

АКАДЕМИЯ НАУК СССР
ИНСТИТУТ РУССКОГО ЯЗЫКА

ЭТИМОЛОГИЯ

1982

Ответственный редактор
член-корреспондент АН СССР
О. Н. ТРУБАЧЕВ



МОСКВА
«НАУКА»
1985

Входящие в состав тома статьи советских и зарубежных авторов посвящены по преимуществу конкретной этимологизации лексики русского, славянских, индоевропейских и неиндоевропейских языков. Анализируются целые этимологические гнезда, семантические группы, лексика определенных регионов. Особое внимание уделяется проблемам словообразовательного анализа и специфических связей лексики родственных и неродственных языков. Критико-библиографический отдел содержит рецензии на новые публикации в области этимологии и смежных областей языкознания.

7МБ
3303

Редакционная коллегия:

Ж. Ж. Варбот (ответственный секретарь), Л. А. Гиндин,
Г. А. Климов, В. А. Меркулова, В. Н. Топоров,
О. Н. Трубачев

Рецензенты: Г. П. Клепикова, Г. И. Лукина

НАУЧНАЯ БИБЛИОТЕКА
им. Горького
МГУ

3621-4-85
кпр82

СТАТЬИ

В. В. Мартынов

ПРУССКО-СЛАВЯНСКИЕ ЭКСКЛЮЗИВНЫЕ ИЗОЛЕКСЫ

В обычной исследовательской практике мы используем термин изоглоссы (герп. изофоны, изоморфы, изолексы) для представления пространственных связей соответствующих языковых феноменов. При этом указание на парность таких связей, т. е. на участие в них двух языков, как правило, совсем не означает того, что данный феномен наблюдается исключительно в двух соотносимых языках. Между тем понятие исключительности парной связи оказывается в ряде случаев чрезвычайно важным и полезным в эвристическом отношении, поэтому его экспликация необходима.

Условимся считать эксклюзивными изолексами такие парные отношения между лексемами, когда первый член отношения включает в себя только данный язык и исключает все генетически соотносимые с ним языки и диалекты. В нашем случае в прусско-славянские эксклюзивные изолексы входят такие имеющие параллели в славянских языках прусские лексемы, которые в то же время не имеют генетических соответствий в других балтийских языках. Разумеется, при установлении изолексов возможны разного рода ошибки и просчеты, но при увеличении числа соответствий их надежность пропорционально растет. Нельзя также выпускать из виду следующее обстоятельство. Лексика прусского языка представлена весьма ограниченным числом памятников с общим объемом около 3,5 тысяч разных лексем (включая все производные), в то время как лексика литовского языка исключительно богата, поэтому, если мы сравниваем количество прусско-славянских эксклюзивных изолексов с количеством литовско-славянских, мы должны число первых увеличивать во столько раз, во сколько число зафиксированных литовских лексем больше числа прусских. И что еще важнее, — эксклюзивность прусских лексем по отношению к другим балтийским относительно легко проверяется сравнением с богато представленной литовской и латышской лексикой, но обратное неверно: эксклюзивность литовской или латышской лексики гораздо менее надежна, поскольку ее приходится проверять сравнением с чрезвычайно бедным списком прусских лексем. А так как прусская лексика представляет западнобалтийский языковой ареал, а литовская и латышская — восточнобалтийский, то эти замечания справедливы соответственно по отношению к ним.

Мы отметили обстоятельства, благоприятствующие отграничению прусской лексики от остальной балтийской, или западнобалтийской от восточнобалтийской. Однако есть фактор, существенно затрудняющий такого рода отграничение. Имеется в виду проблема прусско-польских языковых контактов (соответственно прусско-кашубских). В ряде случаев предполагаемые прусско-славянские изолексы могут интерпретироваться как достаточно старые полонизмы в прусском и, если эти лексемы не имеют параллелей в других балтийских языках, возникает иллюзорная эксклюзивность прусских слов. Таким образом, примеры, в которых можно заподозрить польское лексическое пропикновение в прусский, должны быть исключены из рассмотрения.

После этой необходимой преамбулы мы приступаем к анализу примеров, расположенных в порядке алфавитного списка прусских лексем¹.

1. *accodis* 'дымоход' (PKP-II, 266: лит. *dūmalaide*). Приводимая здесь реконструкция **atkādis* уже является этимологией и предполагает выделение префикса *at-* и корня *-kād-*, генетически соотносимого с праслав. *kaditi* 'дымить', *čadъ* 'дым, копать, сажать'. Формально тождественным по отношению к **at-kād-is* было бы праслав. **ot-čad-ъ*. В славянских языках обнаруживаются формы ж. р. с *i*-основой (с.-хорв. *čad* 'чад', рус. *чадь* 'чад, угар') (ЭССЯ 4, 10). Другие версии выглядят неубедительными (напр. *accodis* < **ak-utis* 'глазок'²). Ср. возражения против этой этимологии (Топоров, Прус. яз. А—D, 70). Праслав. *kaditi* и *čadъ* (*čadъ*) не следует рассматривать как формы, представляющие разные ступени аблаута. Согласно Шевелеву, *čadъ*, *čaša*, *žaba* и др. отражают вторичную экспрессивную палатализацию³. При этом он ссылается на отсутствие рефлексации с *e*-огласовкой в индоевропейских соответствиях. Здесь следует заметить, что в славянских языках нет ни одного убедительного примера перехода $\bar{e} > \bar{a}$ после *j*, мягких шипящих и аффрикат⁴. Таким образом, различие в вокализме между *atkādis* и *čadъ* не обнаруживается (см. еще ЭССЯ 4, 9—10). Топоров (Прус. яз. А—D, 70) реконструирует др.-прус. *at-kōdit* (ср. реконструкцию Мажюлиса, приведенную вначале) и определяет ее как возможное славянское заимствование (?). Если славянские формы отражают и.-е. \bar{a} , то оно соответствует балтийскому и древнепрусскому \bar{a} , отраженному в Эльбингском словаре во всех позициях как *o* (*oa*)⁵. Надежных индоевропейских параллелей для прусского и славянских слов не обнаруживается.

2. *a u s u l o* 'игла' (PKP-II, 255: лит. *ādata*). Обзор этимологий дает Топоров (Прус. яз., А—D, 59). Реконструированное **aigula* по Топорову, возможно из **eigula* ($a < e$ в анлауте). Соотнесенность с праслав. *jьgъla* 'игла' является общепризнанной, однако обычная ее интерпретация вызывает сомнения. Не убеждает предположение о различных степенях аблаута в прусской и праславянской формах (*eigūlā-igūlā*), поскольку эти лексемы имеют тождественную морфологию и семантику (к тому же *jьgъla* относительно позднее названия орудия). Мы склонны скорее предположить др.-прус. (западно-

балт.) **eigula* < праслав. *jьgъla*. Праслав. *jьgъla* получило недавно убедительную этимологию: *jьgъla* ∼ *jьgo* (Machek² 220—221). Эту этимологию развил и усилил Трубочев (ЭССЯ 8, 214). Ср. словен. *iglica* 'стержень, соединяющий части ярма', словц. *ihlica* то же. В то же время праслав. *jьgъla* квалифицируется как заимствование из латинского⁶ (ср. нар.-лат. *acucula*, *agu-*) на основании того, что в нем просматривается типичный для латинского уменьшительный суффикс *-ula*. Если принять эту этимологию, то придется признать вторичное уподобление *jьgъla* и *jьgo*. Приведенные выше народно-латинские формы нерегулярны и фонетически далеки от рассматриваемой лексемы. Кроме того, непосредственные латинские заимствования не являются характерными для праславянского. С другой стороны, образование **iugam* > **iugula* типичная для итальянского словообразовательная инновация, что наводит на мысль о итальянском источнике. Это заключение подтверждается разбоем фонетических рефлексаций *jьgъla* при их единообразии для *jьgo*, генетически тождественном лат. *jugum* (ср. хорв. *jàgla*, словен. *jègla*, чеш. *jehla*, *jahla*, в.-луж. *jehła*, *johta*, польск. *jegła*, кашуб. *jegła* и др.). Перечисленные формы частично совпадают с восточнобалтийскими по структуре названиями 'иглы хвой' (ср. чеш. *jehlice* 'хвоя', словен. *jègla* 'сосна', *jeglèce* 'хвоя', польск. *jegła*, *jağła* то же). Очевидно, восточнобалтийское влияние поддерживало контаминацию проникшего *jьgъla* и исконного названия иглы (resp. иглы хвой) — *jedla*. Праслав. *jedľь* 'ель' имеет полное западнобалтийское соответствие (др.-прусс. *addle* 'ель'). Именно в этой лексической группе скрывалось старое протобалтийское название иглы, потому что название иглы и процесса штопки в восточнобалтийских языках восходит к **edh-* (ср. лит. *ādata* 'игла', *adįti* 'штопать', лтш. *adata* 'игла', *adīt* 'штопать' (Топоров. Прус. яз. А—D, 57).

3. *b a b o* 'боб' (РКР-II, 305; лит. *purà*). Немецкий перевод (Wopen) указывает на собирательное значение (Топоров Прус. яз. А—D, 181—182); генетически тождественное с прусской лексемой, имеет также совпадающий с прусским морфолого-семантический вариант *boba* (основа на *a* ж. р. со значением собирательности) (ЭССЯ 2, 148—150). Ср. с.-хорв. *bōba* 'вареный горох, фасоль', рус. *боба* 'бобы' (на последнюю форму обратил внимание Топоров Прус. яз. А—D., 181). Трубочев подчеркивает особую морфологическую близость праслав. *boba* к лат. *faba* 'боб' (ЭССЯ 2, 142). Лат. *faba* имеет итальянскую параллель в лице фалиск. *haba* 'боб' и, следовательно, с большей надежностью реконструируется итальянская праформа, восходящая к и.-е. *bhabā*. Другие индоевропейские формы не обнаруживаются.

4. *g a b a w o* 'жаба' (РКР-II, 308; лит. *rūpūžė*). Значение 'жаба' подчеркивается следующим за ним в Эльбигском словаре словом *trupeyle* (*crupeyle*) 'лягушка' (Топоров Прус. яз. Е—Н., 124—127). Возможность выделения в прусском слове старой основы на *-u-*⁷ подкрепляется следами той же основы в славянских соответствиях (Топоров Прус. яз. 126). Ср. следующие словообразовательные варианты праслав. *žaba*: болг. *жабуняк*, польск. *żabowaty*, *żabunia* и др. Как

и в случае с праслав. *čadъ* (см. 1. accodis) слово *žaba* не предполагает е-ступень аблаута. Топоров (Прус. яз. Е—Н., 125) присоединяется к мнению Шевелева. Попытки связать др.-прус. *gabawo* с восточнобалтийской лексикой вызывают сомнения. Во всяком случае, надежных и точных соответствий мы здесь не находим. В то же время уже давно указывалось на лат. *būfo*, *-ōnis* 'лягушка' (**gūōb-hō-n*), фонетика которого квалифицирует его как итальянский (оскский) диалектизм.

5. *geits* 'хлеб' (РКР-II, 267: лит. *dūona*). Прежде всего следует отметить, что первая отмеченная здесь фиксация формы *geytka* допускает толкование 'пицца' как обобщение по отношению к 'хлеб'. Об этом свидетельствует текст из фрагмента ОТ: *Dewes does dantes*, *Dewes does geitka* (в литовском переводе Мажюлиса: *dīėvas dāve dantis*, *dīėvas duōs ir dūonos*) (РКР-II, 64)⁸. Интересно, что в русских говорах, как на это уже было обращено внимание (Топоров Прус. яз. Е—Н., 196), *жито* получает значение 'вид пицци'. Вообще же в прусских текстах (и это согласуется с контекстом катехизисов) *geitis* употребляется главным образом в евангельском значении 'хлеб' ('хлеб насущный, хлеб, добытый в поте лица'), т. е. как синоним к 'пицца'. Праслав. *žito*, генетически соотносимое с прусским словом, означает 'зерновые, зерно' и отдельные виды зерновых. В то же время в значении 'пицца' выступают генетически соотносимые кельтские лексемы (др.-ирл. *biad*, *hiith* 'пицца', *biathaim* 'питаю', кимр. *bwyd* 'еда' < **gūeito* и др.) (Топоров Прус. яз. Е—Н., 197). Таким образом, для праславянского через южнославянскую и древнепрусскую лексику реконструируется значение 'хлеб'⁹, а для древнепрусского через семантический анализ и кельтскую лексику — значение 'пицца'.

6. *kiosi* 'кубок, чаша' (РКР-II, 318: лит. *taurė*). Единственно надежной является славянская параллель — праслав. *čaša* 'чаша'. Фонетическая соотнесенность славянских и прусского слов интерпретируется сходным образом в уже упомянутых работах Шевелева и нашей¹⁰. Попытка обратиться к иранскому первоисточнику успеха не имеет (см. Топоров, Прус. яз. J—K, 372). Столь же гадательны попытки объяснить праслав. *čaša* и как словообразовательную инновацию (Ср. ЭССЯ 4, 31).

7. *lauchnos* 'небесные светила, звезды' (РКР-II, 329: лит. *žvaigždės*). Славянское соответствие, праслав. *luna* 'луна, зарница, зарево, радуга' не является заимствованием из лат. *lūna*. Лат. *lūna* 'луна' дало бы праслав. **lyna* (Skok 2, 330—331). Проникновение было осуществлено из долатинского итальянского **lauksna* на западнобалтийский ареал¹¹. На славянской языковой почве проникшее *luna* (< **lauksna*) перераспределила свои значения с исконным *měsěcъ*, еще балто-славянским и индоевропейским образованием (др.-инд. *māh*, гот. *mēna*, лит. *mėnūlis*). В древнепрусском ему соответствует *menig* (< **mēn-ikis* с деминутивной суффиксацией) (РКР-II, 288, прим. 134). Ср. лит. *mėnūlis*, (< *mėn-ulis*). Поскольку значение 'луна' закрепилось за **mēnis*, проникшее *lauksna* стало использоваться для названия звезд и планет (отсюда *pluralia tantum lau-*

gnos). В Эльбингском словаре *menig* и *lauznos* включены в первую (астрономическую) группу слов¹².

8. *luckis* 'полено' (РКР-II, 303; лит. *pliauskà*). Прусское слово генетически соотносится с праслав. *lučь* 'щепа, лучина, светильник' (с.-хорв. *luč* 'лучина, факел, сосна', словен. *luč* (свет, освещение и др.). Слово *luckis* 'полено' соседствует в Эльбингском словаре с *stolwo* (*scolwo*) 'щепа', которое может считаться его синонимом. Нерегулярной остается огласовка корня в прусском слове (ожидалось бы **laukis*). И все же, видимо, прусская и славянские лексемы отражают определенный способ освещения при помощи смолистой щепы, лучины. Латинские параллели к этой лексеме: *lūx*, *lūcis* 'свет', *lūmen* (< *luksmen*) 'свет, светильник, факел', *lucerna* 'свеча, светильник'). Прямых восточнобалтийских параллелей к праслав. *lučь* нет. Для обозначения 'свет, светильник' в литовском используются производные от *šviesti* 'светить' — *šviesà* 'свет, освещение', от *žibėti* 'блестеть, сверкать, светиться' — *žibiñtas*, *žibė* 'светильник' и др. В прусском и славянских языках для обозначения понятия 'свет' характерны рефлексии и.-е. **leuk-*, для восточнобалтийских — и.-е. **kveit-* (ср. др.-прус. *lauznos* 'небесные светила' и лит. *šviesulys* 'небесное светило'). То, что др.-прус. *luckis* не характеризует дерево по белому цвету (ср. др.-греч. *λευχός* 'белый') подтверждается иным обозначением белого цвета в прусском: *gaylis*.

9. *maldenikis* 'дитя' (РКР-II, 322; лит. *vaikas*). Это самое богатое гнездо слов в прусских памятниках. Помимо перечисленных выше словоформ сюда непосредственно относятся соответствующие производные с уменьшительной суффиксацией. Ср. *malnijks* и *malnijkix* 'дитяtko, Kindlein, vaikelis' (там же). Генетически тождественно праслав. *moldenьсь* 'дитя' (с.-хорв. *mládenac*, словен. *mládenec*, болг. *mládenec*, ст.-слав. *mládenica*, чеш. *mládenec*, в.-луж. *mlódzenc* и др.). Славянская и прусская лексемы входят в известную венетско-славяно-прусскую изолексу *molzonkeo* ∼ *moldenьсь* ∼ *maldenikis*¹³. При неопределенности венетской семантики длина слова в сочетании с формальной идентичностью делает эту изолексу достаточно надежной, а с ней и все гнездо, куда входят праслав. *moldъ* 'молодой', все его производные и др.-прус. *maldai* III, 97, 'юноши, jungen, jauni' со всеми иными производными от *mald-*. Если это значение восходит к семантике лат. *mollis* (< **molduis*) 'мягкий, нежный, хрупкий', др.-ирл. *meldach* то же ('мягкий, нежный, хрупкий' > 'юный'), но тем самым подкрепляется ориентация венетско-славяно-прусской изолексы.

10. *m e a l d e* 'молния' (РКР-II, 327; лит. *žaižas*). Реконструкция *ē* в данном примере является необязательной, поскольку *ea* в Эльбингском словаре может репрезентировать вторичную долготу и дифтонгизацию в позиции перед сонантами¹⁴. Реконструируемое **meld-* генетически соотносится с праслав. *mьld-ni* (< *mьld-n-*) 'молния'. Корнезавершающее *d* восстанавливается на основании рус. *молонья*, *молодня* 'молния', блг. *маладня* то же. Славянские и прусская формы имеют единственное близкое соответствие в кельтских языках (валлийск. *melli* 'молния')¹⁵. Все остальные соответствия

носят мифологический характер и связываются с оружием бога грома (типа др.-исл. *Mjollnir* 'молот').

11. *noĩson* 'нас' (р. п.), *noĩmas* 'нам, нами' (РКР-II, 289: лит. *mės*), *wans* 'вас' (в. п.) (РКР-II, 276). Эти формы отличаются от восточнобалтийских и в то же время близки к славянским. Для наглядности сопоставим склонение литовских и прусских личных местоимений первого и второго лица мн. ч.

	I лицо		II лицо	
	лит.	прусск.	лит.	прусск.
Им.	<i>mės</i>	<i>mes</i>	<i>jūs</i>	<i>ioũs</i>
Род.	<i>mĩsu</i>	<i>noĩson</i>	<i>jũsu</i>	<i>ioũson</i>
Дат.-твор.	<i>mĩms</i>	<i>noĩmas</i>	<i>jũms</i>	<i>ioĩmas</i>
Вин.	<i>mĩs</i>	<i>mans</i>	<i>jũs</i>	<i>wans</i>

Выделенные прусские формы не имеют ничего общего с литовскими. Они соответствуют славянским формам *nasъ*, *namъ*, *vamъ*. Др.-прус. *noĩson* (I лицо, род. п.) реконструируется как **nĩsōn*, *ũ* появляется здесь по аналогии с *ioũson* (II лицо, род. п.), которое восстанавливается как **jĩsōn* с регулярным *ũ* (ср. лит. *jĩsu*)¹⁶. На этом, однако, действие аналогии заканчивается. Если ее снять, логичнее всего определить архетип прусской формы как **nōsōn* (= слав. *nasъ*). Однако, как мы постараемся показать далее, такого рода реконструкция отнюдь не является обязательной. Др.-прус. *wans* (II лицо вин. п.) также может быть реконструировано как **ũōsōn*¹⁷, изменившим огласовку по аналогии с *tans* (II лицо вин. п.). Остальные изменения нет никакой необходимости объяснить действием аналогии, ибо славянская система личных местоимений отличается от восточнобалтийской формами тех же лиц (они выделены на схеме).

	Восточнобалт.	Слав.	
	Ед. ч. Мн. ч.	Ед. ч.	Мн. ч.
I лицо	<i>ež mes</i>	(j)az	<i>ny(my)</i>
II лицо	<i>tũ jũs</i>	<i>ty</i>	<i>vy</i>

Форма *ny* является контаминационной по отношению к балт. *mes* и слав. *ny*. Протослав. **ji* (= балт. *jũs*) должно было совпасть с *jь* (= лит. *jĩs*) 'тот, который, он', поэтому его рефлексии обнаружить не удастся. Отличные от балтийских славянские *ny*, *vy*, *nas*, *vas* зеркально соответствуют латинским (италийским) *nōs*, *vōs*, двойная рефлексия которых на славянской языковой почве зависит от их безударности или ударности (именительный падеж — косвенные падежи). Соответствующие прусским славянские формы тождественны италийским.

mēnpei 'мне' (РКР-II, 257: лит. *aš*), *tebbe*, *tebhei* 'тебе' (РКР-II, 320: лит. *tũ*), *sebbei* 'себе' (РКР-II, 309: лит. *sāu*). Формы дат. п. ед. ч. личных местоимений обнаруживают те же закономерности, хотя в им. п. они совпадают с остальными балтийскими и славянскими соответствиями. Большая близость к перечисленным прусским

формам славянских *тънѣ, тебѣ, себѣ*, чем лит. *mán, láu, sáu*, не вызывает сомнений, однако особенно поразительна полная тождественность прусских и италийских образований (ср. др.-лат. *tíbei, síbei*, оск. *sífei*, умбр. *tefe*), на что уже обращалось внимание¹⁸.

· *mais* 'мой' (РКР-II, 287; лит. *mānas*), *twais* 'твой' (РКР-II, 318; лит. *tāvas*), *swais* 'свой' (РКР-II, 309; лит. *sāvas*). Прусские притяжательные местоимения, как видно из перечисленных форм, идентичны славянским *mojъ, tvojъ, svojъ* и отличны от соответствующих восточнобалтийских. Существует мнение, что аналогичную структуру скрывает лат. *meus* (< **mejos*)¹⁹.

12. *rokunst* 'оберегать, прикрывать' (РКР-II, 299), *kunti* 'оберегает' (РКР-II, 309; лит. *saugóti*) сравнивается с праслав. *kŕtati*²⁰ (ср. болг. *кѣтам* 'берегу, прячу', с.-хорв. *skŭtami* 'скрыть, спрятать', рус. *кутать* и др.). Сравнение с другими индоевропейскими лексемами казалось ненадежным. Из славянской лексики генетически соотносенным считается праслав. *kŕtja* 'дом, хижина' ('укрытие' > 'дом'). Именно это сравнение прямо указывает на первоисточник: др.-иран. *kata* (< **kŕta*) 'компата, погреб, землянка'. Словообразовательная инновация здесь определяется тем, что посредством суффикса причастия прошедшего времени *-ta-* от глагольной основы *-kŕ-* 'копать' образуется *kŕ-ta* 'выкопанное' с последующей лексикализацией причастия. То, что праслав. *kŕtja* вторично нарастило суффикс *-ja* (возможно под влиянием *hyzja* 'хижина')²¹, свидетельствует *kŕtati* (< *kŕtъ* или *kŕta*), возникшее, следовательно, до *kŕtъ, kŕta* > *kŕtja*.

13. *pausto*—*paustocaican* 'дикая лошадь' Е 654 (РКР-II, 257; лит.: *laukinis arklj̄s*), *paustocatto* 'дикая кошка' Е 665 (РКР-II, 278; лит. *laukinė katė*), *paustre* 'пустошь, дикое место' Е 624 (РКР-II; 265; лит. *dykumà*). Эти лексемы генетически соотносятся с праслав. *pustъ* 'пустой, пустынный, дикий' (ср. с.-хорв. *nŭst* 'пустой, пустынный', *nŭstara* 'пустошь, степь', словен. *pust* 'пустой, пустынный, безлюдный, дикий' и др.)²². Индоевропейские параллели весьма сомнительны. Общие соображения реконструкции приводят нас к и.-е. **reŭ-/roŭ-*, отраженным в др.-инд. *rāvate* 'чистит, очищает'. Мы полагаем, что детерминатив *-s-* нашел свое отражение в лат. *pŭrus*, в котором слились имена с *-r* и *-s-* основами и в частности *pŭrus* < **pausos* имело значение 'чистый, пустой, девственный, дикий' (ср. в этих значениях лат. *pŭrus*). Мы также считаем, что реликты **pausos* сохранились и в славянских языках. Сюда следует отнести загадочные в этимологическом отношении чеш. *rouchlý* 'пустой', словен. *puhel* то же.

14. *saltan* 'сало' Е 376 (РКР-II, 285; лит. *lašiniai*). Традиционно связывается с кельт. *saldi-*, *sald-* (ирл. *saill, sall* 'солонина, свиное сало, жир' от *saillim* 'солю')²³, то есть первоначально 'просоленное сало'. Сюда же мы относим праслав. *sadlo* 'сало'²⁴. При этом следует обратить внимание на морфологическое тождество праслав. *sadlo* и др.-прусс. *saltan* (основа ср. р. на *o*). Трудность представляет собой фонетика корня. Ожидалось бы праслав. **soldo*. Праслав. *sadlo*, видимо, возникло из **sald-*, поэтому метатеза плавных не реализовалась, а *-ld-* > *-dl-*.

15. *slaytan* (*scaytan*) 'щит' Е 421 (РКР-II, 311; лит. *škỳdas*). В обычно указываемое родство с праслав. *ščitъ* 'щит' включают ряд других лексем, далеких по значению, которые мы здесь опускаем. Из других индоевропейских параллелей традиционно включается ирл. *sciath* 'щит' и лат. *scutum* то же. Однако первое восходит к **skeit-*, второе к **skoitom*. Таким образом, латинская форма и фонетически, и морфологически соответствует др.-прус. *scaytan*. Считается, что ирл. *sciath* генетически соответствует праслав. *ščitъ*. В результате у нас возникает странное распределение изолекс: прусско-латинская (высокая степень надежности) и славяно-кельтская. Предполагаемое заимствование славянского слова из кельтского²⁵ дало бы на славянской почве **ščěťъ* (ср. *klěťъ*), ибо праславянское заимствование из ирландского (герм. древнеирландского) невозможно, а и.-е. *ei* дало в пракельтском *ē*. Остается лишь предположить славянское заимствование из пракельтского до *ei* > *ē* (тогда *ščitъ* и *klěťъ* относились бы к разным периодам кельто-славянских языковых контактов), либо переогласовку на славянской языковой почве. Последнее более приемлемо. В любом случае здесь, как и в других аналогичных случаях, прусско-славянская эксклюзивная изолекса соотносится с кельто-италийским языковым ареалом.

16. *wanso* 'первая борода, пушок' Е 100 (РКР-II, 321; лит. *usai*). Прежде всего, следует отметить наличие гипотетического соответствия в литовском (жемайтском) — *uōstai* (< **uōsai*) 'усы'. Лит. (аукшт.) *ūsas*, *ūsai* и лтш. *ūsas* заимствованы из восточнославянских диалектов (Fraenkel, 1167). Пруско-жемайтский массив следует отнести к единому языковому ареалу, поэтому наличие восточнославянских соответствий к др.-прус. *wanso* относительно. Лит.-жем. **uōsai* может быть результатом утраты старого носового (< **uōsai*) (Fraenkel, там же) и прямым проникновением из прусского. Если это все так, то и в данном случае, хотя с меньшей вероятностью, мы фиксируем прусско-славянскую эксклюзивную изолексу, имея в виду праслав. *uṣъ* 'ус, борода' (болг. *въс* 'ус', словен. *uṣ* то же, др.-рус. *усъ* 'ус, борода', чеш. *vous* 'ус', польск. *wąs* то же, в.-луж. *wusy* то же, полаб. *uṣ* 'борода'). Ближайшим соответствием к прусско-славянской изолексе является др.-ирл. *fes* 'борода' (< **fans*) с закономерным *an* > *ē* перед последующим *s*²⁶.

17. *wutris* 'кузнец' Е 513, *antre* (*autre*) 'кузница' Е 514 (РКР-II, 277; лит. *kālvīs*, *kālvė*), Буга предлагает читать *antre* как *wutre* (RR, III, 661) и, таким образом, отрицает аблаутные отношения между *autre* и *wutris*. Нам представляется это чтение убедительным, хотя оно вызывает трудности в чисто филологическом плане. Убедительность его вытекает из обычной поздней производности для таких технических терминов (ср. лит. *kālvė* — *kālvīs*). Несмотря на то, что Трубачев при доказательстве прусского происхождения праслав. *uṣtrъ* 'кузнец' исходил именно из рефлексации двух ступеней аблаута на прусской языковой почве²⁷, его вывод остается в силе, если прусско-славянская изолекса действительно имеет общую западноиндоевропейскую ориентацию. В качестве предварительной мы выдвигаем следующую гипотезу. Трубачев рас-

смачивает перечисленные кузнечные термины в связи с внедрением в кузнечное дело искусственного дутья (он исходит из и.-е. **uē* 'дуть, веять'²⁸). В этом его поддерживает Топоров (Прус. яз. А—D, 174—175). Мы также принимаем данную версию, но только в плане реалий, а не терминов. Терминологически мы предпочли бы связать др.-прус. *wutris* и праслав. *vъtrъ* непосредственно с одним из названий мехов. Ср. праслав. *měxъ* 'бурдюк, кожаный мех' и лат. *uter, utris* 'бурдюк, кожаный мех'. Этимология лат. *uter* совершенно прозрачна (ср. лат. *uterus* 'утроба, внутренняя полость'). С другой стороны, *uter, utris* соответствует др.-прусс. *wutris* и фонетически и морфологически, что перекликается с рядом аналогичных прусско-славянских изолек.

Рассмотренные нами эксклюзивные прусско-славянские изолексы были выделены в результате сплошного просмотра прусской лексики. При этом мы столкнулись с рядом трудностей этимологического характера, прежде всего связанных с наложением на древние отношения поздних польско-прусских языковых контактов²⁹. Значительные трудности возникали при определении надежности прусской эксклюзивности, надежности отсутствия восточнобалтийских соответствий³⁰. В качестве яркого примера объединения всех этих трудностей в одной этимологии мы могли бы сослаться на др.-прус. *dalptan* 'долото', которое было нами исключено из списка эксклюзивных прусско-славянских изолекс. Хотя Трубачев и отказался от своего более раннего представления о *dalptan* как о заимствовании «из северных диалектов древнепольского языка, где долго могли сохраняться донатазные огласовки»³¹, но он все же не видит восточнобалтийских соответствий для прусского слова (ЭССЯ, 5, 60, 206). С другой стороны, Топоров (Прус. яз. А—D, 292—293) с определенностью указывает на такие соответствия. Очень трудно принять точку зрения Топорова о независимом образовании др.-прус. *dalptan* и праслав. *dolbto* соответственно от прабалт. *dilbti* (лит. *dilbti, delbti*) и праслав. *dьlbtī*, учитывая полную фонетическую, морфологическую и семантическую тождественность этих слов, ибо если отнестись это название долота к балто-славянской или протобалтийской эпохе, то непонятным остается полное отсутствие его в восточнобалтийских языках. В восточнобалтийских языках, как известно, долото называется словом *kaltas* (лит. *káltas*, лтш. *kaltis*), образованным от *kálti* 'ковать, бить молотом'. То, что этот глагол существовал в прусском, доказывает др.-прус. *preitalis (preikalis)* 'наковальня', соотносимое с лит. *priekálas* в том же значении. И тем не менее нам пришлось отказаться от этого и ряда других трудных примеров.

Предварительный и по необходимости краткий характер исследования заставил нас почти полностью отказаться от рассмотрения этимологических версий, и соответственно резко сократить ссылки на литературу.

Тем не менее уже в этом своем виде исследование дает очевидное основание для некоторых пусть чисто гипотетических выводов. Бросается в глаза наблюдаемая в подавляющем большинстве случаев (14 из 17) итало-кельтская ориентация прусско-славянских эксклю-

живных изолекс. Если при этом учесть, что две из оставшихся изолекс не имеют ориентации, то есть индоевропейские соответствия для них не установлены, то лишь одна изолекса (*kunti* ∼ *kotati*) имеет противоположную ориентацию — иракскую. Особенно важна изолекса 11, где собрано фактически девять местоименных изолекс, составляющих грамматическую подсистему. Учитывая местоименные соответствия, число прусско-славянских эксклюзивных изолекс, ориентированных на итало-кельтский языковой ареал, может быть доведено до 23.

- ¹ Вся паспортизация прусских примеров дается по литовско-прусскому указателю в последнем издании прусских текстов, осуществленном В. Маждолисом (*Prūsų kalbos paminklai*, II, Vilnius, 1981). В дальнейшем — РКР—II.
- ² *Schmalstieg W.* Four Old Prussian Etymologies. — *Baltistica* V (2), 1969, 268—269.
- ³ *Shevelov G. Y.* Dwie uwagi o słowiańskim ź. — *Studia z filologii polskiej i słowiańskiej*, 5, 1965, 93—95.
- ⁴ *Мартьянов В. В.* К реконструкции славянского и дославянского вокализма. — В кн.: *Studia Rossica Posnaniensia*, X, 1979, 130—133.
- ⁵ *Stang Chr.* Vergleichende Grammatik der Baltischen Sprachen. Oslo—Berlin—Tromsø, 1966, 37—39.
- ⁶ *Vaillant A.* Problèmes étymologiques — *RÉS*, 4, 1957, 137.
- ⁷ *Specht F.* Der Ursprung der indogermanischen Deklination. Göttingen, 1947, 168.
- ⁸ Ср. *Sjöberg A.* Об одной древнепрусской половецке. — *Scando-Slavica* XV, 1969, 275—276.
- ⁹ *Мартьянов В. В.* Семантические архаизмы на южнославянской языковой периферии. — В кн.: *Ареальные исследования в языкознании и этнографии*. Л., 1977, 184.
- ¹⁰ См. сноски 3—4.
- ¹¹ *Мартьянов В. В.* Балто-славяно-италийские изоглоссы. Минск, 1978, 30.
- ¹² О словообразовательных особенностях праслав. *měsęcъ* см.: *Отрембский Я.* Из области славянского и балтийского словообразования. — В кн.: *Балто-славянский сборник*. М., 1972, 187.
- ¹³ См. в последнее время: *Pellegrini G., Prosdocimi A. Z.* La lingua venetica, II. Padova, 1967, 142.
- ¹⁴ См.: *Stang Chr.* Op. cit., 26. В списке соответствующих примеров приводится также *mealde*.
- ¹⁵ См. в последнее время: *Иванов В. В., Топоров В. И.* Исследования в области славянских древностей. М., 1974.
- ¹⁶ *Stang Chr.* Op. cit., 255. См. также недавние исследования по становлению и структуре прусских местоимений: *Schmalstieg W. A.* New Look at the Old Prussian Pronoun. — *Baltistica*, VII (2), 1971 и соответствующий раздел в: *Schmalstieg W.* An Old Prussian Grammar. The Pennsylvania University Press, 1974; *Palmaitis Z.* Prūsų kalbos negimininių į vardžių formų kilmė. — *Baltistica*, XII (2), 1976. Особенно в последней работе преувеличивается роль аналогий в развитии местоименных форм.
- ¹⁷ *Stang Chr.* Op. cit., 255.
- ¹⁸ Там же, 248.
- ¹⁹ Там же, 239.
- ²⁰ *Trautmann R.* Die altpreussischen Sprachdenkmäler. Göttingen, 1910, 365.
- ²¹ Ср.: *Мартьянов В. В.* Славянские этимологические версии. — В кн.: *Русское и славянское языкознание. К 70-летию члена-корреспондента АН СССР Р. И. Аванесова*. М., 1972, 191.
- ²² *Trautmann R.* Die altpreussischen Sprachdenkmäler, 391.
- ²³ *Stokes W.* Urkeltischer Sprachschatz. Göttingen, 1894, 291.
- ²⁴ Эта этимология была предложена еще Оштрам (*Skok* 3, 195). Махек (*Maček* 1, 437) допускает возможность родства *sadlo* с лат. *sēbum* 'сало'. Лат. *sē-*

but могло бы генетически соотноситься с прл. *sall* (< **sald-*), если бы первое возводилось к **seldom*. Морфологически это вполне регулярно и совпадает с др.-прус. *salтан* и праслав. *sadlo*. Махек сравнивает *sadlo* с *sēbum*, имея в виду возведение последнего к *sēdhom* и сравнение *sadlo* с *saditi* 'садить', хотя сам же замечает, что в случае *saditi* + *lo* мы ожидали бы **sadilo*. К этому можно добавить, что *Nomina actionis* и соответствующие *Nomina acti* на *-lo* образуются от первичных глаголов с сохранением *e-* огласовки (*prędlo* < *pręsti*, *načędlo* < *načęti* и др.) (*Słownik prasłowiański* I, 104). Как хорошо видно из прилагаемого здесь списка Славского, *sadlo* < *saditi* оказывается единственным примером, в котором нарушается это правило.

- ²⁵ См.: *Мартынов В. В.* Балто-славяно-италийские изоглоссы. Минск, 1978. 11. Здесь отдается предпочтение итальяскому влиянию на западнобалтийский языковой ареал. Действительно фонетическое, морфологическое и семантическое тождество латинской и прусской форм хорошо соответствует тако интерпретации. Разумеется, не может быть и речи о генетической соотнесенности, поскольку вводимые в игру языки не восходят к праедиству. И к тому же в данном случае речь идет о техническом термине.
- ²⁶ *Thurneysen R.* Handbuch des Altirischen. Heidelberg, 1909, 125.
- ²⁷ *Трубачев О. Н.* Ремесленная терминология в славянских языках. М., 1966, 338.
- ²⁸ Там же.
- ²⁹ См.: *Milewski T.* Stosunki językowe polsko-pruskie, SOc, XVIII, 1947. *Ненокупный А. П.* Прусские славизмы и лексика кашубских и варминско-мазурских говоров польского языка. — *Baltistica* IX (2), 1973. Эти образцовые работы во многом помогают преодолеть трудности, связанные с проблемой польско-пруских языковых контактов.
- ³⁰ Здесь неограниченную пользу принесла великолепная работа В. Н. Топорова. Прусский язык. Словарь. А—D, Е—Н, J—K. М., 1975—1980, к сожалению еще далекая от своего завершения; список Р. Траутмана (см. *Trautmann R.* Die altpreussischen Sprachdenkmäler, XIII) при всей его тщательности в настоящее время уже не удовлетворяет.
- ³¹ *Трубачев О. Н.* Указ. соч., 154.

Л. В. Куркина

ЮЖНОСЛАВЯНСКИЕ ЭТИМОЛОГИИ

(**kujati*/**kaviti* и **kzvati*/**kyvati*; **mug-*/**mž-*; **plesmo*, **ob-pletz*; **pqkati*, **pqčiti*/**pęčiti*; **kuju*/**kuja*; **tulz*, **tyls*, **tvelz*)

kujati*/kaviti* и **kzvati*/**kyvati*

Основание для реконструкции слав. **kujati* (*se*) дают некоторые лексемы, представленные преимущественно в западной части южнославянской языковой области. Это — хорв.-кайк. *kujati se* (XVI в., Белостенец, Вольтиджи) 'притворяться; опускать крылья' (Стулли) = *kūjati se* 'сердиться, дуться' = *raskūjati kokoše* (Водице) 'распугать кур' = *on kūja* (Црес) 'он дремлет' (Skok II, 224), *kujati* 'дремать сидя; недомогать, хворать' (RJA V, 752: со ссылкой на Стулли); словен. *kūjati se* 'дуться, сопротивляться; отказываться из противоречия; сторониться гнезда', *skujati* 'дуться, сердиться с намерением отступиться от обещания; пытаться нарушить договор', 'становиться

неверным; оставлять гнездо (о птице-самке) (Pleteršnik I, 485; II, 501). Отглагольными производными можно считать словен. *kūja*, с.-хорв. и диал. чакав. *kūja* 'сука' (Hraste—Šimunović, 468). Для этой южнославянской основы соответствие находят в укр. *куяти* 'медлить, колебаться'. Как самостоятельная и генетически тождественная указанная группа образований по существу выделяется лишь в словаре Скока. При истолковании слав. **kujati* (*se*) Скок исходит из идеи родства с рус.-цслав. *коуѣти* 'murmurare' (ср. еще ст.-слав. *коуѣти* то же in Supr hom — SJS 16, 86), которое рассматривается как звукоподражательное образование, родственное с.-хорв. *čavka* = *kavka* (~ алб. *kuja* 'путаница'). Такое же направление генетических связей для слав. **kujati* 'murmurare' с указанием возможных индоевропейских соответствий (др.-инд. *kāūti* 'кричит', греч. *κωβᾶ* то же) дается в словаре Бернекера (Berneker I, 638). Миклошич не дифференцирует указанное ю.-слав. **kujati* и ц.-слав. *коуѣти* 'murmurare', но сближает последнее с ц.-слав. *коуѣка* 'zelotyria' и таким образом включает в этимологическое гнездо слав. **kovati*, что представляется вполне оправданным и реальным (Miklosich 146; Miklosich LP, 321).

Трудности в интерпретации ю.-слав. **kujati* (*se*) обусловлены ослаблением и утратой мотивирующих его связей, изолированным положением в словарном составе славянских языков. Направление поисков этимологических связей во многом определяют особенности словообразовательной структуры изучаемого образования и тот искомый тип апофонических отношений, который позволяет надежно и непротиворечиво связать в единое целое разрозненные фрагменты славянской лексики. Если подойти со словообразовательной стороны к ю.-слав. **kujati* (*se*), то нельзя не обратить внимание на производный характер основы инфинитива: в инфинитиве **kujati* имеет место вторичная тематизация основы настоящего времени по типу **cuti*: **čujati*, **seti*: **sējati*, **bati*: **bajati* и т. п. (Słownik prasłowiański I, 46). Некоторые общие особенности структуры основы предопределяют сходный тип апофонических отношений для рассматриваемого нами **kuti*: **kujati* и слав. **kovati*, **kujo*. Тем не менее, вопреки Миклошичу, это этимологически разные образования, и ю.-слав. **ku(ja)ti* ничего общего не имеет с производными от основы настоящего времени гл. **kovati*, **kujo*, для которых прослеживается самая тесная связь с основным значением 'ковать'. Истоки ю.-слав. **ku(ja)ti* в другом этимологическом гнезде, но построенном по той же модели, что и **kovati*, **kujo*: **kъznъ*: **kuznъ*, **čuti*: **čeviti* (ср. блр. *чбѣць* 'бдѣть' — ЭССЯ 4, 99).

Ориентация на указанный тип апофонических отношений позволяет высказать предположение об этимологическом родстве ю.-слав. **ku(ja)ti* с с.-хорв. *kāvumi* 'слабеть, чахнуть; страдать' (РСА IX, 41). В семантическом плане обращает на себя внимание особая близость с.-хорв. *kāvumi* и хорв.-кайк. *kujati* 'дремать сидя; недомогать, хворать'. Для с.-хорв. *kāvumi* предлагаемое сближение более надежно и убедительно, чем сопоставление с звукоподражательными образованиями типа польск. стар. *kawić* 'делать глупости', слав. **kava* 'галка' (ЭССЯ 9, 165—166).

Можно думать, что другой вариант основы с корневым гласным в степени удлинения представляет слав. **kyvati* с общим значением 'качать головой; давать знак'. В славянских диалектах этот глагол обнаруживает более широкую и более подвижную семантику, во многих отношениях близкую слав. **kujati*. В этом нас убеждают рус. диал. *кивѣть* 'качать, шатать' (Смол.); ловить рыбу секушей (род удочки), *кивѣться* 'качаться, шататься, колебаться' (Южн.); наклоняться (Олон.); ходить медленно (о больном) (Смол.); дремать; лениться' (Смол.) (Филин 13, 195), брян. *кивѣть* 'двигать', *кивѣться* 'качаться', *кивѣть* 'хиреть'¹, псков. *кивѣть* 'брыкаться; ловить рыбу удочкой; молотить цепом'², укр. *кивѣтися* 'качаться' (Гринченко II, 236), буков. **кивати* 'трогать без позволения', *кивѣтися* 'ворочаться во сне'; поспешать в работе'³, чеш. морав. *kiplat* 'качать, шатать'⁴, *kjvat* то же (Kott. Dod. k Bart. 48), производное *kyvu* pl. 'небольшое устройство (mala snovadla) для отматывания нити с мотка'⁵, словин. *hivās* 'качаться' (Lorentz Sl. Wb. II, 1248). Слав. **kyvati* имеет структуру итератива, производного от глагола с гласным в степени редукции, — **kъvati* (Фасмер II, 228). По данным Пражского словаря старославянские памятники не содержат глагола **къвати*, но указанием на возможность и реальность этого образования в праславянском служит приведенное Миклошичем позднее ц.-слав. *квати*, *квати* movege sarut (Miklosich LP 285). Айтцет-мюллер структурно объединяет слав. *kujq*, *kъvati* (< **kū-īe-: *kū-ā-*) с глаголами *bljujq*, *bljъvati*, *pljujq*, *pljъvati*, *kljujq*, *kljъvati*, *žijq*, *žjъvati* в рамках глагольного класса с основообразующими показателями *-īe-* в презенсе и *-a-* в инфинитиве⁶. В состав производных глагола *-квати*, который в старославянских памятниках выступает только в сочетании с приставками, входит, видимо, и *накѣмѣти*, *-кѣмѣ* 'подавать знак; аппелег', отмеченное однажды в Супрасльской рукописи: *обратикъ гѣ раб(ъ во)жи и накѣмѣжъ ... ѿман'оу. и призьбѣжъ и къ себѣ* (SSJ 19, 295: Sup. 554, 29). С глаголами *квати*, *-квати* соотносительно рус.-цслав. *кѣти* 'кивать' (Срезневский I, стб. 1419; Панд. Ант. XI в., Хр. Георг. Ам.). Это образование может быть понято как непосредственное продолжение одной из ступеней чередования исходного индоевропейского корня с долгим дифтонгом — **kēu: *kū-*. Но если принять во внимание указанное направление словообразовательных отношений **kъvati* > *kyvati*, то в рус.-цслав. *кѣти* допустимо видеть вторичное образование, результат переосмысления структуры основы, переразложения составляющих ее элементов с отнесением корневого *-v-* к суффиксальному показателю: **kū-ati* > **kū-va-ti*. Ту же корневую морфему **kū-* с последующим экспрессивным преобразованием можно предположить и для чеш. диал. *kujzat se* 'тяжело и плохо идти (о походке людей старых, усталых)'⁷.

На индоевропейском уровне славянскому **kyvati* соответствуют лат. *cēveō*, *-ēre* 'шататься, вилять', а также, возможно, гот. *skēwjan* 'странствовать' в рамках этимологического гнезда с корнем **k'ēu: *k'ū-* 'шататься, качаться' (Pokorny, I, 595). Приведенные наблюдения позволяют расширить состав этого этимологического гнезда и

включить в число его продолжений не только слав. **kyvati*, но и **kujati*, **kav'ti*, **kъvati* с семантическим развитием 'шататься, качаться' → 'плохо держаться на ногах; дремать' → 'недомогать' и 'уклоняться в сторону' (ср. словен. *skujati*). В плане семантики типологически сходный случай представляет гнездо слов со слав. **klamati*: ср. с.-хорв. *klāmati* 'качаться, двигаться, шевелиться', словен. *klamāti* 'ходить как во сне; нетвердо ступать; плохо держаться на ногах', польск. стар. *klamać* 'притворяться' и т. п. (ЭССЯ 9, 182). В этимологическом гнезде со слав. **kujati*, **kyvati* на базе основного значения 'шататься, качаться' развивается пейоративное значение 'штатун, бродяга; разгильдяй' и т. п. В таком сугубо уничижительном, бранном смысле употребляются уже упомянутое словен., чакав. *kuja* 'сука', а также рус. диал. калуж. *куява* 'неопрятная, растрепанная, разгильдяй, грязнуха' (Даль² II, 229; Филин 16, 198), чеш. *kujeba* 'шельма, проказник' (Kott I, 839; Machek² 305).

mug-*/mъž-*

В болгарских диалектах несколько обособленное положение занимают дексемы *мужа* = *мижа* 'мерцать'⁸, *замугли се* 'затягиваться мглой'⁹, *мугельж сж* 'покрываться облаками'¹⁰. Эти диалектизмы можно связать чередованием с польск. *mżyc*, чеш. *mžiti* 'моросить', если вслед за Махеком принять исходную форму **mъžiti* (Machek² 386). В отличие от Брюкнера, который восстанавливает для польск. *mżyc* корень *mig-* и предполагает для него совмещение двух значений — 'моросить' и 'мигать' (Brückner 351), Махек не только не смешивает, но, напротив, четко отграничивает указанные западнославянские слова в значении 'моросить' от чеш. *mžiti* 'жмуриться' (ср. далее рус. *мжить* 'щуриться, полудремасть', *мжа* 'дремота' — Фасмер II, 617—618), также связанного чередованием гласных с слав. **migъ*, **migati*. Важно еще и то, что Махек исключает для упомянутого чеш. *mžiti* 'моросить' традиционное для него сближение с и.е. **meiǵh-*/**miǵh-*: ср. рус. *мгла*, укр. *мжити* 'моросить', с.-хорв. *мижати* 'мочиться', слав. *mъžga*, далее др.-инд. *mēhati* 'мочиться' и т. п. (Фасмер II, 617; Pokorny I, 713). Болгарские диалектизмы интересны тем, что подтверждают возможность существования на славянской почве особой семьи слов, которая в некотором отношении сходна со слав. **mъgla*, **mъžiti*/**mižati*, но имеет существенное отличие в корневом вокализме, которому соответствует другой тип чередования (*u:ъ*) и, следовательно, другой ряд индоевропейских соответствий. Махек сближает чеш. *mžiti* 'моросить' с др.-норв. *mugga* 'челкий дождь' и таким образом включает его в индоевропейское гнездо с корнем **meug-*/**meuk-*: ср. еще др.-исл. *mygla* 'плесень', др.-англ. *mugen* 'покрываться туманом', н.-в.-нем. диал. *maugel* 'туманный, облачный, сумеречный' и т. п. (Pokorny I, 744). Реконструкция для праславянского языка этимологического гнезда с корнем **mug-*/**mъž-* проясняет генетические связи некоторых сомнительных славянских слов, толкуемых разноречиво, неопределенно

в этимологических словарях. К числу таких трудных слов, допускающих реконструкцию исходного **tug-*, относится кашуб.-словин. *tużawa* 'дождь' (Sychta III, 148), а также словен. *mūža*, *mužawa* 'болото', *mužiti* 'быть мягким, сочным' (Pleteršnik I, 621—622), штир. *mūža*, *mūžiti* и названия болотистых мест *Muža*, *Može*, *Mūže* и т. п.¹¹ С принятием исконности аблаутного ряда *u:ž* корневой вокализм так называемых трудных образований получает надежное, твердое обоснование без дополнительных поправок и допущений, как в случае соотнесения с и.-е. **meiǵh-*: **miǵh-* (см. Безлай).

Славянские языки знают другой вариант основы **tug-* с исходом *-zg*. Основа *tuzg-* и связанная с ней чередованием **tъzg-* в рус. *мза* 'гниль, плесень, сырая погода' и *муза* 'лужа; мелкое пересыхающее озеро; пруд; сырая низина, степное озеро'. Традиционное объяснение этих слов, основанное на сближении с греч. *μῶδος* 'сырость, гниль', лтш. *tudas* мн. 'гнилые водоросли', с одной стороны, и др.-в.-нем. *mios*, англо-сакс. *mēos* 'мох', — с другой, сопряжено с трудностями исхода основы (Фасмер II, 617; III, 5). Несколько противоречивое объяснение дает Фасмер для рус. *мза* и производного от него *мозглый* (ср. еще ц.-слав. *мъждикъ tabescens*, *измъждиги* 'ослабить, обессилеть'): если для *мза* допускается соотнесение с *муза* и далее словен. *tuzga*, то в случае в *мозглый* это сравнение признается невероятным.

Между тем восстанавливаемый для праславянского параллелизм основ **tug-*/**tъž-* и **tuzg-*/**tъzg-* помогает связать в единое целое отношением родства указанные болгарские диалектизмы и рус. *мза*, *мозглый*. К этому же гнезду слов принадлежит и кашуб.-словин. *měžlati* 'размокшая, размякшая (почва, дорога)', *měža* 'грязь на дорогах' < **tuzglъьъ*, **tuza*¹². В рамках этого гнезда семантические отношения 'влажный, покрытый мглой' — 'болото; плесень; гниль' и 'слабый, хилый' очень прозрачны и не нуждаются в специальном обосновании.

В этом же лексическом гнезде получает объяснение и с.-хорв. *tùkljiv* (Вук, Лика) 'влажный, мокрый; конская болезнь (когда сочится кровь)', которое в литературе относится к изолированным образованиям без славянских соответствий (Skok II, 479). Один из путей преодоления обособленности, изолированности сербохорватского слова — это восстановление для него этимологических связей с чеш. *mlklj* 'сырой', др.-рус. *молокита* 'болото, топь' (< **melk-*/**mьlk-*, *mьlk-?*)¹³. Традиционно, начиная с Миклошича, с.-хорв. *tùkljiv* сравнивают с лтш. *tukls* 'paludosus', *tūku*, *tukt* 'погружаться в болото' (Miklosich, 204) и помещают в гнездо слов с и.-е. **meuk-* (Pokorny I, 744). Нам представляется, что с восстановлением новых продолжений и.-е. **meug-*/*meuk-* на славянской почве (ср. чеш. *mžiti*, болг. *мужа* и т. д.) традиционная версия в отношении с.-хорв. *tùkljiv* получает большую убедительность.

В словарном составе южнославянских языков представлена особая лексема **plesmo*, для которой отсутствуют славянские и инославянские соответствия. Ареал этой лексемы ограничен преимущественно западной частью южнославянской языковой области: с.-хорв. *плѣсма* 'моток ниток, пасмо' (Толстой² 604), *plèsmo* 'планка, рейка, узкая дощечка' (RJA X, 53) и словен. *plésmo* 'шина; подъем ноги' (Pleteršnik II, 57). Эти слова, хотя и привлекали внимание этимологов, все же не получили удовлетворительного объяснения. Мацэнауэр производил сербохорватское слово в значении 'планка, дощечка' от корня, который содержит лит. *plišti* scindere, findere, dilacerare (Fraenkel, 619), но это сближение сталкивается с трудностями корневого вокализма и не объясняет в полном объеме семантику южнославянского слова, которое, кроме рейки, дощечки, планки, обозначает еще моток ниток, пасмо. Скок выделяет в составе с.-хорв. *plèsmo* суффикс *-mo* (ср. слав. **pisъmo*) и соотносит корневую часть с слав. **plēsati*, для которого восстанавливается первоначальное значение 'бить; топтать ногами' (ср. *splēsati me muke; da ovu prepuklu sirotinju ne poplešu Turci; silu njihovu desnice tvoje krepostju popleši*) и исходный корень **plet-* 'широкий' (ср. слав. **plesno* < **pletsnā*) с вторичным развитием назального элемента (Skok II, 682). Безлап¹⁴ по существу принимает идею Скока, подчеркивая, что для указанных южнославянских слов более вероятна связь не со слав. **plesti*, а с лит. *plāsnas* (< **pletsnā*). Большой лексический материал, приведенный Безлаем, не расчленен в словообразовательном отношении, и в одну группу, этимологически трудную, как признает автор, объединяются словен. *plesno*, *plesmo*, *plēst*, -i ж. р. 'плетение; обшивка пресса', *plestrice* 'забор, сделанный из больших досок', а также многочисленные топонимы (ср. *Plesmo*, *Pliesme*, нем. *Plebnitz* и т. п.) с реконструируемым для них первоначальным значением 'забор'. Однако южнославянский материал в формальном и семантическом отношении находится в явном несоответствии с предполагаемой для них исходной основой **plet-* 'широкий'. С.-хорв. *plèsmo*, обозначающее доску, планки и моток ниток, т. е. тот материал, из которого плетут полотно и делают изгороди, семантически четко отграничено от слав. **plesno* 'подошва ноги' и имеет совершенно особую внутреннюю форму, связанную прежде всего с техникой плетения. Более стертую картину находим в словенском языке, где мена *m/n* могла привести к смешению двух близких по форме слов — *plesmo* и *plesno* и растворению первичной семантики *plesmo* в многочисленных семантических производных *plesno*. В общем семантическом содержании, которое характеризует словен. *plesmo/plesno*, можно выделить два ряда значений: 1. 'подошва (ноги); пятка', 2. 'шина; подъем ноги; выступ; обшитая, оплетенная часть пресса'. Словен. *plesmo/plesno* во втором значении точно соответствует основному значению гл. *plesti*, потому что шина — это не что иное, как обруч, который оплетает, обтягивает колесо, а подъем ноги — это место соединения, сплетения голени и стопы (ср. нем. *Spanne* 'подъем ноги' < *spannen*

‘натягивать’). Попутно заметим, что словен. *plesno/plesmo* именно во втором значении, по данным словаря Плетершника, идентично производным от инфинитива *plesti* — *plēst*, *plēsta*, *plestna*, *plestrice*. Можно думать, что имеются вполне реальные основания для выделения самостоятельной словенской лексемы *plesmo*, идентичной с.-хорв. *plesmo*.

Словен. и с.-хорв. *plesmo* образуют узкую изолексу, для которой не прослеживаются продолжения на остальной славянской территории. По всей видимости, это южнославянская инновация, а точнее инновация западной части южнославянских языков. Ю.-слав. **plesmo* — может быть понято как производное с суффиксом *-smo* — **plet-smo*. Тот же тип образований представляют лит. *bėgsmas* ‘бер’: *bėgti* ‘бежать’, *šauksmas* ‘крик, шум’: *šaukti* ‘кричать’ (*Słownik prastłowiański* II, 13—14). Но возможно и другое объяснение: ю.-слав. **plesmo* содержит фонетический вариант славянского суффикса *-sna*, который, в частности, в составе ст.-прус. *plasmēna* ‘подошва ноги’ (: лит. *plesnà* < **plet-sna*) претерпел то же изменение (*Słownik prastłowiański* I, 117).

В связи с ю.-слав. **plesmo* необходимо остановиться еще на двух наречных образованиях словенского языка, которые в работах Безлая¹⁵ также объясняются на основе и.-е. **plet-* ‘широкий’. Речь идет о словен. *v óplet*, *v óplat* с общим значением ‘полностью, до дна’ и близких им глагольных образований, выступающих в составе следующих выражений: словен. *midva sva oplela* ‘мы пропали’ и с.-хорв. *kod nje sam opleo* ‘пропал’. Безлай замечает, что оба наречия характерны для района Горицы, но при этом выделяет как наиболее активную форму — *v oplet*. Развивая идею Скока об особой семантике слав. **plēsati* ‘бить’ и его связи с указанным и.-е. **plet-* и далее слав. **plesno*, Безлай реконструирует для праславянского особый глагол, не отмеченный ни в одном из словарей, — **plēsti*, **plētq* с назальным элементом в корне. Словенские наречия с реконструируемой для них исходной формой **^o-plētъ* сопоставляются с лит. *į pleñtą* ‘полностью, до основания’, родственным *pleñtas*, *plēnta* ‘дно, основание’. Простой корень без назального элемента в лит. *platūs* ‘широкий’, *plēsti*, *plēsti* ‘распространять, расширять, растягивать’ и т. п. (Fraenkel 606, 617). Интересные и во многом оригинальные идеи Безлая нуждаются в некотором уточнении и частичном пересмотре.

Нам представляется, что словенские наречные образования *v óplet*, *v óplat*, выполняющие сходные функции, имеют иные генетические истоки. Наречие *v óplet*, вопреки Левстику, по причине фонетического характера не имеет, видимо, ничего общего с нем. диал. *ablecht* ‘прочь’. А в отношении наречия *v oplat* остается справедливым замечание Миклошича о том, что эта форма не могла развиваться из сочетания *ob tla* (Miklosich, 249). Анализ материала показывает, что оба наречия, выступающие в составе связанных сочетаний, застывших выражений, не утратили еще своей первоначальной семантики, хотя в значительной степени стертой и видоизмененной. Словенские наречия сохраняют следы исконной связи с славянским глаголом **plesti*. В застывших выражениях с наречием *v oplet* с общим значе-

нием 'все кончено; все пропало' (ср. *bil je oplet, oplet je ž njim*) мы имеем дело с переносным употреблением глагола *oplesti*: 'оплести, опутать' > 'попасть в переплет', 'оказаться в трудном положении' > 'пропасть', 'покончить с чем-то'. Наречие *v óplat* (ср.: *kupčija je v óplat* 'с торговлей все кончено', *v óplat vreči* 'бросить на землю' — *Pleteršnik* I, 835) также, видимо, может быть помещено в гнездо глагола **plesti*. В рамках этого гнезда словен. *oplat*, как и соотносительное с ним слав. **platъ* 'ткань, материя', связаны количественным чередованием с слав. **plotъ*. Самую тесную связь с этим славянским термином плетения обнаруживают словен. *v óplet, v óplat* в значении 'до дна; до основания; полностью'. Славянские термины ткачества, производные от глагола **plesti*, сохраняют еще старое значение 'основа, самое основание': ср. рус. сиб. *плетень* 'о с н о в а для тканья на ручном ткацком станке'¹⁶; о с н о в а холста (Новосиб. словарь, 390); урал. о с н о в а для тканья'¹⁷, новосиб. *оплѣтина* 'нижний основной ряд плота, на который накатываются другие бревна' (Новосиб. словарь, 355) и т. п. Значение 'до конца; полностью' предопределено и сочетанием с приставной *o-* (< *ob-*). В отглагольные образования **ob-pletъ, *ob-plotъ* приставка *ob-* привносит оттенок полного завершения действия, полного охвата действия по всему кругу: ср. с.-хорв. *òplet* 'вышивка или тесьма по краю платка', чеш. *oplateň* 'дощатая ограда'.

В заключение мы хотим подчеркнуть, что южнославянское **plesmo* и чисто словенское (*v*) *óplet, (v)* *óplat* родственны, но это родство основано не на индоевропейском корне **plet-* 'широкий', а на соотносительности со славянским глаголом **plesti*. По всей видимости, это поздние диалектные образования, построенные по активным словообразовательным моделям, в рамках этимологического гнезда со слав. **plesti*.

**pǫkati, *pǫčiti/*pečiti*

Праславянские образования с основой **pǫk-, *pǫč-* (ср. рус. *пукать* 'лопаться', *пучить*, словен. *pǫkniti, pǫčiti* 'трещать, извергаться' и т. п. — Фасмер III, 404), звукоподражательной по происхождению, были втянуты в сферу апофонических отношений, и в соответствии с продуктивной моделью чередования *e:o* сложилась, как можно думать, основа с корневым *e* — **pǫk-/ *peč-*. Отражение этой основы можно видеть в с.-хорв. *pečiti se, pečim se* 'важничать, куражиться', *pečiti se* (Белла, Стулли) 'жеманно идти, франтить' (RJA IX, 473), *napēčiti se* 'разукраситься', *korēčiti* 'кичиться, держаться надменно, заносчиво' (Skok II, 628; Дубровник, Стулли), а также в чакав. *pēčit se, pēčîn se* 'гримасничать' (Хвар), *napēčit se, napēčîn se* то же (Брач) (Hraste — Šimunić 617, 788). Скок толкует с.-хорв. *pečiti se* как экспрессивный глагол, результатом преобразования которого (*p > b*) явилось *bečiti se, bekeljiti se* 'гримасничать, таращить глаза'. Некоторые структурно-семантические особенности с.-хорв. *pečiti se*, в частности наличие приставки *ko-*, говорят о раннем включении этого образования в аблаутные отношения. Семантика этого глагола ('важничать; гримасничать' и т. п.) предстает как производная от основного значения

**pečiti* 'вздымать, вздуть' (ср. рус. *пучить*). Экспрессивное с.-хорв. *pečiti se* является локальным образованием, но не исключено, что в соответствии с указанной моделью сложилось и рус. диал. псков., твер. *напѣчить* 'наготовить', *пѣчить* 'давать что-либо', *уплкать* 'ввести кого-либо в беду, в неприятность' (Доп. к Опыту, 133, 223, 281), брян. *пѣкать* 'падать, ударять' (Расторгуев, 223).

**kujъ*, **kuja*

Эти образования, производные от основы настоящего времени гл. **kovati*, **kujъ* и сохраняющие семантическую близость с исходной основой, представляют многие славянские диалекты: словац. *kuja* 'палка, на которую опираются при ходьбе'¹⁸, *kujana* 'палка для отбивания косы'¹⁹, чеш. устар. *kujatko* 'наковальня'²⁰, кашуб.-словин. *kujon* 'дятел; деревянная обувь' (Sychta II, 289). В этом же ряду должно получить объяснение и с.-хорв. *kūja* (Лика) 'вид полена, скалка, рубанок; жердь в ткацком станке; небольшой складной нож; деревянные ножны' (Жумберак) (Skok II, 224), которое Скок, ничем не мотивируя, производит от *kuljati* 'с трудом резать' (ср. хорв.-кайк. *kuljica* 'пастушеский нож'). Непосредственная связь с гл. **kovati*, **kujъ* объясняет семантику сербохорватского слова: 'ковать' > 'устройство для отбивания косы' > 'рубанок; палка'. Таким образом, в рамках этимологического гнезда со слав. **kovati*, **kujъ* наряду с общеславянским **kujъ* (с удлинением гласного в корне) представлен славянский диалектизм **kujъ*, **kuja*, сохраняющий огласовку основы настоящего времени.

**tulъ*, **tylъ*, **tvelъ*

В словарном составе словенского языка выделяют особую лексическую группу с корневым *tul-* и общим значением 'очесы; грубая пряжа': *túle*, *túlje*, *túlje* мн. ч. 'грубая пряжа с очесами; очесы', *túljev*=*tulov* прил.: *tuljeva preja* 'плохая, слабая пряжа', *tulova srajca*, *túlji* мн. ч. 'самая плохая, грубая пряжа', *tulova* ж. р. 'очесы', *tuljeva*, *tuljava* 'грубая пряжа' (Pleteršnik II, 702). Миклошич оставляет словенские слова без объяснения, лишь указывая на возможность родства с рус. *вотолый*, *вотола* 'грубая пеньковая или льняная ткань' (Miklosich 365), но для русского слова предполагается иноязычный источник (Фасмер I, 358), поэтому в данном случае едва ли можно говорить о словенско-русском соответствии. Безлая объясняет словен. *túle*, *túlje* через преобразование слав. **stьbolъ* (ср. рус. *ствол*) и в ряде продолжений этой основы видит особую семантическую близость у словен. *tule*, *svolína* 'вид цуката' и ц.-слав. *стволице* 'крапива' (Bezlej. Eseji 82). В объяснении Безлая заложено допущение для словенского языка фонетического и семантического расщепления единого слова, которое в форме *stvolъ* выступает в своем основном значении 'ствол', а в форме *túle*, *túlje* и т. п. обозначает плохую пряжу. Но в работе Безлая это допущение остается нераскрытым и неаргументированным.

На наш взгляд, словен. *túle*, *túlje* имеет иные этимологические истоки. Обращение к славянскому материалу, особенно диалектному, показывает, что словенские слова отнюдь не изолированы, не обособлены в составе славянской лексики. Напротив, словенская группа слов, которую может дополнить образование с приставкой *pa-* *patúlječek* 'стебельки без листьев, используемые для настила постели' (Pleteršnik II, 14; Бела Крайна), входит в ряд соответствий, образуемый болг. родоп. *тулица* 'многолетнее трубчатое растение с серыми мелкими листьями и желтыми цветами, идущее на изготовление метлы'²¹, с.-хорв. *ту́лај* 'кукурузный стебель' (Толстой², 960), рус. брян. *тулейки* 'лыко для плетения лаптей' (Расторгуев, 263). Общей особенностью приведенных славянских диалектизмов является то, что они обозначают волокнистые, трубчатые стебли, которые после первичной обработки дают грубое сырье. Этот основной семантический признак ('трубчатые, полые стебли') позволяет ввести славянские диалектизмы в этимологическое гнездо слав. **tulъ* 'трубка; полый цилиндр'. В широком семантическом содержании этой славянской основы можно выделить несколько линий, ответвлений от этого основного значения: 1. 'колчан; вместилище для стрел' (Фасмер IV, 117)²², 2. 'втулка, затычка' (ср. рус. *тулка*, *втулка* — Даль² IV, 441), 3. 'корзина, капкан' (ср. с.-хорв. *тулас*, словен. *túlec*, болг. родп. *на-тули*²³), 4. 'углубление, впадина' (ср. словен. *túlec* 'ущелье', рус. забайк. *ту́лин* 'долина в пади'), 5. 'часть самопрялки' (ср. рус. полесск. *ту́лка* 'кусочек кожи с отверстием, через которое проходит спряденная нить, прежде чем она попадает на шпулю'²⁴, словен. *túlovka* 'die Spindelröhre, die Spuldille am Spinnrad') и т. п. Этот ряд продолжений слав. **tulъ* с вторичной, производной семантикой дополняет и расширяет, в частности, словен. *túle*, *túlje* 'грубая пряжа; очесы'.

В словаре Даля объединяются как генетически тождественные *тул* и *туловище*, что, видимо, не лишено оснований. В объяснении Даля *туловище* как обозначение торса, тела человека предстает как семантически и морфологически производное от *тул*, *туло*: рус. *ту́ло*, *ту́лово*, *ту́ловище* 'тело, торс, туша, стяг; тело без головы, без рук и без ног, кроющее (*тулящее*) в себе полости: грудную, брюшную и тазовую, со всеми черевами их' (Даль² IV, 441). Отмеченное в сербохорватском *tulina* обозначает тело (животного, пейор. человека) и внутренности, требуху (RJA 18, 902; Средняя Далмация), т. е. то, что укрыто, закрыто. Отсюда прямая связь с гл. **tuliti*, для которого Даль разграничивает исконное значение 'прятать, укрывать' и вторичное 'гнуть, сжиматься', развившееся в приставочных образованиях: ср. рус. *тулить* 'укрывать, прятать, закрывать', с.-хорв. *ту́лити* 'тушить, гасить', словен. *túliti* 'сжимать, прижиматься' и т. п. (Фасмер IV, 117; Skok III, 520—521). Как видим, имеются серьезные основания считать слав. **tulovišče* исконным словом, а не заимствованием, как думал Миклошич (Miklosich, 365; Фасмер IV, 118).

Слав. **tulъ* обычно сопоставляют с др.-инд. *tānah* 'колчан для стрел', греч. $\omega\lambda\acute{\eta}\nu$ (<**tūōl-*) и возводят к и.-е. **toul-/tūōl-* 'труба'

(Фасмер IV, 117)²⁵, которое является составной частью этимологического гнезда с корнем **teu-*, **teca-*, **tū-* 'пухнуть' (Роконгу I, 1080). К этому же гнезду слов принадлежит и слав. **tylъ* 'затылок', которое считают производным от гл. **tyti* 'толстеть, тучнеть' (Фасмер IV, 131). Однако обращает на себя внимание тот факт, что в ряде славянских диалектов слово **tylъ* выступает в той же функции, что и **tulъ*, **tulovišče*. Показательны в этом отношении в.-луж. *tyl* 'затылок' и *tylow* 'туловище', *tylowa* 'кожачан' (Трофимович, 333), укр. *тил* 'задняя часть, сторона ч.-л.', 'приклад', *тило* 'тыл, хребет, спина' и *тилінка* 'род открытой свирели из бузины или вербы, без боковых отверстий' (Грищенко IV, 260). Частично слав. **tulъ* совмещает в себе значения, характерные для **tylъ*, об этом свидетельствует блр. могил. *тул* 'тыл, зад' и *тулува* 'туловище' (Слоўнік. Магіл, 447).

Славянские языки сохранили, по всей видимости, и другой апофонический вариант основы **teca-*, а именно **tuel-*. Отражением его с большой долей вероятности можно считать кашуб.-словин. *twela*, 'толстая ветка, отросток, побег, сильно вытянувшийся без солнца' (Syeha V, 415).

- 1 Картотека Словаря брянских говоров. Ленингр. гос. пед. ин-т им. А. И. Герцена.
- 2 Картотека Псковского областного словаря (Межкафедральный словарный кабинет филол. фак-та ЛГУ).
- 3 Прокопенко В. А. Областной словарь буковинских говоров. — В кн.: Карпатская диалектология и ономастика. М., 1972, 430.
- 4 Gregor A. Slovník nářečí slakovsko-bučovického. Praha—Brno, 1959 (= Spisy University v Brně. Filosofická fakulta, 59), 75.
- 5 Bartoš F. Dialektický slovník moravský. Praha, 1906 (= Archiv pro lexikografii a dialektologii, číslo 6), 175.
- 6 Aitzetmüller R. Altbulgarische Grammatik als Einführung in die slavische Sprachwissenschaft. Monumenta linguæ slavice. T. XII. Freiburg, 1978, 211—212.
- 7 Hruška J. F. Dialektický slovník chodský. Praha, 1907 (= Archiv pro lexikografii i dialektologii, číslo 7), 48.
- 8 Кичеев И. Говорят на с. Смолско, Пирдопско. — БД IV, 119.
- 9 Евстатиева Д. Лексиката на говора в с. Тръстеник, Плевенско. — БД VI, 174.
- 10 Гжлюв П. От Търново. — СбНУ XVI/XVII, ч. II, 404.
- 11 Bezljaj F. Slovenska vodna imena, II. Ljubljana, 1961, 20—21.
- 12 Варбот Ж. Ж. Кашубские этимологии. — В кн.: Общеславянский лингвистический атлас 1977. М., 1979, 276—277.
- 13 Петлева И. П. Праславянский слой лексики сербохорватского языка, II. — В кн.: Этимология. 1971. М., 1973, 47—48. Примечание 53; Она же. Этимологические заметки по славянской лексике. VIII. — В кн.: Этимология. 1977. М., 1979, 35—38.
- 14 Bezljaj F. Slovenska vodna imena, II, 96—97.
- 15 Bezljaj F. Na robu srbohrvatskega (in slovenskega) etimološkega slovarja. 10. Sln. oplet, oplat in sbh. poplesati. — JiS XVIII, 7—8, 1972—73, с. 284; Idem. Etyma slovenica. — Razprave SAZU 2, VII, 172—173; Idem. Реч.: P. Skok. Etimologijski rječnik hrvatskoga ili srpskoga jezika. Knj. druga: K — poni. — В кн.: Этимология 1973. М., 1975, 182.
- 16 Тимофеев В. П. Диалектный словарь личности. Шадринск, 1971, 85.
- 17 Варбот Ж. Ж. К реконструкции количественных чередований в некоторых славянских этимологических гнездах. — В кн.: Этимология 1970. М., 1972, 62—63.

- ¹⁸ Картотека Словацкого диалектного словаря Ин-та языковедения им. Л. Штура. Братислава.
- ¹⁹ *Káral M. Slovenský slovník z literatúry aj nářečí*. Banská Bystrica, 1924, 282.
- ²⁰ *Gregor A. Slovník nářečí slavkovsko-bučovického*, 84.
- ²¹ *Стойков Ст.* Родопски речник. — БД II, 218.
- ²² *Одинцов Г. Ф.* Из истории названий *тул, колчан, сайдак* (и его вариантов) в русском языке. — В кн.: *Этимология*. 1973. М., 1975, 98—101.
- ²³ *Стойков Ст.* Родопски речник. — БД V, 196.
- ²⁴ *Владимирская Н. Г.* Полесская терминология ткачества. — В кн.: *Лексика Полесья*. М., 1968, 274.
- ²⁵ Майрхофер ставит под сомнение сопоставление рус. *тул* с др.-инд. *tārah*, которое, по его мнению, не имеет удовлетворительной этимологии (Mayrhofer 7, 518).

Ж. Ж. Варбот

К РЕКОНСТРУКЦИИ И ЭТИМОЛОГИИ
НЕКОТОРЫХ ПРАСЛАВЯНСКИХ ГЛАГОЛЬНЫХ ОСНОВ
И ОТГЛАГОЛЬНЫХ ИМЕН. XI*

(**lybnqti*, **těr(?)ati*, **тыpati*, **vьrskuti*, **mesnqti*)

**lybnqti*

Глагольная группа *улыбаться, улыбнуться, лыбить(ся)* традиционно рассматривалась в этимологических исследованиях как собственно русская (Miklosich, 177; Verneker 751; Преображенский, 482). Только в русском переводе словаря Фасмера добавлено О. Н. Трубачевым в статье *улыбаться* еще болг. диал. *улипка* (Фасмер IV, 160). Публикации болгарских диалектных лексических материалов позволяют увеличить число болгарских соответствий: ср. *либѣтъ съ* 'легкомысленно смеяться'¹. Уже эти материалы свидетельствуют о большей древности глаголов с корнем *lyb-*, нежели собственно история русского языка. Очевидно, возможен их праславянский генезис.

Дальнейшее расширение круга инославянских соответствий для группы русск. *улыбаться — улыбнуться* взаимосвязано с этимологическим истолкованием ее. Собственно, существует несколько толкований, и Фасмер, приведя их, определил эту лексическую группу как этимологически неясную (Фасмер II, 539). К числу неубедительных Фасмер отнес при этом и предложенное Бернекером сближение с *луб*, предполагающее исходную семантику 'раздирать' → 'разевать (рот)' (Verneker I, 751). В русском переводе словаря Фасмера О. Н. Трубачев добавил, как наиболее естественное, объяснение, предложенное П. Я. Черных: *улыбаться* родственно *льб* > *лоб*, с первичным значением 'скалить зубы, как череп'² (Фасмер II, 539). Вследствие родства слав. **либъ* и **льбъ* две последние версии по существу тождественны, различия касаются лишь толкования первичной семантики глагола *улыбаться*. Хотя морфоно-

логические характеристики сближают скорее *улыбаться* с **lъbъ* (как ступень редукции *ъ* — ступень удлинения редукции *y*), более вероятной представляется семантическая реконструкция 'раздирать' → 'разевать (рот)' (вне непосредственной связи с **lъbъ*). Бернекер указал в качестве семантической параллели для этого развития слав. **skolbiti* (от корня **skolb-*, производного от **kolti*; см. Berneker I, 751). Реальность подобного семантического развития подтверждается также отношениями **kolti* — рус. *скалиться*, **čerti* — рус. *щериться*, рус. *драть* — новосиб. *удираться* 'сильно смеяться, хотать' (Новосиб. слов., 552).

Принятие семантической реконструкции 'раздирать' → 'разевать рот' предполагает возможность существования глагола со значением типа 'драть, рвать; колоть'; обнаружение такого глагола, в свою очередь, подкрепило бы семантическую реконструкцию. И действительно, такой глагол есть: это чеш. морав. *tybnút'* 'ударить'³. И формально, и семантически родство этого глагола с гнездом слав. **lubъ* — **lъbъ* вполне вероятно (ср. семантические отношения в родственном с **lubъ* — **lъbъ* гнезде **lupiti*: словен. *lúpiti* 'сдирать кору, скорлупу, шелуху; шелушить', с.-хорв. *lûpiti* 'ударить' при родстве с др.-в.-нем. *louft* 'кора, лыко'). Соответствие рус. (y)лыбнуться — чеш. *tybnút'* дает основания для реконструкции праслав. **lybnŋti*. Родственная глагольная основа ипой структуры может предполагаться в болг. родоп. *либа* 'неохотно брать что-либо в рот, неохотно есть (о скоте)'⁴. Более проблематична принадлежность к этому гнезду болг. диал. *либам* 'плакать, всхлипывая, прерывисто, переводя дыхание'⁵, хотя и здесь можно предполагать первичность семантики 'драть' (→ 'дергать' → 'дергаться, судорожно всхлипывать'). Более надежным рефлексом основы на *-ati*, причем с семантикой, близкой к приведенному выше болг. *либа* 'неохотно есть', является, возможно, укр. *либати*, обозначающее, судя по контексту (Там і паша така, що треба скотині по стебельцю *либати*), 'рвать понемногу, урывать' (Гринченко II, 357, значение определено как 'медленно пастися'; на этот глагол мне указала Г. П. Клепикова, за что и приношу ей благодарность).

Таким образом, судя по инославянским соответствиям, русские глаголы группы *улыбаться* — *улыбнуться* восходят к праславянским глаголам с первичной семантикой 'драть, раздирать'.

**těr(')ati*

Праславянское **těr(')ati* надежно реконструируется как источник следующих глаголов в отдельных славянских языках: серб.-ц.-слав. *těryati* *дишети*, болг. *těрам* 'преследовать; гнать; силою заставлять идти; править; приводить в движение; побуждать; хотеть; требовать; искать', *těрамся* 'судиться, тягаться; свататься; искаться' (Геров, 5, 394), диал. также 'идти через силу, тащиться'⁶, диал. *těръм* 'погонять; посылать; проживать; достигать (о времени)'⁷, с.-хорв. *těрати* 'гнать, преследовать; принуждать', *těрати се* 'преследовать друг друга; судиться; спариваться', словен. *těrjati* 'требо-

вать, разыскивать', н.-луж. *šěraš* 'быстро приближаться, гнать, мчаться'. В некоторых языках представлены родственные основы на *-iti*: в.-луж. *šerić* 'охотиться на кого-либо, преследовать', н.-луж. *šeris* 'мчаться', ст.-чеш. *těřiti* 'преследовать' (Kott IV, 66). Следует отметить также возможность огласовки корня *i* в основах на *-ali* и *-iti*: ср. болг. диал. *múra*, *-иш* 'гнать', *múra sa* 'быстро бежать, бросаться'⁸, нѣмѣр'ѣм *си*, нѣмѣр'ѣ *си* 'выгонять (скот на пастбище); прогонять'⁹, словен. *tirjati* 'требовать', *tirati* 'гнать, погонять; судиться', *tirati se* 'быть в течке' (Pleteršnik II, 669).

Этимология рассмотренной группы глаголов толкуется различными исследователями неоднозначно, причем нередко по-разному очерчивается и лексический состав группы. Младенов, который учитывал из приведенных славянских глаголов болгарские и сербохорватские, предполагал родство их с рус. *торопить*, т. е. с праславянским гнездом **tǫrp-/*torp-* (Младенов, 498). Эта гипотеза вызывает сомнения с точки зрения соотношения семантики двух гнезд: в рассматриваемом гнезде преобладает значение 'гнать', а в праслав. **tǫrp-/*torp-* значение 'торопить, побуждать к действию' является лишь частным развитием значения 'мучить(ся)', при исходной семантике гнезда 'застывать, затвердевать' (и.-е. **(s)terp-*, см. Pokorny I, 1024). Скок в своем этимологическом словаре привел все перечисленные выше глаголы и передал мнение Младенова относительно их генезиса, но собственного решения не предложил, а лишь отметил, что славянские глаголы не имеют балтийских и других индоевропейских соответствий (Skok III, 476). По иному пути пошел Ф. Безлай: словен. *těřjati* он рассматривает вне каких бы то ни было внутриславянских связей и считает родственным балтийской этимологической группе в составе лит. *tarjėti* 'заявить', лтш. *tirti* 'расспрашивать' (Bezljaj. Eseji, 124). Однако значения словен. *těřjati*, *tirati*, *tirjati* слишком естественно вписываются в семантику всей группы слав. **těr(')ati*, **tir(')ati*, чтобы можно было изолировать словенские лексемы. С другой стороны, семантика этой группы с преобладанием значения 'гнать, преследовать' вряд ли согласуется с семантикой гнезда лит. *tarjėti*, где преобладает элемент обозначения звучания: на индоевропейском уровне сюда относят др.-инд. *tārā-* 'громко звучащий', греч. *τορός* 'пронзительный', хетт. *tar-* 'говорить' (Fraenkel 1059—1060).

Наибольшее признание получила этимологическая версия, подробно разработанная Б. Ляпуновым. Рассматривая семантику гнезда слав. **ter-* 'тереть' (в связи с этимологизацией др.-рус. *тировати*), Ляпунов пришел к выводу, что из этого гнезда происходят также рус. *терять* (с развитием значения: 'трением ослаблять, уменьшать, губить', ср. др.-рус. *теряти* 'опустошать' > 'терять'), польск. *terać* 'изнашивать; разрушать, губить; тратить, терять' (< *tyrać*, вместо ожидаемого производного от **tǫr- *cierać*; у Ляпунов объясняет новообразованием под влиянием польск. *trę* с твердым *t*) и, наконец, группа глаголов со значением 'преследовать, гнать': с.-хорв. *tjērati*, словен. *tirati*. Значение 'преследовать' как и 'уничтожать', Ляпунов считает производным от первичного 'тереть', ссылаясь в ка-

честве параллели на развитие значений в гнезде и.е. *gh₁uen-: лит. *genėti* 'обрубать сучья', слав. *žęti, *žęnq, др.-инд. *hanti* 'бить, ранить, убивать', слав. *g₁ñati¹⁰.

Фасмер принял толкование рус. *терять* как производного глагола гнезда *ter-, 'тереть', но связь его с глаголами группы 'гнать' охарактеризовал как недоосторожную (Фасмер IV, 50), т.е. поставлена под сомнение принадлежность группы глаголов *tēr(')ati, *tir(')ati к гнезду *ter- 'тереть'.

Автор «Историко-этимологического словаря верхне- и нижне-лужицкого языков» Х. Шустер-Шевц связал лужицкие глаголы группы 'гнать, преследовать' со старо-чешским глаголом (приведено *tiriti*, но скорее должно быть *těriti* или *tīrati*, см. Kott IV, 66 и 87) и рус. диал. *тереть* 'бежать' и возвел эти глаголы к *terti 'тереть', реконструировав следующее развитие значения: 'тереть' > 'растигиваться вследствие интенсивного трения' > 'быстро двигаться', со ссылкой на отношения рус. *драть* — *удирать* 'убежать' (Schuster-Sewc 3, 137—138).

Наконец, А. Вайян также принял гипотезу о родстве глаголов группы *tēr(')ati 'гнать' с гнездом *terti, *tbrq 'тереть' (учитывая семантику рус. *тор* 'утоптанная, убитая дорога'), равно как и о принадлежности к этому гнезду рус. *терять*¹¹.

Представляется, что в интересах наиболее объективного освещения проблемы следует вначале разделить вопросы о генезисе слав. *tēr(')ati, *tir(')ati, с одной стороны, и о генезисе рус. *терять*, укр. *теряти* 'терять; портить' (Гринченко IV, 258), а также польск. *terać*, с другой стороны.

Обратимся прежде всего к вопросу о происхождении глаголов группы *tēr(')ati, *tir(')ati 'гнать, преследовать' точнее — о возможности их связи с гнездом *ter- 'тереть'. И формально, и семантически эта связь достаточно вероятна. Но этот вопрос нельзя рассматривать лишь на славянском материале. Утверждение Скока об отсутствии для славянских глаголов как балтийских, так и других индоевропейских соответствий (Skok III, 476) требует коррекции. Вероятно, балтийских соответствий действительно нет, но обнаруживается большая группа глаголов с корнем *ter- и семантикой, близкой к семантике славянских глаголов, в других индоевропейских языках, прежде всего в индо-иранских: это др.-инд. *tārati* 'переправлять; преодолевать; подгонять', авест. *tar-* 'преодолевать' др.-перс. *vi-tar-* 'переправляться', осет. *tæryn, tærun* 'гнать; угонять; прогонять, выгонять', гүрани *tārin* 'прогонять', ягноб. *tir* 'уходить' (и другие иранские формы, см. подробный перечень: Абаев III, 279), греч. *véxtar* (собственно, 'прогоняющий, преодолевающий смерть'), хетт. *tarhzi* 'побеждать, одолевать'. Наибольшая семантическая близость связывает славянские глаголы с осетинскими: ср. болг. бабы телци *терам; тера* мя да работь (Геров 5, 394) — осет. *iw bon xizænæj ærtardta je fsæst fosy züg* 'однажды он пригнал с пастбища свое сытое стадо'; *K, yd batæra jæ zærdæ zūryn jæ iwnæg ævsumærg margýtæm?* 'как ему заставить себя заговорить с убийцами его единственного брата?' (Абаев III, 278—279). В. И. Абаев

в словарной статье, посвященной осет. *tæryn, lærun*, отметил в качестве старой слав.-арийской изоглоссы рус. *тыреть* 'гнать' (Абаев III, 279). Но корневое слав. **u* трудно согласовать с праиндоевропейской структурой корня **ter(ə)*, которая реконструируется как исходная для всех приведенных индо-иранских, греческой и хеттской форм (Pokorny I, 1074—1075)¹². В то же время слав. **tër(')ati*, **tir(')ati* могут быть производными от корня **ter-* и, следовательно, не только семантически, но и структурно вписываются в одно гнездо с приведенными индоевропейскими глаголами. Покорный реконструировал семантику этого гнезда как 'проникать, достигать; пересекать; преодолевать' (Pokorny I, 1074) и дифференцировал это гнездо от гнезда **ter(ə)-* 'тереть'. Поскольку слав. **tër(')ati*, **tir(')ati* находят в гнезде и.-е. **ter(ə)-* 'достигать; преодолевать' надежные соответствия, следует предполагать их происхождение именно из этого гнезда и омонимичный характер соотношения их с гнездом слав. **ter-* 'тереть'.

Судя по структуре глаголов праслав. **tër(')ati*, **tir(')ati*, они являются итеративами-имперфективами с корневым удлинением, производными от глагола с корнем **ter-/*tbr-*. Можно думать, что рефлексy этого глагола слились в славянской лексике с глаголом **terti* 'тереть', и свидетельством такой контаминации должны быть специфические значения. Подобное происхождение вероятно для чеш. *potříti* *koňo* 'одолевать, победить; уничтожить'. Махек, отметив обособленность значения, тем не менее включил этот глагол в гнездо чеш. *třítí* 'тереть' (Махек², 659). Действительно, дифференцировать эти два гнезда на славянской почве сложно, их контаминация была неизбежна. Возможно, отголоском наследия гнезда и.-е. **ter(ə)-* 'достигать; преодолевать' является та обширная славянская лексическая группа с корнем **ter-/*tër-/*tir-/*tor-*, которая обнаруживает семантику 'напирать, докучать, домогаться, добиваться', 'назойливый, нахальный', например: чеш. морав. *dotřít se k něčemu* 'добиться чего-либо хитростью', польск. *nacierać na kogo* 'наседать на кого-либо, домогаться', укр. *напирати* 'напирать, настаивать', *настірний* 'бойкий, дерзкий, наглый', с.-хорв. *nastor* 'злоба, преследование', словен. *nástoren* 'упрямый; злой', рус. диал. ряз. *напёрный* 'нахальный' и т. д.¹³

На фоне контаминации производных от двух омонимичных индоевропейских корней в славянской лексике и следует рассматривать вопрос о происхождении рус. *терять*. Значение др.-рус. *терати* 'опустошать' свидетельствует о связи этого глагола с **terti* 'тереть', так что можно принять приведенную выше семантическую реконструкцию Ляпунова (от 'тереть' к 'терять'). Примечательно, однако, фиксация специфического значения у глагола *терять* в рязанских говорах — 'гнать, прогонять': Ино́й рас вот л'а́жына вот... бóзньт' ч'авó в глаза́ л'э́з'ит, кака́йт-ть ты́лалá... и мужу́к'и и ба́бы... И н'а зпа́иш, как их фс'о *п'эм'ура́т*'... *Т'ур'а́иш, т'ур'а́иш*, кр'ас'т'и́ш, кр'ас'т'и́ш, ну, ко́й-как адба́тис'с'и — ус'н'эш (Деулинский словарь, 557). Вероятно, допустимо предположение о связи этого значения с индоевропейским гнездом **ter(ə)-* 'достигать', 'преодолевать' > слав. **ter-* 'гнать', так что контаминация двух гнезд просле-

живается и непосредственно в глаголе *терять*. Эта контаминация была, возможно, облегчена тем обстоятельством, что, как свидетельствует лексика индоевропейских языков, значение 'терять' в них может равно развиваться как на базе первичного 'уничтожать, разрушать' (слав. **terti* 'тереть'), так и на базе 'оставлять, выгонять' (ср. лат. *mittere* 'бросать, отправлять' — *amittere* 'отпускать', затем 'терять'; лит. *mèsti* 'бросать' — *pa mèsti* 'потерять', см. Buck, 766—767).

Судя по суффиксу, вост.-слав. *теряти* должно быть итеративом имперфективом. Правда, вокализм корня здесь устойчиво краток, но установлено, что ожидаемое в имперфективах удлинение *e* → *ě* встречается редко и легко утрачивается, ср. ст.-слав. *насѣлати*, но *вѣселати*; а также с.-хорв. *useljavati*¹⁴. Следовательно, и для вост.-слав. *теряти* можно предполагать в качестве исходной форму праславянского имперфектива **tĕr(°)ati*, омонимичную той, которая дала глаголы с семантикой 'гнать, преследовать'.

Что касается генезиса польск. *terać* (<*tyrać*) 'изнашивать; разрушать, губить; тратить, терять', который Ляпунов счел генетически тождественным с *терять* и возвел к гнезду **ter-* 'тереть' (см. выше), то этому толкованию противоречит наличие бесспорно родственного с польск. *terać* чешского глагола *tyrati* 'мучить, истязать'. Судя по этому родству, корневое *y* в этих глаголах старое, а не новообразование, как думал Ляпунов, так что принадлежность **tyrati* к гнезду **ter-* очень сомнительна. Более вероятна гипотеза о родстве этого западнославянского глагола с рус. *тупить* (Brückner, 589; Holub-Korešný, 399; Machek², 664).

**tъpati*

В IV статье данной серии была обоснована реконструкция праслав. **tĭpati* 'касаться, надавливая; ударять' (болг. диал. *tĭnam* 'брыкать; топтать; ударять', *tĭnъm* 'ходить; стараться о чем-либо', с.-хорв. *tĭpati* 'достигать, дотрагиваться', словен. *tĭpati* 'ощупывать, осязать', т. *piskre* 'делать руками глиняные горшки', чеш. *tĭpati se s ěim* 'медленно делать чего-либо', рус. диал. *tĭnamъ* 'тихонько ударить; схватить, украсть', 'укусить, клюнуть, щипнуть; красться', *namĭpatъ* 'накусать (о комарах)', *nomĭpatъ* 'пощипать, покусать, поклевывать', ср. также *типѣк* 'короткое колено цепа, киек, боек', *типлѣк* 'большой пест'). Этот глагол истолкован как родственный с **tepti* 'бить, колотить'. Вокализм **tĭpati* объяснен как ступень продления редукции при утрате форм с вокализмом в ступени редукции¹⁵. Замечание об утрате в этом гнезде форм с вокализмом в ступени редукции представляется теперь, однако, слишком поспешным. Есть в славянских языках семантически разрозненные глаголы, которые могут быть рассмотрены под углом зрения потенциального родства с **tepti* и получают при этом объяснение как рефлексy основ с корневым вокализмом в ступени редукции. Имеются в виду прежде всего польск. *ĉpać* 'много, медленно, постоянно есть, жевать', диал. *ĉpnać* 'тронуть, воткнуть' (Варшавский словарь I, 416), а также чеш. *spĕti* 'совать, пихать; набивать', *spĕti se* разговорн. 'есть, уплетать';

лезть, переть(ся)¹, в.-луж. *-srěc*, *-srīc* в префиксальных *dosrěc* 'добиться, достигнуть', *prīsrěc* 'придать, приписать', *zasrěc* 'пренебречь' (Pfuhl, 63), болг. диал. *тѣпѣм* 'пинать; пульсировать'¹⁶.

Этимологией этих глаголов занимались мало. Брюкнер упомянул всю группу (кроме болгарского глагола) в словарной статье *čkač*, но без этимологического комментария (Brückner, 65). Х. Шустер-Шевц в своем этимологическом словаре отложил этимологизацию в.-луж. *-srěc* до анализа н.-луж. *spěš* (Schuster-Šewc 2, 98), допуская, очевидно, связь в.-луж. *-srěc* с праслав. **spěti* (?). Ф. Копечный разработал этимологическое толкование для чеш. *spáti* (и польск. *ćpać*): предполагается праслав. **stǫpati*, родственное с лат. *stipare* 'набивать, наполнять'¹⁷. Эта версия относительно происхождения чеш. *spáti*, вместе с польск. *ćpać* и в.-луж. *-srěc*, принята также (с различием в некоторых деталях реконструкции фонетического развития) Махеком (Machek¹, 62; Machek², 89). При этом предполагается звукоподражательный генезис исходного корня.

Структура и семантика рассматриваемой группы глаголов и их окружения в славянской лексике оправдывают, кажется, иное этимологическое решение. Ключ к нему дает приведенный Махеком в словарной статье о *spáti* моравский итератив *zatiopat* (с производным именем *zatiopka* техн. 'сальник', Machek², 89). Эта форма свидетельствует об исходном *t* в начале корня, так что польск. *ćpać* и чеш. *spáti* оказываются возводимыми к одному источнику — **tǫpati*. Начальное *s* в чешской и верхнелужицкой формах объясняется, вероятно, специфическими изменениями группы согласных, возникшей после падения редуцированных. Поэтому в.-луж. *-srěc* может быть рефлексом праслав. **-tǫpěti*. Польск. *ćpnąć* дает основания для реконструкции **tǫpnęti* (с вторично восстановленным *p*). Наконец, учитывая, что в болгарском языке возможно отражение праслав. *ь* как *ъ*, допустимо и болг. диал. *тѣпѣм* считать продолжением древней основы с корнем **tǫp-*, а именно — той же основы **tǫpati*, к которой восходят польск. *ćpać* и чеш. *spáti*. Таковым представляется набор древних основ с корнем **tǫp-*, продолжениями которых являются перечисленные выше глаголы. Наличие в этих основах корневого вокализма в ступени редукции вполне соответствует морфонологическим характеристикам праславянских глагольных основ на *-ati* (при наст. вр. *-je-*), *-nęti* и *-ěti* (при наст. вр. *-i-*). Корень этих основ — **tǫp-* — мог бы быть отождествлен с корнем лат. *stipāre* (см. выше толкование Махека), при условии признания в последнем *s-mobile*. Но более рациональным представляется установление собственно славянских связей этого **tǫp-*, которое поддается истолкованию как ступень редукции слав. **tep-* 'бить, колотить'. В структурном плане реальность для этого корня вокализма в ступени редукции подтверждается реконструкцией праслав. **tipati* с корневым вокализмом в ступени продолжения редукции. В семантическом плане возможность связи глаголов, имеющих корень **tǫp-*, с праслав. **tepti* также достаточно очевидна: исходное значение **tepti* 'бить, колотить' могло быть базой для развития значений 'пинать; пульсировать' (болг. *тѣпѣм*, ср. семантическую модель в рус. *биение пульса*), 'совать, пихать; наби-

вать' (чеш. *spáti*), 'воткнуть' (польск. *ćpnąć*), 'есть, жевать' (польск. *ćpać*, чеш. *spáti se*, ср. рус. диал. *набивѡха* 'обжора' — Даль² II, 379), 'лезть, переть(ся)' (чеш. *spáti se*, ср. рус. *пробиваться*) и 'достигнуть' (в.-луж. *dosrěć*, ср. рус. *добиться*); следует учесть, что Пфуль реконструировал для беспрефиксного в.-луж. *srěć* значение 'набивать' — Pfuhl, 63). Интересно, что одно из этих производных значений гнезда праслав. **lep-/*tǫp-* находит соответствие в семантике родственного литовского гнезда *tǫpti*: ср. слав. 'есть, жевать' — лит. *tepėti* 'есть, жрать, поглощать' (Fraenkel, 1081; Niederman—Senn—Brender—Salys IV, 641).

**vǫrskati*

Лоренц зафиксировал в поморских говорах глагол *varskac* 'брызгать': *Vog varskajo*, храрѡ (Lorentz, Pomor. III, 809). Однокоренным с ним представляется кашуб.-словин. архаичное *vǫršec, vǫršce* 'кипеть, бурлить' (*Voda vǫršce, k'ej sa gotěje*), 'бить небольшой, но сильной струей, брызгать' (*K'ej sa jize po mokrěx lqkax, to voda z nix vǫršce*. Sychta VI, 55). Эти два глагола являются генетически соотносительными основами на *-a-* и *-ě-*, производными от корня-расширенного суффиксом *-sk-*. Судя по значениям глаголов ('брызгать; кипеть; бить струей'), их корень может быть отождествлен с корнем праслав. **vǫrěti* 'кипеть' (ср. отглагольное праслав. **virъ* 'источник'). Такое же расширение корня представлено в родственном балтийском гнезде: с лит. *virti* 'варить' родственны *virškinti* 'разваривать, переваривать (о желудке); свертываться', *virkštėti* 'разрастаться вверх, увеличиваться', *virkšti, -rštu, -rškau* 'увеличиваться; свертываться', *pavirkšti* 'разрастаться, выбрасывать стебель; свертываться (о молоке)', *virkštis* 'плеть (растения)', лтш. *virksne* 'картофельная ботва' (Fraenkel, 1260—1261). Структура балтийских глаголов подтверждает вероятность *-sk-* производных в праславянском гнезде **ver-* 'варить, кипеть'. В свою очередь, однокоренные славянские материалы полезны как свидетельство аналогичных семантических переходов: ср. лит. *virkštėti, virkšti* 'разрастаться, увеличиваться' — словац. *navret'* 'увеличиться, набухнуть' (Kálal, 371), лит. *virškinti, virkšti, pavirkšti* 'свертываться' — чеш. *sevřiti se*, в.-луж. *zewrěć so* 'свернуться (о молоке)'. Что же касается обозначения действия разрастания и побегов растений, которое так ярко проявляется в семантике балтийского гнезда, то славянская лексика (хотя и других этимологических гнезд) показывает регулярность связи подобных названий с глаголами движения (ср. рус. *побег*, чеш. *vuhonek* 'побег, росток'). Ближайшей же аналогией к образованиям типа лит. *virkštėti* 'разрастаться вверх', *virkštis* 'плеть (растения)', лтш. *virksne* 'картофельная ботва', восходящим к гнезду **ver-* 'кипеть', является рус. диал. перм. *брызговáтый* 'высокий (о льне)' (Филин 3, 214).

И в славянском гнезде **vǫrěti*, и в балтийском родственном гнезде есть образования со значением 'свертываться (о молоке)': см. выше чеш. *sevřiti se*, в.-луж. *zewrěć so*, лит. *virškinti, virkšti, pavirkšti* (откуда лит. *varškė* 'творог'). При этом литовские глаголы характе-

ризуются расширением *-sk-. Это позволяет предположить, что к числу славянских производных с этим расширением может быть присоединено еще помор. *varšņc* 'скинуть' (Lorentz. Pomor. III, 1, 809).

Итак, три кашубско-словинских глагола: *varskac*, *vâršćec* и *varšņc* — представляются образованиями с расширением -sk-, принадлежащими к гнезду праслав. **var-/*vbr-* 'кипеть, варить'. Структура корня в этих глаголах (*ar* < **br*) объясняется воздействием суффиксального *s* в -a-основе *varskac* < **vbrskati*, которая и была, очевидно, наиболее старой из трех. Фонетически закономерная для этой основы форма корня *var-* была затем усвоена основами на -ě (*vâršćec*) и -ŋ (*varšņc*). В последней основе было пережито также упрощение группы согласных. Поскольку тождественное -sk-расширение глагольной основы представлено в родственном балтийском этимологическом гнезде, можно предполагать праславянскую древность хотя бы одной, наиболее старой из трех рассмотренных основ — **vbrskati*, которая, в таком случае, является праславянским диалектизмом.

**mešņqti*

Словен. *mesniti* 'обманывать', *mesniti se* 'ошибаться' (Pleteršnik I, 573) кажется на первый взгляд связанным с *mēsiti* 'мешать' (праслав. **mēsiti*): ср. рус. *помешаться*, *замешательство* и т. п. Но у словенского глагола *mesniti* обнаруживается точно (с различием лишь в префиксальной структуре) соответствие в юго-западных украинских говорах — *омяснѣтися* 'ошибиться' (Гринченко III, 54)¹⁸. Структура украинской лексемы исключает возможность корня *mēs-* и позволяет предполагать корень *mēs-*, что допустимо и для словен. *mesniti*. Корня такой структуры и интересующей нас семантики в славянской лексике нет, но есть корень, который в составе инфинитива (корневого) имеет вид *mēs-*: это *mēt-* в **mētq*, но **mēsti* 'крутить, мутить, смешивать, путать'. Регулярные продолжения этого глагола в славянских языках демонстрируют способность к развитию значения 'ошибаться' / 'обманывать': ср. др.-рус. *помасѣти* 'ошибиться' (Чтете, исправливающе, не кльнуще, Ба дѣла, чи кдѣ дѣтина помалѣ. Парем. 1271. — Срезневский II, 1176), чеш. *másti*, *matu* 'вводить в заблуждение', *másti se* 'ошибаться', *másti se na myslí, byti pomatený na rozum* 'повредиться в уме', валаш. *oměsti*, лях. *omest* 'обмануть', валаш. *změst'sa* 'ошибиться' (Machek², 354). Аналогичное семантическое развитие лежит в основе значения 'ошибаться' у праслав. **blęsti*: ср. лит. *blęsti*, *blendžiù* 'замешивать (муку в кушанье)', гот. *blandan sik* 'смешиваться', ср.-в.-нем. *blanden* 'мешать' (Pokorny I, 157; ЭССЯ 2, 115).

Приведенные материалы позволяют выдвинуть предположение о генетическом тождестве **mēs-* в словен. *mesniti* и укр. *омяснѣтися* с **mēt-/*mēs-* в праслав. **mētq*, **mēsti*. Вероятно, в производной основе на -ŋ- был использован корень корневого инфинитива. Не исключено, что в появлении *s* в -ŋ-основе сыграло роль отталкивание от потенциального омонима: регулярное фонетическое развитие -ŋ-основы с корнем **mēt-* должно было дать **mēŋqti* > **mēŋqti*,

но ср. омонимичное **męnqiti*, соотносительное с **mъnĕti*. Во избежание омонимии был восстановлен согласный корня — тот, который мог соседствовать с *n* в условиях упрощения групп согласных, поэтому и был учтен вид корня, функционирующий в корневом инфинитиве.

Появление глагола **męsnqiti* (*se*) в словенском и украинском языках может быть следствием параллельного развития в собственной истории этих языков, но достаточно вероятно и праславянская древность этой основы.

-
- * Предшествующие статьи этой серии см.: Этимология. 1971 (М., 1973) — Этимология. 1978 (М., 1980); Этимология. 1980 (М., 1982); Этимология. 1981 (М., 1983).
- ¹ *Китилов П.* Речник на говора на с. Енина, Казанлъшко. — В кн.: БД V, 128.
 - ² *Черных П. Я.* Очерк русской исторической лексикологии. Древнерусский период. М., 1956, 188.
 - ³ *Bartoš F.* Dialektický slovník moravský. Praha, 1906 (= Archiv pro lexikografii a dialektologii, číslo 6), 188; *Svěrák F.* Karlovičské nářečí. Praha, 1957 (= Sborník vědeckých prací Vyšší pedagogické školy v Brně, sv. 2), 123.
 - ⁴ *Стойчев Т.* Родопски речник. — В кн.: БД II, 199.
 - ⁵ *Гълъбов Л.* Говорът на с. Доброславци, Софийско. — В кн.: БД II, 88.
 - ⁶ Там же, 108; *Евстатиева Д.* Лексиката на говора в с. Тръстеник, Плевенско. — В кн.: БД VI, 231.
 - ⁷ *Младенов М.* Говорът на Ново село, Видинско. София, 1969, 284.
 - ⁸ *Хитов Х.* Речник на говора на с. Радовене, Врачанско. — В кн.: БД IX, 329.
 - ⁹ *Петков П. И.* Еленски речник. — В кн.: БД VII, 101.
 - ¹⁰ *Ляпунов-Б.* Этимологические исследования в области древнерусского языка. — РФВ LXXVI, 2, 1916, 260 — 262.
 - ¹¹ *Vaillant A.* Grammaire comparée des langues slaves, т. III. Paris, 1966, 323.
 - ¹² Если бы слав. **turiti* было родственно и.-е. **ter(ə)*-, то огласовка **u* могла бы быть объяснена лишь как следствие вторичного аблаута в гнезде **ter(ə)*-, но для возникновения таким путем огласовки **u* необходимо наличие исходной ступени редукции **ъ*, не зафиксированной в этом гнезде.
 - ¹³ Подробнее о составе этой лексической группы и ее развитии см. в работах: *Варбот Ж. Ж.* Заметки по славянской этимологии. — В кн.: Этимология. 1968. М., 1971, 69—71; *Она же.* О возможностях диахронического истолкования морфологической вариантности в славянских отглагольных именах. — В кн.: Славянское языкознание. VII Международный съезд славистов. Варшава, август 1973 г. Доклады советской делегации. М., 1973, 98. — В этих работах соответствующая лексика толковалась на базе гнезда слав. **terti* 'тереть'.
 - ¹⁴ *Vaillant A.* Grammaire comparée des langues slaves, III, 482.
 - ¹⁵ *Варбот Ж. Ж.* К реконструкции и этимологии некоторых праславянских глагольных основ и отглагольных имен. IV. — В кн.: Этимология 1974. М., 1976, 32—35.
 - ¹⁶ *Бояджиев Т.* Речник на говора на с. Съчанли, Гюмюрджинско. — В кн.: БД VI, 95. Ср. также *тѣнам* 'пинать': *Стойчев Т.* Родопски речник. — В кн.: БД II, 284.
 - ¹⁷ *Коретný F.* Slavistický příspěvek k problému t. zv. elementární příbuznosti. — В кн.: Езиковецки изследвания в чест на акад. Ст. Младенов. София, 1957, 382.
 - ¹⁸ См. также *Свенцицкий И.* Опыт сравнительного словаря русских говоров (галицко-бойковский говор). — ЖСт год 10, вып. I—II, 1900, 222. На украинское слово мое внимание обратила Т. В. Горячева, за что и приношу ей искреннюю благодарность.

ЭТИМОЛОГИЧЕСКИЕ ЗАМЕТКИ
ПО СЛАВЯНСКОЙ ЛЕКСИКЕ. XIII*

(рус. диал. *курсивый*, укр. диал. *корсонбгий*; чеш. диал. *varavý*;
укр. диал. *прихобрний*, рус. *хорббрый* (слав. **xorbrъz*);
рус. диал. *лотбны*)

Рус. диал. *курсивый*, укр. диал. *корсонбгий*

В недавно изданном Словаре русских говоров Забайкалья зафиксировано этимологически неясное прилагательное *курсивый* 'кривоногий' (Элиасов 177), не попавшее пока в поле зрения исследователей. Выяснению происхождения данной лексемы, очевидно, может содействовать сопоставление ее с украинским диалектным (буковинским) сложением *корсонбгий* 'кривоногий' (Матеріали буковинських говірок 6, 82), которое также не введено еще в этимологический обиход. Прежде всего существенно, что оба слова — точные семантические эквиваленты. Соположение прилагательного *корсо-ногий* и слова, с помощью которого оно определяется его значение — *крово-ногий*, помогает установить семантику интересующей нас первой части сложения *корс-* 'кривой'. Итак, семантически *курсивый* ('кривоногий') и *корс-* ('кривой') близки. Что касается возможности формальной идентификации корневых частей *курс-* и *корс-*, различающихся качеством гласного, то она допустима, если интерпретировать *у* как вторичный звук, являющийся результатом лабиализации *о* в первом предударном слоге, см. аналогичные примеры, представленные в том же словаре, что и *курсивый*: *кустюмный* 'хорошо, нарядно одетый' (Элиасов 178) — (ср. *костюм*, *костюмный*), *кучевряжиться* 'вести себя заносчиво, нагло, издевательски, безобразничать; упрямиться, проявлять самодурство' (Там же, 179) (ср. *кочевряжиться* 'ломаться; жеманиться; упрямиться'). Если принять такую трактовку *у*, можно реконструировать общий для обоих прилагательных (*курсивый* и *корсо-ногий*) корень *корс-* < **kъrs-*, причем, учитывая законы славянской фонетики, следует предполагать индоевропейскую праформу с каким-то согласным перед *s*, иначе **kъrs-* изменилось бы в **kъrx-*. Таким согласным, по нашему мнению, должен был быть *t*, и в таком случае исследуемые лексемы возводимы к **kъrt-s-*, которое нужно рассматривать в составе индоевропейского *(*s*)*ker-* 'сгибать, поворачивать', точнее — под праформой с дентальным расширителем *-t-* **kert-*. С семантической точки зрения прилагательные с корнем **kъrs-*, означающим 'кривой, кривоногий', вполне логично соотносить с индоевропейским гнездом *(*s*)*ker-* 'сгибать, поворачивать' (ср., в частности, лат. *vatāx* 'кривоногий', относимое к и.е. **uāt-* 'гнуть, сгибать' (Pokorny I, 1113), тем более, что здесь представлены многочисленные примеры из разных языков именно в значении 'кривой, искривленный, изогнутый': греч. *κυρτός* 'кривой', *κρωτός* 'изогнутый', лат. *curvus* 'кривой, изогнутый' (Там же, 935). Что ка-

саётся праформа **(s)kert-s-*, то она определенно констатируется в составе гнева **(s)ker-* 'резать' (к ней, в частности, возводят праслав. **čers-*: рус. *через*, др.-рус. *чересъ*, рус.-ц.-слав. *чръсъ*, *чръзъ* и др. (Там же, 949—950), которое, как справедливо отмечал О. Н. Трубачев, исторически объединимо на правах родства с **(s)ker-* 'гнуть, поворачивать; сплестать'¹, где эта праформа выявляется менее уверенно: см. у Покорного др.-инд. **kṛtsa-*, а также *kṛtsná-* и под вопросом **kert-s-to*, **krt-s-ti-* для англо-сакс. *harst* 'плетеная вещь; решетка', *harsta* 'решетка' и др. (Там же, 584). Рассмотренные здесь слова *курсивый* и *корс(-о-ногий)* исторически родственны таким славянским лексемам, как **krętati*, **krętnoti*, **krętzь*, возможно, **čьrsivъ*, которые не имеют в своем составе элемента *s* (после *t*). Как континуанты **(s)ker-t-s-* (расширения с помощью *-t-s-* индоевропейского **(s)ker-* 'поворачивать; сгибать'), исследуемые прилагательные являются редкими образованиями, до сих пор как будто не отмечавшимися в славянских языках.

Чеш. диал. *varavú*

В Этимологическом словаре В. Махека с пометой «внясное» помещено любопытное слово *varavú* 'слабый (о хлебе на корню)', зафиксированное в ганацком говоре чешского языка (Machek² 677). В славянских языках не удается обнаружить родственных ему образований. Однако, если в поисках соответствий обратиться к лексике других индоевропейских языков, картина меняется. Думается, что рассматриваемое прилагательное может быть сопоставлено с лит. *orùs* 'нежный, слабый, мягкий, ломкий, хрупкий' и далее, возможно, с др.-инд. *arvá* 'болезнь', авест. *afša-* 'вред, ущерб', которые возводятся рядом исследователей (вслед за Шарпантье) к и.-е. **ar-*, *ār-* 'слабый, хрупкий; вред, повреждение' (Pokorny I, 52; Mayrhofer 40). Как видим, семантика чешского слова ('слабый') близка семантике приведенных выше индоевропейских примеров ('нежный, мягкий, хрупкий; болезнь, вред'). Показательна также аналогичная лексическая сочетаемость, которая наблюдается у чешского *varavú* и литовского *orùs*: так, чеш. *varavú* употребляется, в частности, с существительным, обозначающим хлеб (злаки) на корню (*obilí*), а лит. *orùs* известно в сочетании со словами, обозначающими всходы ярового хлеба и других растений. См., например, следующие контексты: *Rýto šáltis labai kenksmingas opiems augalų diegams*. 'Утренники очень вредны для нежных всходов (ростков)'; *Šálnos nebeįstėngia keikėti opiėsiems vasarójaus diegams*. 'Морозы уже не могут повредить нежные всходы (ростки) яровых хлебов' (Niedermann — Senn — Brender — Salys II, 327). С формальной точки зрения сопоставление *varavú* с *orùs* и другими приведенными выше примерами также закономерно при условии, что начальное *v* в чешском слове интерпретируется как вторичное, протетическое, возникшее уже на местной почве, см. подобный случай: др.-чеш. *vejse*, чеш. *vajse*, словац. *vajse* — слав. **ajьse*. Следовательно, *varavú* нужно возводить к **aravъ* и расчленять на следующие элементы: *v-* протезу,

ар- корень, -avъ суффикс. Известно, что прилагательные на -avъ могут соотноситься как с именами, так и (реже) с глаголами, однако в данном случае, учитывая именной характер индоевропейских соответствий и семантику самого прилагательного *varavŭ*, более вероятным представляется отыменное производство.

Итак, если наши соображения верны, чешская (ганацкая) лексема *varavŭ* 'слабый' должна рассматриваться в качестве единственного выявленного до сих пор продолжения индоевропейского корня *ар-, *ār- 'слабый, хрупкий; вред, повреждение' в славянских языках.

**Укр. диал. *прихóбрний*,
рус. *хорóбрый* (слав. *xorbrŭz*)**

Прилагательное *прихóбрний* 'нарядный,' отмеченное Б. Гринченко на территории бывшего Городницкого уезда (Гринченко III, 450), как будто еще не привлекало к себе внимания этимологов.

Семантически данная лексема представляется близкой словам с основой *хорош-*, которые известны не только в значении 'хороший; красивый', но и 'нарядный, красиво убранный; щеголь; наряжаться': др.-рус. *хорошии* 'красивый; прибранный; убранный', *хорошавыи* 'щеголь' (Срезневский IV, 1388), рус. *хорошит* 'красит, украшает напоказ' (Даль³ IV, 1223), *хороший* 'красавчик; щеголек' (Там же, 1222), *прихорошитъ*, *прихорашивать* 'нарядить, украсить, убрать' (Там же, III, 1196), укр. *хорошитъся* 'прихорашиваться' (Гринченко IV, 410), *вихорбуватися* 'прихорашиваться, наряжаться красиво' (Там же I, 198). Но не только сходство значений объединяет лексемы с основой *хорош-* и прилагательное *прихóбрний*. Со словобразовательной точки зрения *прихóбрний* можно расчленить на префикс *при-*, корень *хор-* и суффикс *-н(ий)*: *при-хор-ний*. Согласно же мнению Ж. Ж. Варбот, восточнославянские лексемы с основой *хорош-* реконструируются как **xor-ošъ*, где *-*ošъ* суффикс, а **xor-* корень, который вместе с **kor-* и **skor-* восходит к индоевропейскому *(s)*ker-* 'резать, драть'². Представляется совершенно правильным то, что Ж. Ж. Варбот присоединяет сюда же слова с редуцированным корнем **xor-xor-*: рус. *хорохóбриться* 'задаваться, храбриться', калуж. *хорохóрки* 'тряпье', блр. могил. *зыряхóня* 'человек, который прихорашивается с целью обратить на себя внимание' и др., см. еще блр. диал. *харахóрыца* 'охорашиваться' (Байкоў — Некраш. 334).

На наш взгляд, прилагательное *прихóбрний* имеет тот же самый корень *хор-* (**xor-*), который объединяет и указанные выше лексемы. Такое предположение, как будто, не вызывает ни семантических, ни формальных возражений. Думается, что *прихóбрний* могло быть образовано от незасвидетельствованного глагола **при-хорити* (**pri-xoriti*) '*нарядить', далее — к **хорити* (**xoriti*) '*наряжать' по типу *приятный*, *прилежный* и т. п. И тогда напрашивается сравнение с укр. диал. (зап.) *хárний* 'чистый, опрятный', по мнению Мельничука, производным от укр. *хáрити* 'чистить', причем корень *хар-*

(**xar-*), как и *xor-* (**xor-*) в конечном счете возводится к и.-е. *(*s*)*ker-* 'резать' (ЭССЯ 8, 20). Менее вероятно образование от прилагательного с помощью приставки *при-*, обозначающей неполноту, недостаточность признака, качества, по модели, известной украинскому языку: *сухий* → *прису́хий* 'суховатый', *холодний* → *прихоло́дний* 'холодноватый', так как прежде всего *прихóбрний* не имеет этого значения (что-то типа '*принарядившийся'), если, конечно, оно точно сформулировано в Словаре.

Таким образом, укр. диал. прилагательное *прихóбрний* 'нарядный' — редкое, неизвестное другим славянским языкам слово, которое должно быть достаточно древним, возможно, праславянским, так как лексемы, которые предполагаются для него в качестве производящих (**prixoriti*, **xoriti*, менее вероятно — **xorъnъjъ*), обнаружить не удается.

И последнее замечание. М. Фасмер придерживался мнения, что *хорош* является сокращенной формой от *хоробрый* (Фасмер IV, 267). Безусловно, связь между данными лексемами существует, но она другого характера. Речь должна идти не о вторичной производности *хорош* от *хоробрый*, а об изначальном этимологическом родстве этих слов, восходящих к и.-е. *(*s*)*ker-* 'резать' (см. о **xorbrъ* — ЭССЯ 8), причем если в *хорош* представлен «чистый» корень (плюс суффикс), то в *хоробрый* < **xorbrъ* — корень с расширителем *-b-* (**xor-b-*). Это родство лишний раз подтверждается близостью семантики, которую демонстрируют некоторые примеры, продолжающие **xor-ox-* и **xorb-(r)-*: см., с одной стороны, рус. новгор. *харахбра* 'храбрый паренек' (Картотека Новгор. ГПИ), а с другой — рус. арханг. *хробость* 'грубиянство, задорливость' (Картотека СРНГ), псков. твер. *хоробъишиться* 'ерошиться, задориться' (ср. значения глагола *хорохбриться*), см. еще, по-видимому, также восходящие к **xorb-(or)-* такие русские диалектные примеры, которые Фасмер, думается, без достаточных оснований связывал с *фалбала* (Фасмер IV, 223), как моск. яросл. *харабóры* 'обитые края в изношенной одежде' (Доп. к Опыту 288; Мельниченко 209; Картотека СРНГ), *харабóрки* 'старая изношенная одежда' (Иванова. Подмоск. 524), курск. *харабóрки* 'сухие зерна конопли, остающиеся после толчения конопляного семени' (Картотека СРНГ) (ср. калуж. *хорóхбóрки* 'тряпье' (Опыт 250), курск. *хорхóбóры*, мн. 'нечистые отрепья, висящие в поношенном платье' (Опыт 250; Даль³ IV, 1224) и др.).

Рус. диал. *мотбны*

Интересное диалектное слово *мотбны*, мн. в значении 'паутина', отмеченное на Енисее (Филин 18, 301), еще не вошло в этимологическую литературу, хотя, несомненно, заслуживает внимания. На наш взгляд, это старое исконное образование, из состава которого можно вычленить архаичный редкий экспрессивный префикс *мо-* (**mo-*), который известен и в другой вариантной огласовке *ма-* (**ma-*), *му-* (**mu-*)³. Что касается корневой части *мон-* (**ton-*), то ее, очевидно, следует связывать со слав. **tęti* 'тянуть, натягивать'

(и.-е. *ten-), так как ряд лексем, обозначающих паутину, восходит именно к этому корню. Так, на Оби паутину называют *тенёты*, *тенёто*, *тенётник* (Словарь Оби. Доп. II, 222), а в Калининской области — *тень* (Калининск. словарь 261). Корневая о-огласовка существительного *мотбны* характерна для старых, праславянских имен, производных от глаголов с корневым *e*, примеры такого рода многочисленны, см., в частности, проэтимологизированное В. А. Меркуловой, *тонька* 'веревка, с помощью которой натягивают парус; шкот' (записано ею же в д. Самокража Новгородского р-на Новгородской обл.), рус. диал. *тонь*, *тбня* 'сеть', *тбневья* 'сети', др.-польск. *wąton* 'вид сети', кашуб. *wroton* то же — к **tonь*, **tonъ* и др.⁴; см. также рус. диал. *тон* 'узел', 'два узла, завязанные рядом' (Элиасов 413). Итак, семантика русской диалектной лексемы *мотбны* достаточно архаична и характерна для славянского гнезда **teti* (и.-е. *ten- 'тянуть, натягивать; плести'), о-огласовка корня закономерна в старых именах существительных, производных от глаголов с корневым *e*, и представлена многочисленными примерами, как в славянских, так и в других индоевропейских языках (см. греч. τόνος 'натянутая бечева, веревка, канат'), архаичен и префикс *мо-* (**mo-*). Все это позволяет, по-видимому, интерпретировать исследуемую русскую диалектную лексему *мотбны* 'паутина' как древнее, возможно, праславянское узкоареальное образование **mo-tonu* (**motonъ*?) '*то, что сплетено' или '*то, что пятауно, натянутая сеть'.

* Статьи I—XII этой серии помещены в томах ежегодника «Этимология» за 1972—1981 гг. и в сборниках «ОЛД».

¹ Трубачев О. Н. Ремесленная терминология в славянских языках (этимология и опыт реконструкции). М., 1966, 246—247.

² Подробнее см.: Варбот Ж. Ж. Славянские этимологии. — В кн.: Этимология. 1979. М., 1981, 37—42 (**xogođъjъ* и **xorxoriti se*); Она же. *Хорохориться* и *хороший*. — Русская речь 1981, 1, 138—141.

³ См. подробнее о примерах с префиксом **mo-* (**ma-*, **mi-*): Меркулова В. А. Украинские этимологии. II (см*олока*). — В кн.: Этимология. 1974. М., 1976, 73—74.

⁴ Меркулова В. А. И.-е. *ten- 'тянуть, натягивать; плести' в славянских языках. — В кн.: Этимология. 1975. М., 1977, 52—54.

ВОСТОЧНОСЛАВЯНСКИЕ ЭТИМОЛОГИИ. II

(желуница, жмылить, жаут, шквора, скрень)

желуница

Болезнь Боткина или желтуха имеет один очень характерный признак, при этом заболевании происходит разлитие желчи, и кожа приобретает желтый оттенок. Этот признак лег в основу наименований этого заболевания во многих языках. Ср. рус. *желтуха*, *желтунница*, *желтунища*, *желтяница*; блр. *жаўтачка*, *жаўтуха*; укр. *жовтяниця*, с.-хорв. *жутица*, разг. *златеница*; болг. *жълтеница*, диал. *жълтѣц*, *жълтица*, *жолтица*, *жѣтица*; словен. *zlaténica*; чеш. *žloutenka*, *žlútenicě*; словц. *žltenica*, *žltenka*, *žltačka*, *žltá nemoc*; франц. *jaunisse* и т. д.

В русском памятнике XVII в. *желтая болѣзнь* 'желтуха': Когда печень или селезенекъ засоритца и отъ того зарожаецца цынга или водяная или *желтая болѣзнь* (Мат. мед. 125. 1644 г. — СлРЯ XI—XVII вв., 5, 86).

Но помимо многочисленных образований от слова *желтый* в русском языке есть и другое название желтухи — *желуница*. Это слово зафиксировано в пермских, вятских, нижегородских говорах, а также в говорах Урала и Сибири: *желуница* 'желтуха' (Богораз, 51); *желуница* 'о чем-либо желтом' (нижегор.); 'болезнь желтуха' (амур., перм., свердл., тобол., краснояр., енис., иркут., якут., вят. — Филин 9, 120); *желунá* 'болезнь желтуха' (перм. — Филин 9, 120); *желунá*, *желунница*, *желуница* 'желтуха' (Сл. Урала I, 157); *желница* 'болезнь желтуха' (вят., нижегор., краснояр.); 'все, что имеет желтую окраску' (нижег. — Филин 9, 108); *желуница* 'гангрена, воспаление; желтуха' (Элиасов, 111).

Слово *желуница* не осталось без этимологической интерпретации. Зубатый связал его с названием дятла — *желнá* и далее с прилагательным *желтый*¹. На Зубатого ссылается Фасмер, по-видимому, считая эту этимологию верной (Фасмер II, 43)

Необходимость пересмотра данной этимологии возникла в связи с тем, что слово *желнá* получило иное и достаточно убедительное объяснение². Новые диалектные материалы также наталкивают на размышления. Так в «Словаре забайкальских говоров» *желуница* имеет значение 'воспаление, гангрена'. Это значение никак не может быть образовано от значения 'желтый' и вполне возможно, что оно является ключом к этимологическому решению.

С точки зрения словообразовательной структуры слово *желуница* аналогично слову *медуница*, это субстантивация прилагательного, образованного с помощью суф. *-n-* от имен основ на *-ц-* (ср. *медъ (-ovi) → medu-nъ → medu-n-ica*). Прилагательное в форме женского рода мы имеем, это *желунá*, следовательно, должны предположить

существование имени **želъ*, -*ovi*, значение которого следует установить.

Если мы предположим, что это имя означало цвет, то не было бы необходимости в образовании прилагательного.

Желтый цвет кожи при желтухе определяется разлитием желчи, в связи с этим такие названия желтухи, как нем. *Gallenkrankhe*, с.-хорв. *жу̀чница* 'желчный пузырь; желтуха'.

Мы имеем несколько праславянских названий желчи: **zblъcъ*, **krq-ŕina*, **jbъcъ*. Большой интерес представляет пример из новгородских говоров: Убей ты его, достань ты у него *желъца* (Филин 9, 121). Предполагаемое значение 'желчь' или 'печень'. В данном случае исходное имя **želo*, уменьш. *žельсе*.

Вернемся снова к примерам из словаря Элиасова: Захварал Прокоп *желуницией*. От *желуницы* вся нога покраснела. Вскоре от *желуницы* ему отрезали ногу; Зимой побродил и подхватил *желуницу*. От *желуницы* спастись не мог, пришлось одной ноги лишиться. (Элиасов, 114). Интерпретация слова не вызывает никаких сомнений, это гангрена или аптонов огонь, как эту болезнь называли раньше. Это острый воспалительный процесс, наименование должно быть образовано по модели: 'гореть, жечь' → 'воспаление'.

Слова, обозначающие желчь, образуются по двум семантическим моделям: 'цвет (зеленый, желтый)' → 'желчь' (**zblъcъ*, *Galle*, *χολή* и т. д.) и 'гореть' → 'желчь' (**jbъkъjъ* → *jbъcъ*)³. Слова, обозначающие горечь, часто образуются по модели 'гореть' → 'горький' → 'горечь'.

Корень **žel-* в значении 'гореть' существовал в славянских языках и дал значительное количество производных⁴.

Следовательно, мы должны предположить, что от корня **žel-* 'гореть, жечь, палить' было образовано имя, склонявшееся по основам на -*и*:- **želъ*, -*ovi* со значениями 'воспаление' и 'горечь', последнее значение дало производное 'желчь'. Имя прилагательное **želunъ*, -*a*, -*o* означало 'желчный', а производное имя **želunica* 'желчная болезнь' или 'желтуха'.

змѣлѣть

Среди многочисленных глаголов *змѣлѣть* выделяется один, употребляемый в профессиональном языке: *змѣлѣть кирпич* (у каменщиков) 'отесывать' (Даль³ IV, 1203); *змѣлѣть* 'резать' (Гоголь — Картоотека СРНГ).

Разрозненный материал производных образований можно попытаться объединить. *Змѣловатый* 'наклонный, срезанный под углом, поставленный под углом' (Куликовский 128); *назмѣл* 'верхняя часть стога в виде конуса' (Материалы Смоленского словаря, 142); *позмѣлой* 'покатый' (олон. — Светлов, 163); *зазмѣл* 'углубление, провал в скирде' (елец.); *в зазмѣл сбить*: Столом служила широкая сосновая *сбитая в зазмѣл* доска (олон.); *зазмѣливаться, зазмѣлиться* 'загибаться, прогибаться, провисать, опускаться, образуя впадину' (тул., влад.); *зазмѣлѣстый* 'с выступающей вперед верхней

частью, навислый' (южн. урал.); *захмылить*, -лю 'неудачно сложить верх у стога сена, соломы' (тамб.), 'засунуть, затерять что-либо' (кострм.); *захмылитъ* 'заострить конец чего-либо' (олон.) (Филин 11, 154—155).

Глагол *хмылять* значит 'хромать, ковылять' (Картотека Псковского областного словаря); по-видимому, к этому же глаголу примыкает белорусское диалектное слово *хамыліць* 'идти качаясь, приседая то на одну, то на другую ногу' (Народные слова, 127).

Значение термина каменщиков не совсем ясно: 'резать' или 'отесывать', т. е. 'выравнивать'; олонецкий глагол дает точное значение 'заострять'. Имя *нахмыл* отглагольное, оно образовано от незасвидетельствованного глагола ***нахмылить* 'свести на конус, сделать скошенную поверхность'. Очень близок по значению и глагол *захмылить*. Псковский и белорусский глаголы *хмылять*, *хамыліць* значат 'ковылять, периодически наклоняться в одну сторону'.

Выявляется общее значение всего этимологического гнезда 'делать скошенную поверхность (срезая, отесывая, заостряя, загибая, укладывая)' → 'скос, срез' и 'наклоняться, двигаясь'.

Возможно, к этому же гнезду примыкает слово *хмыль* 'дрова из сучков' (Картотека Псковского областного словаря), т. е. 'кривые, неровные'.

Параллелизм форм **xmyliti* и **xamylyti* говорит о том, что перед нами древняя экспрессивная приставка: *x-*, *xa-*, *xo-* из *sk-*, *ska-*, *ska-*. Ср. очень интересное слово *оскомыло* 'обмылок', 'человек маленького роста' (Калининск. словарь, 164). Подача значения слова наталкивает на ложную связь со словом *мыло*, на самом деле *оскомыло* это 'кусочек (чего бы то ни было)', ср. наименование человека маленького роста *куцый*, *кусий* < **kopsъjъ* того же корня, что и **kopsъ*.

Существительное *оскомыло* образовано от незасвидетельствованного глагола ***оскомылить* 'отрезать, отломить, откусить'.

Доказательством наличия экспрессивной приставки служит материал, связанный с другим глаголом *хмылиться* 'скалиться', ср. параллелизм таких форм, как блр. *хмыліцца* 'злиться, прикладывать уши к голове (про коней)' (могил. — Бялькевич, 475) и *омыляться* '(о лошади) приложив уши, оскаливая зубы, делать угрожающие движения головой' (Иркут. словарь II, 90); *обмыляться* 'сердясь, прижимать уши (о лошади)', 'смеяться, ухмыляться, показывая зубы' (Соликам. словарь, 376); *оскомылиться*, 'оскалиться' (олон. — Барсов I, XIII), т. е. **xmyliti*, **obmylyti* и **obskomyliti*.

К разбираемой группе слов несомненно относится и существительное *смыл* 'скос': У барана (бекаса) на *смыл* крылья идут, остриньки, как у кашушки (Брян. словарь 1, 30).

Итак, мы находим в восточнославянских языках остатки древнего этимологического гнезда глагола **(sko-, x-, xa-) +myliti* 'косить, кривить'.

В украинских говорах Полесья Н. В. Никончуком собран богатейший материал.

Одно из интересных слов, зафиксированных в украинском языке впервые, лексема *хаут*, обозначающая дерево с гнилой сердцевиной: *хаут, хавут, хавот, хават, хаввут, фавот* 'гниль в середине дерева; загнивание стержня дерева; лес с таким заболеванием'; *хавутні, хавутни, хаватні, хавотний, хавотні, хаветні, хаветний, хаввутни, фавутни* 'гнилой, трухлявый в середине (о дереве)' (Никончук 66—67). Это же слово мы встречаем и в белорусском языке на Мозырщине: *хаут* 'дерево с выгнившей серединой': От хороша хвоя, а ето *хаут*: дзіркі погнилі. *Хаутны* 'трухлявый': На хаціну *хаутна* дэравіна не йдзе (Живое слова, 275).

То же слово, но с иным значением, мы находим в пермских говорах русского языка: *хаут* 'дерево, разделанное на дрова': Деревину сшили, на ёлтыши разрежем — это у нас *хаут* зовут (Соликам. словарь, 661).

Очень близкое по форме, но неясное по значению слово мы встречаем в чешских говорах: *chaviscný* (?) (Tri dni, tri noci jeli po trni po *chaviscnym*) (Bartoš 116).

Исходная форма, определяемая материалом трех восточнославянских языков, *хаут*; производное прилагательное *хаутный*.

В восьмом выпуске «Этимологического словаря славянских языков» высказывается мысль, что слово *хаут* напоминает древнее нейотированное причастие (ЭССЯ 8, 23). Эту идею хотелось бы развить. Число древних нейотированных причастий, сохранившихся в субстантивированной форме, очень невелико. От глагола **r'uti, revq* → *re(v)qtъ* (*рѣум* 'большой колокол' с утратой *v* и переносом ударения на первый слог); **sluti, slovq* → *slovqtъ* (*Словѣт* 'молва' — Элиасов, 383; *Словѣтнич* — эпитет Днепра, *словѣтний* 'тот о ком идет слава, известный'); *pluti, plovq* → *plovqtъ* (фамилия *Плаутин*); *mogti, mogq* → *mogqtъ* (*могут* 'силач, богатырь, великан, волог', *могутá* 'сила', *могутный*, *могутной* 'мощный, сильный, дюжий, крепкий, здоровый, богатый, знатный, властный' (Даль³ II, 873); **kosti, košq* → *košqtъ* (*кошутá* 'перхоть'); *terti, terq* → *terqtъ* и т. д.

Слово *хаут* восходит к **xavqtъ* (в интервокальной позиции утрачено *-v-*, ударение передвинулось на первый слог). На основании причастия мы можем реконструировать глагол — **xuti, xavq*.

Названия гнилого дерева в русском языке: *ситовое, трухлявое, гнилое*; в белорусском — *спарахнелы*. Реконструировать значение глагола трудно, но он должен означать процесс ломания, деления на мелкие части, превращения в труху.

Дополнительным аргументом, подтверждающим существование глагола **xuti, xavq*, является прилагательное **xutъkъjъ*, представленное в старопольском, словинско-кашубском, украинском и белорусских языках (ЭССЯ 8, 118). В основе прилагательного лежит страдательное причастие от того же глагола: **xuti* → *xutъ*, как **biti* → *bitъ*, **myti* → *mytъ* и т. д.

Значение прилагательного может быть объяснено аналогичной моделью: **rězati* → **rězvъjь*.

В основе глагола **xuti*, *xavq* лежит индоевропейский корень **skēu-* 'резать' (Pokorny I, 954), точнее, его апофонический вариант **skōu-*.

шквора

Вторым названием дерева с гнилой сердцевиной в украинском Полесье, синонимом слова *xáut*, служит слово *шквора́* (Никончук, 67). Слово зарегистрировано впервые Никончуком, близких форм в говоре нет.

С точки зрения формы слово *шквора́* должно восходить к первоначальному **сквора* с переходом *sk* → *šk* (этот процесс осуществлялся, по-видимому, до перехода *sk* → *x*). См. такие пары, как *скворец*, и *шкворец*, *скаредь* и блр. *шкарадзь*, блр. *сквяреться* и *шкверъца*, *скварка* и *шкварка*, *скребти* и *шкребти*, *скребло* и *шкребло*, *скоруна* и *шкоруна* и т. д.

Со словообразовательной точки зрения слово *шквора́*, как *нора́*, *дира́* и т. д., должно восходить к глагольной основе (*пырѣти* → *pora*) и гипотетическое ***skvъrěti* → *skvora*). Глагол не зафиксирован.

Реконструировать значение глагола мы можем только на основании косвенных данных.

В славянских языках нам известно прилагательное **skvъrnъ*. Если отбросить обширный круг значений, относящихся к духовной сфере, возникших книжным путем после принятия христианства, то исходным значением слов **skvъръ* и **skvъrnъ*, *-a*, *-o* является 'нечистота, грязь, гниль' и 'нечистый, грязный'. Рус. *скверна* ж., *сквер* м. 'нечистота, грязь и гниль, тление, мертвечина, извержение, кал' (вост. — Даль³ IV, 179); *сквер* 'дрянь, пакость' (яросл. — Мельниченко, 185); *сквер* 'дрянь, маленький человек' (влад. — Доп. к Опыту, 242); *скверь* 'скверное' (сиб. — Доп. к Опыту, 243); блр. *сквѣрня* 'нечистота'; *сквернявы́й* 'гадкий, грязный'; *Сквернявыми* руками берешься за хлеб (Носович, 581); чеш. *skvrna* 'пятно', с.-хорв. *сквѣрна* 'недостаток, порок, пятно', 'осквернение, поругание'.

Очень интересен приведенный у Даля под вопросом глагол *шкверитъся* 'тайком, тихонько шалить' (Даль³ IV, 1447), который может восходить к **skvъriti se*.

Итак, мы предполагаем, что реконструированный глагол ***skvъrěti*, глагол **skvъriti se* и производные имена **skvora*, **skvъръ*, **skvъrnъ*, **skvъrnъ*, *-a*, *-o* образуют одно этимологическое гнездо.

Мы наблюдаем устойчивое употребление глагола *гниют* и прилагательного *гнилой* не только по отношению ко многим предметам органического мира, но и по отношению к организму человека: *зубы гнилые*, *кости гниют*, *он совсем гнилой* 'плохого здоровья' и т. д. Ср. еще укр. *пуха́* 'заболонь; гнилая древесина' и 'слабый, болезненный человек' (Никончук. Рефер. 28), рус. *дуплястый* 'слабый, болезненный' (Мордов. словарь 2, 40).

Если мы предположим возможность развития такого же значения

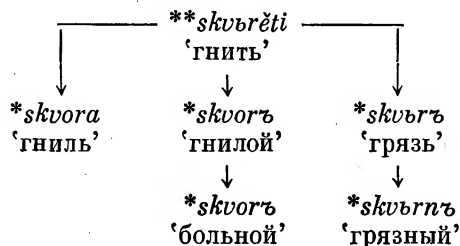
и для слова *шкворá*, то найдем подтверждение в русском диалектном *шкворýха* 'женщина слабого здоровья' (псков. — Доп. к Опыту, 307).

Представляется естественным переход к этимологии праславянского прилагательного **xvorъ* 'больной'. Можно высказать предположение, что это прилагательное закономерно восходит к **skvorъ*.

Относительно происхождения прилагательного **xvorъ* существует несколько гипотез. Часть этимологов выводит **xvorъ* < *sjoro-* в нарушение фонетических закономерностей, относя эти нарушения за счет экспрессивного характера слова⁵; часть исследователей признает происхождение слова неясным; Брюкнер сближает *xворый* со *скверна* (Brückner 183). Последнюю гипотезу хотелось бы поддержать. Следует обратить внимание на то, что прилагательное **xvorъ* помимо значения 'больной' имеет еще значения 'плохой, гадкий, скверный' (полаб.); 'сломанный' (рус.), 'испорченный, неисправный' (чеш.). Эти значения могут служить доказательством, что значение 'больной' вторично, возникло как переносное на территории тех праславянских диалектов, которые впоследствии легли в основу западнославянских языков.

Широко представленный в южнославянских языках глагол **kvariti* 'портить' является каузативом в этом этимологическом гнезде. См. с.-хорв. *квáрити* 'портить, ломать, наносить повреждение', *квáр* 'порча; повреждение; ущерб', *квáран* 'испорченный', 'попорченный', *квáреж* 'порча, повреждение; испорченная вещь; гниль (о товаре)', словен. то же, болг. *кваря*, чеш., словц. *kvárit'* то же; укр. закарп. *квар* 'беспокойство; тяжелая работа; напрасный, бессмысленный труд' и, что особенно важно, 'болезнь' (КДА, 147).

Итак, мы получаем большое этимологическое гнездо:



Возможно, что к этому же этимологическому гнезду примыкает и наименование плохой погоды. Ср. выражения: *погода испортилась*, *плохая погода*, *скверная погода* и т. д. Речь идет об укр. *сквіра* 'непогода, ветер, снег и дождь одновременно' (полес.) (Никончук. Рефер. 29); *шквіра* 'снег с ветром' (харьк. — Гринченко IV, 500); *сквира* то же (Гринченко IV, 133); *шквіра* 'метель' (Белецкий — Носенко, 399); *сквіра*, *сквіра* 'сильный дождь со шквалистым ветром' (полес. — Лисенко, 196); *сквірка* 'небольшая тучка, из которой идет дождь' (там же); рус. *шквіра* 'метель, вьюга' (кур., влад. — Доп. к Опыту, 307; Картотека СРНГ).

Имя **skvira* можно рассматривать как производное от глагола ***skvirati*; огласовка глагола представляет собою ступень продления относительно глагола **skvrěti*.

скрень

В русских церковнославянских памятниках встречается слово *скрѣнь*, которое Фасмер считает неясным (Фасмер III, 657). Слово *скрѣнь* зафиксировано в древнем памятнике, Пандектах Антиоха (по списку XI в.); оно передает греч. *εὐτραπέλια*. На современный язык др.-греч. *εὐτραπέλια* переводится как 'остроумие, шутливость; балагурство, шутовство'. Помимо слова *скрѣнь* мы встречаем в памятниках целый ряд производных от него слов: прилагательные *скрѣнницы* и *скрѣнливый* 'изменчивый, легкомысленный' (*εὐμεταβολος*). Выражение *скрѣннѣвъ азыкомъ* в тексте библии комментируется как *шахаѡвъ* или *превратенъ*, т. е. 'непостоянный, изменчивый'. Кроме того, мы имеем производный отыменный глагол *скрѣновати* 'пустословить' и производное имя *скрѣневание* 'шутка, кощунство'. Берында в своем Лексиконе приводит еще одно имя *скрѣньство*, которое он переводит как *хъхнаніе* 'поругание, насмешка' (Срезневский III, 393).

Итак, мы видим, что слово *скрѣнь* было достаточно активно в древнерусском языке и образовало целое этимологическое гнездо.

В современных восточнославянских языках следов этого гнезда как будто бы не осталось. Мы находим лишь один пример в фольклорном тексте, который нам напоминает древнерусское *скрѣнь*. Это текст из сказки: Еленушка плачет, сестры над ей *подскрывают*. . . 'подсмеиваются' (Словарь Оби. Доп. II, 93). Говоры, в которых записан текст, обские, т. е. говоры вторичного заселения, где мы наблюдаем черты разных говоров и разных восточнославянских языков. Если приведенный глагол сохраняет белорусское *р*-твердое, то можно предположить, что глагол *подскрывать* передает **подскринивать* и непосредственно связан с древнерусским *скрѣнь*, но доказательств у нас нет. Важно то, что какие-то следы этого этимологического гнезда могут быть найдены.

Структура слова *скрѣнь* в древнерусском языке ясна. Остается выяснить семантическую модель, по которой образовывались слова с этим или близким значением. Помимо производных от глагола *смеяться* (*насмехаться*, *подсмеиваться*) и производных от слова *шут* (*шутить*, *подшучивать* и т. д.) мы имеем в русском языке ряд не абсолютных синонимов, но близких по значению слов: *скалиться* (*скалить зубы*), *ощеляться*, *ощериваться*, *ухмыляться*, *осклабиться*, *скрылять*.

Выражение *скалить зубы* первоначально употреблялось по отношению к животным: 'раздвигая губы, обнажать, показывать зубы', что у животных означает угрозу. Переносно это выражение стало употребляться и по отношению к человеку: Ты чего зря *зубы скалишь*? Глагол **skaliti* восходит к индоевропейскому корню **skel-* 'колоть'; он значит 'трескаться, образовывать трещину, щель',

в данном выражении образно 'образовывать щель между губами, обнажая зубы'. Выражение *скалить зубы* мы находим в украинском и белорусском языках. Производные сложные имена *зубоскал* и *скалозуб* значат 'насмешник'. В олонечких горах *подсакаливать* 'говорить с иронией, подсмеиваться, подзадоривать' (Куликовский 86). Выражение *скалыты гоцы* в Полесье значит 'жмурить', *скалогобы* 'прищуренный', т. е. 'образовывать щелочки между веками' (Лексика Полесья, 67).

Глагол *ощелиться* употребляется в том же значении, что и глагол *скалить*: Воук на охотника *ощеліуся* (Добровольский 570); *выщелять зубы* — 'смеяться, хохотать' (Смоленск. словарь 2, 112).

Глагол *ощериться* синоним глагола *оскалиться* 'злиться, проявлять признаки злобы, обнажая зубы (о животных)' и переносно 'оскалить зубы, улыбаться, смеяться (о человеке)' (Мельниченко 140). Глагол *ощериться* восходит к праславянскому **obšceriti se*, а последний в свою очередь к индоевропейскому корню *(s)*ker-* 'резать', т. е. в основе лежит та же семантическая модель: 'разрезать, раскалывать' → 'образовывать щель между губами'.

Тот же образ наблюдается и у глагола *ухмыляться*. В современном русском литературном языке глагол *ухмыляться* значит 'слегка самодовольно улыбаться, усмехаться'. По говорам этот глагол употребляется по отношению к животным, в частности, к лошади, когда она в состоянии ярости прижимает уши и оскаливает зубы. Ср. блр. *змьліць* 'выражать мордую ярость (о лошади)' (Носович 681); рус. «Конь *змывает*» (олон. — Куликовский 128). В «Этимологическом словаре славянских языков» говорится следующее: «Ясно видна вторичность значения 'улыбаться' < 'оскалиться, делать гримасу, хмуриться'» (ЭССЯ 8, 45).

Глагол *осклабиться*, считающийся в русском языке церковнославянизмом, на этимологическом уровне родственен древнеисландскому *skēlra* 'гримаса', буквально 'трещина'. Ср. еще укр. диал. *лупит зуби* 'оскалывать зубы' (полес. — Лисенко 117).

Примеры можно было бы умножить, но, думается, что семантическая модель выявляется четко: 'резать, колоть' → 'образовывать трещину, щель' → перен. 'образовывать щель между губами, обнажая зубы (о животном)' → перен. 'смеяться, насмехаться, усмехаться (о человеке)'. Ср. еще у Цветаевой: *Прорезь зари и ответной улыбки прорез*.

Таким образом, если мы предположим, что древнерусское слово *скрънь* образовано по той же семантической модели, может быть выдвинуто три гипотезы.

1. Праславянское слово **skrěň* восходит к *(s)*krē-n-* к индоевропейскому корню *(s)*ker-* 'резать' с суффиксом *-n-*, непосредственно примыкающим к корню, ср. **dolнь*, **skornь*, **rěнь*, **sěнь* и др.

2. Слово **skrěň* образовано от праславянского глагола *(s)*kriti* 'резать' с чередованием в корне *-ei-/oi-*; ближайшая родственная форма **skridlь* с тем же значением. См. *скрылять* 'щепать, колоть' — (смол.) и *скрылять* 'насмехаться' (симб.) — (Опыт 206).

3. Третья гипотеза, которая представляется наиболее вероятной,

слово **skrěň* восходит к **skrětnь* < *(s)*kroi-t-n-*, к тому же корню *(s)*ker-* 'резать', но с расширителем *-t-*. В этом случае ближайшим родственным словом будет древнерусский глагол *хрѣтитисѧ* с тем же значением 'насмехаться': Друзіи смѣхуся, а друзіи *хрѣтаахуся* (*alii ipsum ludibrio habentibus*) (Жит. Андр. Юр. XXVIII 115); Повезъше его. . . , вожааху по граду, *хрѣтающеся* ему и біюще его по шіи (там же VIII 67); . . . того ра[^] страха и любве не ругающе[^] ни досажающе ни *хрѣтающе[^]* ни в темницу всажающе. . . (Ф. Студ. XIV в., л. 22) (Срезневский III, 1407; Картотека СДР).

В «Этимологическом словаре славянских языков» (ЭССЯ 8, 98) глагол **xritati* возводится к **skritati*. Можно предположить отношения **skritati* 'насмехаться' → **skrětnь* 'шутка'.

Не исключено, что существовал и глагол **skrětati*, ср. русское диалектное *скрѣтѣть* 'колоть, раскалывать на щепы' (калуж. — Опыт 205) и *скрянтѣть* 'чесаться' (пенз. — Опыт 206) со вставным экспрессивным *-н-*.

¹ *Zubatý J.* Slavische Etymologien. — AfsIph 16, 425.

² В. Махек сопоставил слово **žьlna* с лит. *gilti* 'жалить' (*Махек* 2 729); И. П. Петлева связывает праслав. **žьlna* с и.-е. **gelb-* 'долбить', см.: *Петлева И. П.* Этимологические заметки по славянской лексике. VI. — В кн.: Этимология. 1975. М., 1977, 48—49.

³ См. *Меркулова В. А.* Русские этимологии VI. — В кн.: Этимология. 1981. М., 1983.

⁴ *Петлева И. П.* Этимологические заметки по славянской лексике III. — В кн.: Этимология. 1973. М., 1975, 44—47.

⁵ Такова точка зрения Маценауэра, Бервекера, Траутмана, Микколы, Фасмера и др.

Р. М. Козлова

ОБРАЗОВАНИЕ С КОРНЕМ *(s)*kork-*/*(s)*korč-* В СЛАВЯНСКИХ ЯЗЫКАХ

Словарные ресурсы национальных славянских языков далеко не исчерпаны для этимологизации славянской лексики, на что неоднократно указывалось в лингвистической литературе. Обращение к региональному материалу и тщательный анализ его с точки зрения фонетической, морфологической, семантической, словообразовательной структуры дает возможность выявить отдельные генетические гнезда, лишь частично описанные этимологами. Одно из них — гнездо *(s)*kork-*, восходящее к индоевропейскому *(s)*ker-* 'сгибать, крутить', расширенному детерминативом *-k-*. Как показывает обширный славянский материал, корень *(s)*kork-* реализовал себя в различных апофонических вариантах.

Рассматриваемый в работе лексический материал, возведенный нами к гнезду *(s)*kork-*, заслуживает особого внимания: одни образо-

вания этимологически совсем не анализировались, другие интерпретированы, как нам представляется, неверно (для некоторых из них по отдельным славянским языкам указаны различные иноязычные источники), третьи, квалифицированные как исконные, не имеют определенного архетипа.

Богатейший славянский материал в соответствии с разными ступенями корневого вокализма распределен следующим образом: 1) образования с корнем **(s)kork-*, 2) образования с корнем **(s)kǣrk-*; 3) образования с корнем **(s)kyrk-*; 4) образования с корнем **(s)kurk-*. В данной работе исследуются лексические единицы с апофоническим *o, причем те из них, праславянское происхождение которых очевидно.

Праслав. **(s)korkǣ*, **(s)korkal*/**(s)korǣ* < **(s)korkjǣ*, **(s)korǣa* < **(s)korkja* — формы с *j*-суффиксацией реконструируются на основе их рефлексов, свойственных большинству славянских языков: рус. диал. *кóрок* и *корóк* 'ококор', 'бедро, задняя часть ляжки', *корба* 'мешок, прикрепленный к седлу', *корбь* 'рыболовный снаряд — мешок из сетки, привязанный к обручу', *корбка* 'ковш' (Филин 14, 359, 371; Добровольский 345), болг. *крак* 'нога', диал. 'нижняя конечность (человека и животных); ветка; нижняя опорная часть стола, скамьи и под.; приспособление для обувания; мера длины, равная шагу', *крака* мн. 'подножки' (БЕР II, 710—711), макед. *крак* 'ответвление, разветвление (все, что раздвоено); рукав реки', диал. 'нога' (Конески I, 361), с.-хорв. *крѣк* 'разветвление; рукав реки; нога человека', диал. 'остроугольная часть какого-либо предмета (багра, вилки и под.); корень зуба' и др., *крѣч* 'клюка, костыль', *крѣча* 'лопатка; бедро' (РСА X, 410—411, 446), словен. *krak* 'задняя конечность жабы; нога человека' (SSKJ II, 464), диал. *skrāk* 'задняя нога', *skraki* мн. 'длинные ноги' (Pleteršnik II, 496), польск. *krok* 'шаг', 'старинная мера длины; промежность' и др., *kroc* 'мелкий шаг лошади', *krocze* 'промежность' (Варшавский словарь II, 556, 555), *skroc* 'особый вид рыси' (Варшавский словарь VI, 177), кашуб. *krok* 'шаг', топоним *Krok* — название горы, известной в народе как место кающихся душ и др. Вероятно, сюда же надо отнести н.-луж. *škrok* 'пихтовые сучья', *škrack* 'пихтовый побег; небольшая пихта' (Мука II, 648, 647). В основе семантики этих праславянизмов лежит признак кривизны, сгиба, разветвления.

С данными существительными словообразовательно связаны многие лексические единицы, демонстрирующие структурный параллелизм, среди которых прилагательные:

korkatǣjǣ*/korǣatǣjǣ*: укр. диал. (полесск.) *карака́ти* 'кривоногий' (Лисенко 51), с.-хорв. *кракат* 'длинноногий; разветвленный, вилообразный' (РСА X, 412), в.-луж. *krōcaty* 'медленно идущий' (Pfuhl 290) и др.;

korkovǣjǣ*/korǣvǣjǣ*: с.-хорв. *Краковић* — антропоним (РСА X, 413), польск. *krokowy*, *kroczywy* — прилагательные от *krok* как анатомического термина и *krocze* (Варшавский словарь II, 558, 555), кашуб. *krokovi* 'относящийся к шагу', *Krokova* — ойконим, блр. диал. *карачоватый* 'очень скривленный, покривленный; кривой, покрученный (о дереве)'¹, *Карачоўшчына* — ойконим² и др.;

**korčъnъjъ*: болг. *крачен* 'ножной', диал. 'приводящийся в движение с помощью ноги', с.-хорв. диал. *кръчъни* 'относящийся к ногам' (РСА X, 447), словен. *kračnica* 'кость ноги птицы' (SSKJ II, 464), польск. *kroczy* (Doroszewski III, 1145), кашуб. *krōcni* 'относящийся к шагу' и др.

Праслав. **korkatica* — производное от **korkatъjъ*, рефлексy которого хорошо отражены в этимологических словарях, продолжает также рус. диал. *каракатица* 'большая лягушка и, особенного рода, большая козявка' (Филин 13, 70).

Лексические факты многих славянских языков свидетельствуют о бытовании праслав. **korkulъ*, **korkul'aj** *korčulъ* 'нечто кривое, согнутое; кривое дерево, сук' — отыменных производных (без *s-mobile*) с суф. *-ul-*: рус. диал. *каракуль* 'сук', *каракулька* 'суковатое, кривое дерево; сельскохозяйственное приспособление — длинная рукоять, которая дерая заканчивается двумя или более зубьями', *каракульский* 'суковатый (дуб)', *каракульчатый* 'суковатый' (Филин 13, 71), блр. диал. *каракуль* 'богатый человек'³, восходящее к первоначальному 'нечто кривое, согнутое' (связь значений 'нечто кривое, согнутое; сук' и 'скупец; богатый человек' подтверждается рядом семантических параллелей: блр. диал. *сук* 'скупой человек'⁴ при общеизвестном *сук* 'сук', *крук* 'крюк' и 'скряга' (Носович 254) и др.⁵), укр. диал. *корюля* 'сук, нарост на дереве', *корокулюватий* 'суковатый' (Желеховский I, 367), кашуб. *krokul*, *krōkulica* 'кий, палка, трость', словен. *krākūlācā* 'клюка, костыль' (Lorentz Sl. Wb. I, 484), болг. *крачул* 'ноговица' (Геров II, 412), с.-хорв. *кръчуль* 'разновидность гриба' (РСА X, 447) и др.

Восстановление праслав. **korkunъ*/**korčunъ* 'нечто кривое, изогнутое; кривое, суковатое дерево' осуществляется с учетом болг. диал. *крачун*, *крачун* 'большая нога' (БТР 388), с.-хорв. диал. *кръчун*, *кръчун* 'засов, задвижка; язычок замка' (РСА X, 413, 447), словен. *krāčun* 'засов, задвижка' (Pleteršnik I, 453), блр. диал. (полесск.) *карачун* 'нечто искривленное, погнутое; коряга'⁶; кривое, суковатое дерево'⁷; чрезмерно покривленный'⁸; низкорослый человек'⁹; кривоногий человек' (запись наша) и др.

Значения 'засов, задвижка; язычок замка', 'большая нога' южнославянских рефлексов предполагаемых **korkunъ* / **korčunъ* вполне выводимы из исходного 'кривой, изогнутый предмет'. Как продолжение названных праславянизмов правомерно рассмотреть блр. ойконим *Карачунь*¹⁰ и ряд славянских антропонимов: блр. *Карачун* (Бирыла 184), болг. *Крачун* (БЕР II, 276), с.-хорв. *Крăчун* (РСА X, 447) и др., легко объяснимых как обычные для славян имена, данные человеку по характерной для него примете (ср. полесск. *карачун* в качестве характеристики кривоногого или низкорослого человека).

Безусловно, от перечисленных белорусских и южнославянских форм нельзя отделить др.-рус. *корочунъ*, *корочюнъ*, рус. диал. *карачун*, а также южнославянское *крачун*, словац. *Kračun* как обрядовые термины, находившиеся в поле зрения этимологов, но не получившие должного истолкования (см. этимологические словари славянских языков). Ключом к этимологической разгадке этих слов является

полесск. *карачун*, в семантической структуре которого содержится признак кривизны, сгиба, раздвоения. Разнообразии значений др.-рус. *корочунъ*, *корочонъ*, рус. диал. *карачун* — 'корчи, предсмертные корчи; внезапная, неожиданная смерть; злой дух; дитя, которое учится ходить; скряга; время зимнего солнцестояния, зимнего круговорота солнца' и др. (Срезневский II, 1291; Филин 13, 75) — объединяются общей для них приметой кривизны, сгиба (ср. в этом плане семантическую структуру праслав. **gybělъ*).

Болг. диал. *крачун* 'народный праздник летнего и зимнего круговорота солнца; рождественский день', словац. *Kračun* 'рождество' (SSJ I, 760) и др., закономерно продолжающие праслав. **korčunъ*, также получают семантическое истолкование. Известно, что у южных славян и соседних с ними народов (молдаван, румын, албанцев) отмечается рождественский обряд сжигания ствола дерева в сочельник. Этот ствол дерева, как правило, с многочисленными сучьями, думается, и называли *крачуном*. Именно слово *крачун* в его генетическом значении, ныне забытом южнославянскими языками, могло послужить обозначением и обряда, и праздника, к которому приурочивали сжигание ствола дерева. Эта мысль подкрепляется как сохранением значения 'кривое, суковатое дерево' на славянской (полесской) территории, так и типологически сходным примером, в южнославянских языках. Имеется в виду болг. *бѣдник* 'толстый чурбан, сжигаемый в ночь под рождество', с.-хорв. *бадњак* 'дубовое полено или ветки, сжигаемые в сочельник', *Бадњак* 'старый год', *Бадња дан* 'сочельник' и др.¹¹ Следы подобного обряда обнаруживаются и на восточнославянской территории. Ср. рус. диал. *карачун* 'праздничный обряд, рождество' (Филин 13, 75) и др.

Структура праслав. **korkunъ*/**korčunъ* прозрачна: в их составе вычленяется корневая (**kork-*/**korč-*) и суффиксальная (*-un-*) морфемы. Непосредственной словообразующей базой для них были соответственно праслав. **korkъ*/**korčъ*. Таким образом, этимология праслав. **korkunъ*/**korčunъ* разрешается на собственно славянском материале, и нет оснований считать южно- и восточнославянское *крачун*, *корочун* (*карачун*) заимствованием из албанского языка сначала в южнославянские, а из последних в восточнославянские языки¹². Семантическая структура рефлексов праслав. **korčunъ* богаче и сложнее предполагаемого албанского источника, они хорошо сохраняют исходную семантику. Если же алб. *kërcun* для албанского языка является исконным, а не заимствовано из южнославянского региона, то оно наряду с праслав. **korkunъ*/**korčunъ* и литовским топонимическим названием *Krakūnai* свидетельствует о более раннем происхождении исследуемой лексической единицы.

Существование праслав. *(s)*korkъль* доказывается лексическим материалом, который, ввиду его абсолютной этимологической неосвоенности, требует более подробного рассмотрения.

Блр. *карако́ль*, уже не употребляющееся в живой диалектной речи, встречается (чаще в форме pluralia tantum *караклі*) в фольклорных текстах. Ср. У гэтым царстве быў дуб Дарахвей на дванаццаць *караклеі*, на самым беражку сіяга мора. . . Пайшоў ён, маладзец-

удалец, у тридзевятую зямлю, у тридзесятае царства; увидзеў ён там дуб Дарахвей на дванаццаць *караклэй*, вялік дуб, а пціца яшчэ большы! Схваціў ён яе, як ударыць аб крэпкі дуб, — так з дуба дванаццаць суюкоў (разрядка наша. — Р. К.) далой!¹³ Как видно из контекста, *караколь* значит 'сук, сук дуба'. В русской диалектной и фольклорной речи имеются многочисленные производные с основой *корокол'*-(*каракол'*-), которые существенно расширяют восточнославянский ареал анализируемого слова. Ср. фольк. *корокольчатый* 'толстый и коряжистый', диал. 'ветвистый, кудрявый (о дубе)', *корокольчатый* 'коряжистый, толстый (о дереве); состоящий из отдельных звеньев', *корокольчатый* 'состоящий из отдельных звеньев' (Филин 14, 359), *караколиться* 'куститься (о посевах ржи)', *каракольчатый* 'суковатый (о дереве)' (Филин 13, 70, 71) и др.

Сопоставление приведенного белорусско-русского материала с другими единицами исследуемого гнезда, а также словоформы белорусского слова (*каракол', каракля, караклі, караклэй* и т. д.) позволяют предполагать для него архетип **korkъlъ* и рассматривать его как производное с суф. *-ъlъ*, в котором корневая морфема закономерно реализована в *корок-* (*карак-*, отражающее аканье). К инославянским продолжениям предполагаемого **korkъlъ* следует отнести с.-хорв. диал. *крѣкълѧ* (употребляется чаще в форме *pluralia tantum крѣкълѧ*) 'развилыстый стебель, ветка; раздвоение; раздвоенный предмет, вилы' (РСА X, 412), др.-чеш. *krakolec* (Gebauer II, 125), чеш. *krakolec* 'балка, выступ в крыше' (Trávníček 748), хотя источник для последних форм чешские этимологи видят в нем. *Kragholz* (Nobub—Korešný 195; Machek² 288). Объединению восточнославянского *короколь* (*караколь*) с названными лексическими единицами не препятствует ни фонетическая, ни семантическая, ни структурная стороны этих слов.

Реконструкция праслав. **(s)korkъlъ/*(s)korčьlъ* основана на следующих лексических показаниях: блр. диал. *скаракол* 'две нити, скрученные в одну'¹⁴, болг. *крачол* 'штанина', диал. *кракел* 'крюк, крючок', истолкованное как метатезный вариант болг. диал. *каркел* 'железное кольцо на входных дверях' — заимствования из греческого языка (БЕР II, 712), *крачол* 'отходящая в сторону часть поля, луга' (БЕР II, 726), макед. *кракел* 'крюк', *краклест* (*човек*) 'длинноногий' (Конески I, 361), в.-луж. *кроčel* 'шаг' (Pfihl 290) и др. Вероятно, сюда следует отнести с.-хорв. диал. *крачолѧн* 'дитя, которое рано начало ходить' (РСА X, 447), если рассматривать его как дериват от незафиксированного **крачол*.

Словообразовательными отношениями с именами **korkъ*, **korka* связаны глаголы **korčati*, **korčiti*. Праслав. **korčati* < **korkēti* продолжают с.-хорв. *крачати* 'идти, ступать, ставя одну ногу перед другой' (РСА X, 447), др.-чеш. *kračēti* 'шагать' (Gebauer II, 122), словац. *kračati* 'шагать, двигаться' (SS¹ I, 760), польск. диал. *krószac* 'медленно идти' (Варшавский словарь II, 555) и др. В качестве возможного рефлекса праслав. **korčati* правомерно рассматривать рус. диал. *корочать* 'заставлять повиноваться' (Филин 14, 371), исходя из первоначального значения 'сгибать'.

Болг. *крача* 'шагать; корячиться' (Геров II, 412), в.-луж. *kročić*, н.-луж. *kšocyš* 'идти', польск. *kroczyć* 'идти' и др., естественно, восходят к праформе **korčiti*.

Многочисленные лексические данные славянских языков указывают на то, что наряду с основой **(s)korč-* бытовала основа **(s)krok-*¹⁵, производные от которой грамматически, словообразовательно, а часто и семантически совпадают с вышеназванными единицами.

Реконструкцию праслав. **(s)krokъ*, **(s)kroka* можно осуществить на основе следующего словарного материала: рус. диал. *крок* 'большой кусок', *крѡка* 'уток, поперечная нить основы' (Филин 15, 273), болг. диал. *скрок* 'шаг¹⁶; скорпион' (Геров V, 178), с.-хорв. диал. *крѡк* и *крѡк* 'шаг; пога', *шкрѡк* 'шаг' (РСА X, 636, 637; Караčić 872), др.-чеш. *krok* 'шаг', *Krok* — собственное имя (Gebauer II, 153) и др. В свете сказанного появляется возможность истолковать как исконные блр. *крок*, укр. *крок* 'шаг; движение ногой вперед, назад или в сторону; расстояние между ступнями ног как мера длины', которые, предполагается, заимствованы из польского языка. Об исконности указанного слова в белорусском и украинском языках могут свидетельствовать и некоторые его значения, трудно определяемые как инновационные. Имеются в виду блр. диал. *крок* 'вставная полоска ткани в брюках'¹⁷, 'разрез в брюках'¹⁸, укр. диал. *крок* 'часть основы, которую ткач может заткать до нового поворота навоя' (Гринченко II, 310) и др.

Восстановление праслав. **krokati* / **kročiti(še)*, соотносительных по образованию с **krokъ*, возможно на базе болг. диал. *крокам* 'шагать', *крокаам* 'перешагивать, перескакивать', *разкрокам се*, *разкрокна се* 'расставляя ноги', с.-хорв. *кročити* 'делать большой шаг' (БЕР III, 17), др.-чеш. *kročiti* 'идти' (Gebauer II, 153), ст.-рус. *кročитися* 'сгибаться, корчиться' (СлРЯ XI—XVII вв. 8, 76) и др.

Праслав. **krokovъь* отражено в старорусских производных *кроковатый* (Срезневский I, 1327), *кроковастый*, *кроковистый* 'коряжистый (о дубе)' (СлРЯ XI—XVII вв. 8, 69) и др.

Возможными продолжениями праслав. **krokunъ* являются белорусские антропонимы *Крѡкун*, *Кракѡн* (Бірыла 218) и др.

Из праславянских дериватов с основой **krok-* следует назвать **krokъль*, **krokъla*, рефлексамы которых являются рус. ц.-слав. *кроколъ* 'вилка' (СлРЯ XI—XVII вв. 8, 69), ст.-рус. *кроколоватый* 'коряжистый, ветвистый' (Срезневский I, 1327), диал. *кроклы* мн. 'стропила' (Филин 15, 273), блр. диал. *крѡкла* 'название ваги в колоде с журавлем'¹⁹, *кроклы* мн. 'стропила', *крѡкліна*, *кракліна* 'стропилина', словен. диал. *krokla* 'стропило' (Pleteršnik I, 476) и др. Учитывая ст.-рус. *кроколъ* (СлРЯ XI—XVII вв. 8, 69), рус. диал. *крѡкаль* 'о беззубом человеке', *крѡкальцы* 'замерзшие комья земли на дороге' (Филин 15, 273) и др., можно ставить вопрос о бытовании локального праслав. **krokъль*.

В составе изучаемого генетического гнезда, несомненно, надо рассматривать трудно поддающееся этимологии *кроква* — название стропила, известное восточно- и западнославянским, а также словенскому языкам. Слово *кроква* характеризуется богатой семантической

структурой, отражающей генетическое значение 'кривой, вилообразный, раздвоенный'. Ср. рус. диал. *крѡква* 'стропило; брус из сосны или ели, из которого делают стропила; лесина с боковым корнем' (Филин 15, 273), блр. диал. *крѡква* 'стропило', диал. 'настил из тонких реек; густой молодой лес, растущий обычно на низких влажных местах', урочище *Крѡква* на Могилевщине (Япкин 96), ойконим *Крѡква* на Минщине²⁰, словен. *krokva*, др.-чеш. *krokev*, *krokva*, чеш. *krokva*, словац. *krokva*, др.-польск. *krokwa*, польск. *krokiew* 'стропило', диал. 'дерево, соединяющее две балки; ножка стола (одноногого)', 'козлы для распиловки дров' и др., восходящие к праслав. **kroky* (**krokъve*) с первоначальным значением 'рассоха, дерево, разделенное вилообразно'. Важно подчеркнуть, что «nazwa skośnych belek w wiązaniu dachowym» не «powstała więc przez skojarzenie ich z rozkaszonymi nogami», как считал Ф. Славский (Sławski III, 123), а является параллельным значением 'нога'. Ср. также семантическую мотивировку других обозначений стропила типа рус. диал. *крюки* (Филин 15, 355), блр. диал. *крук* 'стропилина, которая навешивается', *кручча* (Юрчанка 116), *круччѡ* (Касьярович 168) и др.

-
- ¹ Клімчук Ф. Д. З лексікі гаворкі вёскі Відзѡбар Столінскага раёна. — В кн.: Народная лексіка. Мінск, 1977, 125.
- ² Рапановіч Я. Н. Слоўнік назваў населеных пунктаў Мінскай вобласці. Мінск, 1981, 127.
- ³ Міхайлаў П. А. З лексікі роднай вёскі. — В кн.: Народная лексіка. Мінск, 1977, 93.
- ⁴ Сцяцко П. У. Дыялектны слоўнік. Мінск 1970, 155.
- ⁵ Ср. также русск. *скряга* 'скупой' < **skreġa* 'нечто согнутое, сжатое'. См. Варбот Ж. Ж. Заметки по славянской этимологии. — В кн.: Этимология. 1970. М., 1972, 74.
- ⁶ Клімчук Ф. Д. Специфическая лексика Дрогичинского Полесья. — В кн.: Лексика Полесья. М., 1968, 41.
- ⁷ Сігеда П. І. Матэрыялы для дыялектнага слоўніка Брэстчыны. — В кн.: Народная лексіка. Мінск, 1977, 77.
- ⁸ Клімчук Ф. Д. З лексікі гаворкі вёскі Відзѡбар Столінскага раёна, 125.
- ⁹ Клімчук Ф. Д., Яшкін І. Я. З лексікі Выганаўскага Палесья. — В кн.: Народнае слова. Мінск, 1976, 79.
- ¹⁰ Рапановіч Я. Н. Указ. соч., 127.
- ¹¹ Подробнее о *Бадняк* см.: Топоров В. Н. ΠΥΘΩΝ, ΑΝΙ ΒΥΔΝΥΑ, *Бадняк* и др. — В кн.: Этимология. 1974. М., 1976, 9.
- ¹² Десницкая А. В. О некоторых вопросах балканистики в связи с изучением карпатского ареала. — Вопросы языкознания, 1976, № 3, 43—46; Она же. К вопросу о балканизмах в лексике восточнославянских языков. — В кн.: Славянское языкознание. VIII Международный съезд славистов. Доклады советской делегации. М., 1978, 163—172.
- ¹³ Чарадзейныя казкі. Ч. II. Мінск, 1973, 299—300.
- ¹⁴ Матэрыялы для слоўніка мінска-маладзечанскіх гаворак. Пад рэд. М. А. Жыдовіч. Мінск, 1974, 147.
- ¹⁵ Реконструкцию основы **krok-* как отражение второй базы и.-е. **(s)ker-* 'рзать' и генетическую прикрепленность к ней некоторых лексем, проанализированных в нашей статье, находим у Л. В. Куркиной, см.: Куркина Л. В. Славянские этимологии. — В кн.: Общеславянский лингвистический атлас. 1981. М., 1984, 286—287.
- ¹⁶ Божкова З. Принос към речника на Софийския говор. — В кн.: БД I, 267.

- 17 Слоўнік беларускіх гаворак паўночна-заходняй Беларусі і яе пагранічча, 2. Мінск, 1980, 523.
- 18 *Зубрыцкі С.* З лексікі вёскі Шклянцы. — В кн.: Матэрыялы да слоўніка. Мінск, 1960, 140.
- 19 Дыялекталагічны атлас беларускай мовы. Мінск, 1963, с. 809.
- 20 *Рапановіч Я. Н.* Указ. соч., 140.

Т. В. Горячева

К ЭТИМОЛОГИИ СЛАВЯНСКИХ МЕТЕОРОЛОГИЧЕСКИХ ТЕРМИНОВ

**śьrpnqti*

В «Материалах для областного водного словаря» П. Л. Маштамов приводит записанный в Псковской области И. Д. Кузнецовым глагол *серпнет* в 3 л. ед. числа в значении '(о воде): холодно, морозит; когда она покрывается тонким льдом, говорят, что она серпнет'¹. Это слово еще не привлекало внимание этимологов; оно отсутствует в других диалектных словарях русского языка, нет его и в прочих славянских языках.

В украинских говорах (Закарпатская область) М. И. Туряницей записано прилагательное *сърпкый* в значении 'потрескавшийся от ветра (о руках)'². Это прилагательное можно, очевидно, связать с нашим *серпнет*, т. к. они близки формально и семантически (ледяная корка и шероховатая, потрескавшаяся поверхность рук).

В белоцерковских говорах украинского языка мы встречаем слово *сърпати* в значении 'дергать'³. Если *ї* здесь отражает орфографически *e* этимологическое (из *ь*), то слово *сърпати* может быть родственным рус. *серпнет* и укр. *сърпкый*. Тогда допустима реконструкция праславянской группы: **śьrpnqti*, **śьrpati* и **śьrpkъjь*.

Эти лексемы, кажется, можно связать с праслав. **śьrxnqti* и возвести к и.-е. **ker(s)*- 'щетина, жесткие волосы; цепенеть, коченеть, быть шероховатым и щетинистым' (Роконгу I, 583) с другим расширителем *-r*. Ср. укр. *пришерхати* 'покрываться сверху корой, тонким слоем льда; о коже человека: делаться, сделаться шершавой' (Гринченко III, 453), рус. диал. курск. *зашерхать* 'о воде, мерзнуть, замерзать сверху ледяной корой' (Даль³ I, 1661), *зашбрх* 'тонкая корка льда или пенка на киселе, варенье и т. д.' (Филин 11, 192).

Интересно, что в украинском языке синонимом к прилагательному *шерхатий* 'шершавый' является *шерпáтий* (Гринченко IV, 492), *шерпáтий* то же (Гринченко IV, 493), которое, вероятно, можно реконструировать как **śьrpatъjь* и отнести к **śьrpnqti*, **śьrpkъjь*, **śьrpati*. Форму *шерпáтий* можно считать возникшей в результате второго полногласия; ср. *сереп* 'серп'⁴. Сюда же, очевидно, и укр. *шерéпа* 'безобразная женщина' (Гринченко IV, 492), а также укр. диал. *шерпáк* 'верхний твердый слой снега, который образовался от мороза после оттепелей' (Никончук, 116).

К тому же гнезду, что и **sъrxnqti*, **sъrpnqti* (< и.-е. **ker(s)*), видимо, можно отнести и *шѣрет* = *шѣрех* 'мелкий лед на реке' (с расширителем -t. Гринченко IV, 492).

Значение укр. диал. *сїрпати* 'дергать' совмещается в гнезде праслав. **sъrp-* со значением глагола *серпнет* 'о воде — покрывается ледяной корой', как в гнезде глагола **sъrxnqti*: ср. укр. *пришерхати* 'покрываться сверху корой, тонким слоем льда' и блр. *шѣрхаць* 'вспахивать, поднимать землю пахотным орудием' (Носович, 709)⁵.

При этимологизации псков. *серпнет* нельзя отбросить также возможность другого истолкования — родственности этого глагола слову *сѣрп*; праслав. **sъrpъ* восходит к и.-е. **ser-*, к которому восходит также латинский глагол *sariō, -īre* 'окапывать посев, полоть' (< 'обрабатывать сѣрпом, кривой мотыгой'); с расширителем -p греч. *ἀρπη* 'сѣрп' и 'сокол' *ἀρπάω* 'схватываю, похищаю, граблю', *ἀρπαγή* 'грабёж', *ἀρπάγη* 'грабли'; лат. *sarpiō* и *sarpō, -ēre* 'обрезать, отрезать'; ср.-в.-нем. *sarph* 'острый, шероховатый, с кислым стягивающим вкусом' и т. д. (Pokorny I, 911—912).

В этом случае значение укр. диал. *сїрпати* 'дергать' близко значениям лат. *sariō, -īre* 'окапывать посев, полоть' и греч. *ἀρπάω* 'схватываю, похищаю, граблю' (< 'дергать'). Близки семантически также псков. *серпнет* и ср.-в.-нем. *sarph* 'острый, шероховатый, с кислым стягивающим вкусом'. Любопытную семантическую параллель в последнем случае обнаруживает кашуб.-словин. *ostravi* 'островатый (о вкусе); немного морозный, холодный' (Sychta VII, 213).

Таким образом, возможны две этимологии праслав. **sъrpnqti*, но более вероятной кажется первая (т. е. к **sъrxnqti*).

**pěžiti*

В украинском языке есть глагол *пїжити* в значениях '(о дожде) сильно лить; бить, колотить (человека)', например: «Як же хлопці зачнуть пїжити, то аж пїр'я летить» (Гринченко III, 185).

Слово *пїжити* еще никем не этимологизировалось. Ясно, что значение 'сильно лить (о дожде)' производно от значения 'бить, колотить', ср. *дождь порет, злещет, лупит*.

В близких к укр. *пїжити* значениях мы находим глагол *пѣжить* в говорах русского языка: это камчат. *пѣжить* 'нажимать, прижимать' (Богораз, 123), 'давить за горло' (Опыт, 185); с префиксом *в-* забайкал. *впѣжать* 'затягивать туго' («Впѣжи оборки, а то чирки стопчешь» — Элиасов 82), с префиксом *за-* камчат. *запѣжить* 'задавить, удавить' (Филин 10, 309), *запѣжиться* 'удавиться' (там же); костр. *запїжить*, *запїживать* 'заколачивать, забивать', ворон. 'захватить силой кого-либо' (Филин 10, 318), костр. *запїжиться* 'заколачиваться, забиваться' (там же). С отклоняющимся, но близким значением 'с трудом тянуть, тащить, идти до усталости' глагол *пѣжить* записан в олонекских говорах Куликовским (Куликовский 79). В. И. Даль приводит вят. *упѣгаться, упѣжиться* в значении 'умаяться, умучиться' (Даль³ IV, 1053).

В «Материалах для диалектного словаря Гомельщины» приводится глагол *anigáciŭ* в значении 'ударить': «Як *anigaciŭ*, той і не падняўся»⁶.

На основании приведенных выше восточнославянских примеров можно реконструировать праслав. **pĕgati(ŝe)*, *pĕžiti* в значениях 'бить, колотить; сильно лить (о дожде); мять, душиить; захватывать что-либо силой; мучиться, стараться; с трудом тянуть, тащить, идти до усталости'.

Приведенные выше значения рассматриваемых нами праслав. **pĕgati(ŝe)*, **pĕžiti* (которые могут иметь экспрессивный характер) будто бы сближают их со слав. **pĕtati*, значения которого — 'бить, колотить; мучить; употреблять усилия'. Слав. **pĕtati* детально рассмотрено в статье Л. В. Куркиной в ежегоднике «Этимология 1972». Куркина вслед за Фасмером возводит **pĕtati* к и.-е. **poi-* и связывает его с *питать, пестун*⁷. Не являются ли слав. **pĕgati*, **pĕžiti* образованиями от того же и.-е. корня **poi-* с расширителем *-g*? В этой связи интересно курск. *пежа* 'харчи, угощение'⁸.

Есть еще одна возможность этимологизации слав. **pĕgati(ŝe)*, **pĕžiti* — предположение родства с лат. *pango*, *pĕpigi* 'вбивать, вколачивать; укреплять' и др.-греч. πῆγυρι 'вонзать, всаживать, втыкать, вбивать, вколачивать; сбивать, сплачивать', которые возводятся Покорным к и.-е. **pāk-* и **pāĝ-* 'укреплять, частично через связывание, соединение'. Сюда же др.-греч. πάσσαλος 'колышек, гвоздь; затычка, кляп', membrum virile, πῆγμα 'скрепление, скрепы; смерзлость; створаживающее вещество, фермент', πηρός 'крепкий, сильный, мощный' (Pokorny I, 787—788)⁹.

Слав. **pĕgati(ŝe)*, **pĕžiti* могут восходить к варианту этого гнезда **pĕg-* (если принять реконструкцию ступени *ĕ* для этого гнезда, предложенную В. Н. Топоровым¹⁰, и допустить вариант непалатального *-g-*).

Семантика древнегреческих и латинских лексем в этом случае почти тождественна семантике слав. **pĕžiti* 'бить, колотить; затягивать туго, давить'. Значение ворон. *zanúžitъ* 'захватить силой кого-либо' близко значению англосакс. *fāhan* и *fangan* 'ловить', которые также относятся к и.-е. **pāĝ-*.

Интересно также в связи с такой этимологией слав. **pĕgati*, **pĕžiti* значение родственного чеш. диал. морав. *popěžník* 'глиняный кувшин для отстоя молока' (Koníř. Slov. morav., 294), т. е. для образования и отделения верхнего густого слоя (для сливок, сметаны) от жидкого.

В. Н. Топоров, этимологизируя слав. **pazъ*, **pazixa*, **paziti*, отнес их к и.-е. **pāĝ-*. Сюда же (к и.-е. **pĕĝ*, ступени с *ĕ*) по его мнению, относятся также лит. *pĕžti* 'пыжиться', *pĕžinti* 'вдвигать; распушать', объясняющиеся Френкелем как заимствование из рус. *пыжить* (Fraenkel 583), а также лит. *pėžóti* в значении 'ползти; продираться' (= 'идти с трудом'), которое, правда, Френкель считает оноματοпеей (Fraenkel 583)¹¹.

В Изборнике 1073 употреблены глагол *пѣговати* в контексте: «Горьчайшемъ искоушишиса томителемъ, зѣло аки своѣго та пѣ-

говавъшоу прѣжде и горькыя освобождавъшоу работы» и значении 'ухаживать, заботиться' и существительное *пѣгование* в контексте: «Да что оубо тацѣмъ отъ врачьбы боудеть користь, а не паче бѣднѣе отъклядажштимъса отъ правааго слова на плтьнюю *пѣгование*» и в значении 'уход, угождение' (Срезневский II, 1782). Миклошич считает, что *пѣговати* и *пѣгование* в данном случае — искаженные *нѣговати* и *нѣгование* (Miklosich LP, 760), но, может быть, здесь не описка, и эти лексемы действительно были в древнерусском языке, или, возможно, под их влиянием писцом была совершена опибка? Выше было приведено записанное В. И. Далем вят. *упѣгаться* 'умучиться' — может быть, в хлопотах, заботах о ком-либо? Ср. значения укр. *пазити* 'возиться с чем, кем; хлопотать, заботиться о чем, ком, досматривать что, беречь' (Гринченко III, 87).

Далее, к известным этимологиям трудного ст.-слав. *потпѣга* 'разведенная жена' можно было бы добавить версию о связи второй части слова *пѣга* со слав. **pĕgati*, *pĕžiti*, однако, остается неясной первичная семантика (может быть, '*состоявшая в браке?') и этот вопрос требует дальнейших разысканий.

В заключение также глагол *нежить* 'говорить чужь', относимый М. Фасмером к *негий* (Фасмер III, 225), мы отождествляем с *нежить* 'бить, колотить'. Ср. «Что ты *порешь?*», «Что ты *мелешь?*» — т. е. 'говоришь чужь'.

забурмáчивать

Этот глагол приводится Г. Куликовским в Словаре областного олонецкого наречия (с пометой Мош. оз.) в значении 'темнеть, покрываться тучами' и в контексте «Небо стало что-буде *забурмачивать*» (Куликовский, 24).

Это слово до сих пор не этимологизировалось. Наличие арханг. *бурсак* 'густое, темное дождевое или снеговое облако', которое принято считать финским заимствованием (ср. фин. *parskun* 'накрапываю'¹²), наводит на мысль о возможности аналогичного заимствования в случае *забурмáчивать* — от **бурмак* '*облако', но последнее в русских говорах не зафиксировано. Поэтому мы попытаемся протимологизировать этот глагол на славянской почве. В *забурмáчивать* выделяется беспрефиксальный глагол **бурмáчить* 'темнеть, покрываться тучами', который может быть образован от **бурмак* в неясном значении (ср. *мóрок* — *морочить*).

Поиски образований, родственных нашему **бурмáчить*, привели нас к записанному Дзензелевским в украинских говорах Нижнего Поднестровья глаголу *набурмáчитися* в значениях 'надуться, нахмуриться, насушиться' и 'нахмуриться, покрыться облаками (о небе)'¹³. Этот глагол может быть истолкован как интенсив к праслав. **бѣрмотати* (Słownik prasłowiański I, 421). Он вводит нас в круг продолжений праслав. **бѣрмотати*, **бѣрмити*; в русском языке это арханг. *бѣрмасить* 'долго и надоедливо говорить что-либо, ворчать, брюзжать, ныть' (Арханг. словарь II, 182), яросл., костр. *бѣрмосить* 'невнятно, неотчетливо говорить; бормотать', яросл. 'говорить во сне;

бредить', влад. 'ругаться, ворчать' (Филин 3, 294), курск., том. *бурмить* 'говорить тихо, невнятно; бормотать' (там же), новгор. *бурмень* 'майский жук' (там же), влад. *бормошить* 'бормотать; шуметь, шебаршить' (Филин 3, 102), ряз. *бармáчить* 'говорить невнятно, бормотать' (Филин 2, 118), ружск., вят. *бармить* то же (там же, 119), казан. *бармíкать* 'говорить вздор, пустое' (там же), олон. *барма́к* 'насекомое слепень' (Филин 2, 118), соликам. *барма́* 'болтун, пустомеля' (Соликам. словарь 33), подмоск. *барма́ ярыжка* 'бестолковый человек' (Иванова. Подмоск. 22). В украинском языке это *бурма́к* 'ворчун, брюзга', *бурми́ло* то же (Гринченко I, 113), которые относятся в конечном счете к тому же звукоподражательному праслав. **bъrmiti* (ЭССЯ 3, 129).

Можно предположить, что в русском языке также было слово **бурма́к* в значении, аналогичном украинскому *бурма́к*, от него и был образован глагол **бурма́чить* в первоначальном значении '*сердиться, ворчать', которое перешло затем в *супиться, хмуриться' и, далее, в 'темнеть, покрываться тучами'. Следы существительного **бурма́к* в русском языке находим в псковской топонимике: *Бурмакино*, название пожни (1585—1587 г.), название пустоши (XVII в.), *Бурмаков ручей*, название ручья (1585—1587) (Псков. словарь II, 219).

Семантическая модель 'хмуриться, супиться, морщиться; быть недовольным (о человеке)' → 'покрываться облаками (о небе)', 'хмуриться (о погоде)' хорошо известна славянским языкам. Ср.: *мо́рщиться* 'хмуриться (о погоде)'¹⁴, *небо супится* 'хмурится, помирается к непогоде' при *супить брови*, *насупливать* 'хмурить, морщить, надвигать; казать неудовольствие' (Даль³ IV, 636); арханг. *загриба́нить* 'стать пасмурным, сумрачным (о погоде)' (Филин 10, 31) при *гриба́ниться* 'хмуриться, угрюмиться' (Подвысоцкий 35); *бу́тисуться* 'становится пасмурной (о погоде)' при *бу́тисуться* 'хмуриться, сердиться' (Сл. Сред. Урала I, 63); псков. *гмы́рить* 'хмуриться, пасмуриться (о погоде)' (Даль³ II, 888) при *гмы́рится* (псков.) 'печалиться, хандрить, быть в плаксивом настроении' (Филин 6, 234), новгор. *гмы́ря* 'хмурый, необщительный человек' (Филин 6, 234); укр. диал. *нагамбу́рилось* 'заволокло тучами' при *гамбу́ритися* 'дуться, супиться'¹⁵; болг. диал. *наве́сь съ* 'рассердиться' и 'покрыться облаками'¹⁶.

Плохое состояние человека и природы часто отождествляется, например, урал. *заску́чатъ* значит 'нахмуриться, сделаться пасмурным (о небе, погоде)'; «Небо *заскучало*: видно, к дождю» (Филин 11, 40); ср. также донск. *туга* 'непогода' (Миртов 328) и болг. диал. *тѣжѣн* 'печальный, грустный' и *времѣту е тѣжну* 'облачная погода'¹⁷; казан. *прѣндик* 'сердитый, недоступный человек' и тамб. *прѣндик* 'непогода' (Опыт 182).

Отмечаемое у некоторых продолжений праслав. **bъrmiti*, **bъrmotati* значение 'ворчать, сердиться' могло, по-видимому, через семантическую ступень 'супиться, дуться' перейти также в значение 'быть надутым, толстым'. На эту мысль нас наводит блр. диал. *бурма́шысты* 'толстый' (Слоўн. паўн.-заход. Беларусі I, 243). Возможно также, что эта семантика лежит в основе арханг. *бурмаи* 'паук': «*Бурмаи* с лапыма бежа́л, называли котомкой ра́ньшэ» (Арханг. словарь II,

182); ср. яросл. *кошель*, значение которого В. И. Даль определяет так: 'паук, мизгирь, у которого весь зад образует надутый мешок' (Даль³ II, 465); волог. *кузовник* 'паук' (Филин 16, 27).

Рус. диал. *рычѡк*, болг. *рѣч*

Слово *рычѡк* в значениях 'сильный мороз; выбоина, рытвина, неровность на дороге' записано в Московской области: «*Рычки* гьворили люди при сильных морозах» (Иванова. Подмоск. 452). Это слово еще не рассматривалось в этимологической литературе. Нам кажется, что оно может быть связано с праслав. **rykati*, **ryčati* 'рвать, кусать', именным производным от которых, по мнению Ж. Ж. Варбот, является рус.-цслав. *рыжь* 'вретиче', а праслав. **rykati*, **ryčati* 'рвать, кусать' истолковываются ею как *-k*-расширение (и.-е. **reuk-*) от и.-е. корня **reč-*, т. е. как образования, родственные слав. **ryti*, **rčvati*. В подтверждение этого истолкования она приводит словен. *rukati* 'трясти, рвать', болг. диал. родоп. *рѣчам са* 'бороться, скакать; буйствовать', пирдоп. *рѣчам* 'колоть, брыкаться, кусать, замахи-ваться, ударять'¹⁸.

Правильность нашей гипотезы о связи с **rykati* также и рус. диал. *рычѡк* подтверждают и значения последнего 'выбоина, рытвина, неровность на дороге'. Ср. *рытвина* от *рыть*. В русском языке о морозе сложилась поговорка: «Мороз и железо рвет, и на лету птицу бьет». В повседневной речи можно услышать о сильном морозе: «А мороз-то кусается».

Праслав. **rykati*, **ryčati* 'рвать, кусать' могут иметь еще и значение 'стремительно течь', как полагает Ж. Ж. Варбот вслед за С. Шобером, приводя в качестве подтверждения этого рус. диал. *рычѣть* 'быстро, стремительно течь'; сюда же она относит и **ryčajъ*¹⁹. Сюда же, видимо, можно отнести и сербохорв. *ričiti* 'течь', которое Скок считает ономастопеией (Скок³, 137); сюда же, как нам кажется, относится и болг. диал. елен. *рѣч* 'выпадение дождя со снегом'²⁰.

В статье Л. Е. Щербаковой «Терминология дождя в лексике пермских говоров» приведен контекст: «*Рукосит, рукосит*, мелконький дош, худенькой. . .», записанный ею в Чердынском районе Пермской области²¹. Значение глагола *рукосить* автором не дается, однако оно легко выводится из контекста: 'идти (о мелком дожде), моросить'.

Глагол *рукосить* в этом значении может быть также отнесен к праслав. **rukati*/**rykati* 'течь' (как интенсив). Ср. болг. диал. севлиев. *рѣкѣм*, *рѣкнѣ* 'начинать течь'²².

Болг. *стѣма*

Н. Геровым в Словаре болгарского языка приводится интересное слово *стѣма* в значении 'наметенный, набросанный в одну кучу снег, снежный сугроб' (Геров 5, 256), а также рядом — *стѣма* в значении 'ленивый, лежебока, лодыр'.

В. Косеска в своем исследовании болгарской метеорологической терминологии приводит слово *стѣма* в значении 'сугроб' и в качестве сравнения — *стѣма* 'ленивый человек' и снабжает их пометой «этимологически неясно»²³. Мы попробуем объяснить происхождение болг. *стѣма* на славянской почве. В словенском языке есть глагол *raztĕmati se* в значениях 'растопиться, распуститься (о снеге, льде, масле. *Svinec se raztĕma*)', который В. Борьсь объясняет как итератив к словен. *razlĕti se, raztĕmem* 'растопиться, расплыться', последнее им возводится далее к праслав. **tĕti, *tĕmq* 'давить, жать, стискивать' (эту реконструкцию, по мнению В. Борься, подтверждает словен. *stĕti se, stĕmem se: slĕmem se* 'сжаться, сплотиться, ссесться (о жидкости)' — см. Pleteršnik II, 574) и, в конечном итоге, к и.-е. **tem-* 'geistig benommen, betäubt'. Далее В. Борьсь приводит сербохорв. диал. славон. *utĕmati utĕmām* 'убить', в котором он также видит итератив 'от не засвидетельствованного в сербохорватском глагола **u-tĕti, -tamem < *u-tĕti-, tĕmq*'²⁴.

Мы можем предположить, что в южнославянских языках, а именно, в болгарском, был также итератив ***sĕtĕmati* в значении 'сдавить, сжать, стиснуть', с которым связано непосредственно болг. *стѣма* 'сугроб'.

С точки зрения семантики ср. производные от глагола *бить* рус. диал. арханг. *сбоёк, сбойки* 'сугробы, суметы, ухабы, шибки' (Даль³ IV, 42), тульск. *субой* 'большая груда снега, сугроб' (Опыт, 219), ср.-урал. *набой* 'сугроб' («Снегу набьёт — вот ы *набой*» — Сл. Сред. Урала II, 155), орл. *забойливо* нареч. 'занесено снегом, сугробами (о зимней дороге)' (Филин 9, 262).

Обратимся теперь к приведенному выше слову *стѣма* в значении 'ленивый, лежебока, лодырь'. Возможно, что это слово и слово *стѣма* 'сугроб', не омонимы, а одна и та же лексема в значениях, связанных между собой. В. Борьсь сопоставляет праслав. **tomiti* (считая его праславянской инновацией) с **tĕti, *tĕmq*, указывая на то, что семантика **tomiti* близка семантике **tĕti, *tĕmq* 'гнести, стискивать'²⁵. Значения же 'томный' и 'ленивый' очень близки. Ср. *томная рыба* 'снулая, еле живая' (Даль² IV, 414), а также пенз. *атама* 'дрема, дремота: сонливость, сонная истома' (Даль³ I, 71). Семантика болг. *стѣма* — 'ленивый, лодырь, лежебока', восходящего, по нашему мнению, к постулируемому ***sĕtĕmati* 'сжать, стиснуть', является, может быть, подтверждением этого предложения В. Борься.

¹ Маштаков П. Л. Материалы для областного водного словаря. Л., 1931, 100.

² Турянца М. Й. Сільськогосподарська лексика говірки с. Вел. Раковець Іршавського району Закарпатської області. Дипломна роб. Ужгород, 1959, 46.

³ Курило О. Матеріяли до української діалектології та фольклористики. Київ, 1928, 91.

⁴ Шахматов А. А. К истории звуков русского языка. Второе полногласие. — Изв. ОРЯС VII, 1. СПб., 1902, 303.

⁵ Меркулова В. А. Народные названия болезней. II. — В кн.: Этимология 1970. М., 1972, 178—179.

- 6 Матэрыялы для дыялектнага слоўніка Гомельшчыны. — В кн.: Беларуская мова і мовазнаўства III. Мінск, 1975, 175.
- 7 Куркина Л. В. Славянские этимологии II. — В кн.: Этимология 1972. М., 1974, 60—64.
- 8 Халанский М. Г. Народные говоры Курской губернии. — Сб. ОРЯС LXXVI, 5. Спб., 1904, 371.
- 9 Некоторые значения древнегреческих и латинских слов даются, в дополнение к значениям, указанным Покорным, по: Дворецкий И. Х. Древнегреческо-русский словарь. М., 1958; Дворецкий И. Х. и Корольков Д. Н. Латинско-русский словарь. М., 1949.
- 10 Топоров В. Н. О происхождении нескольких русских слов (к связям с индоиранскими источниками). — В кн.: Этимология 1970. М., 1972, 40.
- 11 Там же.
- 12 Эту этимологию А. И. Шренка приводит А. Подвысоцкий в своем «Словаре архангельского наречия в его бытовом и этнографическом применении» (Спб., 1885, 12).
- 13 Дзедзюліўскі І. О. Словник спецыфічнай лексики гавірок Ніжняго Подністроў'я. — В кн.: Лексікаграфічний бюлетень VI. Київ, 1958, 47.
- 14 Картотека Псковского областного словаря (ЛГУ). Выписки В. А. Меркуловой.
- 15 Паламарчук Л. С. Словник спецыфічнай лексики гавіры с. Мусіўка (Вчорайшенського району Житомирської обл.). — В кн.: Лексікаграфічний бюлетень VI. Київ, 1958, 24.
- 16 Ралев Л. Говорят на с. Войнягово, Карловско. — В кн.: БД VIII, София, 1977, 149.
- 17 Бояджиев Т. Из лексиката на с. Дервент, Дедеагачко. — В кн.: БД V. София, 1970, 240.
- 18 Варбот Ж. Ж. О возможностях диахронического истолкования морфологической вариантности в славянских отглагольных именах. — В кн.: Славянское языкознание. VII Международный съезд славистов. Доклады советской делегации. М., 1973, 99.
- 19 Там же.
- 20 Петков Петко Ив. Еленски речник. — В кн.: БД VII. София, 1974, 123.
- 21 Щербакоева Л. Е. «Терминология дождя» в лексике пермских говоров. — В кн.: Лингвистическое краеведение Прикамья. Пермь, 1979, 13.
- 22 Ковачев Н. П. Речник на говора на с. Кръвеник, Севлиево. — В кн.: БД V. София, 1970, 58.
- 23 Koseska V. Bulgarskie słownictwo meteorologiczne na tle ogólnosłowiańskim. Wrocław—Warszawa—Kraków—Gdańsk, 1972, 61.
- 24 Boryś W. Na tropach słowiańskich reliktyw leksykalnych. — RS XLII, 1. 1981, 27—29.
- 25 Там же.

У. Дукова *

Праслав. *čьrtъ 'черт,
злой дух' / герм. *skrat- 'лесной дух, черт'

Праславянское диал. *čьrtъ, засвидетельствованное в словен. črt 'ненависть, вражда; злой дух', чеш. čert 'черт, злой дух; неприятность', словац. čert то же, в.-луж. čert 'черт', н.-луж. cart 'черт, бес', польск. czart 'черт, бес, злой дух', словин. čarť 'черт', полаб. cārt 'черт', рус. чѣрт 'нечистая сила, злой дух, дьявол, сатана',

* © У. Дукова, 1984 г.

диал. 'водяной, леший', укр. *чорт* 'черт', блр. *чорт* то же, не имеет общепринятой этимологии.

Связь с праслав. **čьrnъ* 'черный' давно отвергнута (Miklosich, 35)¹. Сопоставление с лит. *į-kyrėti* 'докучать, донимать' или с лит. *kerėti* 'околдовать' (Berneker I, 172; Фасмер IV, 347)² вызывает морфологические и семантические трудности (ЭССЯ 4, 165). Сближение с **skorъ* и **arъtъ*³ является умозрительным, хотя осмысление черта как демона ветра имеет основание с этнографической точки зрения.

В соответствии с остальными версиями **čьrtъ* восходит к индоевропейскому корню *(s)ker- 'резать'. При этом толкования в основном следующие: 1) наблюдение с лат. *curtus* 'короткий, обрубленный' (Berneker I, 172; Machek² 99; Sławski I, 113; Słownik prasłowiański II, 37, 256⁴); 2) связь с праслав. **čersti*, **čьrtq* 'резать', **čara*, **čьrta* 'черта': Якобсон считает, что эта связь основана на концепции магической запретной черты⁵, Брюкнер исходит из возможности представления о черте как чарошее⁶. Трубачев, опираясь на тождество **krъtъ*/**čьrtъ* и сложений **krъtoryja*/**čьrtoryja* и сравнивая словен. *čft* 'раскорчеванное место; межа между двумя пашнями в горах', определяет первоначальную семантику слова **čьrtъ* как 'тот, кто роет', а значение 'нечистая сила' рассматривает как семантическую инновацию в определенной части праславянской языковой области, обусловленную табу (ЭССЯ 4, 1977, 166).

Во всех этих объяснениях семантическая мотивация остается проблематичной, потому что предполагается семантическая инновация праславянского времени, а индоевропейских соответствий недостает.

Однако мне кажется, что в рамках этимологического гнезда и.-в. *(s)ker- структурно-семантические соответствия для слав. **čьrtъ* обнаруживаются в германских языках: др.-в.-нем. *scrat*, *scr(a)z*, *screz* 'pilosi, fauni, silcestres homines, satiri, incubus, larva' (в глоссах) (Grimm IX, 1649; Falk-Torp 2, 102; Jóhannesson, 829⁷), ср.-в.-нем. *schrat*, *schrate*, *schraz*, *schrawaz* 'злой дух'⁸ с минутными образованиями *schretel*, *schretel(in)*, нов.-в.-нем. *Schrat(t)*, *Schrat(t)el*, *Schrät(t)ele* 'леший', диал. 'вихрь; дьявол; бабочка', диал. *Schrádl* 'вихрь, поднимающий сухие листья' (Grimm IX, 1649), диал. (баварск.) *Schrätz* 'низкорослый человек' и многочисленные производные и искажения, др.-исл. *skrat(t)i* 'чародей, gigas, monstrum', нов.-исл. *skratti* 'черт, дьявол', *vatnskratti* 'водяной', швед. *skrate* 'призрак', диал. *skratte* 'шут, чародей, черт', диал. *skrutt* 'дьявол' (de Vries 8, 501); далее, заимствования из др.-исл.: ср.-англ. *skratt*, *scrate* (там же), англ. диал. *scrat* 'чертенок, черт, имя дьявола; гермафродит', также *scart*, *scratch*⁹, шотланд. *scrat* 'маленький или сморщенный человек; что-нибудь очень маленькое или незначительное'¹⁰.

Семантическая параллель полная: нем. *Schrat*, сканд. *shratti* совмещают в себе семантику 'черт', 'леший' и 'великан', а славянский леший сходен с общепринятыми изображениями черта (рога, хвост, мохнатое тело)¹¹.

Славянское **čьrtъ* первоначально обозначало дух природы (ср.

рус. диал. *чѣрт* 'водяной, леший') с животными атрибутами, значение же 'дьявол, сатана' перенесено на этого демона христианством.

Словообразовательная параллель здесь частична: праслав. **čьrtъ* и.е. *(s)*kŕtǫ-*, тогда как герм. **skrat-* < и.е. **skrotǫ-*. Славянское слово представляет собой прилагательное с редуцированным корневым вокализмом, а германские слова — параллельные образования на *-o-tǫ-* (Brugmann. Grundriss² II, 1, 1906, 394), ср. др.-в.-нем. *licht* 'свет': гот. *liuhaþ* то же. В семантическом плане любопытны и такие расширения этого же корня, как нем. диал. *Schrühelin* 'волшебное существо, карлик', нов.-исл. *skroggr* 'какой-либо призрак', норв. диал. *skrugg* то же, швед. *skragge* 'дьявол'. Фальки Торп, Клюге и Йоханнессон определяют первичный семантический признак германских слов как 'худой, уродливый' (< герм. *skrenþ-* 'морщиться, разорваться'. — Falk—Torp², 2 1025; Kluge—Mitzka, 678; Jóhannesson, 829), однако мне кажется, что семантическим признаком для наименования мифологического существа может быть также его грубая волосатая кожа (др.-в.-нем. *scrato* 'pilosus'), ср. родственное др.-инд. *kŕtti-* 'кожа', лат. *scortum* '(животная) кожа', англо-сакс. *heorða* 'кожа' и др. (Pokorný, 941; de Vries, 502, допускает родство др.-исл. слова с др.-исл. *skrá* 'сухая кожа', которое тоже является рефлексом и.е. *(s)*ker-*).

¹ Впрочем, см. Holub—Koreňný 91, где возможность этой связи не исключается.

² См. также: Mikkoła J. J. Zwei Etymologien. — WuS 2, 1910, 217; Słownik prasłowiański II, 256, где такое сближение допускается как одно из возможных.

³ Schuster-Sewc H. Slawische Etymologien. 1. Zur ursprünglichen Bedeutung von slaw. **čŕtъ* 'Teufel' (Ein Beitrag zur slaw. Mythologie). — ZfSl XVI, 1971, 369—371.

⁴ См. также: Moszyński K. Uwagi do 2. zeszytu «Słownika etymologicznego języka polskiego» Fr. Sławskiego. — JP XXXIII, 1953, 346.

⁵ Jakobson R. Marginalia to Vasmer's Russian Etymological Dictionary (P—Я). — IJSLP 1/2, 1959, 276.

⁶ Brückner A. Über Etymologien und Etymologisieren. II. — KZ XLVIII, 1918, 174.

⁷ См. также: Handwörterbuch des deutschen Aberglaubens. Berlin—Leipzig, 7, 1935—1936, 1285—1289.

⁸ 'ein elbischer Geist'. Benecke G. F., Müller W., Zarncke F. Mittelhochdeutsches Wörterbuch. 2. Hildesheim, 1963, 205.

⁹ Wright J. The English Dialect Dictionary. 5. Oxford, 1961, 274.

¹⁰ The Scottish National Dictionary, ed. by Grant W. and Murison D. 8. Edinburgh, 1971, 80.

¹¹ Афанасьев А. Поэтические воззрения славян на природу, т. 2. М., 1868, 332.

СЛАВ. *vonja

Махек (Machek¹, 578) возводит чеш. *vůně* 'запах', др.-чеш. *vbně* (→ *voněti*) к праслав. **voŋa* и связывает это слово с лат. *odor* и родственными, ведя реконструкцию до **v-od-nja*, где *v* — результат зияния. Авторы «Болгарского этимологического словаря» (БЕР I, 176) возводят *vonja* 'вонь' и родственные к глаголу **Hod-n(i)-yō*, связанному с лат. *odor*, лит. *uodžiu*, *uosti* и т. д. Фасмер реконструирует рус. *вонь* и родственные как **onja* и относит к др.-инд. *ániti*, греч. *ἄνερως* и т. д., отвергая предложенную Брюкнером связь с лит. *uodžiu*, греч. *ὄζω* и пр. Фасмер прямо клеймит последнего, заявляя: «неубедительно» (Фасмер I, 225).

Мысль Фасмера верна, но не доказана, он не имел соответствующих данных, когда писал. Мы теперь знаем¹, что в балто-славянском гласный перед индоевропейским *media* в корне **H_oed-* 'пахнуть' удлинился. Мы также знаем теперь², что в славянском был корень **ad-* 'искать', родственный лит. *uodžiu*. Мы знаем далее, что удлинение имело место до исчезновения **d* перед следующим *-n*: слав. *věno* = гомер. *ἕδνα*³. Следовательно, последовательность *vonj-*⁴ не может быть связана с лат. *odor*, греч. *ὄζω*.

Значит, мы вынуждены искать, вслед за Фасмером, связь с греч. *ἄνερως*, валл. *anadl* и пр. Можем ли мы сделать это сравнение чем-то большим, чем сомнительной спекуляцией? Я думаю, что можем.

Давно замечено, что мы не должны ожидать *v-* в словах, родственных др.-инд. *ániti*, восходящих к *an-* > *on-*. Попытки объяснить нежелательное *v-* обычно были очень слабыми, счастливым исключением является «Болгарский этимологический словарь». В нем мы находим утверждение, что *v-* в слове *vonja* — результат контаминации с начальным звуком в **wq̄x-*, отраженном в *въхам*. Поведение последнего этимона точно соответствует таким, как болг. *въгъл*, словен. *vôgəl*, рус. *уголь*, польск. *węgiel* < *qglb* = лит. *anglis*. Таким образом, развитие **w-* в **q̄xati* 'хорошо пахнуть' регулярно для протославянского. Теперь последний этимон может быть уже абсолютно точно отнесен к и.-е. **anə-* (= **H_aenH_e-*) (БЕР I, 216). Итак, мы имеем, допуская вторичное *-x-*: **an(ə)x-* > **ánx-* > **q̄x-* > **uq̄x-*. Теперь если мы скажем, что это *u-* было перенесено на **an(ə)je* > **on(b)ji* с **uq̄x-*, то следует это приписывать не семантической связи, а частичному парадигматическому выравниванию (аналогия широко распространенного типа основы).

Эти две гипотезы взаимно поддерживают одна другую. Мы заключаем, что если *(*u*)*q̄xati* развилось из **H_aenH_e-* > **anə-*, то **on(b)ji* > **uon(b)ji* > *vonja* образовалось подобным же образом. Медальное шва *ə* в **H_aenH_e-iHa* > **anəia*⁵ регулярно утрачивалось в северной ветви индоевропейских языков.

Интересно присутствие *-x-* в этой первичной основе. Возможно, что это не перенос с **dx-*, а трансформация старого индоевропейского (дезидеративного) расширителя *-s-*, влиявшего в эволюцию славянского «аффективного» *-x-*.

¹ Winter W. Recent Developments in Historical Phonology. 1978, 433.

² Hamp E. P. Slovene Studies. 1979, 2, 61—62.

³ Winter. Op. cit., 444.

⁴ Имея в виду с.-хорв. *vdnj*, рус. *вонь* и польск. *woj* и продуктивность основ на *-jā*, кажется, лучше допустить праслав. **vonъji* ж.

⁵ Мне представляется, что развитие шло так же, как в и.-е. **aldiHa* > **oldi/oldъji* > польск. *łódzia*, и-е. **-ī* ~ *-iā* — *iā-*.

Перевела с английского В. А. Меркулова

А. Е. Аникин

К СЕМАНТИЧЕСКОМУ АНАЛИЗУ НЕКОТОРЫХ СЛАВЯНСКИХ СЛОВ

Праслав. диал. (вост.-слав.) **(vy)solpiti (ęzykъ)*
'высунуть (язык)' и др.

Блр. *высаланиць* 'высунуть язык' (Гарэцкі, 34), на котором основывается реконструкция праслав. **(vy)solpiti (ęzykъ)* (см. ниже) произвольно выбрано нами в качестве представителя довольно большой группы специальных славянских обозначений своеобразного понятия 'высунуть (язык)', свойственных почти исключительно восточнославянским языкам (главным образом украинскому и белорусскому). Эти обозначения не раз фигурировали на страницах этимологических публикаций, тем не менее основные из них не лишне будет перечислить еще раз, располагая по возможности в соответствии с алфавитным порядком предлагаемых ниже реконструкций. Ср.: рус. *сиплпать* 'высовывать язык; пить, высунув язык; хлебать; сечь', *силён* 'суп' (перечисленные формы см.: Добровольский II, 829, 632), блр. *селенаць* 'проворно черпать; хлебать; хлестать'¹, блр. *солупаць* 'высовывать язык' (Носовіч, 599—600), *высаланиць* 'высунуть язык' (Гарэцкі, 34), *высалуніць*, *высалупаць* 'высовывать, высунуть (язык)' (Байкоў—Некрашэвич, 70), *салапець* 'высунуть язык'², укр. *солоніти* 'смотреть бессмысленно' (Гринченко IV, 167) (< 'смотреть, высунув язык', ср. рус. *язынить*, Даль³ IV, 1568), блр. *асалапець* 'опешить, разинуть рот' (Гарэцкі, 14)³, укр. *солоній* 'ротозей' (Гринченко IV, 167), рус. *салыпнуть* 'высунуть и спрятать язык' (Добровольский 810), блр. *салапон*, *салапан* 'ротозей; раззява'⁴, рус. *салапон*, *салупон* 'ротозей' (Расторгуев, 235)⁵, укр. *солонити* 'высовывать язык' (Гринченко IV, 167), рус. *солонить* 'лизать; высовывать язык' (Фасмер III, 714), укр. *висолонити* 'высовывать,

высунуть язык' (Грищенко I, 188, ср. здесь же *висолопловати* то же), блр. *высалапіцца* 'показаться', рус. *высолонити* (ЭСБМ 2, 282: только пограничные с белорусским говоры). Поскольку перечисленные факты группируются главным образом в зоне белорусского и украинского языков, захватывая смежные русские говоры (смоленские, брянские), а также, в незначительной степени, польский язык, ср. польск. *wysalać oczy, język* 'вытаращить глаза; высунуть язык' (Варшавский словарь 7, 1023; Karłowicz 6, 228)⁶, обоснованным кажется тезис, что мы имеем специфическую украинско-белорусскую изоглоссу.

Если оставить в стороне предположение М. Фасмера о звукоподражательном характере рус. *салыпнуть, силипать, солонить* (Фасмер III, 551, 621, 714)⁷, то при этимологизации этих, а также других приведенных выше восточнославянских слов необходимо считаться со следующими гипотезами. Первая из них, намеченная уже в трудах А. А. Потебни⁸, в наиболее четкой форме была представлена О. Н. Трубачевым: блр. *высалапіць, высалупіць, высалупаць, солупаць*, укр. *высолонити* 'высунуть (язык); выставить', «по-видимому, продолжают праслав. диал. **vyselpiti/*vysolpiti, *vyselpati/*vysolpati, *selpati*, ср. ст.-слав. *ꙗꙗꙗꙗ ꙗꙗꙗꙗ, salire*', рус.-цслав. *ꙗꙗꙗꙗ ꙗꙗꙗꙗ* 'течь, бить ключом'... далее ср. лит. *išselpinėti* 'расходиться, разделяться'⁹. А. А. Шахматов сравнивал укр. *солонити* и др. со ст.-слав. *ꙗꙗꙗꙗ ꙗꙗꙗꙗ*, *ꙗꙗꙗꙗꙗꙗ ꙗꙗꙗꙗꙗꙗ* 'отгонять, удерживать, укрощать' (ср. Срезневский I, 409)¹⁰. А. Е. Супрун склонялся к мысли о контаминационном характере блр. *асалапець, высалапіць* и проч., допуская возведение этих слов к **solp-* с последующим вхождением некоторых из них «у сферу дзезяння экспресіўнага пласта лексікі», в частности, под «уздзезянне слоў с каранем **slop-*», а именно, глаголов типа польск. *osłupieć* или «назоўніка са значэннем 'слуп'»¹¹. Поскольку возведение блр. *асалапець* и др. к **solp-* у А. Е. Супруна не подкрепляется последовательной семантической концепцией, и семантика этого слова объясняется за счет контаминации, понятным становится тот факт, что итоги его исследования были расценены скорее как отрицательные (отсутствие у рассматриваемых слов параллелей в славянском) В. В. Мартыновым, который интерпретировал блр. *асалапець, высалапіць* и др. как результат осуществившегося еще до метатезы плавных лексического проникновения из балтийского, ср. лит. *sulpti* 'сосать, лизать', *sūlpyti* 'сосать, лизать, громко пить', лтш. *sulpti* 'облизывая сосать'¹² («слова крыніца **salpiti*»)¹³.

Последнюю гипотезу, пожалуй, можно сразу упрекнуть в некоторой поспешности выводов относительно внутриславянских соответствий. Об их отсутствии можно говорить лишь в том смысле, что те славянские формы, которые в первую очередь претендуют на роль подобных соответствий (см. выше у О. Н. Трубачева), обнаруживают значения, не совпадающие со значением 'высовывать, показывать (язык)' и другими (видимо, вторичными и менее существенными), обнаруживаемыми у интересующих нас слов. Но поскольку различие в значении, как известно, само по себе еще не является достаточным основанием для отрицания этимологического родства, то прежде

водопад', словен. *slāp* 'водопад; вал; волна', болг. *слап* 'волна', макед. *слап* 'водопад' (И—С, 466)¹⁵ или еще рус. *Соана*, озеро в бассейне Оки, и другие гидронимы¹⁶. Наиболее удачное объяснение этих форм видим в реконструкции на их основе соответственно праслав. **selpati* (> ст.-слав. ц.-слав. *слѣпати*), **sьlpati* (> рус.-цслав. *слпати*), **solpъ* (ст.-слав. *слпъ* 'fluctus' и др.), **slpa* (> рус. *Соана*), трактуемых как расширения на *-p-* индоевропейского корня **sel-* 'прыгать' (ср. особенно лат. *saliō*, греч. *ἄλλομαι*, см. Pokorny I, 889), в котором мы усматриваем, вслед за О. Н. Трубачевым, не более чем семантическую разновидность (однако, достаточно автономную) единого и.-е. **sel-* 'двигаться', ср. еще **sel-* 'ползти' в словаре Ю. Покорного (см. Pokorny I, 888)¹⁷. Очевидно, что значение типа 'прыгать' как таковое засвидетельствовано у соответствующих славянских слов довольно слабо (ср., например, *..взслѣпмугъ долзфини..* 'выныривает из воды', Панд. Ант. XI в., см. Срезневский I, 411), и в большинстве случаев речь идет о (быстром) течении воды, потоке, волне, водопаде и проч. (ср. еще *..πηγή ὕδατος ἄλλομένου..* ': *..ιστοχаникъ коды къслѣпѣшгѣжъ..*, Зограф. ев.). Выигрешность сближения только что приведенных славянских форм именно с и.-е. **sel-* 'прыгать' (существенного и для взаимоотношений внутриславянских фактов, например, **selpati*: **solpъ*, см. также далее) мы усматриваем скорее не в непосредственной засвидетельствованности значения 'прыгать' у продолжений этих форм, но в большой типологической вероятности семантического перехода 'прыгать' ⇒ '(бурно) течь, струиться', собственно, 'прыгать (о воде)', едва ли уступающем по распространенности переходу 'бежать, нестись' ⇒ 'течь' (ср. рус. *течь* 'fließen' < 'бежать'), весьма полно представленному в известном словаре К. Д. Бака (Buck¹, 677—678). Не говоря уже о том, что переход 'прыгать' ⇒ 'течь, струиться' обнаруживают так или иначе отдельные неславянские продолжения и.-е. **sel-* в указанном значении, например, лат. *salire* и его рефлексy в некоторых романских языках (ср. Et multum *saliens* incitat unda sitim, Ovid. Remed. amor 632 из большого числа сходных примеров, но и прованс., катал. *sallir* 'бить ключом, бурлить' < лат. *salire*, см. Meyer-Lübke⁴, 623—624), сохлеща хотя бы на отношения ст.-лит. *skasti* 'прыгать': лат. *scateō*, архаич. *scatō* 'вытекать, бить ключом' (: и.-е. **skēt-*, **skēt-* 'прыгать; вытекать', Pokorny I, 950); греч. *θρῶσχω*, *θρῶζω* 'прыгать': др.-инд. *dhārā* 'поток' (и др.) (: и.-е. **dher-*, **dhor-*, **dhr-* 'прыгать', Pokorny I, 256) и особенно слав. **pręsti* 'прыгать; резко двигать; дергать (рукой)', **prędati* 'скакать, трясти' (ср. рус. *прыгать*, *скакать* и др.): **prqđъ* 'быстрое, стремительное течение'¹⁸ (ср. польск. *prqđ*, чеш. *proud*, словац. *prúd*). Похоже на то, что славянские факты (**selpati*, **solpъ* и др.) ближе стоят к исходной семантике ('прыгать') и лучше сохраняют ее, чем их наиболее точные соответствия в балтийском в лице лит. *salpà* 'затопляемая часть побережья, где скапливаются наносы, пойма' (LKŽ XII, 59¹⁹), *salpas* 'небольшой залив реки или озера, заводь, отмель' (LKŽ XII, 59)²⁰. В том же духе мы понимаем и принимаемое для полесск. *совнѣтис*, *совнѣтис(с)* (< праслав. **sьlpati se*, **sьlpnqti(se)*) и восточнославянских обозначений высобывания языка,

представленных блр. *высаланиць* (< праслав. **vysolpiti* (*ęzykъ*)), переходное значение типа 'тыкать(ся); толочь(ся)', которое самым естественным образом может рассматриваться как своеобразный вариант 'прыгать' (: и.-е. **sel-*), едва ли более удаленный от первоначальной семантики, чем, скажем, значение франц. *sautiller* 'подпрыгивать' от значения лат. *salire* 'прыгать'. Таким образом, ориентация на исходную семантику типа 'прыгать' позволяет генетически отождествить две довольно большие группы славянской лексики, тяготеющие к совершенно разным понятийным областям, ср. 'течь, струиться', с одной стороны, и 'высовывать (язык)' ('смотреть бессмысленно; хлебать' и проч.) — с другой. Сюда, однако, должна быть присоединена и еще одна группа слов, представленная, в частности, болг. *слап* в значении 'крутой, неглубокий лог в горной местности' (БТР, 935), с.-хорв. *slāp* 'седловина в горах' (RJA XV, 429), с.-хорв. *preslāp* (Skok III, 279), болг. *прѣслап* 'седловина, перевал'²¹, *пр'ацлѣп* 'седловина, через которую проходит тропа'²² (праслав. **solpъ*, **persolpъ*). Возможность того, что значения вроде 'перевал; проход в горах' (как и значения 'поток; течь; бить ключом' перечисленных выше слов) восходят в данном случае к 'прыгать' (или, точнее, 'прыжок'), лучше всего подтверждается семантическим развитием лат. *saltus* 'прыжок' (: лат. *salire* 'прыгать', см. выше), затем также 'узкий проход; ущелье; горное пастбище' и проч.²³, на что уже указывал Р. Бернар²⁴. Ниже мы приводим в порядке опыта (не претендуя на полноту) отдельные праславянские лексемы, которые, как нам кажется, могут быть реконструированы за счет объединения трех указанных групп лексики:

**selpati*: рус. *сиплнать* 'высовывать язык; пить' и др., блр. *се-ленаяць* 'проворно черпать' ~ ст.-слав. *слѣпати* 'ἀλλεσθαι, salire,' рус.-цслав. *слѣпати* 'течь';

**solpa* (= лит. *salpà*): с.-хорв. *slāpa* 'pļusak vode, koji pokrene vjetar' (RJA XV, 430);

**solpati*: блр. *солунаць* 'высовывать язык' ~ словен. *slāpati* 'течь, испаряться' (Pleteršnik II, 507), с.-хорв. *slāpati* 'ударять (о воде)' (RJA XV, 430);

**vysolpati*: блр. *высолунаць* 'высовывать язык';

**solpēti*: блр. *саланець* 'высунуть язык' (ср. *асаланець* 'опешить'), укр. *солонити* 'смотреть бессмысленно' ~ словен. *slapēti* 'стекать вниз' (Pleteršnik II, 507);

**solpějъ*: укр. *солоній* 'ротозей' ~ болг. *сланей* 'волна' (БТР, 935), макед. *сланеј* 'высокая волна, вал' (И-С, 466), *сланей* то же²⁵;

**solpiti*: рус. *солонить* 'высовывать язык', укр. *солонити* 'высовывать язык' ~ с.-хорв. *slāpiti* 'пускать пар' (RJA XV, 431). Используя отношение вроде рус. (диал.) *прудить* 'сносить струей' (картошка Печерского словаря²⁶): *прудить* 'тормозить, удерживать собачью нарту' (Богораз, 21) (о праслав. **prqđъ* см. выше), можно было бы попытаться привлечь сюда ц.-слав. (кз) *слпнати* 'удерживать, укрощать' (ср. отношение этого слова к *слѣпати* 'течь'), см. о нем выше у А. А. Шахматова. Ср. еще **solpъ* (см. ниже);

**vysołpiti* (sę): блр. *высаланицца* 'высунуться', блр. *высаланиць* 'высунуть (язык)', укр. *висолонити* то же;

**solpъ* (= лит. *salpas*): ст.-слав. *слапъ* 'fluctus', болг. *слап* 'волна', н.-луж. *šlop*²⁷ и др. ~ с.-хорв. *släp* 'седловина в горах';

**persolpъ*: с.-хорв. *presläp*, болг. *прѣслап* 'седловина, перевал' и др. (см. выше);

**syłpati* (sę): полесск. *совпатиц* 'тыкаться, толочься' ~ ст.-слав. *слапати* 'течь', рус.-цслав. *слапати, слапаги* 'течь';

**syłpa*: рус. *Солпа*, гидроним (см. выше). Сюда же можно отнести рус. диал. (псков.) *солпа* 'штанина' (<'куда толкают, суют ногу', ср. полесск. *совпатиц*?), 'голень' (Даль³ IV, 383; картотека Псковского областного словаря²⁸). (Иначе и вполне правдоподобно см. Фасмер III, 714: к *солля* 'штанина');

**syłpъ*: укр. *совп* 'снаряд для ловли рыбы' (Гринченко IV, 164), с.-хорв. *šup* 'род запруды для ловли рыбы' (RJA, sv. 71, 23)²⁹, ср. рус. *запруда* ('то, что сдерживает течение'): праслав. **prǫdъ*.

Несколько замечаний относительно отдельных балтийских фактов. Едва ли больший вес, чем случайное совпадение блр. *асалпець*: лит. *apsalpti* (см. выше у А. Е. Супруна), имеет «соответствие» вроде укр. *солоний* 'ротозей' (см. выше и другие семантически сходные nomina agentis вроде *солунайла*): лит. жемайт. (Gegrėnai, Plungės rajonas по данным LKŽ, см. ниже) *selpė* 'зевака' (LKŽ XII, 355). Независимо от этимологии литовского слова (ср. еще *selpis* 'мямля, перяха', *selpine* 'лентяй', LKŽ XII, 355), очевидно, что семантика укр. *солоний* сформировалась совершенно независимо от него в рамках славянского (<**solpějъ* ↔ **solpěti*, **solpiti* и др.). По поводу лит. *sulpti, sūlpyti* (ср. *siulpti, sulpėti*), лтш. *sulpit*, привле-^ккавших В. В. Мартыновым для сравнения с блр. *салпець* и др. (см. выше, там же значения указанных балтийских слов с семантическим стержнем 'сосать'), отметим только возможность их сопоставления с лит. *selpti* в значении 'тянуть воздух сквозь зубы' (LKŽ XII, 355, ср. *Ko selpi, kaip karštos košės užrijęs?*). Значение 'сосать' тогда объяснялось бы из 'втягивать (в себя)', ср. в качестве параллели греч. *σπάσις* 'тяга; втягивание (в себя)': *σπάσει πίνευ* 'пить всасывая, сосать жидкость' (ср. *σπάω* 'вытягивать; всасывать' и др.)³⁰.

Предложенные выше семантические интерпретации славянских фактов нам не кажутся единственно возможными. Но мы считаем в то же время несомненным сам факт генетического единства трех упоминавшихся понятийно удаленных групп славянской лексики, на котором и основывается реконструкция генетически единых (а не омонимичных) праславянских лексем вроде **syłpati* (sę), **solpěti*, **solpějъ*, **solpъ* и др.

К генетическим связям блр. *ружа* 'суша'

При рассмотрении белорусского слова *ружа* 'суша' (ср. *Ці ты йшла па ружы, ці па балоту*, см. Каспяровіч, 271³¹), ранее, как будто, не этимологизировавшегося, в голову приходят прежде всего

такие фонетически сходные или тождественные славянские факты, как рус. диал. *ружа* 'хворост; ветка высохшего дерева' (см. ниже у Ж. Ж. Варбот), рус. диал. *ружь* 'внешность; образ; вид; облик', *ружа* 'просвет; наружная сторона' (Даль³, 1733; Опыт, 193)³², ср. также рус. *наружу*, *наружи* и др. или еще словен. *rūž* 'шелуха; стручок', *rūžiti* 'чистить; снимать кожуру; лущить' (Pleteršnik II, 446). Несмотря на очевидные семантические различия этих слов, их сопоставление кажется нам правильным, но для лучшего понимания блр. *ружа* представляется целесообразным сначала взглянуть на это слово «со стороны», привлекая некоторые балтийские факты, как они интерпретировались Б. Егерсом. Для анализа блр. *ружа* 'суша' допустимо привлечь, в частности, такие слова, как лит. *rāugti* 'квасить', лтш. *raūgt* 'заквашивать', лтш. *raūdzēt* 'квасить', лит. *rāugas* 'закваска', лтш. *raūgs* то же, прус. *raugus* 'сычуг', лит. *rūgti* 'киснуть', лтш. *rāgt* 'бродить' и др., прус. *ructan dadan* 'кислое молоко' (ср. лит. *rūgāpienis*, *rūgpienis*) и некоторые другие, семантически тесно связанные с ними балтийские факты (см. Fraenkel, 705; (Mūlenbachs—Endzelīns III, 485—486). Согласно убедительному анализу Б. Егерса, эти факты восходят к и.-е. **reu-g-* 'рвать; драть; тянуть' (: и.-е. **reu-* 'рвать', Pokorny I, 868 и след.), причем значение 'кислый' осмысливается как 'стягивающий, сводящий рот (неприятным вкусом)', ср. лтш. *tik skābs*, ка *savēlk muti* 'такой кислый, что сводит рот' (ср. лтш. *savilktiēs* 'стягиваться; скисать'³³), греч. στόφω 'стягивать; иметь вяжущий вкус': *χείλεα στυφθεῖς* 'со сведенными (от кислоты) губами'³⁴, хотя, наверное, допустимо думать и об осмыслении 'кислый' = 'стянувшийся'; сгустившийся' (что отчасти допускает и Б. Егерс), ср., например, др.-исл. *þētrr* 'густой': исл. *þētti* 'кислое молоко', ср.-ирл. *tēcht* 'кислый (и.-е. **ten-k-* 'стягиваться, скисать', Pokorny I, 1068). Учитывая эти соображения а также тот факт, что суша нередко именуется по признаку 'твердый; крепкий' (в частности, в противоположность болоту, что в данном случае существенно, ср. выше Ці...па *ружы*, ці па балоту у М. И. Каспаровича³⁵), например, нем. *festes Land*, итал. *terra ferma* и др., блр. *ружа* 'суша' можно попытаться возвести к праслав. **ruža* (< **rugja*), осмысляя семантику 'суша' как 'стянувшаяся', «тугая», т. е. 'крепкая, твердая (земля); твердь' (: **rugja* ~ и.-е. **reu-g-* 'рвать; тянуть', ср. выше у Б. Егерса), ср. рус. диал. *тужѣть* 'о земле: делаться тугой, твердоватой' (подробней см. Васнецов, 321), укр. диал. (полесск.) *тужѣты* 'твердеть'³⁶, укр. *тужѣвити* 'густеть, крепнуть' (Гринченко IV, 292—293) (: **tqžiti*, **tqžati*, **tqžavēti*, ср. **tegnqti* ~ и.-е. **ton-gh-*, **ten-gh-*: и.-е. **ten-* 'тянуть') или греч. στόφω 'стягивать, иметь вяжущие свойства' (ср. выше у Б. Егерса): στόφελός, στόφλος 'твердый, крепкий' (например, ἡ γῆ 'земля'), а также 'терпкий, кислый'³⁷, 'строгий', ср. еще ἡ στόφότης 'плотность, твердость'. Очевидная при такой трактовке блр. *ружа* 'суша' ('стянувшаяся', твердая (земля)) семантическая близость этого слова к упомянутым балтийским фактам со значением 'кислый; киснуть' (но отчасти и другим балтийским продолжениям и.-е. **reug-* 'тянуть; рвать', см. ниже) может быть подкреплена еще такими параллелями

связи значений вроде 'киснуть; свертываться' и 'становиться прочным, твердым', как например, др.-инд. *styāyate* 'свертывается', но и 'становится прочным, твердым'; *mūrchatī* 'свертывается; твердеет' (ср. *mūrtā* 'свернувшийся; ставший твердым'); норв. *størkne* 'gerinne', др.-нсл. *storkna* 'gerinne' (но и 'твердеть'); гот. *gastaurknan* 'застыть, засохнуть'; норв. диал. *sterkja* 'gerinnen lassen': нем. *stark* 'сильный, крепкий' (Falk—Торп² II, 1200, 1159). Особенно показательна связь греч. τρέφω 'уплотнять, свертывать' (например, γάλα 'молоко'): τράφερή 'плотная земля; суша' (субстантивированное прилагательное, ср. τράφερή γῆ), ср. ἐπί τραπερῆν τε καὶ ὑγρῆν 'по суше и по воде' (II. 14. 308, Od. 20. 98) Pokorný I, 257)³⁸.

Традиционная этимологическая интерпретация рус. диал. *ружь*, *ружа* 'внешность, наружность' (подробней о значениях см. выше) сводится к реконструкции на основе указанных форм праслав. диал. **ružj* (форму *ружа* О. Н. Трубачев [см. ниже] считает морфологическим повообразованием, однако некоторые факты, в частности рассматриваемое блр. *ружа* 'суша', позволяют говорить и о праслав. диал. **ruža* < **rugja*, о чем см. далее), которое сопоставляется с лтш. *raūdzīt* 'смотреть, наблюдать', лтш. *raūgs* 'глазное яблоко; зрачок', греч. ρούγος πρόσωπον (Гесихий)³⁹. Мы полагаем, что приведенное объяснение в целом может считаться правильным, но нуждается в некоторых модификациях и дополнениях, в частности, с учетом новых результатов, которые были получены в последнее время в изучении тех фактов, которые обычно сопоставляются (или могут быть сопоставлены) с рус. диал. *ружь*, *ружа* или их предполагаемыми (см. выше) соответствиями.

Прежде всего следует упомянуть о попытке опровергнуть традиционную этимологию рус. диал. *ружь*, *ружа* 'наружность', 'внешность'. Эти слова Ш. Ондруш сопоставлял со словац. *naporúdzi* (ср. ниже у Ф. Ришанека чеш. диал. *naporúzi*) '(иметься) под рукой; (быть) наготове, в распоряжении', а также польск. *na dorędziu* то же, реконструируя на этой основе эволюцию рус. *ружь* < **rudj*- < **rouđi*- с отождествлением рус. *ружь*: гот. *ludja* 'лицо' как вариантов некоего единого и.-е. **reudh-/*leudh-* 'расти' (с допущением для русского слова семантического развития 'расти, родиться') > 'лицо; внешность', ср. рус. *рожа* < **rodja*)⁴⁰. Данные построения являются крайне спорными. Из претензий к ним можно указать на то, что семантическое отождествление вроде 'наготове; под рукой': 'внешность, наружность; лицо' и основанное на нем возведение словац. *naporúdzi*, польск. *na dorędziu* к **reudh-/*leudh-* 'расти' отнюдь не очевидно и нуждается в подтверждениях (отсутствующих у Ш. Ондруша). Повисает в воздухе тезис о чередовании *r/l* в анлауте и.-е. **reudh-/*leudh-*. Неясно, наконец, почему из сравнения рус. *ружь*: словац. *naporúdzi*: польск. *na dorędziu* выводится реконструкция **rouđi*- (< рус. *ружь*), хотя польская форма недвусмысленно указывает на ринезм в корне. Уже составителям Варшавского словаря (см. Варшавский словарь III, 46, s. v. *na dorędziu*) было ясно близкое к правильному членение *na + do + orędzie* (точнее, видимо, *na + do + rędzie*), из которого становится очевидным тот факт, что морфемы

-*řed-* и -*rud-* в соответствующих польском и словацком словах продолжают праслав. **rqd-*, которое, конечно, не имеет ничего общего с и.е. **reudh-* (ни тем более с **leudh-*) 'расти' и не может быть понято вне связи с праслав. **řed-/*rqd-*⁴¹, ср. чеш. *řad*, польск. *rzqd* 'ряд', 'строй' (< **ředъ*), чеш. *řidit*, польск. *řadzić, rzędzić* 'управлять, руководить' (< 'располагать в ряд', ср. **ředъ, *řediti*). Связь значений 'располагать (в ряд)' и '(быть) в распоряжении, под рукой' (< *'быть тем, чем распоряжаются, руководят') элементарна, ср. хотя бы отношение франц. *disposer* 'располагать, размещать': *disposition* 'расположение', но и 'распоряжение' (ср. *être à la disposition* 'быть в распоряжении' ~ словац. *k dispozícii=naporúdzi*), 'приготовление' (ср. 'наготове' как одно из значений словац. *naporúdzi*, польск. *na dorędziu*). Ср. и рус. *распоряжение, в распоряжении* (= *ряж* < **ředj-* ср. ряд < **ředъ*), даже если на этом слове сказало бы влияние франц. *disposition*⁴².

Факт несостоятельности данной III. Ондрушем этимологии рус. *ружь, ружа* вновь возвращает нас к традиционному кругу соответствий этих русских слов (см. выше). Одним из наиболее важных результатов, достигнутых в изучении форм, обычно сопоставляемых с ними, является убедительное доказательство Б. Егерсом факта вторичности значений 'смотреть', 'наблюдать' лтш. *raūdzīt* (ср. еще -*raugt* в *īeraugt* 'увидеть' и др.) и 'глазное яблоко; зрачок' лтш. *raūgs*, представление о первичности которых, видимо, играло немаловажную роль в сопоставлении данных слов с рус. диал. *ружь, ружа*, а также греч. *ρουός* *ρρόσων*⁴³. Начать с того, что круг значений лтш. *raūdzīt* не сводится только к 'смотреть; наблюдать', но включает также и такие смыслы, как 'пробовать; проверять; искать' (см. Mülenbachs—Endzelīns III, 485). 'Смотреть; наблюдать', в данном случае, естественно объясняется как 'пробовать; искать (глазами)'. Интерпретируя 'пробовать; искать' как первоначальное ('ощупывая'), 'пробовать, искать' (ср. весьма распространенное употребление *raūdzīt* в значении 'щупать', например, *raūdzīt pieri, vai nesār* 'ощупывать лоб, чтобы узнать, не болит ли голова', *apraudzīt meitai pupus* 'die Brüste des Mädchens betasten' или еще *pa-raugi* manu roku 'посмотри' (собственно, 'пощупай, потрогай мою руку') с последующим осмыслением 'щупать' как 'стягивать пальцы (при щупании)'⁴⁴ (ср. лат. *contrectāre* 'касаться; щупать; ощупывать': *tractāre* 'тянуть'; *lentāre, temptāre* 'ощупывать': *tendere* 'натягивать') Б. Егерс⁴⁵ сумел сблизить лтш. *raūdzīt* 'смотреть; наблюдать; пробовать' и др. с и.е. **reu-g-* 'тянуть; рвать', уже упоминавшимся выше в связи с блр. *ружа* 'суша' и некоторыми балтийскими соответствиями этого слова (ср. семантические реконструкции 'стягивать рот [кислым]' или 'стягиваясь, сгущаться' и 'стягивать пальцы [при щупании]').

Несмотря на то, что данные соображения Б. Егерса, как будто, подрывают возможность сохранения этимологии рус. *ружь, ружа* 'внешность, наружность': лтш. *raūdzīt* 'смотреть; наблюдать', по крайней мере, в ее традиционном виде (см. выше); мы полагаем, что эта этимология, все-таки, может быть сохранена, но лишь постольку, поскольку русские слова, наряду с лтш. *raūdzīt* и блр. *ружа*,

а также некоторыми другими словами, рассматриваемыми далее, являются продолжениями семантически емкого и.-е. **reu-g-* 'тянуть; рвать'. Для доказательства этого положения можно обратиться для начала к остроумной догадке Б. Егерса, согласно которой лтш. *raīgs* 'зрачок; глазное яблоко' (ср. выше лтш. *raīgs* 'закваска') первоначально значило, собственно, 'то, что сужается, стягивается (от проникновения света)' (: и.-е. **reug-* 'рвать; тянуть')⁴⁶, мы сказали бы: суживающийся от света «прозор». Одной этой догадки оказывается достаточно для того, чтобы возникла мысль сопоставить рус. *ружь*, *ружа* 'внешность, наружность' с и.-е. **reu-g-* 'тянуть; рвать', рассматривая засвидетельствованное для рус. *ружа* значение 'просвет' (см. выше толкование этого слова: 'просвет; наружная сторона' в словаре В. И. Даля) как исходное для интересующих нас русских слов. Для подтверждения близости значений 'зрачок', 'смотреть' и 'просвет' можно сослаться, например, на отношения рус. *зрачок* 'pupilla': болг. *зирка* '(смотровая) щель' (ср. 'просвет'), *зиркам* 'высматривать через (смотровую) щель' или болг. *пролука* 'през дето се прозира или прониква светлината' (отсюда вторичные значения 'щель; [узкий] проход; промежуток'): и.-е. **leuk-* 'светить; видеть'⁴⁷. Уточнение исходной семантики ('просвет') а с ней и этимологии рус. *ружь*, *ружа* 'внешность, наружность' (доказательство единства значений 'просвет', 'прозор', 'внешность', 'вид', 'наружность' не вызывает никаких затруднений⁴⁸) осуществимо на славянской почве, где для рассматриваемых слов отыскиваются и ближайшие параллели, отчасти уже указывавшиеся ранее. Речь идет о рус. диал. (олон.) *ружа* 'хворост; ветка высохшего дерева', чеш. диал. *karužina* 'прут', польск. *suchoreź* 'сухая ветка; засохшее дерево', (Варшавский словарь VI, 502), словен *râž* 'шелуха; стручок', *ružina* 'зеленая ореховая скорлупа', *ružine* 'пустые стручки стручковых растений', *rūžiti* 'чистить, снимать кожуру, лущить' (Pleteršnik II, 446)⁴⁹, которые, как показывают приведенные Ж. Ж. Варбот семантические параллели слав. *(s)*korupa* : *čerti 'драть', слав. **luskā* / **luskъ* : лит. *lūskis* 'оборванец', чеш. диал. *drápeří* 'хворост': **drapati*, **drapiti* 'рвать; драть', могут быть беспрепятственно возведены к праслав. **ruž-/rōž-* (ср. назальность в польск. *sucho-reź*) и, далее, к и.-е. **reū-* 'драть; рвать'⁵⁰, мы уточнили бы — к и.-е. **reu-g-* 'рвать; драть; тянуть', уже неоднократно упоминавшемуся выше. Исходя из этих соответствий, значения которых ('сухая ветка', 'прут', 'сухостой', 'скорлупа'), как показала Ж. Ж. Варбот, объединяет идея 'то, что сдирается, срывается, прореживается', семантика 'просвет', принимаемая нами за исходную для рус. *ружь*, *ружа* 'внешность', 'вид; наружность', легко объясняется (на основе исходного и.-е. **reu-g-* 'рвать', 'драть', 'тянуть') как 'прореженное, «продранное», очищенное (например, от веток, сухостой) пространство (в лесу); пространство, через которое может проникнуть свет', ср. итал. *radura*, *radore* 'просека; прогалина; просвет (в лесу)' или убедительный (вопреки Э. Френкелю, см. ниже) анализ лтш. *stařpa*, лит. *tār-pas* 'промежуток' на основе исходного значения, близкого к 'расчищенное место в лесу' в цитировавшейся выше работе Б. Егерса⁵¹.

Таким образом, рус. *ружь* < праслав. **ružь* < **rugjь*⁵², рус. *ружа* 'просвет; наружная сторона' (как и блр. *ружа* 'суша', рус. *ружа* 'хворост') < праслав. **ruža* < **rugja* ~ и.-е. **reu-g-* 'рвать; драть; тянуть'.

Помимо слов, указанных выше, в ряд продолжений и.-е. **reu-g-* 'рвать', 'тянуть' в славянском можно попытаться включить также такие праславянские и общеславянские образования, как **rygati*, **rigati*⁵³ (первоначальный итератив, относительно вокализма -i- см. ниже), ср. ст.-слав. *ръгати* ѿА, болг. *ръгам* 'харкать; блевать', с.-хорв. *rigati* 'рыгать', словен. *rigati* 'блевать; рыгать', макед. *riga* 'рыгать', польск. *rzygać* 'блевать; рыгать', кашуб.-словин. *řągac* 'блевать', н.-луж. *rygaś* 'отрыгаться', в.-луж. *rihać* то же, чеш. *řihati* 'блевать', рус. *рыгать*, укр. *rygati*, блр. *рыгаць* 'rūlpsen' и др.⁵⁴, ср. также праслав. **ryga*/**riga*, **rygal*-/**rigal*-, **rygnŋti*/**rygnŋti*, **rygъ*/**rigъ*, **ryžiti* (см. ниже). Корневой вокализм -i- некоторых из приведенных реконструкций отнюдь не препятствует их сопоставлению с и.-е. **reu-g-* 'рвать', 'тянуть', поскольку этот вокализм объясняется из -ēu- (**rēug-*, презентная основа с восходящей интонацией, ср. **rygati* < **rūg-*), т. е. **rēug-* > **rjūg-* > **rig-*⁵⁵. Мотивировкой возведения слав. **rygati*, **rigati* и ближайшим образом связанных с ними семантически славянских (и некоторых других, см. ниже) форм к и.-е. **reu-g-* 'рвать; тянуть', на наш взгляд, может служить для начала тот факт, что такие процессы, как рвота, отрыжка имеют судорожный, непроизвольный характер. Обозначение судороги, корчи словами со значением 'рвать; стягивать' является самым распространенным явлением, ср. хотя бы приводившееся выше лтш. *savilk(i)s* (*savilk(i) muti* 'сводить рот', *savilk(i)s čokurā* 'скорчиться'), рус. диал. *сволочки* 'стянуть (судорогой)', греч. *σπάζμα*, *σπασμός* 'судорога': *σπάω* 'вытянуть; вырывать; стягивать судорогой' или еще рус. *судорога* (: *дергать*). Именно в этом ключе и следует, видимо, понимать возможную связь **rygati*, **rigati* ~ и.-е. **reu-g-* 'тянуть; рвать', а также семантические параллели, подтверждающие допустимость этой связи, например, рус. (*меня* *рвет*⁵⁶, *рвота*⁵⁷: *pventi* (ср. лтш. *saraut* 'порвать; разорвать', например, *saraut pave-dieni* 'разорвать нитку', в контекстах вроде *krampi sarāva kāju* 'судорога стянула, свела ногу' при том, что лтш. *raut* 'рвать' этимологически тождественно рус. *рвать*, праслав. **r̥vati*), нар.-лат. **vascāre* 'корчиться; изгибаться': исп. *basca* 'отвращение', португ. *vasca* 'тошнота' ('то, что «корчит», «стягивает» тело') (Meуer-Lübke⁴, 764)⁵⁸. Аналогичное объяснение мы предполагаем и для надежных и давно установленных индоевропейских соответствий слав. **rygati*, **rigati* (о называемых в числе этих соответствий лит. *rūgti*, лтш. *rūgt* 'киснуть' и близких балтийских формах со значением 'киснуть; кислый' см. выше), ср. хотя бы греч. *ἐρεθόμεναι* 'изрыгать', лат. *ē-rūgō* то же, арм. *orcam* 'рыгать', 'блевать', лит. *riaugėti* 'рыгать' ('скисать') и др. (см. Trautmann 244, s. v. *rēugmi* 'stoße auf'; Fraenkel 705; Mūlenbachs—Endzelīns III, 485—486; Pokorny I, 871; Skok III, 139—140 и др.).

В заключение—несколько слов о рус. *рыгать* (< **rygati*) и

близкородственных славянских формах, в числе которых следует назвать, в частности, ст.-слав. рѣгати ꙗ ѣрπαίζειν, καταρέλαν, с.-хорв. *pygati se* 'насмехаться' (<**rogati se*), словен. *régati* 'лопнуть' (<**regati*), болг. диал. *pyжим* 'бранить', *pyжк* 'обезображивать' (Геров 5, 89), с.-хорв. *rúžiti* 'обезображивать' (RJA XIV, 357), (<**rogžiti*). Вопреки М. Фасмеру и другим ученым, связывавшим указанные формы с лат. *ringor* 'скалить зубы', прус. *rānctwei* 'красть, воровать' (Фасмер III, 512, с дальнейшей литературой), В. Пизани усмотрел в рус. *pyгамь*, праслав. **rogati* и др. образования, родственные рассматривавшимся рус. *pyгамь*, праслав. **rygati*, лат. *ērūgō* и др. (праслав. **rogati* <**rungati*, т. е., собственно, **ru-n-gati*, с носовым инфиксом), ссылаясь при этом на итал. *rugare* 'бранить; ворчать' (лат. **rūgāre* в том же значении⁵⁹). Однако гипотеза В. Пизани, по всей видимости, должна быть отклонена, в частности потому, что она не учитывает некоторые важные особенности славянских данных. Следует иметь в виду, главным образом, вторичность значений 'бранить, ругать, оскорблять (словесно)' праслав. **rogati*, которые, как это было недавно показано⁶⁰, являются обособлениями более емкого первоначального значения 'оскорблять словом и действием' (ср. болг. *ръгам* 'бодать; пырять (ножом)', др.-рус. *pyжньий* 'безобразный, обезображенный', рус. диал. (устуж.) *изpyгамь* 'испортить', *изpyгамься* 'испортиться; изломаться', блр. *napyга, nopyга, ypyга* как обозначение побоев, пытки, мучений и др.), в свою очередь, тесно связанного со значениями 'ударять; бить; трескаться' (ср. словен. *régniti* 'трескаться', например, *rana je regnila* — 'треснула, разошлась'), наиболее характерными для продолжений корня **reg-/rog-* в славянских языках. В этой связи едва ли есть смысл подвергать сомнению, вслед за В. Пизани, практически безупречное и фонетически и семантически сопоставление рус. *pyгамь* с лат. *ringor* 'скалить зубы' (видимо, 'расходиться, «трескаться», о лице', ср. выше словен. *régniti*, но и факты вроде словен. *réga* 'гримаса') и прус. *rānctwei* 'красть' (ср. *ranguns*, part. perf. act. от *rānctwei*). Прусское слово первоначально значило, по-видимому, нечто вроде 'пакостить; обезобразить; гадить', ср. в качестве семантической параллели лтш. *zagt* 'красть': лит. *žagti* 'пачкать', *apžagti* 'опоганить; осквернить; оскоромить'⁶¹. Для реконструкции более глубокой семантической предыстории праслав. **rogati* (и, шире, других форм, входящих в гнездо праслав. **reg-/rog-*), а также лат. *ringor*, прус. *rānctwei*, могут быть существенны, далее, восточнобалтийские факты, указывавшиеся В. А. Меркуловой: лит. *reñgti* 'готовить; устраивать; одевать; раздевать', *rangyti* 'изгибать; завивать', *rangùs* 'ловкий; гибкий'⁶².

Не претендуя на полноту, мы приводим далее в качестве выводов список некоторых родственных праславянских лексем, как мы полагаем, продолжающих, наряду с блр. *pyжа* 'суша' и некоторыми балтийскими фактами, и.-е. **reu-g-* 'рвать; драть; тянуть' (в разных апофонических вариантах данного образования), для реконструкции которых могут быть существенными некоторые из приводившихся выше соображений.

ruža*: блр. *ружа* 'суша' (<'твердь', 'стянувшаяся', «тугая земля»), рус. *ружа* 'просвет; наружная сторона' (<'просвет; «продранное», очищенное (от веток, сухостоя) пространство, через которое проникает свет', ср. лтш. *raūgs* 'зрачок', первоначально 'стягивающийся при проникновении света «прозор»'), рус. *ружа* 'хворост; ветка высохшего дерева' (<'то, что сдирается, отрывается'). (ruža* < **raugja* ~ лтш. *raūga* 'закваска, дрожжи');

r'ugati se*: словен. *rūgati se* 'рыгать' (с отвердением начального *r'*-) ⁶³ (r'ugati se* ~ и.-е. **rēug-*);

ružiti*: словен. *rūžiti* 'чистить, снимать кожуру, лущить' (ružiti* ~ лтш. *raūdzīt* 'щупать; пробовать; смотреть', лит. *rauginėti* 'делать кислым', LKŽ XI, 284);

**naruzivъ(jb)*: чеш. *náruživý* 'страстный' (: **reu-g-* 'рвать; тянуть', ср. рус. *рвать*: *рвение* ⁶⁴);

ružina*, **ružinъje*: словен. *ružina* 'зеленая ореховая скорлупа', *ružinje* = *ružine* то же (Plur.). (ružina*, **ružinъje* ~ лит. *rauginė* 'горшок, сосуд для закваски теста');

ružь*: рус. *ружь* 'внешность, облик; образ; вид' (<'то, что можно видеть (через просвет, «продранное» в лесу пространство)', ср. выше — *ружа* 'наружная сторона' <'видимая сторона'), словен. *rūž* 'шелуха' (<'то, что сдирается, счищается'). (ružь* < **rugjъ* ~ лтш. *raūgs* 'зрачок; глазное яблоко', *raūgs* 'закваска', лит. *raugas* то же);

**ružьnъ(jb)*: словен. *rūžen* 'крепкий', ср. *rūžno vino* ('терпкое, сводящее рот' или «дерущее?»);

ryga*/riga*: словен. *riga* 'отрыгивание; часть земли, вдающаяся в поток; мыс; перешеек' (т. е. 'отрыгнутая' в воду земля); сюда, очевидно, рус. диал. *рига* 'что-нибудь несносное, тяжкое' (Опыт, 191), ср. рус. *тошный*: *тошнить*, *тоска*, нем. *ekelhaft*: *ekeln*, португ. *vasca* 'тошнота': *vasca da morte* 'смертельный страх' и др. (Meyer-Lübke⁴, 764) и проч. (**ryga* ~ лат. *rūga* 'морщина', если последнее к **reu-g-* 'тянуть', 'рвать', см. выше у Б. Егерса);

rygati*/rigati*: болг. *рѣгам* 'харкать; блевать', болг. *рѣгам* 'распускать вязание, дергая за нитки' и др. (см. выше). (**rygati* ~ лит. *rūgti* 'киснуть' и др.);

rygal*/rigal*:- словен. *rigalica* 'отрыгивание', *rigálo* 'тот, кто рыгает' (Pleteršnik II, 426), с.-хорв. *rigalac* 'vomitor' (RJA XIII, 949). К **rygal*- ср. лит. *rūgālis* 'засоня' (LKŽ XI, 883), к значению ср. лит. *rūgti* 'киснуть; долго спать' (LKŽ XI, 904—905: *rūgsta*, *rūgsta lig pietų!*) или еще *rūgla* 'брюзга; засоня': *rūgti* 'киснуть' ⁶⁵; ср. еще лит. *rūgalas* 'дождливая погода' (LKŽ XI, 883) < 'кислая', промозглая';

rygnoti*/rignoti*: словен. *rigniti*, с.-хорв. *rignuti* 'стошнить, вырвать', макед. *ригне* 'рыгнуть', кашуб.-словин. *řągnouc* 'стошнить, вырвать', чеш. *řihnouti*, др.-рус. *ригнѹти* 'отрыгнуть', рус. *рыгнуть* и др.;

*rygъ/*rigъ; словен. *rig* 'der Rülps' (Pleteršnik II, 426). К *rygъ ср. лит. *rūgas* 'угрюмец; брюзга' (LKZ XI, 883) < 'кислый', на-мгуренный';

*ryžiti: рус. диал. *рыжить* 'тошнить' (Мельниченко, 178).

- ¹ Данная форма взята из книги: Шахматов А. А. К истории звуков русского языка. О полногласии и некоторых других явлениях. СПб., 1903, 96; ср. еще здесь же укр. *обселепитися* 'напиться', *селепитися* 'прятать, привязаться'. Спорным является привлечение в рассматриваемой связи приводимых здесь форм с начальными *и-*, *ст-* вроде рус. диал. *цолупнуть, стелляпать, стилипнуть* и др. (см. 94—95, 102, 105, 109; см. также: Шахматов А. А. К истории звуков русского языка. — ИОРЯС, т. VII, кн. 2, 1902, 269 и др.).
- ² Белоруско-українські ізалексы (Матэрыялы для абмеркавання). Мінск, 1971, 49.
- ³ См. еще: Белорусско-русский словарь. М., 1962, 100. Едва ли стоит сомневаться в правомерности включения блр. *асалапець* в ряд рассматриваемых слов, о чем см. не вполне определено: Супрун А. Е. *Асалапець*. — Веспік БДУ, сер. IV, 3, 1970, 58—60.
- ⁴ См.: *Бірыла М. В.* Белорусская антрапанімія. Мінск, 1969, 362. Ср. еще блр. *солупайла* 'кто облизывает жидкость с носа', *солупка* (уменьшительное к предыдущему), *салапяка* 'размазня, разиня, ротозей', *солан, салэпа, салапайка* то же (см. Супрун А. Е. Указ. соч., 58).
- ⁵ Автору настоящей работы приходилось слышать экспрессивный вариант *салабон*.
- ⁶ Конечно, заимствование из белорусского (ср. *вясаланіць*), о чем не говорит В. Махек, сопоставляющий польское слово с рус. *солопить*, см.: *Machek V.* Рец. на кн.: Vasmer M. Russisches etymologisches Wörterbuch. II—III. Heidelberg, 1955—1958. — *Slavia*, 18, 2, 1959, 272.
- ⁷ Похоже на то, что ономастическое объяснение рус. *салупнуть, силупать, солопить* относится к числу тех случаев когда «се genre d'explications (scil. ономастических) paraît. . . trop facile» (*Jacobsson G.* L'histoire d'un groupe de mots balto-slaves. Göteborg, 1958, 15).
- ⁸ *Потебня А. А.* К истории звуков русского языка. Воронеж, 1876, 206 (сноска).
- ⁹ *Трубачев О. Н.* О составе праславянского словаря. (Проблемы и задачи). — В кн.: Славянское языкознание. V Международный Съезд Славистов. Доклады советской делегации. М., 1963, 177; см. еще отчасти: *Skok III*, 279, s. v. *slǫp* ².
- ¹⁰ Шахматов А. А. Очерк древнейшего периода истории русского языка. — В кн.: Энциклопедия славянской филологии. вып. 11. Пг., 1915, 151.
- ¹¹ См. подробнее: Супрун А. Е. Указ. соч., 58—60. Здесь же указывается, что «цікавым супадзеннем з блр. *асалапець* з'яўляецца лит. *apsalpti* 'самлець'». Не вполне ясно, как это наблюдение относится к приведенным выше тезисам цитируемой работы, не говоря уже о том, что лит. *salpti* правильнее связывать, вслед за Э. Френкелем (см. *Fraenkel*, 760), с лит. *alpti*, принимаемая неорганический характер начального *s-*. Иначе, как опечатку, трудно понять и.е. **kolp-*'губа, залиу', в котором усматривается (проблематичный) «аднаведнік» слав. **solp-* (с. 59). Ср. ниже о лит. *salpā, salpas*.
- ¹² Ср. еще лит. *siulpti* 'сосать; лизать; лакать; хлебать', *sulpėti* (= *sūlpyti*), см. *Fraenkel* 788, *Mülenbachs-Endzelins* XXXV, 1119—1120.
- ¹³ Белоруско-українські ізалексы. . . , 49 (ср.: «спробы знайсці аднаведнікі гэтай групе ўнутры слав. моўнай тэрыторыі нічога не далі», с последующей ссылкой на упомянутую работу А. Е. Супруна, почему-то под другим названием и с другой пагинацией), см. еще ЭСБМ II, 182.
- ¹⁴ См.: *Климчук Ф. Д.* Специфическая лексика Дрогичинского Полесья. — В кн.: Лексика Полесья. М., 1968, 68. Ср. здесь же полесск. *солоп'яка* 'той, кто высовывает язык', см. о подобных формах выше, или еще полесск. *соло-*

- něka* 'тот, кто «высолапливает» язык', см.: *Никончук Н. В.* Из лексики полесского села Листвин. — В кн.: Лексика Полесья, 90.
- ¹⁵ О взаимных связях перечисленных форм см., в частности: *Miklosich* 291, 307; *Meillet A.* Les alternances vocaliques en vieux slave. — *MSL* 14, 4, 1907, 377; *Trautmann*, 256 (: «Schon die Ablautsbewegung im Slav. weist auf hohes Alter der Sippe»).
- ¹⁶ *Vasmer M.* Wörterbuch der Russischen Gewässernamen. Berlin-Wiesbaden, Lief. 11, 1967, 347. См. также: *Bezljaj F.* Slovenska vodna imena II. Ljubljana 1961, 189.
- ¹⁷ *Трубачев О. Н.* Славянские этимологии. 1—7. — В кн.: Вопросы славянского языкознания, 2, 1957, 36. Для тезиса о едином и.-е. **sel-* 'двигаться' (и.-е. **sel-* 'прыгать' & **sel-* 'ползать') особенно существенно соответствие слав. **slěti* (*se*) (> рус. *шляться*) ~ лит. *selėti* ~ лат. *salire*, греч. *ἄλλεβαί*. В довольно близком смысле о корне **sel-* 'двигаться' (главным образом на основе балтийских фактов) писал К. Буга, см. *Буга К.* Славяно-балтийские этимологии — *РФВ* 67, 1912, 244—245 = *Rinkiniai raštai* (далее RR) I. Vilnius 1957, 333, см. еще RR II, 554, 584, а также: *Trautmann* 235, s. v. **selō* 'schleiche'. (О мнении К. Буги см. также далее).
- ¹⁸ Данные реконструкции см.: *Трубачев О. Н.* Ремесленная терминология в славянских языках. М., 1966, 92—93.
- ¹⁹ Ср. отчасти по значению н.-луж. *stop* (< **solpъ*): 'затопляемая при таянии снегов, долгое время находящаяся под водой, преимущественно глиняная почва, затвердевающая после отхода воды', см.: *Мика* II, 435.
- ²⁰ Нередко привлекаемое в данной связи (помимо прочего) лит. *išselpinėti* 'разойтись, разбредиться' (см. *Буга К.* — RR I, 333, а также цитированной выше тезис доклад О. Н. Трубачева на V съезде славистов) этимологически не бесспорно и даже в случае родства с лит. *salpas*, *salpà* и их славянскими соответствиями (как одно из продолжений единого и.-е. **sel-* 'двигаться') семантически удалено от них, ср. более точное определение семантики лит. *išselpinėti*: 'alkaniems, apsilpusiems išsivaikščioti', 'kurį laiką alkanam išvaikščioti' (см. LKŽ XII, 355; ср. здесь же, конечно, и *selpinėti*, *selpinėti*, 'alkanam vaikštinėti, gangaruoti, badmirauti'). К. Буга, уделявший много внимания некоторым из рассматриваемых фактов, в других работах подвергал связь типа *salpas*:*išselpinėti* сомнению, ср. его мысль о родстве последнего с лит. *silpnas*, *silpti* (см. *Буга К.* Kalba ir senovė. Kaunas, 1922, 280 = RR II, 305 и особенно Die Metatonie im Litauischen und Lettischen. — KZ 52, 1924, 284 = RR II, 463, где, однако, неправомерно привлекается для сравнения лит. *salpti*, см. о нем выше). Впрочем, этимология лит. *silpti*, *silpnas* не ясна, см. *Fraenkel*, 785.
- ²¹ *Младенов М. С.* Из лексиката в Кюстендилско. — В кн.: БД VI, 147.
- ²² *Ковачев Н.* Речник на говора на с. Кръвеник, Севлевско. — В кн.: БД V, 70. Из многочисленных форм такого типа ср. еще в семантическом плане болг. диал. (Разлог) *прѣслап* 'удобный проход из одного леса в другой', см. ниже у Р. Бернара.
- ²³ *Ernout-Meillet* ³ II, 1041.
- ²⁴ *Bernard R.* Étude de quelques mots du dialecte de Razlog d'après le t. XLVIII du Сборник за народни умотворения и народопис. — В кн.: Езикоевско-етнографски изследвания в памет на ак. Ст. Романски. София 1960, 376, здесь же и богатый болгарский диалектный материал.
- ²⁵ См.: *Ристоки Бл.* Зборови од Тиквешко. — МЈ, III, 1—2, 1952, 48.
- ²⁶ Цит. по выписке, сделанной В. А. Меркуловой для картотеки ЭССЯ.
- ²⁷ Ни с н.-луж. *stop* (значение см. выше), ни с рус. *сильпать* 'пить, высушив язык' и другими фактами, рассматриваемыми в данной работе, ничего общего не имеют на вид весьма сходные н.-луж. *slapaš* 'лакаты', *slaptaš* 'лакаты; жрать; болтать' и др., *slapaš* 'глотать жидкие блюда' (*Мика* II, 445, 229), в.-луж. *slapotač*, *šlapotač*, *slapotowač* 'жрать с шумом' (*Pfuhl*, 645), а также н.-луж. *slarotaš* 'болтать' (*Мика* II, 436), не отделяемые от в.-луж. *lapač*, *lapotač* 'хлебать' (*Pfuhl*, 330), н.-луж. *lapaš* 'лакаты, лизать' (*Мика* I, 803), звукоподражательного происхождения.
- ²⁸ Цит. по выписке, сделанной В. А. Меркуловой для картотеки ЭССЯ.

- ²⁹ Сближение украинского и сербохорватского слов см.: *Шахматов А. А.* К истории звуков русского языка. О полногласии. . . , 96, 132, а также: *Ляпунов Б.* Из наблюдений над языком древнерусских и старославянских памятников. — In: *Jagić-Festschrift. Zbornik u slavu Vatroslava Jagića.* Berlin, 1908, 678. В виду наличия украинского соответствия менее убедительной кажется точка зрения, связывающая с.-хорв. *sûp* со ст.-слав. *съль* 'cumulus', с.-хорв. *sîpati*, рус. *сыпать*, прус. *suppis* 'мельничная заграда' (см.: *Buga K.* RR II, 610; *Skok III*, 240). К реалиям см.: *Moszyński K.* *Kultura ludowa słowian*, I. Warszawa, 1967, 84 и след.
- ³⁰ Из значения вроде 'подтягивать; пощипывать' объяснились бы тогда и лит. *selpti* 'болеть, ныть', *selpti* то же (отсюда значения этих же слов 'желать; хотеть', см. LKŽ XII, 355), ср. франц. *tirailleur* 'поддерживать' (ср. *trier*): *tiraillement* 'sensation de malaise éprouvée dans certaines parties intérieures du corps et comparée a un tiraillement' (Литтре), ср. j'ai des tiraillements au creux de l'estomac = рус. у меня *сосет под ложечкой*.
- ³¹ К этому слову никакого отношения не имеет приводимое здесь же блр. *ружа* 'мальва лесная' заимствованного происхождения (ср. польск. *róża* 'роза').
- ³² На возможность связи блр. *ружа* 'суша' и рус. *ружь*, *ружа* 'наружность; вид' и др. уже указывал О. Н. Трубачев, см.: *Трубачев О. Н.* О составе праславянского словаря. . . , 182.
- ³³ Ср. рус. диал. *сволочки* (**svolkkti*) ∞ лтш. *savilkt(iês)* 'стянуть (судорогой)' при том, что в указанном контексте лтш. *savilkt* обозначает именно судорожное, не контролируемое действие.
- ³⁴ Подробней см.: *Jegers B.* *Verkannte Bedeutungsverwandtschaften baltischer Wörter.* — KZ 80, 1966, 141 и след., а также *Fraenkel* 705—706; *Schmalstieg W. R.* *Studies in Old Prussian.* The Pennsylvania University Press. 1973, 278—279.
- ³⁵ Ср. наименования болот по признакам 'трясущаяся; зыбкое; топкое; вязкое' см.: *Куркина Л. В.* Названия болот в славянских языках. — В кн.: *Этимология* 1967. М., 1969, 136, 139, 140.
- ³⁶ *Выгонная Л. Т.* Полесская земледельческая терминология. — В кн.: *Лексика* 1967. М., 1968, 126.
- ³⁷ С отношением греч. *στούφο* : *στυφρός*, *στυφρός* 'твердый (например, о земле); терпкий; кислый' позволительно сопоставить отношение и.-в. **reu-g-* 'тянуть; рвать': блр. *ружа* 'суша' (как мы полагаем, 'твердь'); словен. *rúžen* 'крепкий', ср. *rúžno vino* (< 'терпкое; сводящее рот?'). Ср. еще параллели к связи значений 'киснуть': 'крепкий', см. ниже. Впрочем, учитывая семантическую предысторию словен. *ráž*, *rúžiti* (см. о ней ниже), можно думать и об осмыслении словен. *rúžen* как 'дерущий' (*rúžno vino* 'вино, которое «дерет»').
- ³⁸ К связи идей 'свертывания молока' и 'суши; тверди; земли' ср. еще богомильские легенды о происхождении земли из морской пены, отождествляемой с молочной пеной, ср.: господом была взята сметана ѿ воды, и скисри сѧ (ср. болг. *съсирга се* 'скисать'), из этой «створоженной», т. е. уплотненной пены / сметаны (молочного жира) и была сделана земля, см. подробнее: *Судник Т. М., Цивьян Т. В.* О мифологии лягушки (балтославянские данные). — В кн.: *Балто-славянские исследования.* М., 1982, 151 и др. На эту работу автору любезно указала А. А. Пичхадзе.
- ³⁹ *Трубачев О. Н.* *Этимологический словарь славянских языков.* Проспект. Пробные статьи. М., 1963, 76. См. ранее: *Zubatý J.* *Slavische Etymologien.* — AfsI Ph XVI, 1894, 410; *Гроненталь О.* *Этимологические заметки.* — ИОРЯС 8, 4, 1914, 142; *Möhlenbachs-Endzelins III*, 485, 487; *Фасмер III*, 545; *Buga K.* — RR II, 526. Сюда примыкает точка зрения Ф. Безлая, который к сопоставлению рус. *ружь* : лтш. *raudzīt* добавляет еще словен. *ráž*, *rúžiti* (см. выше) и при этом принимает для словенского естественное развитие вроде 'обнажить' > 'очистить от пелухи', см. подробнее: *Bezlaý F.* *Esejčl.*, 136; *Bezlaý Ф.* Опыт работы над словенским этимологическим словарем. — ВЯ, 1967, 4, 52.
- ⁴⁰ *Ondruš S.* *Slovanské etymológie.* VI—VIII. — В кн.: *Studia slavica*, VII. Budapest, 1961, 187—191.
- ⁴¹ Относительно наличия ступени -*ǝ*- (**rǝd-*) в славянском см. теперь убедительно: *Петлева И. П.* *Этимологические заметки по славянской лексике.*

- XI. Континuantы **rođ* (к **ređ-*). — В кн.: Этимология. 1980. М., 1982. 36—41. Ср., между прочим, приводимое здесь укр. диал. *naporuditi* 'научить; наставлять' (< **naporoditi*): словац. *naporúdzi*, чеш. диал. *naporúzi* (как мы полагаем, из **naporod-*).
- 42 Не настаивая на приведенной этимологии словац. *naporúdzi*, польск. *na dorędziu*, мы все-таки убеждены, что эти слова не имеют ничего общего с рус. *ружь*, *ружа* 'вид; наружность'. Мысль о сопоставлении этих слов, кажется, возникла только у Ш. Ондруша. Ф. Ришанек (см. *Ryšánek F. Naporúdzi*. — Acta Universitatis Carolinae, 196, 3, 1962, 463) едва ли убедительно выводил словац. *naporúdzi*, а также чеш. диал. *naporúzi* из **po rusě*, о чем см. скептически (вслед за В. Махеком): *Vey M.* Рец. на кн.: Acta Universitatis Carolinae. — Philologica 3. 1962. — Slavica pragensia IV. — BSL 59, 2, 1964, 16.
- 43 Вторичным оказывается, по Б. Егерсу, и значение греческого слова, для которого он предполагает исходную семантику 'искажение (стягивание) лица; гримаса', на основе чего это слово, вместе с лат. *rūga* 'морщина', возводится к **reu-g-* 'тянуть; рвать' (ср. лит. *raūkas* 'морщина', в котором усматривается продолжение и.-с. **reu-k-*, вариантного к упомянутому **reu-g-*), см. подробнее *Jēgers B.* Op. cit., 142, *Fraenkel* 705—706.
- 44 Ж. Варбот, которой автор обязан целым рядом ценных критических замечаний по настоящей работе, обратила внимание на тот факт, что данная семантическая реконструкция Б. Егерса не является единственно возможной (как и в случае с лит. *raūgs* 'зрачок' = 'то, что сужается, стягивается от проникновения света', см. ниже). Возможно, например, 'щупать' = 'протягивать руку (чтобы коснуться, пощупать)'.
45 Подробнее см.: *Jēgers B.* Op. cit., 141, а также *Fraenkel* 705—706.
- 46 *Jēgers B.* Op. cit., 142, сноски. Б. Егерс не приводит здесь семантических параллелей, которые бы подтверждали его догадку. Учитывая, что речь идет о возведении лит. *raūgs* 'зрачок' к корню со значением 'тянуть; драгь' (**reu-g-*), в качестве таких параллелей можно попытаться привлечь, например, прус. *dereis* 'смотреть' (2 л. Sing. Imper., ср. *endyrūtwei, endēl-rit*; к близости значений 'зрачок' и 'смотреть' ср. рус. *зрачок*: *зреть*, см. также ниже), лит. *dūrėti* 'оглядываться': рус. *продирать, драгь глаза* (ср. *лунить глаза*), см.: *Jēgers C.* Einige baltische und slavische Verwandte der Sippe von lit. *dirti*. — Studi Baltici, 10, 1969, 81 (цит. по: *Schmalstieg W. R.* Op. cit., 255; см. также: *Топоров.* Прус. яз. А — D, 330—331). Ср. еще, может быть, словен. *trmēti* 'stieren, starr ansehen' (*Pleteršnik* II, 693): словац. *trmat* 'дергать; драгь', укр. *термосуми* 'рвать; дергать; тормошить' и др. (Иначе о словенском слове см.: *Bezljaj. Ešaji*, 150).
- 47 Подробнее см.: *Bernard R.* *Пролоука* 'conduit, passage étroit'. — RĚS 39, 1961, 104—105.
- 48 По всей вероятности, переход от 'просвета' к 'наружности', 'виду' осуществился через промежуточную ступень 'то, что доступно зрению (свету); что можно видеть (в просвет)', ср. единство значений 'светить', 'смотреть' как общее место семантической структуры самых различных языков. В рассматриваемой связи стоит вспомнить о подтверждаемом многими примерами тезисе, согласно которому «почти все слова со значением 'вид' являются производными от слов со значением 'видеть' или 'смотреть', причем многие из них используются также для обозначения 'внешности; наружности' (см. *Buck¹*, 1040—1045, s. v. 'sight; appearance').
- 49 Сюда же, может быть, и словен. *žurina* 'стручки', *žuriti* 'лущить; освободить от скорлупы' (*Pleteršnik* II, 975).
- 50 *Варбот Ж. Ж.* К реконструкции и этимологии некоторых праславянских глагольных основ и отглагольных имен. V — В кн.: Этимология 1975. М., 1977. 34—36, с дальнейшей литературой. Относительно праслав. **karužina* (чеш. диал. *karužina*) см. теперь также: ЭССЯ 9, 154 (**karužina, *karožina*).
- 51 *Jēgers B.* Op. cit., 55; *Fraenkel*, 1061 (в пользу этимологии Ф. Шпехта: к лат. *terminus, termen* из и.-е. **ter-* 'достигать').
- 52 Едва ли **rugi-*.
- 53 Здесь и далее реконструкции с корневыми *-y-* и *-i-*, каждая из которых, как правило, поддерживается фактами славянских языков, так или иначе разли-

- чающих эти фонемы, показалось допустимым давать как вариантные ввиду совпадения рефлексов *-y-* и *-i-* в других славянских языках.
- ⁵⁴ Отдельные славянские формы (главным образом русские и словенские), обнаруживающие переносное от 'рыгать' значение, ср. рус. диал. *отрыгаться* 'возобновиться', *отрыгнуться* 'вновь вырасти (: о траве); дать ростки', словен. *riġa* 'отрыгивание; мыс; перешеек', приводятся и комментируются в работе: Куркина Л. Заметки по словенской этимологии. — В кн.: Общеславянский лингвистический атлас 1980. М., 1982, 278—280. См. здесь также относительно вокализма праслав. **rigati*, см. ниже.
- ⁵⁵ См. подробней: *Vaillant A. Grammaire comparée des langues slaves*, I. Lyon, 1950, 123—124; III, I, Paris, 1966, 243. См. здесь же о параллелизме отношений **rygati* : **rigati*, **rykati* : **rikati*. См. также: Trautmann, 244—245. В ином ключе и менее убедительно (мена *i* (*i*) : *u* (*y*)) объясняет отношения **rygati* : *rigati* Я. Отрембский, см.: *Otrębski J. Studia indoeuropeistyczne*. Wilno, 1939, 17.
- ⁵⁶ Быть может, данную безличную конструкцию с accusativum допустимо сопоставить с конструкциями вроде лит. *nieži mi 'у меня зудит, свербит'*, которые, в соответствии с убедительным анализом, могли восходить к «безличным обозначениям активно действующей силы, враждебной человеку», см. Иванов Вяч. Вс. Славянский, балтийский и раннебалканский глагол. Индоевропейские истоки. М., 1981, 122, 123.
- ⁵⁷ В ситуации, когда для рус. *рыгать* допускается исходная семантика 'рвать; тянуть', совершенно излишней представляется и без того натянута попытка оторвать рус. *рвота* от *рвать* и выводить это слово из **ry-o-g-ta*, ср. **ryg-*: *rygati*, см.: *Schütz J. Zur Abstufung und Erweiterung in diphthongischen Wurzeln im Slavischen und Baltischen*. — *WdSl*, VIII, 1963, 343.
- ⁵⁸ Другие семантические параллели (наряду с рус. *рвать*), правда, менее убедительные, приводит Б. Егерс (*Jegers B. Op. cit.*, 143): лтш. *riēbt 'ekeln; zuwider sein'*; норв. *ripa* 'обрывать' (послед за Я. Эндзелином, см. *Mülenbachs-Endzelins III*, 542—543, s. v. *riēbt I*), др.-в.-нем. *giruspit*, ср.-в.-нем. *riuspfern, riu-speln* *rüspfern* 'сильно кашлять; räuspfern' (< * 'царапать в горле') (согласно Ю. Покорному, к и.-е. **reu-* 'рвать'; см. *Pokorny I*, 871). Этимология праслав. **rygati*, **rigati*: и.-е. **reu-g-* 'рвать; тянуть' отчасти поддерживается также тем, что предполагаемая этой этимологией внутренняя форма данных славянских обозначений понятий 'sich erbrechen', 'rülpsen', ср. болг. *рѣгам* 'блевать', оказывается тождественной внутренней форме таких фонетически тождественных фактов, как болг. диал. *рѣгам* 'распускать вязание, дергать за нитки' (*Кънчев И. Говорът на с. Смоляк, Пирдопско*. — В кн.: БД IV, София, 1968, 139), 'разбридвам; очиствам зеленината на цвеклов лист от дръжката и ребрата' (*Младенов М. Сл. Лексиката на ихтиманския говор*. — В кн.: БД III, София, 1967, 156), 'распускать; раздергивать вязание' (*Шапкарев И. К., Близице Л. Речник на самоковския градски говор*. — В кн.: БД III, 271), [беспрепятственно допускающих возведение к и.-е. **reu-g-* 'рвать', 'тянуть' (праслав. **rygati*/**rigati* > болг. *рѣгам*), ср. выше лтш. *saraut pavedienu* 'разорвать нитку'].
- ⁵⁹ *Pisani V.* Рец. на кн.: *Vasmer M. Russisches etymologisches Wörterbuch*, Lief. 15—18. — *Paideia* XII, 1, 1957, 56.
- ⁶⁰ См.: *Меркулова В. А. Русские этимологии*. I. — В кн.: Этимология. 1976, М., 1978, 96—97.
- ⁶¹ См.: *Endzelins J. Piezīmes par prūšu valodu*. — В кн.: *Endzelins J. Darbu izlase III*, 1, Rīga, 1979, 117. Ср.: «латыши и прусы рассматривали воровство как нечто нечестное, нечестивое».
- ⁶² *Меркулова В. А. Указ. соч.*, 97.
- ⁶³ Анализ словенского слова см.: *Куркина Л. В. Заметки...*, 278—280.
- ⁶⁴ Приведенное объяснение чешского слова (вопреки В. Шауру) см. в работе: *Варбот Ж. Ж., Куркина Л. В.* Рец. на кн.: *Etymologica Bruensia. Sborník oddělení historicko-srovnávací slovanské jazykovědy. Kabinet cizích jazyků ČSAV*. Praha, 1978. — В кн.: Этимология 1979. М., 1981, 182. Ср. с другой стороны (к возможной связи с *рыгать* и др.) родство др.-рус. *тъщати* (< **тъщати*) 'иметь усердие' с рус. *тошнота* (**тъщѣн-*), *тошка* (**тъшка*).
- ⁶⁶ См.: *Skardžius P. Lietuvių kalbos žodžių daryba*. Vilnius, 1943, 164.

О НЕИЗВЕСТНОМ ОМОНИМЕ СЛОВА *бразна*

Изучение лексического варьирования, которое мы находим в многочисленных списках какого-либо памятника языка, открывает широкие возможности для разного рода лингвистических наблюдений: для уточнения значения слов, для открытия новых значений, для изучения синонимических средств выражения, процессов архаизации слова и т. д. В этой заметке будет показано, как привлечение поздних списков к изучению лексики Изборника Святослава 1073 г. позволило установить, что в древнерусском языке у слова *бразна* существовал ни семантически, ни этимологически не связанный с ним омоним.

В рукописи Изборника 1073 г. на л. 69 г имеется следующий текст: *Жена зъла мжжоу грѣшьноу дастьсѧ. аки горько въздааниа былие дастьсѧ емоу. бразны грѣховьныя погоублаюшти*¹, т. е. «Злая жена, погубляющая греховные *бразны*, даётся грешному мужу в качестве горького лекарства воздаяния». Не совсем понятным остается здесь слово *бразны*. В «Материалах для Словаря древнерусского языка» И. И. Срезневского это слово имеет единственное значение 'борозда' (Срезневский I, 165); среди цитат, иллюстрирующих это толкование, приводится и известная нам цитата из Изборника Святослава 1073 г. «Словарь русского языка XI—XVII вв.» слово *бразна* толкует как 1) 'борозда' и 2) 'межа' и иллюстрирует эти значения не вызывающими сомнения текстами (СлРЯ XI—XVII вв. I, 314). И как ни странно и ни непонятно звучит метафора 'греховная борозда', с этим можно было бы и смириться: в древнерусских текстах встречаются и более замысловатые вещи.

Однако прочтение этого места в других списках обнаруживает любопытную картину варьирования слова *бразна*, что открывает новые возможности для анализа семантики этого слова. В Ег. (ГБЛ, собр. Егорова, ф. 98 № 745, перв. четв. XVII в.) *бразна* заменяется словом *бразда*; это, казалось бы, только подтверждает уже известное толкование слова. Но в Тл. (ГПБ, собр. Толстого, Q.I.208, XV в.) и в КБ-1 (ГПБ, собр. Кирилло-Белозерского монастыря, № 5/1082, XV в.) вместо *бразна* употреблено слово *глѣнь*, а в Рм. (ГБЛ, собр. Румянцева, ф. 256, № 6, XV в.) в этом же контексте употреблено слово *страсть*². Теперь уже было бы большой натяжкой утверждать, что 'греховная борозда' и 'греховная страсть' значат одно и то же. Может быть, *бразна* восходит не к праславянскому **borzda*, а имеет какое-то другое происхождение?

В некоторых русских диалектах есть глаголы *браздаться* со значением 'пачкать, возиться в мокром, брызгать' (Даль⁴ I, 123) и *брызгать* 'грязнить, пачкать' (Иванова. Подмоск., 44); в словенском языке *brazdati* 'пачкать' (Pleteršnik, 52); в словенском языке *brāžes* 'пачкаться' (Lorentz Sl. Wb. I, 65). Исходя из этого мы можем предположить, что *бразна* — производное существительное с суф. *-na*³

от глагола **brazdati* : **brazdna*. Последующая утрата конечного смычного в корне, свойственная некоторой группе славянских образований с этим формантом ⁴, привела к возникновению формы *brazna* > *бразна* 2 со значением 'влага; грязь; слизь', может быть, даже 'экскременты'. К сожалению, нигде в словарях славянских языков и диалектов это слово с данным значением не зафиксировано. Лишь в качестве отдаленной параллели можно привести кашубские формы *brězga* 'ненастье, слякоть', *brězgavica*, *brězgocëna* 'грязь на дорогах', *brězgolina* 'плохо сделанное масло', *brězgula* 'пузырь на воде' (Sychta I, 68), восходящие к **bryzg-*. О. Н. Трубачев, соотносящий **brazd-* (**brazg-*) с **bryzg-*, объясняет неустойчивость корневого вокализма экспрессивностью этих слов (ЭССЯ 3, 11).

То, что возможность образования слова *бразна* 2 была действительно реализована в языке, доказывается лексическими заменами этого слова в поздних списках Изборника 1073 г. Ведь слово *гльнь* имело в древнерусском языке примерно те же значения 'мокроты, влаги, слизи' (Сл РЯ XI—XVII вв. 4, 32), 'желчи' (Срезневский I, 523), а в других славянских языках и более широкий спектр значений: 'подонки; глина; тина; экскременты; плесень; ил; помет; грязь' (ЭССЯ 6, 120). С прилагательным *грѣховнымъ* слова *бразна* 2 и *гльнь* употребляются метафорически, обозначая отвлеченное понятие непотребного, недостойного нравственного поведения, как это имеет место в рассматриваемом отрывке из Изборника 1073 г. Не удивительно поэтому, что в Рм. вместо метафоры употреблено абстрактное существительное *страсть* с тем же определением *грѣховнымъ*. Вместе с тем эти вариации показывают, что в XV в. слово *бразна* 2 'грязь' перестает употребляться в языке, по-видимому, как раз вследствие своей омонимичности слову *бразна* 1 'борозда' и заменяется в переписываемых списках Изборника 1073 г. синонимами. Писцу списка Ег. (XVII в.), наверное, известен уже только один из омонимов со значением 'борозда', которое он заменяет его более употребительным синонимом *бразда*.

Наконец, греческий текст Изборника (ГБЛ, Архив О. М. Бодянского (ф. 36), карт. 6, № 5) показывает, что др.-рус. *бразна* заменяет греч. $\acute{\omicron}$ $\chi\upsilon\mu\acute{\omicron}\varsigma$ 'влага, сок', образованное от глагола $\chi\acute{\epsilon}\omega$ 'лить, струить, проливать': $\tau\omicron\upsilon\varsigma$ $\chi\upsilon\mu\acute{\omicron}\varsigma$ $\tau\omega\upsilon$ $\acute{\alpha}\mu\alpha\rho\tau\iota\omega\upsilon$ $\acute{\alpha}\nu\alpha\lambda\iota\sigma\tau\omicron\upsilon\alpha$. Такой перевод был бы возможен, очевидно, лишь в том случае, если слово *бразна* действительно имело значение 'влага; грязь'.

¹ Цит. по изд.: Изборник великого князя Святослава Ярославича 1073 г. СПб., 1880.

² Выбор именно этих списков не случаен: они являются представителями групп типологически сходных между собой списков. См. об этом: Камчатнов А. М. Текстологический анализ списков Изборника Святослава 1073 г.

³ См.: Варбот Ж. Ж. Древнерусское именное словообразование. М., 1969, 75.

⁴ См.: Откупщиков Ю. В. Из истории индоевропейского словообразования. Л., 1967, 234.

К ВОЗНИКНОВЕНИЮ СЛАВЯНИЗМА ДРАГОЦѢНЪНЪ

Перечисляя слова, традиционно считающиеся старославянскими, но отсутствующие в старославянских рукописях, Р. М. Цейтлин дает в этом ряду и прилагательное *драгоцѣнакъ*. Она относит его к словам, «которые, по всей вероятности, не употреблялись в старославянском языке»¹. Ранее ею же высказано мнение, обоснованное материалом словарных картотек Института русского языка АН СССР, что слово *драгоценный* — исконно русское и «появилось в русском языке, по всей вероятности, в XVI в.», а распространенным стало еще позже². Это дает погрешность повизны увещаниям Кирибеевича:

Отвечай мне, чего тебе надобно,
Моя милая, драгоценная!

— тем более неожиданную, что «Песня про купца Калашникова. . .» отнюдь не была плодом ученых занятий, она написана на Кавказе в 1837 г., Лермонтов «набросал ее от скуки, чтобы развлечься во время болезни, не позволяющей ему выходить из комнаты»³.

Понятие, выражаемое двухкорневым словом, почти адекватно может быть выражено и свободным словосочетанием его компонентов, в новое время достаточно устойчивым, чтобы быть зафиксированным в лексикографии: «Дорогой ценой досталось — о чем-либо добытом, достигнутом в результате значительных усилий, лишений и т. п.» (БАС). Не укладывается, впрочем, в эту дефиницию пример из пушкинской «Сказки о рыбаке и рыбке»:

Домой в море синее просилась,
Дорогою ценою откупалась:
Откупалась чем только пожелаю.

Насколько в данном случае словосочетание древнее, чем сложное слово? Существующие словари и картотеки будущих словарей ответа на этот вопрос не дают. Но в неопубликованной Цветной Триоди XII в. (ГИМ, Воскресенское собрание, № 27, л. 29об—30) находится стихира великого четверга, восьмого гласа, начало которой — *Данаъа Иуда ницемяниа мечетьа нице и ницоимлетва отъкрываетьа обрѣзъ*. Этот гимн представляет собой как бы медитацию о тридцати сребрениках, выторгованных Иудой за величайшее из предательств. Христопродавец, по мысли гимнографа, не драго сѣтъкараетъ цѣноу нъ тако раба въжакъшаго продаетъга.

Действительно, 30 тетрадрахм, равные 120 динариям, составляли в новозаветное время 435 г серебра⁴. Такой же была при судебных разбирательствах средняя цена раба (Исход 21, 32), такая сумма составляла стоимость 120 человеко-дней при работе на винограднике (Мф. 20, 2).

Старославянское не драго сѣтъкараетъ цѣноу соответствует греческому *οὐκ ἀκριβολογεῖται τὴν τιμὴν*⁵. В печатном церковнославянском

тексте — не скѣпъ изключаетъ къ цѣнкѣ⁶. Справщики, отказавшиеся от древней редакции перевода, не знали того, что лексема *ἀκριβο-*, в классическом греческом языке подразумевавшая понятия точности, скупости, к кирилло-мефодиевской эпохе претерпела расширение значения, включив в себя и понятие дорогой цены, высокой стоимости (Chantraine I, 51).

¹ Цейтлин Р. М. О старославянских словах, которых нет в рукописях старославянского языка. — В кн.: Этимология 1975. М., 1977, 70.

² Цейтлин Р. М. К истории слова *драгоценный* в русском литературном языке. — В кн.: Вопросы исторической лексикологии и лексикографии восточнославянских языков. М., 1974, 184.

³ Лермонтовская энциклопедия. М., 1981, 411.

⁴ Kretzenbacher L. Verkauf um 30 Silberlinge. — Schweizerisches Archiv für Volkskunde, 57. Bd. Basel, 1960, 1—17; Reiner E. Thirty Pieces of Silver. — In: Essays in Memory of E. A. Speiser. New Haven, 1968, 186—190; Colella P. Trenta denari. — Rivista Biblica Italiana, t. 21. Roma, 1973, 325—327.

⁵ Γριφόιον καταυχτιχόν. Ἐν Ῥώμῃ, 1879, 657.

⁶ Триодъ постная. М., 1975.

Г. К. Венедиктов

ОБ ОДНОМ АСПЕКТЕ ИЗУЧЕНИЯ ИСТОРИИ ЛЕКСИКИ СОВРЕМЕННОГО БОЛГАРСКОГО ЛИТЕРАТУРНОГО ЯЗЫКА

Происхождение подавляющего большинства новых слов в литературных языках имеет спонтанный характер, и установить, кто именно из носителей этих языков и когда создал (составил, сочинил, придумал) и впервые употребил то или иное новое слово, практически невозможно. Лексиколог нередко вынужден в лучшем случае довольствоваться только установлением первой (наиболее ранней) фиксации новых слов в печатном или рукописном тексте¹, которая сама по себе еще не может быть свидетельством того, что их создателем является автор данного текста. Вместе с тем лексикология не отказывается от выявления слов, обязанных своим возникновением словотворчеству конкретных лиц — писателей, ученых, журналистов и других представителей интеллигенции. Определение вклада того или иного лица в обогащение лексики литературного языка составляет хотя и не главную, но важную и во всяком случае весьма интересную задачу в изучении истории лексики литературного языка.

Вопрос о словотворчестве болгарских писателей и других лиц в болгарской лексикологии поставлен давно, но сделано в этой области не так много. Еще в середине 50-х годов крупнейший историк болгарского литературного языка Л. Андрейчин писал: «Очень слабо изучено самостоятельное словотворчество наших книжников эпохи Возрождения»². За истекшие с тех пор три десятилетия изуче-

Ние этого вопроса несколько продвинулось вперед. Он рассматривается во многих работах, посвященных характеристике языка и стиля ряда писателей и других видных деятелей эпохи национального Возрождения болгар (Софроний Врачанский, Анастас Кипиловский, Георгий Раковский, Петко Славейков и др.), писателей конца XIX—начала XX в. (Иван Вазов, Пенчо Славейков и др.). Значительное внимание уделяется ему также в работах, характеризующих пуристическую деятельность борцов за чистоту болгарского языка (Иван Богоров, акад. А. Теодоров-Балан и др.). В них приводятся целые списки слов, созданных и введенных в болгарский язык, как полагают исследователи, конкретными представителями болгарской культуры. Не все из этих слов закрепились в литературном языке. Многие из них не вышли, вероятно, за рамки употребления их создателей, и лишь незначительная их часть входит в лексический фонд литературного языка наших дней.

Однако результаты, полученные в изучении словотворчества определенных лиц, таковы, что сейчас еще рано говорить о реально установленном, а не о выдаваемом за реальный вклад отдельного писателя или иного лица в обогащение лексики литературного языка. Далеко не все слова, признаваемые творением соответствующих деятелей, в действительности созданы ими. «Авторская атрибуция» целого ряда таких слов оказывается ошибочной. Она нередко базируется на ограниченном материале, без изучения лексики, зафиксированной в сочинениях предшественников и современников тех деятелей, которым приписывается создание тех или иных слов. Обращает на себя внимание и то, что, как это будет видно и из настоящей статьи, авторы некоторых работ, признавая отдельных писателей или других деятелей культуры создателями каких-либо слов, проходят мимо данных, содержащихся в давно изданных словарях болгарского языка и явно этому противоречащих. Нельзя не отметить также и того, что при характеристике вклада отдельных лиц в обогащение лексики болгарского языка нередко приводятся без критической проверки те же слова, которые указаны в ранее опубликованных трудах других исследователей или, наоборот, не учитываются данные других работ. Все это, а также слабая изученность истории лексики современного болгарского литературного языка (особенно в период его формирования) заставляет критически относиться к высказанным в литературе суждениям о словотворчестве тех или иных писателей и других деятелей культуры и подвергать эти суждения проверке на конкретном материале. Необходимость такой проверки диктуется также и тем обстоятельством, что целый ряд слов, неосновательно приписываемых словотворчеству конкретных лиц, переходит из исследовательских работ в учебные пособия и иные сочинения, адресованные массовому читателю, и этим в сознании многих читателей закрепляется превратное представление о заслугах данного лица в обогащении лексики родного языка. Одним из последних примеров этому может служить обширная статья «Взлещебно отгледало» популярного писателя Николая Хайтова, недавно опубликованная в литературном журнале «Септември», а затем вы-

шедшая и отдельным изданием. В ней Н. Хайтов, повторяя высказанное ранее мнение специалистов-исследователей, в качестве примеров удачных лексических новообразований («сполучливи самокрройни думи») известного болгарского пуриста И. Богорова (ок. 1820—1892) приводит *вестник*, *чакаля*, *часовник*, *сричка*, *околност*, *бележка*, *врѣзка*, *сегашен*³. В действительности, однако, только *сричка* и *чакаля* пока, до более обстоятельного изучения лексики болгарского литературного языка первой половины XIX в., еще можно, по-видимому, считать новообразованиями И. Богорова. Что же касается *вестник*, *часовник*, *околност*, *бележка*, *врѣзка*, *сегашен*, то они употреблялись в болгарском языке и до начала литературной деятельности И. Богорова⁴, и, следовательно, считать их результатом его собственного словотворчества нет оснований. В этой же статье Н. Хайтов называет и ряд слов, созданных, по его мнению, крупнейшим болгарским писателем Иваном Вазовым (1850—1921): *влак*, *дрешник*, *дървесаd*, *излет*, *крѣжило*, *паровоз*, *плочник*⁵. В действительности, как будет показано ниже, по крайней мере некоторые из этих слов считать новообразованиями И. Вазова также нет оснований.

Подобного рода ошибок в «авторской атрибуции» целого ряда слов, в том числе и слов, закрепившихся в литературном языке, в болгарской лексикологической литературе накопилось, к сожалению, немало, и их следует исправить. В настоящей статье речь пойдет о некоторых словах, которые разными исследователями ошибочно или без должных оснований признаются новообразования И. Вазова.

И. Вазов, как известно, сыграл значительную роль в окончательном становлении норм современного болгарского литературного языка. В области лексики его заслуги состоят прежде всего в том, что он содействовал упрочению ее народно-разговорной основы и обогащению ее новыми словами народного и книжного происхождения. Исследователи отмечают, что в стремлении обогатить лексику литературного языка И. Вазов прибегал к словотворчеству. Однако относительно места словотворчества в обогащении им лексики мнения исследователей существенно расходятся. Л. Андрейчин полагает, что «к самостоятельному словотворчеству Вазов прибегал сравнительно редко» и что Вазов является «автором известного числа новых слов, до сих пор еще не собранных и не изученных»⁶. Э. Пернишка, автор ряда работ о лексике И. Вазова, также констатирует, что «в целом Вазов не проявляет сильной склонности к словопроизводству» и что количество его собственных лексических неологизмов невелико⁷. Другие исследователи результаты словотворчества этого писателя оценивают иначе. По мнению Р. Русева, «в языке Вазова слов, образованных им самим, довольно много»⁸. С. Младенов считает, что «Вазов сам создал много новых слов, одни из которых теперь забыты, а другие украшают родную речь»⁹. В другом месте он пишет: «Слов, которыми Иван Вазов обогатил болгарский словарь, — не несколько десятков, а несколько сотен, но их выявление — дело очень трудное, а в немалом числе случаев

и просто невыполнимое»¹⁰. В ранней статье о языке И. Вазова в оценке его словотворчества С. Младенов был более осторожен. «Нет сомнения, — писал он в 1921 г., — что новая болгарская литература обязана Вазову определенным, наверное, не совсем значительным числом новых слов»¹¹. Примерно также оценивал словотворчество И. Вазова несколькими годами до него Б. Ангелов. Указав на то, что И. Вазов в целом меньше создает новых языковых средств, чем избирает их из разных диалектов, Б. Ангелов писал: «При всем том есть немало случаев, в которых Вазов выступает как творец новых слов, причем такой творец, который не лишен здравого чутья свойств и духа болгарского языка»¹².

В опубликованных работах исследователей приводятся следующие списки слов, считаемых лексическими новообразованиями самого И. Вазова.

По мнению Б. Ангелова, И. Вазов создал следующие слова: *дворище, плетище, долище, горище, хорище, шептеж, пламтеж, топеж, болеж, летеж, разядка, прядка, платка, укривка, ръковод, почтенство, хвърчач, изкусник 'артист', квак, грак, еклив, всемир, отгатка, лепост, хвалбив, пушлив, пенен, травен, любен, упоен, изглузен, уперчен, гъстък, бистролеен, богомолен, злосмутен, противоскучен, неповолец, а также плицък и прасък, о которых Б. Ангелов замечает, что их скорее следует рассматривать как редко встречающиеся, чем новые, т. е. созданные И. Вазовым*¹³, слова.

С. Младенов в статье 1921 г., приведя ряд слов из числа тех, которые Б. Ангелов считает творениями И. Вазова, указывает, что исчерпывающее изучение лексики всех стихотворных и прозаических произведений писателя показало бы, что список его новообразований, возможно, следовало бы пополнить словами *захлас, лаеж* вместо *лай, летеж* (приводится и Б. Ангеловым), *напън, избух, поклат, бълбър, настръхен* (в форме мн. числа: *настръхни ужаси*), а также и *накип* в сб. «Люляка ми замириса» (1919). О *накип* С. Младенов делает оговорку, что он не имел возможности проверить, не употреблено ли оно кем-либо уже до И. Вазова, но тут же добавлял: «похоже, что оно тоже (творение) Вазова»¹⁴. В статье 1950 г. С. Младенов приводит гораздо больший список слов, которые он с большей или меньшей уверенностью относит к числу собственных новообразований И. Вазова. Таковы *безисход, бълнувач, вариклечковска българия, вовчоваме се* или *вовчуваме се, деблив, денгубство, жизнедарен, жизнелюбивост, жизнерадостност, жълтоуст, зазвезда, издиг, кипежен, млечногърди, мурголик, настръх, настръхни, нахлув, ногоболие, пастърмян, поклат, рукло, сърцеядец, талазлив, ухораздирателен*. В статье приводится и ряд других слов без каких-либо оговорок или указаний на их народно-разговорное или старинное происхождение: *гръмът, злочинство, кучеловец, избух, окаяник, шумаче, мързелец, ливадяк* вместо *ливадак, златорус, черномур, оттласкателен*. Очевидно, эти слова С. Младенов тоже рассматривал как новообразования самого И. Вазова¹⁵.

По мнению Л. Андрейчина, к словам *шептеж, пламтеж, топеж, летеж, захлас, неповолен, укривка, хвалбиво, разядка, избух, плоч-*

ник, изкусник, приведенным в статье Б. Ангелова (впрочем, *плочник* у него отсутствует), могут быть добавлены следующие новообразования И. Вазова: *примеждлив (път)*, *създавници*, *влагалица (на науката)*, *усетна (загуба)* и другие, не названные им, слова ¹⁶.

Р. Русев приводит следующие слова, созданные, как он полагает, И. Вазовым: *търгувач*, *возач*, *подсвиркач*, *излетач*, *зъбоизваждач*, *резач (на човешко месо)*, *показвач (на кукли)*, *паяч (на фитил)*, *карантинопазец*, *кучеловец*, *черпитель*, *задирник (на хубавите жени)*, *дохват*, *издиг*, *излив*, *нахлув*, *настръх*, *суровщина*, *дивашкост*, *смешност*, уменьшительные *барица*, *димец*, *радостчица*, (*розово*) *мирче*, *крясчета*, *крикчета*, прилагательные *железничен (мост)*, *огнищен (светлик)*, *ханска (порта)*, *барьерна (барака)*, *сладковии (лъжички)*, *стаен*, *петостаен*, *славейчески* ¹⁷.

В числе новообразований И. Вазова «наиболее распространенными» Э. Пернишка считает сложные слова *турколюбец* 'туркофил', *славянолюбец* 'славянофил', *вестникопродавец* 'продавец газет', *воськоцветен*, *мурголик*, *ухораздирателен* 'острый, пронзительный', *тронопохитител* 'узурпатор', *игрословие* 'игра слов, каламбур', *гръбнаколомение* 'раболепие', *бикоглавство* 'твердолобость', *сърцеленяващ* 'увлекательный', *хитрословец*, *сърцеобилен*, *космонастръхвателен* 'страшный, ужасный', *труповонен* 'смердящий', целый ряд простых слов — *излетач* 'турист', *бълнувач* 'мечтатель', *спъвало* 'преграда, препятствие', *набедник* 'клеветник', *съслужник* 'коллега', *бедуване* 'мука, страдание', *заможник* 'богатырь', *дрехарница* 'гардероб', *примеждлив* 'опасный', *отблъсквателен*, *оттласквателен* 'антипатичный', *настръхен*, *тронувам* 'царствовать', *питливо* 'вопросительно' (или 'вопросительное'), *съгласително* 'утвердительно' (или 'утвердительное') ¹⁸.

Единичные примеры новообразований И. Вазова указывают С. Попов — *благовермие*, *лотост*, *топлик* (в повести И. Вазова «Немили-недраги», 1883—1884) ¹⁹, Е. Георгиева — *синева*, *стремеж* ²⁰. В ряде работ Р. Русинова приводится часть слов, указанных в работах его предшественников, — *шептеж*, *пламтеж*, *топеж*, *летеж*, *захлас*, *плочник*, *неповолен*, *укривка*, *разядка*, *избух*, *изкусник*, *примеждлив (път)*, *създавници* ²¹, *захлас*, *синева*, *плочник*, *стремеж*, *пламтеж*, *летеж* ²², а в совместном труде Р. Русинова и С. Георгиева к новообразованиям И. Вазова, по-видимому, отнесены *стремеж*, *синева*, *летеж*, *влак* ²³. М. Москов иллюстрирует словотворчество И. Вазова словами *пламтеж*, *топеж*, *шептеж*, *дворище*, *плетище* ²⁴, а С. Василев, кроме них, также и словами *китеж*, *ехтеж* ²⁵.

В действительности далеко не все приведенные здесь слова являются лексическими новообразованиями И. Вазова. Даже случайный собранный нами материал показывает, что целый ряд из них встречается в болгарском языке не только до выхода в свет конкретных произведений писателя, где то или иное якобы им созданное слово было впервые употреблено, но и до начала его литературной деятельности и даже до его рождения. Ниже рассматриваются в алфавитном порядке некоторые из таких слов.

Б л а г о в р е м и е. Это слово, вопреки мнению С. Попова, употреблялось в болгарском языке уже задолго до выхода в свет не только повести И. Вазова «Немили-недраги», но и первых его сочинений. Так, оно неоднократно встречается в книгах, изданных разными авторами в середине 40—начале 50-х годов — П. Пиперовым²⁶, А. Гранитским и П. Кисимовым²⁷. См. также: Чудесата на вселенската система. . . подавали му [учителю] безпрестанно *благовремие* да просвьѣти словесността на своите ученицы (Нар. пр., 37). Встречается *благовремие* и в письмах болгарского революционера В. Левского²⁸, казненного османскими властями за двадцать лет до выхода в свет повести И. Вазова. Слово это зафиксировано уже в словаре И. Богорова (Бог. Б.-ф. р., 13). К. Ничева относит *благовремие* к словам, «слабо распространенным в эпоху Возрождения»²⁹, т. е. во второй половине XVIII—70-е годы XIX в. Действительно ли это так, сказать без соответствующей проверки обширного материала трудно. Но из сказанного совершенно ясно, что И. Вазов не был создателем слова *благовремие*.

В л а к. Мнение о том, что *влак* 'поезд' создано (Н. Хайтов) или введено в болгарский язык (С. Георгиев, Р. Русинов) И. Вазовым, неверно, поскольку слово это встречается в болгарском еще до того, как его стал употреблять И. Вазов. Хронологически первая, известная нам фиксация *влак* 'поезд' относится к 1873 г., что отмечено уже в словаре А. Дювернуа с указанием и источника — чеш. *vlak*: Каква е сила-та на парж-тж това лесно може да се разбере, ако ся погледне пръвй *влак* по желѣзници-ти „Летоструй“, 1873, 195—Дювернуа, 248). Мы не знаем, когда именно *влак* 'поезд' было впервые употреблено И. Вазовым, но можем сказать, что в его сочинениях, изданных до 1874 г., оно не встречается, и, следовательно, нет никаких оснований ставить ему в заслугу создание данного слова.

Г р ъ м о т. О *грѣмот* С. Младенов пишет, что это производное от *грѣм*, *грѣмя* слово «не встречается в болгарских словарях, но имеет, уже получило „право гражданства“ в болгарском литературном языке, ибо оно использовано И. Вазовым в [романе] „Новаземя“»³⁰. В действительности *грѣмот*, как уже отмечал и Р. Русев³¹, встречается в т. I словаря Н. Герова, вышедшем за год до публикации названного романа И. Вазова. Н. Геров — в соответствии с принятой им орфографией — пишет *грѣмотъ*, поясняя его словом *грѣмотевица* (у него — *грѣмотевица*) и примером «Грѣмотъ отъ топовы» (Геров I, 255). Пример Н. Герова и значение 'вик, глъч, грѣмлявина, грѣмеж, грѣмот, грѣм, трясък, шум, шамата, гюрултия' (т. е. 'грохот, шум'), свойственное слову *грѣмотевица*, которым Н. Геров поясняет *грѣмот*, свидетельствуют о том, что по своему значению *грѣмот* у И. Вазова не было новым для болгарского языка словом. Последний толковый словарь литературного языка приводит *грѣмот* с пометой «диалектное» и ссылкой на Н. Герова (РБЕ III, 436). Есть все основания, таким образом, полагать, что *грѣмот* — не новообразование И. Вазова, а народное болгарское слово.

Д в о р и щ е. В том, что это слово создано И. Вазовым (Б. Ан-

гелов, С. Василев, М. Москов), заставляет сомневаться уже его фиксация в словаре А. Дювернуа с примером из статьи Х. Данова, опубликованной в 1869 г., т. е. до написания первых сочинений писателя: Той гы научи да непръскашь тора (гюбрето) по дворищата си («Лето-струй», 1869, 132 — Дювернуа, 469); ср. и более поздний пример из того же ежегодника за 1876 г.: да прекара презъ дворища-та имъ една рѣка (с. 54). В приведенных примерах, правда, выступает форма не ед. ч. *дворище*, а мн. ч. *дворища*, которую Х. Данов вероятнее всего соотносил с формой ед. ч. *двор*, поскольку именно *двор*, а не *дворище* употреблено им дважды в продолжении цитированного выше примера: по двора имъ всякога е печистота и смрадь, по всякой да ископае по единъ трапъ на странж въ двора си (ср. у Дювернуа, 1655: *плетища* при *плет* с примерами на форму мн. ч. *плетища*, *плетиштата*, *плѣтешца*). Поскольку, однако, А. Дювернуа приводит *дворище* в качестве заглавного слова, можно полагать, что в его коллекции примеров, видимо, была и такая форма. Однако бесспорным подтверждением того, что слово *дворище* было известно в болгарском языке уже до рождения И. Вазова, является его наличие в ряду слов на *-ище*, приведенных еще в 1844 г. И. Богоровым³².

Д е б л и в. С. Младенов отмечает, что «в болгарских словарях нет прилагательного *деблив* от корня общеизвестного глагола *дебля*»³³. Такое прилагательное, которое он характеризует как «хорошо образованное» («добре стъкмено»), использовано И. Вазовым в романе «Нова земя»³⁴. С. Младенов, однако, ошибается. Прилагательное *деблив* приводится в изданном за четверть века до этого словаре И. Богорова, где оно переведено фр. *guetteur* (Бог. Б.-ф. р., 71). Очевидно, что считать И. Вазова создателем этого слова нет оснований.

Д е н г у б с т в о. Отсутствие этого слова в «Пълен българо-английски речник» К. Стефанова (1914) С. Младенов расценивает как доказательство того, что оно создано И. Вазовым, употребившим его в романе «Нова земя» (ср. у С. Младенова: «Вазовото *денгубство*»)³⁵. Между тем *денгубство* зафиксировано уже в словаре И. Богорова, где оно переводится фр. *la friponnerie, la coquinerie* (Бог. Б.-ф. р., 72). Данные словаря И. Богорова, таким образом, свидетельствуют против приведенного мнения С. Младенова.

Д р е ш н и к. Если Н. Хайтов (возможно, и С. Василев) уверенно относит *дрешник* 'гардероб' к новообразованиям И. Вазова, то М. Москов³⁶ и К. Попов³⁷ совершенно определенно считают, что оно создано известным болгарским филологом акад. А. Теодоровым-Баланом (1859—1959)³⁸. Поскольку в работах названных авторов время первого употребления слова *дрешник* А. Теодоровым-Баланом и И. Вазовым или того их сочинения, где оно употреблено ими впервые, не указывается, то установить, кто из них — А. Теодоров-Балан или И. Вазов — употребил *дрешник* раньше другого, можно лишь после соответствующего изучения лексики их текстов. Сам факт употребления этого слова одним из них раньше другого, естественно, еще не означает, что оно создано именно им, а не кем-то другим до него. В связи с этим отметим форму мн. ч. *дрешници*

в «Автобиографии» Г. Пырличева, написанной в 1884—1885 гг.: «Днескы ты не си добро прѣкръстиль» и въ единъ мигъ много жандармы се всунѣхъ въ кѣщѣтъ, отвори хъ лавицы и дрешници, и разбихъ ковчезы (СбНУ, 1894, XI, 374). Очевидно, формой ед. ч. этого слова у Г. Пырличева является *дрешникъ*, хотя в принципе словообразовательно и семантически возможна как будто и *дрешница* (ср. написания *дрешници* и *лавицы* в приведенном примере при несомненной форме ед. ч. *лавица*, но и *ковчезы* при ед. ч. *ковчезъ*). Приведенный пример — наиболее ранний из известных нам случаев фиксации слова *дрешник*. Употреблено ли оно в текстах И. Вазова и А. Теодорова-Балана до написания «Автобиографии» Г. Пырличева, мы сказать пока не можем³⁹. К сказанному надо добавить, что, как писал в 1921 г. С. Младенов, словом *дрешник* в Софийской народной библиотеке уже давно называлось «место, где хранятся одежда и шляпы посетителей»⁴⁰. Ср. также и мнение Л. Селимского, полагающего, что А. Теодоров-Балан, вероятно, взял слово *дрешник* из народных говоров⁴¹.

Относительно *дрешник* есть все основания полагать, что это народное по своему происхождению слово. Доказательством этому служат известные факты достаточно широкого употребления его в народных говорах. Составители этимологического словаря указывают (со ссылкой и на диалектные источники конца XIX в.) на употребление *дрешник* в говорах районов Дрянова, Старой Загоры, Чирпана, Чаталджи, Адрианополя (БЕР I, 426), что следует понимать как подтверждение ими не книжного (индивидуально-авторского), а народно-разговорного происхождения этого слова. В этом отношении особенно важно, что *дрешник* 'долап за дрехи' зафиксировано в говорах, расположенных на территории Европейской Турции сел Тарфа (р-н Чаталджи) и Софулар (р-н Адрианополя), где возможное влияние болгарского литературного языка следует, по-видимому, полностью исключить. Новые работы по диалектологии фиксируют *дрешник* и в других говорах в значении 'стая, където се държат дрехи, постели, завивки' (с. Тодевци, р-н Елены)⁴², 'ограден място за подреждане на постелките и завивките' (Добруджа)⁴³, 'малка стая, която обикновено е без прозорец и е предназначена за дрехи, покъщина и пр.' (р-ны Варны, Ямбола, Видипа)⁴⁴. В лексикографии *дрешник* впервые было отмечено, по-видимому, лишь в 1908 г. в дополнении к словарю Н. Герова (Геров VI, 103).

Ж ъ л т о у с т. О прилагательном *жълтоуст* С. Младенов писал, что, возможно, его употребил кто-то и до И. Вазова, использовавшего его в романе «Казаларската царица» (1903), но что до издания полного болгарского словаря («всебългарски речник») следует считать, что оно, должно быть, «создано Вазовым в одном из поздних его произведений»⁴⁵. Из двух предположений С. Младенова верным оказывается первое: слово *жълтоуст* действительно употреблялось в болгарском языке еще до начала литературной деятельности И. Вазова, например: Па тукъ сега не знае чловѣкъ кого прѣвѣ да жяли и да окайва: да ли стары-ты . . . или пѣкъ млады-ты и *жълтоусты-ты*, кой-то еще за въ ничто не рѣкли: Боже помози! («Летоструй», 1869,

124). Этот пример (в сокращенном виде) приведен в словаре Дювернуа 635, что, как видим, не попало в поле зрения С. Младенова.

Л ю т о с т. С. Попов, указавший это слово в числе новообразований И. Вазова в повести «Немили-недраги», видимо, полагает, что писатель впервые употребил его именно в этом произведении. В действительности же *лютость* употреблено И. Вазовым уже в стихотворении «Борът», написанном в 1870 г.: Аль какъ побѣдитель, що врага си гледа | бездушенъ въ крака си слѣдъ славни борби, | безъ гордость, безъ *лютость*, забравя побѣда | и дава му почестъ и даже скърби («Периодическо списание», 1872, 5—6, 203). Но *лютость* употреблялось в болгарском языке задолго до этого. Отметим прежде всего, что оно было известно уже в древнеболгарском языке. Об этом свидетельствует в частности Супрасльская рукопись, где *люгоста* встречается в двух значениях — ‘жестокость, беспощадность, лютость’ и ‘суровость (природы)’⁴⁶. Ср. *лютость на студа* в повести И. Вазова «Немили-недраги», которое имеет в виду С. Попов, и *люгоста кзздохъ*, Супр. 77, 25. Слово *лютость* широко употреблялось в новоболгарском языке XVII—XVIII вв., в чем убеждают данные памятников новоболгарской письменности того времени — дамаскинов Копривщенского (135), Котельского (9 об.)⁴⁷, Троянского (25, 206), Тихонравовского (14 об., 107 об., 170 об., 233), Свиштовского (399). Широко употребляется *лютость* и в сочинениях первой половины XIX в., например, в «Недельнике» Софрония Врачанского (1806)⁴⁸, в сочинениях И. Кырчовского (1814—1819)⁴⁹, у И. Богорова⁵⁰ и др.; ср. также: Обаче немыслете че добро дѣло може да стане съ *лютость* и гнѣвъ (Пр. сов., 2). Еще до опубликования стихотворения «Борът» И. Вазова слово *лютость* фиксируется в 1855 г. в словаре М. Павлева и А. Живкова, где оно дано в ряду с *ядъ, отрова, отрава, гнѣвъ, лютина* как болгарское соответствие турцизму *zehirь* (Павлев—Живков, 22), и в 1871 г. в словаре И. Богорова, который *лютость* приводит с французскими соответствиями *la violence, véhémence, férocité, cruauté, atrocité, immanité, fougé* (Бог. Б.-ф. р., 186). Позже *лютость* ‘лютба, лютина, яд, гняв, сертлик’ фиксируется и в словаре Н. Герова (Геров III, 37).

Приведенные данные убеждают в том, что И. Вазова никак нельзя считать не только создателем, но и «возродителем» старого в болгарском языке слова *лютость*.

Н о г о б о л и е. С. Младенов считает, что И. Вазов «еще в начале нашего века исполнил свой долг ревнителя чистоты болгарской речи и перевел греческое слово *подагра* словом *ногоболие*»⁵¹. Приведя пример на употребление *ногоболие* в романе «Казаларската царица», С. Младенов замечает: «С тех пор как сам Вазов заменил *подагра* словом *ногоболие*, грецизм *подагра* потерял свое мнимое «право на гражданство» в болгарском литературном языке и может уступить свое место слову *ногоболие*»⁵². БТР и РСБКЕ *ногоболие* не фиксируют. С пометой «редкое» его приводит РРОДД 296, где приведен тот же пример из «Казаларской царицы» И. Вазова, который имеет в виду и С. Младенов. Что касается мнения С. Младенова, то оно неверно, ибо *ногоболие* ‘подагра’ употреблялось в болгарском

языке и до выхода в свет названного романа И. Вазова. Ср., например, в книге, переведенной А. Гранитским и изданной в 1858 г., когда И. Вазову было всего 8 лет: Всичкы-ти разради отъ жители-ты кынезскы праватъ голѣмо употрѣбленіе чай и мыслатъ че са избѣгва *ногоболѣ*, камень въ мѣхура и коликы-ти (санджи-ти) въ почкы-ты (бжбреци-ты) съ употрѣбленіе безъ мѣркж чай (Тр. рѣк., 233). Является ли этот пример первой фиксацией в болгарском слове *ногоболѣ* и, следовательно, является ли А. Гранитский его создателем или же оно могло быть ему известно из других источников, сказать пока трудно.

П а р о в о з. Н. Хайтов полагает, что слово *паровоз* создано И. Вазовым, который заменил им иноязычное *локомотив* 'паровоз'⁵³. С. Василев также ставит в заслугу И. Вазова то, что он заменил *локомотив* словом *паровоз*, не подчеркивая, впрочем, что последнее создано именно И. Вазовым⁵⁴. К какому времени относят Н. Хайтов создание, а С. Василев замену И. Вазовым *локомотив* словом *паровоз*, они не указывают. Если говорить о замене, то она, судя по наблюдениям С. Младенова, относится у И. Вазова, видимо, к концу XIX — началу XX вв., когда И. Вазов в ряде своих произведений «предпочитает» *паровоз* слову *локомотив*⁵⁵.

В действительности же ни созданием, ни распространением слова *паровоз* болгарский язык И. Вазову не обязан. В современном литературном языке это слово устаревшее: РСБКЕ вообще его не фиксирует, БТР приводит с пометой «устаревшее» (538), а РРОДД фиксирует *паравоз* и *паровоз* с пометами «книжное, устаревшее» (337, 338). Слово *паровоз* (*паравоз*) довольно широко употреблялось в болгарском языке уже до выхода в свет первых сочинений И. Вазова и в первые годы его творчества, когда в опубликованных его произведениях оно еще не встречается, например, у Г. Йошева (1861): По тья [желѣзни] пѣтица ся прѣминува съ помощь-тж на *паровоза* до 100 часа и повече въ едно депоношіе (Кр. вс. ист., 352); у Х. Данова (1868 г.): *Паровозъ* (локомотивъ) прѣминува въ часъ 72000 лакти разстояніе (Числ., 74 — АВР); Конь-тѣ врвыи четыре пѣти по-полегка отъ *паровоза* (там же); *Паровозъ* (огненны кола) въ 1 секунда прѣминува 16 лакте и 5 рупа (Там же, 222); у Й. Груева (1872 г.): Най-много пара ся троши по параходы-ты (вапори-ты) и по *паровози-ти* (локомотиви, огненны кола) (Физ., 104); *Паровозъ* по желѣзны пѣтица прѣкарва лесно и брьзо голѣмы товары въ далечны страны и то пд брьзо и отъ вѣтра (там же, 101; этот же пример, но без указания сочинения Й. Груева приведен и в РРОДД, 358); Парата откакъ ся турн на работж по *паровозы* и пароплувы до толкова скжси длггыты пространства, чэто сега чловѣкъ може заобыколи земжтж за 8 дни («Легоструй», 1871, 201—АВР); у И. Гюзелова (1874): Ето защо *паровози-тѣ* сж машины съ високо палѣганіе (Фзк., 194—АВР). Приведенные примеры показывают, что считать *паровоз* новообразованием И. Вазова нет никаких оснований.

К этому следует добавить, что *паровоз* (как и *паравоз*) в болгарском представляет не собственно новообразование этого языка, а заимствование из русского (БТР, 538; РРОДД, 338).

П л а т к а. В работах последних десятилетий *платка* в числе новообразований И. Вазова не приводится, но в них и не отмечается ошибочность мнения Б. Ангелова о создании И. Вазовым этого слова для рифмы со словом *сладка* в сборнике стихотворений «Поля и горы» (1884). В действительности же *платка* встречается в болгарских текстах, написанных за несколько десятилетий до издания названного сборника И. Вазова. Например, в значении 'плата, заработная плата' встречаем его в письме старозагорских чорбаджиев Неофиту Рильскому от 7.XII 1845 г. (еще до рождения И. Вазова): Заради това исками да ни отпишете сжсь коя *платка* годишна сте благодарни (Сб. БАН, 1926, 21, 271); в том же значении и позднее, уже в 70-е годы: да си поприказватъ за лошитѣ врѣмена, които ги сполѣтъбли поради умалыванѣто на *платката* и подскѣпванѣто на кагтадневныгѣ имъ потреби («Читалище», 1874, 8, 219). В значении 'платеж, оплата' это слово неоднократно встречается у С. и Х. Караминковых (1850): Господарь-тъ на мѣнителницѣ-тъ трѣба тозь чясь да направи протесто срѣщо приимателя, и да го принуди за *платкѣ-тъ* ѝ (Дипл., 160); ср. здесь же и *неплатка*: тогава става друго протесто за *неплаткѣ-тъ* ѝ (158); у А. Гранитского (1858): Корабленачялникъ-тъ не може да дръжи въ корабль-тъ си стоки-ты за *платкѣ* на наема си (Тр. рѣк., 139); у Х. Данова (1869): *Платка-та* за прѣносъ (порто) на едно обыкновенно писмо за разстояние от 100 часа е 60 пары («Летоструй», 1869, 47); За писмо по-тяжко отъ 3 драма плаща ся за всякоя притуренъ драмъ половинѣ отъ *платкѣ-тъ* на обыкновенно писмо (там же). Отметим, что *платка* 'плата, жалованье' приводится к словаре А. Дювернуа с примерами из поэмы Г. Раковского «Горски пътник» (1857) и ежегодника «Летоструй» за 1869 г. (Дювернуа, 1658), а еще ранее в словаре М. Павлева и А. Живкова как одно из болгарских соответствий (наряду с *плата*, *заплата*) турцизму *хак* (Павлев—Живков, 54). Очевидно, Б. Ангелову фиксация *платка* в этих словарях не была известна.

П р е я д к а. Мнение Б. Ангелова о создании этого слова И. Вазовым, употребившим его в сборнике «Видено и чуто» (1901), не оспаривается и в наше время. В действительности же *преядка*, как это видно и из словаря А. Дювернуа, употребляется в болгарском языке до издания не только названного сборника, но и первых сочинений И. Вазова. См., например, в одной из статей Х. Данова: А найлошы-ты сж лангыды и други таковы прѣпръжены *прѣядкы*, кои-то често докарватъ. . . на дѣтца-та проливъ или затворъ («Летоструй», 1869, 95); Слама-та е добра за *прѣядкѣ* на добыче-то (там же, 212). Словарь А. Дювернуа, кроме последнего примера, приводит еще два из изданий 1872—1874 гг. (Дювернуа, 1893). Ср. и пример на *преядка* (не позднее 1876 г.), приведенный с пометой «народное» в РРОДД, 389. Отметим также, что Н. Геров для *преядка* указывает два значения, одно из которых, именно 'сухо или студено ядене помежду другити ястия или след тях' (Геров IV, 392), имеет это слово и в примере из И. Вазова, рассматриваемом Б. Ангеловым. Очевидно, что *преядка* — не новообразование И. Вазова.

С ъ з д а в н и к. Мнению Л. Андрейчица о создании *създавник*

И. Вазовым противоречит тот факт, что это слово отражено уже в словаре И. Богорова с французскими соответствиями *un createur, un père*, также и в словосочетании *създавникъ всъвышній (бог)* = фр. *fabricateur souverain* (Бог. Б.-фр., 414). В сочинениях И. Вазова, написанных до издания словаря И. Богорова, *създавник* не встречается. Является ли *създавник* новообразованием самого И. Богорова или же оно употреблялось и до него или было создано кем-либо из его современников, сказать без тщательного изучения соответствующего материала невозможно.

Т о п л и к. Относительно этого слова, относимого С. Поповым к числу новообразований И. Вазова в повести «Немили-недраги», надо заметить, что оно содержится в словаре Н. Герова, где указано пять его значений: 'топлото време през годината; топлина; топъл извор; място на река, дето зиме никога не замръзва; вир, дълбоко място на река, дето рибити прекарват зимата' (Геров V, 345). Наличие *топлик* в этом словаре уже может служить доказательством того, что данное слово не является новообразованием И. Вазова. Убедительным подтверждением этого служит и тот факт, что в словаре И. Богорова, т. е. еще до употребления *топлик* в названной повести И. Вазова, приводится *топлик* с французским переводом *la chaleur* (=русск. *теплота*), а также *serge chaude* (=русск. *теплица*); там же и *турям в топлик* = фр. *ensejger* (=русск. *помещать в теплицу*) (Бог. Б.-ф. р., 427). Отметим также, что А. Дювернуа фиксирует *топлик* 'теплый ключ' с примером, датированным 1873 г. (Дювернуа, 2357). Приведенные данные показывают, что считать И. Вазова создателем слова *топлик* нет никаких оснований. Э. Пернишка относит его к словам диалектного происхождения⁵⁶.

Х в а л б и в. Мнение Б. Ангелова о создании И. Вазовым этого прилагательного поддерживается Р. Русиновым⁵⁷ и не оспаривается Л. Андрейчиным⁵⁸. Согласно Б. Ангелову, *хвалбие* употреблено И. Вазовым в сборнике «Видено и чуто» (1901). Между тем уже за три десятилетия до этого оно было включено в словарь И. Богорова с французскими соответствиями *vaniteux, fanfaron, jactancieux, suffisant, gascon* и др. (Бог. Б.-ф. р., 454). Здесь же приведены и производные от *хвалбие* абстрактные существительные *хвалбивост* и *хвалбиство*.

Ш у м а ч е. Об этом уменьшительном существительном, употребленным И. Вазовым в одном из рассказов сборника «Драски и шарки» (1895), С. Младенов пишет, что его нет «в больших словарях болгарского языка»⁵⁹. На самом же деле оно содержится в словаре А. Дювернуа с переводом рус. *рощица*, где дан следующий пример из переведенной И. Богоровым книги «Робинзон Крузо» (которая была издана в 1849 г., т. е. за год до рождения И. Вазова): Най сетнѣ съгледа нѣкоя гжсти растенія на една могилка, които бѣха като едно *шумаче* (Дювернуа, 2593). Этот пример показывает, что не только образование, но даже и введение (первое употребление) слова *шумаче* 'рощица (густая)', в литературный язык не может быть поставлено в заслугу И. Вазову.

Рассмотренный выше материал показывает, что в освещении личного вклада И. Вазова в обогащение лексики болгарского языка имеется много неверного. Вопрос о том, какие слова были действительно созданы этим писателем, еще нуждается в дальнейшем изучении, а это невозможно без тщательного учета лексики сочинений его современников и предшественников. Приведенные примеры мнимых вазовизмов лишней раз убеждают в правомерности неоднократно высказывавшихся предостережений от преждевременности безоговорочных заключений о создании тех или иных слов конкретными писателями и другими деятелями культуры.

- ¹ Так поступают, например, авторы нового толкового словаря болгарского литературного языка, в конце словарных статей которого в числе других сведений справочного характера указывается и наиболее ранний литературный источник употребления новых слов: *анекдот* — «Примери исторически» Петко Славейкова, 1868 (РБЕ, I, 267), *безкнижен* — «Любословие» Константина Фотинова, 1842 (там же, 481—482), *гнол* — «Момина китка» Крыстю Пишурки, 1872 (там же, III, 241) и др. В принципе так же поступают и авторы этимологического словаря, в котором отмечается год самой ранней фиксации отдельных заимствований или автор, впервые их употребивший (БЕР, I, с. VII). Иногда, впрочем, автор указан здесь и при собственно болгарских (не заимствованных) словах. Например, в статье на *дея* при слове *деец* в скобках указана фамилия Богорова (БЕР, I, 351). Очевидно, авторы БЕР полагают, что *деец* впервые зафиксировано в каком-то сочинении И. Богорова.
- ² *Андрейчин Л.* Някой въпроси около възникването и изграждането на българския книжовен език във връзка с историческите условия на нашето възраждане. — БЕ 1955, 4, 315.
- ³ *Хайтов Н.* Вълшебното огледало. — Септември, 1980, 8, 36; *Он же.* Вълшебното огледало. София, 1981, 32.
- ⁴ Соответствующий материал см.: *Венедиктов Г. В.* К истории болг. часовник. — В кн.: Этимология. 1966. М., 1968, 81—89; *Он же.* К истории слов современного болгарского литературного языка. — Советское славяноведение, 1968, 3, 40—48; *Он же.* К изучению истории лексики современного болгарского литературного языка. — В кн.: Славянское и балканское языкознание. Проблемы лексикологии. М., 1983, 5—38. — История болг. *вестник* 'газета' будет посвящена отдельная заметка.
- ⁵ См. соответственно с. 37 и 32 указанных в списке 3 изданий.
- ⁶ *Андрейчин Л.* Иван Вазов и българският език. — В кн.: Иван Вазов. Сборник по случай сто години от рождението му. София, 1950, 175; *Он же.* Иван Вазов — певец, строител и майстор на родния език. — В кн.: Език и стил на Иван Вазов. София, 1975, 18—19; *Он же.* Из историята на нашето езиково строителство. София, 1977, 242. — Такой же точки зрения придерживаются и другие ученые. См., например: *Русинов Р.* Учебник по история на новобългарския книжовен език. София, 1980, 223.
- ⁷ *Пернишка Е.* Общонародно и индивидуално в речника на Иван Вазов. — В кн.: Иван Вазов. Сборник по случай 125-годишнината от рождението на писателя. Пловдив, 1976, 206.
- ⁸ *Русев Р.* Бележки за езика на Иван Вазов. — БЕ 1960, 4, 352.
- ⁹ *Младенов М.* Иван Вазов като образец ревнител за български език и слог. — В кн.: Иван Вазов. Сборник по случай сто години от рождението му, 296. Там же.
- ¹⁰ Там же.
- ¹¹ *Младенов С.* Към оценката на Вазовата дейност от езиковно-историческо гледище. — В кн.: Иван Вазов. Живот и творчество. За седемдесетгодишнината от рождението му. 2-ро изд. София, 1921, 149.

- ¹² *Ангелов Б.* Стремежи и похвати за строителството в книжовния ни език в ново време. — В кн.: Сборник в чест на професор Л. Милетич по случай на 25-годишната му книжовна дейност (1886—1911). София, 1912, 3.
- ¹³ Там же, 3—7.
- ¹⁴ *Младенов С.* Към оценката на Вазовата дейност. . . , 149—150.
- ¹⁵ *Младенов С.* Иван Вазов като образец ревнител. . . , 273—288.
- ¹⁶ *Андрейчин Л.* Иван Вазов и българският език, 175; *Он же.* Иван Вазов — певец. . . , 18—19; *Он же.* Из историята на нашето езиково строителство, 242. — Някогори из приведенных здесь слов указаны также в статье: *Андрейчин Л.* Полята на Иван Вазов в изграждането на българския книжовен език. — БЕ 1970, 6, 511.
- ¹⁷ *Русев Р.* Указ. соч., 352—353.
- ¹⁸ *Пернишка Е.* Указ. соч., 206—207.
- ¹⁹ *Попов С.* Езиковно-стилни и синтактични особености на повестта «Немилинедраги», Ив. Вазов. — Език и литература, 1979, 6, 88.
- ²⁰ *Георгиева Е.* Езикова култура и езиково обучение. София, 1979, 32.
- ²¹ *Русинов Р.* История на новобългарския книжовен език. Велико Търново, 1976, 178; *Он же.* Учебник по история на новобългарския книжовен език, 223.
- ²² *Русинов Р.* Речниковото богатство на българския книжовен език. София, 1980, 98.
- ²³ *Георгиев С., Русинов Р.* Учебник по лексикология на българския език, София, 1980, 44.
- ²⁴ *Москов М.* Борбата против чуждите думи в българския книжовен език. София, 1958, 85.
- ²⁵ *Василев С.* Българският писател и развитието на книжовния и художествения език. — БЕ 1961, 5—6, 474. — То же см. в кн.: *Василев С.* Строители на родната реч. Кн. 3. Очерци върху езика и стила на наши писатели. София, 1966, 192.
- ²⁶ *Ничева К.* Езикът на възрожденските преводи на «Приключенията на Телемаха» от Фенелон. — Известия на Института за български език, 1970, XIX, 600.
- ²⁷ *Gutschmidt K.* Studien zum Wortschatz der frühen bulgarischen Übersetzungsprosa. Berlin (1966), 118 (рогапrientно издание); *Гутшмидт К.* Замечания о роли новогреческого языка в развитии лексики новоболгарского литературного языка. — В кн.: Premier congrès international des études balkaniques et sud-est européennes. Sofia, 1968, 577.
- ²⁸ *Русинов Р.* Езикът на Васил Левски в светлината на тогавашната книжовно-езикова практика. — Език и литература, 1977, 4, 33.
- ²⁹ *Ничева К.* Указ. соч., 600. — Ср. с этим и мнение К. Босилкова, относящего *благоверие* к словам, «характерным только для традиционного литературного языка» (*Босилков К.* Разговорни и книжовни варианти в езика на възрожденската литература. — В кн.: Помагало по история на българския книжовен език. Възрожденски период. Съст. В. Попова. София, 1979, 39).
- ³⁰ *Младенов С.* Иван Вазов като образец ревнител. . . , 275.
- ³¹ *Русев Р.* Указ. соч., 352.
- ³² *Богоров И.* Първичка българска граматика. Букурещ, 1844, 23.
- ³³ *Младенов С.* Иван Вазов като образец ревнител. . . , 275.
- ³⁴ Там же.
- ³⁵ Там же.
- ³⁶ *Москов М.* За чист български език. София, 1976, 32.
- ³⁷ *Попов К.* Научното дело на видни български езиковеди. София, 1982, 25.
- ³⁸ По-видимому, к числу новообразований А. Теодорова-Балана относил слово *дрешник* още в начале XX в. А. Протич, который в критической заметке о языке А. Теодорова-Балана приводит его в ряду слов, с его точки зрения, неправильно образованных (см.: *Москов М.* Борбата против чуждите думи в българския книжовен език, 66).
- ³⁹ Отметим, что В. Василев слово *дрешник* среди лексических новообразований Г. Пырличева в «Автобиографии» не указывает. См.: *Василев В.* Към въпроса за езика на Гр. С. Пърличев. (Лексика на «Автобиографията»). — Известия на Института за български език, 1970, XIX, 615.
- ⁴⁰ *Младенов С.* Към оценката на Вазовата дейност. . . , 141.

- ⁴¹ *Селимски Л.* Научно обоснован повик за чист български език. — Български език и литература, 1977, 5, 58.
- ⁴² *Петков П.* Еленски речник. — В кн.: БД VII. София, 1974, 35.
- ⁴³ *Радева В.* Лексикалното богатство на българските говори. София, 1982, 24.
- ⁴⁴ Там же, 51.
- ⁴⁵ *Младенов С.* Иван Вазов като образец ревнител. . . , 277.
- ⁴⁶ *Цейтлин Р. М.* Лексика старославянского языка. Опыт анализа мотивированных слов по данным древнеболгарских рукописей X—XI вв. М., 1977, 163.
- ⁴⁷ *Szymański T.* Słowotwórstwo rzeczownika w bułgarskich tekstach XVII—XVIII wieku. Wrocław—Warszawa—Kraków, 1968, 128.
- ⁴⁸ *Ничева К.* Езикът на Софрониевия «Неделник» в историята на българския книжовен език. София, 1965, 94.
- ⁴⁹ *Цойнска Р.* Към характеристика на лексиката и устойчивите съчетания на съвременния български книжовен език от началото на XIX в. (върху материали от съчиненията на Йоаким Кърчовски). — В кн.: Въпроси на съвременния български език и неговата история. София, 1980, 22.
- ⁵⁰ *Gutschmidt K.* Studien zum Wortschatz. . . , 88.
- ⁵¹ *Младенов С.* Иван Вазов като образец ревнител. . . , 282.
- ⁵² Там же, 283.
- ⁵³ См.: *Хайтов Н.* Вълшебното огледало. — Септември, 36; *Он же.* Вълшебното огледало. София, 1981, 37.
- ⁵⁴ *Василев С.* Българският писател. . . , 474; *Он же.* Строители на родната реч, 192.
- ⁵⁵ *Младенов С.* Към оценката на Вазовата дейност. . . , 139.
- ⁵⁶ *Пернишка Е.* Указ. соч., 201.
- ⁵⁷ *Русинов Р.* Художествена литература и книжовен език. (Участието на писатели и поети в изграждането и развитието на българския книжовен език). Велико Търново, 1978, 9.
- ⁵⁸ *Андрейчин Л.* Иван Вазов и българският език, 175.
- ⁵⁹ *Младенов С.* Иван Вазов като образец ревнител. . . , 287.

Принятые сокращения источников

- АВР — Картотека словаря болгарского языка эпохи Возрождения (Ип-т болг. яз. БАН, София).
- Бог. В.-ф. р. — *Богоров И.* Българско-френски речник. Виена, 1871.
- Дипл. — *Караминкови С.* и *Х.* Диплография или как ся дръжат търговски книги. Цариград, 1850.
- Кр. вс. ист. — *Иошев Г.* Кратка всеобща история и прости разкази ради юношества. Белград, 1861.
- Нар. пр. — Народно просвещение за полза на българските наставници. Цариград, 1850.
- Павлев—Живков — *Павлев М., Живков А.* Речник на думи турски и гръцки в языка българский. Букурещ, 1855.
- РБЕ — Речник на българския език. I—III. София, 1977—1981.
- РСБКЕ — Речник на съвременния български книжовен език. I—III. София, 1955—1959.
- ПРОДД — Речник на редки, остарели и диалектни думи в литературата ни от XIX и XX век. София, 1974.
- Тр. рък. — Търговско ръководство за тръгувание, промишленост, мореплаване и за търговски делаия. Превод А. Гранитсаго. Цариград, 1858.
- Фзк. — *Гюзелев И.* Ръководство към физиката. Прага, 1874.
- Физ. — Физика за главни народни училища от Д. Шуберт, преведена от Й. Груев. Виена, 1872.
- Числ. — *Данов Х.* Теоретическа и практическа числителница. 2-ро изд. Виена, 1868.

ИЗ ЭТИМОЛОГИЧЕСКИХ ПРИМЕЧАНИЙ К ЛЕКСИКЕ РЯЗАНСКИХ ГОВОРОВ

Объектом специального этимологического обследования может быть лексика группы говоров или, как уже писала об этом Ж. Ж. Варбот¹, одного конкретного говора. Такая ориентация в выборе материала по отношению к русским говорам полезна прежде всего (но не только!) в связи с задачей реконструкции праславянского словаря, поскольку, как выявляется в процессе работы над ЭССЯ, огромность территории, занимаемой русским языком, «позволяет говорить о праславянском фонде одной области»², где сохраняются как уникальные реликтовые слова, так и архаизмы, входящие в изоглоссные зоны. Последние, как известно, приобретают все большую значимость в уяснении процессов, связанных с формированием праславянских и древнерусских диалектных границ.

Определенный интерес с этой точки зрения представляет и архаическая лексика рязанских говоров. Не случайно рязанские диалектизмы все чаще привлекаются и рассматриваются специально в этимологических работах³.

Предлагаемой заметкой мы продолжаем публикацию своих материалов по этимологии рязанской лексики⁴.

неткиголовки

В Деулинском словаре приводится (только во множественном числе) любопытное сложное слово *неткиголовки* с не вполне определенной расшифровкой значения: 'о чем-л. самом лучшем' (341). Из примеров, однако, следует, что слово используется в говоре как средство высокой положительной оценки по отношению к домашним животным, отличающимся высокой продуктивностью: о корове, дающей много молока (. . . самые *неткигалофки* многа малака дають); о лучших поросятах или свиньях, дающих лучший приплод (. . . иль свинья какая *неткигалофки* прсят хороших арасила). Другими региональными словарями не отмечено.

Вторая часть этого образования прозрачна: уменьшительно-ласкательная форма *головка* может выступать в народном словаре со значением 'что-либо лучшее, отборное, высококачественное' (Филин 6, 306). Первая часть на материале русской лексики не этимологизируется. Между тем изолированность, семантическая неопределенность, утрата формы единственного числа — все это свидетельствует о реликтовом характере элемента *нетки*. Отсутствие соединительного гласного позволяет квалифицировать *неткиголовки* как сращение двух существительных в результате деэтимологизации первого слова.

Представляется возможным связать ряз. *нетки* (в единственном числе **нетка*?) с сербохорватскими глаголами ряда *-nijeti* (ср. *zđni-*

jeti 'понести, забеременеть'), которые О. Н. Трубачев рассматривает как отражение древнего супплетивизма глагольной парадигмы для значения 'нести' и на основе сближения с др.-инд. *náyati* 'вести', авест. *naueiti* 'приносить', др.-перс. *a-naua* 'вел, принесил', ср.-перс. *nitan* 'вести, гнать', хетт. *nāi-* 'направлять, вести' — возводит через праслав. **něti* 'нести, приносить' к и.-е. корню **nai-* (или **noi-*)⁵.

В этой связи более раннюю форму рязанского *нетка* можно представить в виде *нѣтѣка* и истолковать темное слово как образование от причастия **ně-tъ* при глаголе **něti*, который уже в праславянском, по-видимому, развил дополнительное узкое значение 'приносить потомство'. В таком случае существительное *нетка* (а может быть, и прилагательное *неткий*) первоначально обозначало 'приносящий, -ая потомство; дающий, -ая продукт (о животном)'. Ср. *чуткий* имеющий острый слух, хорошо слышащий' и *чути* 'слышать'.

Мотивированное глагольной основой значение 'приносящий' развивалось далее, как можно предположить, по схеме: 'приносящий потомство' > 'дающий хороший приплод (о животном)' > 'высокопродуктивный; племенной (о скоте)' > 'лучший (о скоте)'. Оценочное значение по мере архаизации и деэтимологизации образования *нетки* было усилено сочетанием его с другим словом — *головки*. Поучительным примером для понимания семантических истоков образования *нетка* может служить вовлечение в круг лексики, характеризующей продуктивные качества птицы, глагола *нести* и производных (*нестишь, несущка, неская* 'дающая много яиц').

Если предложенное по поводу рязанского *неткиголовки* объяснение окажется верным, то праславянская реконструкция **něti* 'нести, приносить', опирающаяся на факты только сербохорватского языка, получит новое подтверждение.

зыбо

В говорах Захаровского района Рязанской области широко бытует предикативное наречие *зыбо*, обозначающее состояние недоброжелательного беспокойства и выступая в качестве эмоционально-окрашенного синонима к *завидно, нелюбо, немило*. Примеры: Свекры мене любить, а ей *зыба*, зло разбирать; Ну што табе *зыба*, што ани ка мне ездють; Люди есть такая плахия — у каво чё харашо, а йим *зыба*. В Деулинском словаре *зыбо* не зарегистрировано специально, но с тем же значением встречается в контексте при слове *лихостно* (нареч. к *лихостный* 'злой, недоброжелательный, злопамятный'), ср.: . . . при сильной брани: *зыба, зыба!* Што лихасно. *Зыба* тае! (277). За пределами рязанских говоров это слово как будто не прослеживается и принадлежит к локальной рязанской лексике, хотя вряд ли является местным новообразованием. В данном случае интересны и семантика, и формальные показатели слова.

Несмотря на специфичность значения, *зыбо*, по всей вероятности, вышло из праславянского **zyb-*, послужившего базой целого гнезда лексики (преимущественно восточнославянской), которая отражает в своей семантике идею колебания: ст.-слав. и др.-рус. *зыбати*

‘колебать, трясти’, русск. *зыбь* ‘трясина’, *зыбкий* ‘колеблющийся, шаткий’, *зыбка* ‘колыбель’ и т. д.

Трудный в этимологическом отношении, этот праслав. корень интересно объяснила Сараджева Л. А. через сближение с др.-арм. *сир/р* ‘зыбь’ и возведение к общей и.-е. основе **ǵey-b-/*ǵū-b-* ‘качаться, колебаться’, возможно, связанной далее с исходным и.-е. корнем **ǵey-/*ǵeyā-* ‘двигать, быть в движении’ (др.-инд. *jávati* ‘спешить’, н.-перс. *zūd* ‘скоро’, авест. *zāvare* ‘сила’)⁶. Она обратила внимание и на сходные особенности семантического развития этого корня в древнеармянском и древнерусском — переход из «сферы материальных процессов» к «сфере человеческой психики», ср. др.-арм. *сир/р* также ‘внутреннее смятение, волнение’ (V в.) и др.-русск. *зыбежь* ‘смятение, возмущение’: На *зыбежи* суть и готови народи граднии (Срезневский, I, ст. 1009, XV в.). Эти факты весьма примечательны для объяснения ряз. *зыбо*, в семантике которого отчетливо вырисовывается один из оттенков того же вторичного, переносного значения. Актуальность семантической модели ‘колебание’ (физическое состояние) → ‘волнение’ (психическое состояние) для разных этапов истории русского языка подтверждается семантической историей книжных слов *волнение*, *потрясение* и семантической мотивацией новейших жаргонизмов типа *колыхатъ(ся)* ‘волновать(ся), беспокоить(ся)’.

Формальные признаки диалектизма *зыбо* (наречие) заставляют предположить в качестве производящей основы несохранившееся прилагательное **зыбъ*, **зыбий*, употреблявшееся с тем же значением, что и вариант *зыбкий* (ср. *слабый*=диал. *слабкий*). Если это так, то такая архаическая особенность, как неосложненность основы, может свидетельствовать о глубоком, праславянском происхождении прилагательного (**zybъ(jь)*).

¹ Варбот Ж. Ж. Заметки по этимологии русской диалектной лексики (на материале словаря д. Деулино). — В кн.: Диалектологические исследования по русскому языку. М., 1977, 255 и сл.

² Меркулова В. А. Некоторые проблемы лингвистической географии в связи с этимологией. — ZfSl, 24, 1, 1979, 89.

³ Кроме упомянутой работы Варбот Ж. Ж., где рассмотрены рязанские архаизмы *тысятаться*, *плено*, *сбрысить*, *уровище*, *полода*, *паскаль*, можно указать, например, на этимологическое истолкование рязанского (XVI в.) реликтового образования *яворъ* (Трубачев О. П. Из праславянского словообразования: именные сложения с приставкой *a-*. — В кн.: Проблемы истории и диалектологии славянских языков. М., 1971, 271), слов *камень*, *скалезливый* (Варбот Ж. Ж. К реконструкции и этимологии некоторых праславянских глагольных основ и отглагольных имен. III. — В кн.: Этимология. 1973, М., 1975, 28), *дрепать* (Куркина Л. В. Славянские этимологии. III. — В кн.: Этимология. 1973, М., 1975, 40), *оскредок* (Меркулова В. А. Украинские этимологии. I. — В кн.: Этимология. 1973, М., 1975, 57) и др.

⁴ См. Чумакова Ю. П. К этимологии некоторых диалектных слов в поэзии С. Есенина. — В кн.: Исследования по семантике, Уфа, 1980; Она же: Прилагательные со значением ‘очень похожий’ в русских (рязанских) говорах. — В кн.: Исследования по семантике. Уфа, 1983.

- ⁵ Трубачев О. И. Об одном случае глагольного супплетивизма: Праслав. **-něti* 'нести, приносить'. — В кн.: В чест на академия Владимир Георгиев. Езиковедски проучвания по случай седемдесет години от рождението му. София, 1980, 273—274.
- ⁶ Известные в болгарском языке аористные формы типа *донех, занех*, по-видимому, не могут быть включены в эту группу как не отражающие последовательного корневого *e* и допускающие иное истолкование. См. об этом: Венедиктов Г. К. О «следах» старого сигматического аориста в современном болгарском языке. — ВЯ, 5, 1957, 60—68.
- ⁷ Сараджева Л. А. К этимологии праславянской основы **zubъ* и древнеармянского *сир/р* 'зыбь'. — В кн.: Этимология. 1976, М., 1978, 64—66.

Г. Ф. Одинцов

К ИСТОРИИ ДР.-РУС. *мечь*. I

В настоящей статье рассмотрен вопрос лишь о древнейшей истории и этимологии основного древнерусского оружейного термина *мечь*.

Прежде чем обратиться непосредственно к этому термину, отметим его древний исконный синоним **сѣчь* (от глаг. **сѣk-ti*), не обнаруженный как название меча ни в одном из славянских языков и не встречающийся в сохранившихся до нового времени восточнославянских рукописях, но давший древнерусское производное — прилаг. *сѣчными* 'относящийся к мечу': Сѣчеса со Ізлемъ і изби га Ізль сѣчемъ сѣчнымъ (ἐπάταξεν αὐτὸν Ἰσραὴλ φόνον μαχαίρας percussit eum . . . nese gladii). Числ. XXI. 23—24 по сп. XIV в. (Срезневский III, 905—906). Исходя из этого контекста, где словоформа *сѣчнымъ* соответствует греческой *μαχαίρας* и латинской *gladii*, И. И. Срезневский справедливо реконструирует исконное др.-рус. слово **сѣчь* 'меч', приводя и иные значения этого существительного, иллюстрируемые цитатами. Другие контексты, где *сѣчными* означало бы 'относящийся к мечу', неизвестны, и это указывает как будто на редкость употребления восточнославянского слова **сѣчь* 'меч', возможно, ставшего архаизмом уже в самый древний письменный период истории русского языка; недаром слово представлено в библейском тексте, который вообще наилучшим образом сохранял архаические явления языка. Об исчезновении следов этого термина к XVI в., вероятно, можно судить по замене прилагательного *сѣчными* на *мечными* в практически том же самом контексте, который мы обнаружили в одном из списков Пятикнижия Моисея: ѿ ѿзби ѧ / ѿиль сечемъ мечнымъ (Числа. 6, л. 362)¹.

Трудно сказать, можно ли связывать с появлением исконного термина **сѣчь* 'меч', так и не удержавшегося, впрочем, в употреблении, появление в XI в. в Киевской Руси мечей отечественного производства (ср. кириллическую надпись ковала ѡдота на клинке фещеватовского меча, найденного недалеко от Киева)². В связи с реконструкцией **сѣчь* 'меч' любопытно старорусское однокоренное с ним

слово *сѣчиво*, которым наряду с сущ. *мечь* и *ножь* переводится в Лексиконе полоно-словенском 1670 г. старопольское *kord* 'короткий меч, заостренный с одной стороны; вообще меч и — что весьма вероятно, — большой нож' (Sł. stol. III 345; Sł. polszcz. XVI w., X, 629); ср. болг. *сѣчиво* 'лезвие, клинок меча' (Геров V, 312)⁴, с.-хорв. *сѣчиво* то же⁵.

Правда, в церковно-книжных русских текстах *сѣчиво* и *мечь* четко различались: ни *сѣчива*. ни остроты желѣзных ноготь. ни мечи острыми. (Гр. Бог., XIV в., 134б. — Картотека СДР). Если *мечь* могло сочетаться со словами *божиш*, *духовный*, то *сѣчиво* обозначало хозяйственный топор — предмет, оскверняющий алтарь, на который запрещалось класть «сѣчиво» (Исход. Гл. 20)⁶.

Внутренняя форма древнерусского **сѣчь* 'меч' прозрачна; так именовался господствовавший у восточных славян до конца X в. рубящий меч — «каролингского» типа, с длинным (ок. 90 см), широким, пригодным только для рубки (сечения) клинком. С конца X — начала XI в. такого типа меч вытесняется на Руси колюще-рубящим — романским («капетингским») с преобладанием у него, впрочем, рубящей функции⁷.

Так как сама реалья к концу X — началу XI в. исчезла, исчез и термин, ее обозначавший, к началу письменной истории русского языка. Вероятно, этот исключительно восточнославянский термин, более поздний, чем общеславянское *мечь* — родовое, общее название данного вида колюще-рубящего оружия, — был видовым термином, указывавшим на особую (рубящую) разновидность меча, получившую в определенное время значительное распространение. Тем самым, термин **сѣчь* 'рубящий меч' отразил собой целый этап в развитии обоюдоострого рубящего (и колюще-рубящего) оружия.

Древнейшую фиксацию употребления слова *мечь* в русском языке следует относить к 1056—1057 гг. (в Остромировом евангелии): так на развоиника ли изидогте съ мечи и драколми. Ὡς ἐπὶ ληστῆν ἐσεληλύθατε μετὰ μαχαίρων καὶ ξόλων (Л. XXII, 52)⁸.

Хотя Остромирово евангелие скорее старославянский, чем древнерусский памятник письменности, но любопытно, что в других старославянских текстах Нового Завета — Зографском, Мариинском евангелиях, в апракосах — имеем в данном контексте (Лука XXII, 52), вместо меча словоформу *оржжаема*, и это можно связывать с заменой обычного в старославянских евангельских текстах (Мк. VI, 27) слова в вин. пад. *спекулагора* или, по некоторым спискам, *коина* на словоформу *мечаника* 'палача' также только лишь в Остромировом евангелии (л. 288а)⁹.

Установлено, что слово *течьникъ* свойственно древнерусскому (Срезневский II, 132—133; ср.: Тупиков 250: «Петръ Мечникъ, вилеский мѣщанинъ». 1614)¹⁰ и западнославянским языкам (польск. *miecznik*, чеш. *mečník*); оно засвидетельствовано в старославянской письменности лишь в Остромировом евангелии, притом в единственном употреблении (Slovník jaz. stsl. II, 204), и справедливо расценивается как мнимый старославянизм¹¹. Оно не случайно отсутствует

в перечне старославянских существительных с формантом на *-ьникъ* у Р. М. Цейтлин¹².

Таким образом, указанная замена *оръжие* на *меча* и сущ. *спекулятор* на *мечникъ* в Остромировом евангелии, написанном, как известно, для новгородского посадника Остромира, принадлежит его писцу, отразившему активность термина *мечь* в речи древних новгородцев.

Слово *мечь* в Остромировом евангелии указывает на (холодное) оружие, которое может быть использовано как рубящее, судя по употреблению производного *мечникъ* (*σπεκουλάτωρ*): *ποζλα цръ мечника. Покелѣ принести глажъ его (голову Иоанна-крестителя. — Г. О). Мк. 6, 27.*

Практически в таком же основном значении — 'старинное колющее или рубящее металлическое оружие, состоящее из прямого клинка и крыжа' — военный термин *меч* известен в русском языке и в наши дни¹³ и, будучи праславянским¹⁴, употребителен в других славянских языках: ср.-укр. *мечь* 'меч' (Словн. ст.-укр. мови XIV—XV ст. I, 587), укр. *меч* и *міч*, род. п. *меча*, 'меч; сабля, украшенная цветами, шумихой, пучком калины, с горящей свечой, обвязанная платком, — употребляется в свадебном обряде' (Гринченко I, 424), ст.-блр. *мечь* (перв. четв. XVI в.: Слоўнік мовы Скарыны I, 320), блр. *меч*, род. п. *мяча*, 'меч' (БРС 448), ст.-польск. *miecz* 'рубящее оружие с широким острием и длинным клинком с рукоятью', *gladius, ensis* — и ряд других производных значений (Sł. stpol. IV, 201—202); 'короткий и широкий меч, тесак, кончар, корд, сабля, кошь' (Reszek. Sł. 744); польск. *miecz*, редк. стар. *miekut* 'рубящее и колющее оружие, рапира, корд; плоская сторона меча' и ряд семантических производных (Варшавский словарь IV, 947—948), в.-луж. *mjes* 'меч' (Трофимович 124; Pfuhl 364), н.-луж. *mjas* 'меч' (Мука I, 903); полаб. *mēs* (*mēs?*) 'меч' (там же)¹⁵, чеш. *meč* 'меч' и производные значения (Jungmann II, 411), словац. *meč* (SSJ II, 118), ст.-слав. *мечъ*, м. 'меч', *μάχαρα*, *ξίφος*, *ρομφαία* (Slovník jaz. stsl. II, 204), болг. *меч* 'нож, сабля, меч' (Геров III, 62), 'старинный воинский длинный обоюдоострый нож' (РБЕ II, 73), макед. *меч* 'меч' (Конески I, 412), др.-серб., серб.-ц.-слав. *мьчь* («*отъ смъртноснаго же мьча*». Житие св. Саввы; ср. еще запись от 1330 г.: «Богдан мчаларь» — о дечанском мастере по изготовлению мечей)¹⁶, с.-хорв. *māč*, м. 'меч' *ensis* (Iveковић—Broz I, 650, RJA 24, 349), словен. *měč*, род. п. *měča* 'меч' (Pleteršnik I, 559).

Этот славянский термин связывают с готским *mēki* (им. пад. **mēkeis*) 'меч', встречающимся лишь однажды (в Ephes. 6. 17) в вин. пад. ед. ч., далее — с др.-сакс. *māki*, др.-англ. *mæce*, др.-исл. *mæker* 'меч' (Balg 275)¹⁷; из готского финское *miekka* 'меч' (Berneker II, 30; Фасмер II, 612), сюда же карел. *миэкку* 'меч'¹⁸. Ср. еще тур. *māč* (Радлов IV, 2106, с пометой: «из слав.») и лит. *mečius* 'меч' — также из славянского (Фасмер II, 613).

Слав. *мечь* (и *мьчь*) нередко возводили к гот. **mēkeis* (Meillet. Études, 184; Младенов, 295 — с оговорками¹⁹), но тогда трудно объ-

яснить $\bar{e} > e$ или \bar{y} . Само германское слово лишено достоверных родственных связей, и возникло предположение о неисконности славянской и германской групп соответствий (см., например: Фасмер II, 613²⁰) и о неизвестном общем для них источнике заимствования, например, кельтском, дакском, сарматском (Berneker II, 30)²¹, кавказском²². Так, по К. Г. Менгесу, гот. *mēki*, слав. **мечь* из дидойск., капуч., арчин. *таџа* 'сабля', даже вопреки тому, что кавказская аффриката не могла быть источником для готского велярного: «Буква *k* в этом готском слове могла служить просто графической передачей — не обязательно совпадающей с живым произношением славянского *ч* из кавказского ξ или же кавказского ζ в случае прямого заимствования»²³. Если это так, то непонятно, почему германские термины последовательно писались через букву *k*, а не *t* (*mēti*, *māti*, *māter*), что как будто лучше бы передавало аффрикату ξ (слав. *ч*); необъяснимо и редк. стар. польск. *miekut* 'меч', которое вряд ли можно отделить от слав. *мечь*, гот. *mēki*.

Скорее наоборот: кавказ. *таџа*, *миџа* «могли быть заимств. из слова *мечь* через тюрк. (ср. тур. *māç*) из слав.» (Фасмер II, 613). К. Г. Менгес возражает: «... не может быть и речи ... , чтобы в языке народов, известных во все эпохи работами по металлу и изготовлением оружия, для обозначения того предмета, который имеется у них во всех своих разновидностях, использовалось бы иноязычное заимствованное слово»²⁴. Здесь К. Г. Менгес говорит об оружии вообще, не конкретно о мечах. Но то, что турки заимствовали из слав. *меч* (*māç*), утверждают сами тюркологи (Радлов); от тюркозавоевателей жители отдельных кавказских провинций и могли перенять этот термин. В «Повести о Дракуле» (по списку XV в.) мы имеем свидетельство, что турки использовали мечи еще в XV в. (Дракула, вооруженный мечом, был принят в бою за турецкого воина). Упускается из виду и удивительная техника выделки мечей высокого качества в древности именно в Центральной Европе (латенская культура), откуда были заимствованы мечи с длинным клинком (*spatha*, *Schlachtschwert*) воинственными римлянами периода империи²⁵.

Вряд ли приемлема и высказанная еще в 1875 г. и недавно острожно повторенная версия о заимствовании славяно-германского термина из груз. *тáхвa* 'острый; меч', лезг. *таx* 'железо'²⁶: вокализм этих слов «представляет трудности» (Фасмер, II, 613).

С памирскими терминами рупанским *тēд̄j*, шугнанским и сарыкольским *тiд̄j* 'сабля, шашка; запоясный нож' сближает готское *mēki* О. Семереньи, выводя славянское *мечь* из готского. История названных восточноиранских языков, как сформировавшихся с определенными отличительными чертами, начинается с VIII—IX вв. н. э., а готское *mēki* засвидетельствовано в IV в. н. э., и речь может идти о заимствовании готами лишь из более древних, чем *тēд̄j*, *тiд̄j*, прототипов этих терминов, не обнаруженных в древне- и среднеиранских языках — из праформ **таджакa*, **тēд̄kī* 'талия, пояс' → 'что-либо привязанное к поясу', где **тēд̄kī* > **тēkkī* > **mēkī* — источник заимствования²⁷. Преобразование **тēд̄kī* > **тēkkī* автор, впрочем, не подкрепляет какими-либо иранскими аналогиями с ассимиляцией

д > к перед к. Автор не принял во внимание польск. редк. стар. *miekut* 'меч', очевидное или весьма вероятное родство которого с *мечь*, гот. *mēki* нужно безоговорочно исключить для фонетической правдоподобности версии о заимствовании гот. *mēki* из восточноиранского, с последующей передачей заимствования славяноязычным.

Неясны и пути заимствования. Если иран. **mēki* (> гот. *mēki*) «было, несомненно, привезено странствующими купцами из Западной Сибири»²⁸, а слав. *меч* заимствовано только из др.-герм. источника²⁹, то это выглядит несколько искусственно.

Кроме того, оружейные термины обычно «переносятся воинами и пленными» (Machek², 357), а не купцами. Нет необходимости исключать возможность заимствования оружейных терминов по линии торговли, но это нетипично и для важнейших военных терминов, как *мечь*, *mēki*, неприемлемо. Характерно, что из заимствованных названий оружия, например, в русском языке XI—XVII вв., мы имеем больше всего германских, польских и тюркских слов или слов, пришедших через эти языки; в болгарском — турцизм, древних германизмов, русизмов и т. д., т. е. оружейные термины заимствуются непосредственно от тех народов, с которыми имеются военные контакты, чаще всего многократные, длительные, в форме войн или военных союзов (в последнем случае заимствование идет обычно в направлении от более сильного и авторитетного союзника к другому).

Этимологическая версия О. Семереньи не помогает выяснить вопрос, почему гот. *mēki*, др.-англ. *mēse*, др.-исл. *mæker*, др.-сакс. *māki* исчезли, а славянские слова *тець*, *тьць* > *мъч* сохранились. Между тем вообще этимология и истории заимствований, как известно, переплетаются, и историко-лексикологические данные здесь важны.

Слав. (др.-серб.) **тьць* О. Семереньи считает первоначальной общеславянской формой (аналогично: Miklosich 208; Skok II, 345), исходя из отражения результатов раннего падения редуцированных в старославянских памятниках, что сомнительно: написание *мъч* обнаружено лишь в сербских церковнославянских и хорватских глаголических памятниках при регулярном ст.-слав. *мъч* (Slovník jaz. stsl. II, 204). Кроме того, падение редуцированных в восточнославянских языках происходило приблизительно во второй половине XII в.³⁰, однако во всех древнерусских памятниках, включая датируемые XI веком, встречается последовательно выдержанное написание *мечь*. Форма **тьць* является исходной лишь для древнего сербохорватского. О несостоятельности других этимологических версий (например, о связи слав. *тець*, гот. *mēki* с лат. *tactō*, *-āre* 'убить, зарезать' или об их родстве со ср.-перс. *māgen* 'меч', а также о неоправданном сближении готского *mēki* с и.-е. корнем *(s)mēi-, представленным в греч. *σμίλη* 'нож', др.-инд. *mēkhalā* 'портупея', лит. *smāigas* 'дубина', лтш. *smīga* 'палка, жезл') см.: Feist³ (1939), 353; Фасмер, II 613; Ferrmeglia G. Op. cit., 124.

Возможно, в вопросе об этимологии слав. *тець* (и *тьць*), гот. *mēki* и проч. не лишне учесть, что «клинковое оружие издревле носило название б е л о г о оружия (разрядка наша. — Г. О.), *blanke Waffe*, *arme blanche*, *armi blanche*. О светлом блеске мечей говорит

древняя сага, упоминая о нем, как об источнике света в чертоге Водана»³¹. В средневерхненемецком эпосе XIII в. «Песнь о Нибелунгах» упоминается чудесный сверкающий меч Вельзунга и Зигфрида — Нотунг. Светлый, «белый» тон блестящего клинка позволил миннезингеру вложить в уста Роланда слова: «E! Durandal cum es e clere e blanche!»³² («О! Мой Дурендал [меч], какой ты светлый и белый!»).

По наблюдению В. В. Арендта, эпитеты в древности неотъемлемы от оружия, и в средние века слово, обозначающее 'меч', обычно заменяется у европейцев его эпитетом. Таково др.-исл. *brandr*, др.-англ. *brand*, др.-в.-нем. *brant*, нем. *Brand* — с первоначальным значением 'головня, горящий на ветру факел' и затем поэт. 'меч (сверкающий)', образованное от герм. *brennen* 'жесть, палить, обжигать'. Из герм. *brant*, *brand* заимствовано ст.-франц. *brant* и поэтич. итал. *brando* 'меч' (Buck 1393, Grimm 2, 294)³³, франц. *brandir* (l'ée) 'потрясать, размахивать (мечом)'. Переводом нем. *Brand* на рус. было слово *пламенник* (после XVII в.) в Описи Московской оружейной палаты: «Меч пламенник немецкий XVI века» (неоднократно и всегда с уточнением «немецкий») ³⁴.

С появлением в германских языках преимущественно поэтического исконного *brand* 'меч' (например, в английском — с 1000 г.; в готском оно не отмечено [Grimm II, 294], будучи сравнительно поздним новообразованием) из этих языков исчезает, бесспорно более древний заимствованный термин англ. поэтич. *mæce*³⁵, др.-сакс. *māki*, др.-исл. *mæker*, следовательно, семантически и по употреблению слова обоих рядов были очень близки между собой.

Полагают, что эпитет *brand* (/t) «взят. . . от производства и понижался в свое время, вероятно, как 'рожденный пламенем; вышедший из пламеобработки; пламенный'»³⁶.

В немецких и английских словарях *Brand* 'меч' дается как вторичное от *Brand* 'головня, горящий факел', что очень интересно в связи с одним из древних европейский способов закаливания мечей — холодными струями воздуха: всадник садился на коня, брал в руку раскаленный меч, держа его поднятым вверх, как горящий факел, и в таком положении скакал на лошади во весь опор до полного охлаждения клинка³⁷. Такая техника закаливания клинков должна была быть характерной в первую очередь для народа, славившегося как производством мечей, так и верховой ездой, откуда эта техника могла распространиться дальше. Таким народом в древности были в Европе кельты, от которых не случайно заимствованы названия лошадей славянами (*копь* < кельт. *konko*, по этимологии О. Н. Трубачева³⁸), немцами (ср. термин *Pferd*, в формировании которого, как известно, большую роль сыграл кельтский элемент).

Отметим, что «собственно кельтские мечи были длинными», а в латенское время, в IV—III вв. до н. э. (ср. крупный склад длинных кельтских железных мечей, найденных у поселения La-Tène в Центральной Европе), они получают еще большую величину³⁹; длинный же меч — оружие конника, для пехотинца он неудобен⁴⁰.

Известно, что кельты внесли исключительный вклад в европейскую металлургию и металлообработку, судя уже по их оружию, и прежде всего мечам, панцирям и т. д.⁴¹ Как подчеркивает О. Н. Трубачев, «археологи прямо связывают с кельтами обычай (известный и у славян! — Г. О.) сгибания загробных даров и прежде всего — оружия, мечей. Невольно при этом вспоминается лексическая группа слав. **gybnŏti*, **gybělŭ* ‘гибнуть; гибель’ из первоначального ‘сгибать; сгибание’»⁴².

Если германцы, а через них славяне заимствовали у кельтов название нагрудного панциря (др.-в.-нем. *brunja*, праслав. **brъn’a*)⁴³, то не приходится удивляться и заимствованию ими у кельтов названием меча, по-видимому, одного из его эпитетов, ср. кельтскую глагольную основу *tesc-*, родственную лат. *micāre* и возводимую к и.-е. **meik-*, **mik-* ‘сверкать, искриться’ (Vendryes 2, М-26), ср. брет. *teset*, *micet* ‘сверкать, блестеть, искриться’, откуда *andemecet* ‘честь, достоинство’ и имя собственное *Kenmicet* (Fleuriot, 252), галльск. *ed-mygu* ‘любоваться’, *myged* ‘восхищение’ (Vendryes, там же), ирл. *de-mecim* ‘перетирать, портить’ (Fleuriot, 256).

Окончания глагола *teset*, *micet* ввиду их изменчивости, при таком их сближении с *меч* и *mĕki*, могут и не приниматься в расчет. Ср., кроме того, собственные галльские имена *Meccius* (на территории древней Бельгии) и *Maecius* (на территории Германии)⁴⁴, фонетически и территориально близкие готскому **mĕkeis*, им. пад. Ср. еще древние кельтские имена собственные *Mici-o*, *Micia*, *Mic-ius*⁴⁵.

В отдельных случаях в качестве названия меча кельты, возможно, употребляли причастие настоящего времени от глагольной основы *tesc-* с помощью суф. *-nt* с предшествующим ему гласным непереднего ряда: **mec(c)ant* (или **mec(c)ont*) ‘сверкающий’, откуда уже приводившееся польск. редкое старое (конец XVII—первая половина XVIII в.) *miekut* ‘меч’ — возможно, из чешского после деназализации в последнем носовых гласных или же из польских диалектов, переживших деназализацию носовых.

Чередование корневого *e/i* в кельт. *teset/micet* облегчает объяснение двух славянских форм *мѣъ* и *мьъ* (< *mĕi*), при этом возможность заимствования формы *мѣъ* непосредственно из гот. *mĕki* мы не исключаем, учитывая, в частности, то, что фонематическое значение долготы гласных в готском, как отмечает и поддерживает это О. Семереньи, по результатам новейших исследований ставится под сомнение⁴⁶. С приходом кельтов в Центральную Европу (Чехия, южная часть нынешней ФРГ) возник симбиоз их с местным населением (во 2-ой половине I тыс. до н. э.), который временами прерывался военными столкновениями между обеими сторонами. В результате этих столкновений часть славян была вытеснена на север, на территорию нынешней Польши. В военных контактах у кельтов со славянами и германцами длительное время приоритет был за кельтами, что создало наилучшие условия для рассматриваемого нами заимствования.

То, что славяно-германский термин в таком случае заимствовался из кельтского эпитета меча, а не из другого его названия (ср. ирл.

clatdeb, уэльск. *cleddyf* 'меч' и т. д. или ирл. *colg*, брет. *calc'h* 'менее общее название меча' — Буск, 1392—1393), имеет надежную аналогию: ит. *brando* и ст.-франц. *brant* — из герм. эпитета *Brand*, хотя нем. *Schwert* 'меч', насколько известно, в романские языки не заимствовалось.

Когда военный авторитет кельтов в глазах германцев упал, особенно в IV—VI вв. н. э. при захвате германцами большей части Западной Римской империи, в которую входили покоренные Римом в I в. до н. э. кельты, потеряло актуальность, а затем и исчезло из германских языков это заимствование, слабо засвидетельствованное (единственный раз) уже в IV в. н. э. — в готском. В условиях очень длительных языковых контактов с кельтами, продолжающихся, как известно, и поныне, германцы создали и активизировали по образцу слова **mekeis* свой исконный эпитет меча *Brand*. Славяне же не покоряли кельтов и вместе с тем сохранили термин *мечь*.

¹ ГПБ им. М. Е. Салтыкова-Щедрина. Шифр: F.I.1. XVI в.

² *Кирпичников А. Н.* Древнерусское оружие. Вып. I. Мечи и сабли. IX—XIII вв. М.—Л., 1966, 41.

³ ЦГАДА, ф. 381, Библиотека Синодальной типографии, № 1792, л. 85.

⁴ См. также: *Шкриванич Г.* Оръжието в средновековна Сърбия от началото на XV в. до нейното падане (1459). — В кн.: Варна 1444. Сборник от изследвания и документи в чест на 525-та годишнина от битката край гр. Варна. София, 1969, 201.

⁵ *Шкриванич Г.* Оружје у средњовековној Србији, Босни и Дубравнику. Београд, 1957, 35.

⁶ Библия. Острог, 1581.

⁷ Большая советская энциклопедия. Изд. 3-е. XVI. М., 1974, 587—588; *Арциховский А. В.* Русское оружие X—XIII вв. — В кн.: Доклады и сообщения исторического факультета МГУ, 4, 1946, 3—10; *Рабинович М. Г.* Из истории русского оружия IX—XV вв. — В кн.: Труды Ин-та этнографии АН СССР, Новая серия. I, 1947, 80 и сл.; *Он же.* Вооружение новгородского войска. — Изв. АН СССР. Серия истории и философии. 6. 1946, 557; *Кирпичников А. Н.* Русское оружие ближнего боя. (X—XIII вв.). Дис. канд. истор. наук. Л., 1963, 236, 239; *Wachnak A.* Nazwy brzoj w jazyku polskim i francuskim. — JP LV, N 5, 1975, 364.

⁸ *Востоков А. X.* Остромирово евангелие 1056—1057 года с приложением греческого текста евангелий. СПб., 1843, 293.

⁹ Там же; *Львов А. С.* Лексика «Повести временных лет». М., 1975, 291.

¹⁰ Ссылка в кн.: *Бирьла М. В.* Беларуска антрапанімія. Мінск, 1969, 284 — на русскую фамилию *Мечников* должна учитываться с некоторыми оговорками. Если речь идет об известном бактериологе И. И. Мечникове, то он является прямым потомком Георгия Штефана Спэтарула (*Georghe Ștefan Spătarul*) румына, эмигрировавшего в Россию вместе с Д. Кантемиром в 1711 г. Третий элемент его собственного имени указывал на придворный в Молдавии титул, означавший 'меченосец'. Ср. того же происхождения известную фамилию *Спафарий*, на что обратил внимание автора статьи О. Н. Трубачев. Г. Ш. Спэтарул перевел свой титул на русский, и соответственно стал именоваться Юрий Степанович Мечник, см.: *Unbegaun B. O.* Russian surnames. Oxford, 1972, 362. — Однако сама замена *Спэтарула* на *Мечник* свидетельствует о достаточной известности термина *мечник* в русском языке начала XVIII в.

¹¹ *Львов А. С.* Старославянское ли слово *мечникъ*? — В кн.: Русское и славянское языкознание. К 70-летию члена-корреспондента АН СССР Р. И. Аванесова. М., 1972, 180—184.

- ¹² Цейтлин Р. М. Лексика старославянского языка. Опыт анализа мотивированных слов по данным древнеболгарских рукописей X—XI вв. М., 1977, 76. — Слово *мечникъ* образовалось при помощи суф. *-икъ* от прилагательного *мечныйи*, активного в памятниках именно XI—XIII в., тогда как его словообразовательный синоним *мечевой* становится активным лишь в XIV—XV вв. См.: Зверковская Н. П. Параллельные прилагательные с суффиксами *-ов-* и *-ьн-*. — В кн.: Лексикология и словообразование древнерусского языка. М., 1966, 229.
- ¹³ Арсеньев Ю. В. и Трутовский В. К. Оружейная палата. Путеводитель. М., 1914, 312; Военная энциклопедия. Под ред. Величко К. И. и др. XV. СПб., 1914, 282; Советский энциклопедический словарь. М., 1980, 809.
- ¹⁴ Так характеризовал это слово уже А. Будилович, см.: Будилович А. Первобытные славяне в их языке, быте и понятиях по данным лексикальным. Исследование в области лингвистической палеонтологии славян. 2, 1. Киев, 1885, 5.
- ¹⁵ См. также: Shevelov G. Y. A Prehistory of Slavic. The Historical Phonology of Common Slavic. Heidelberg, 1964, 457; Kiparsky V. Die gemeinslavischen Lehnwörter aus dem Germanischen. Helsinki, 1934, 134.
- ¹⁶ Шкриванић Г. Оружје. . ., 199—200.
- ¹⁷ См. также: Holthausen F. Gotisches etymologisches Wörterbuch mit Einschluss der Eigennamen und der gotischen Lehnwörter im Romanischen. Heidelberg, 1934, 70; Feist¹ 192; Meillet. Études, 184.
- ¹⁸ Макаров Г. Н. Русско-караельский словарь. Петрозаводск, 1976, 67.
- ¹⁹ См. также: Lottner C. Ausnahmen der ersten Lautverschiebung. — KZ XI, 1862, 174; Uhlenbeck C. C. Die germanischen Wörter im Altslavischen. — AfslPh XV, 4, 1893, 489; Веселовский А. Н. Из истории древних германских и славянских передвижений. — Изв. ОРЯС V, 1, 1900, 22; Brückner A. Cywilizacja i język. Warszawa, 1901, 24—25; Schrader O. Sprachvergleichung und Urgeschichte. II. Jena, 1906, 109; Kostrzewski J. Les Origines de la Civilisation Polonaise. Paris, 1949, 340; Нудерле Л. Славянские древности. М., 1956, 374; Шкриванић Г. Оружје. . ., 35; Vochnak A. Op. cit., 364; Skok II, 345—346 (с допущением кавказской этимологии).
- ²⁰ См. также: Stawski F. [Рец. на кн.:] С. Младенов. Етимологически и правописењ речникъ. — RS XVI, 1, 1948, 92; Мартынов В. В. Славяно-германское лексическое взаимодействие древнейшей поры. Минск, 1963, 217: не исключается заимствование в готском из славянского; иначе см.: Fermeglia G. Note in margine al lessico slavo. — In: Att del sodalizio Glottologico Milanese. Milano, 1979 (1981), vol. 21, 123—124: слав. *mečī* (*mīčī*), не заимствованное из германского, и гот. *mēki* восходят к одному неизвестному источнику [предположительно к и.-е. корню **mē-*: гот. *mēki* < **mē-g-īo-*, слав. *mečī* (и якобы вторичный, возникший вследствие редукции *e* > *i*, вариант *mīčī*) < **me-gⁿīo*].
- ²¹ См. также: Соболевский А. И. Рец. на кн.: С. Младенов Старитъ германски елементи въ славянскитъ езици (отпечатано от СБНУ XXV. София, 1910). — ЖМНП, 1911, май, 161. (В связи с гот. *mēki*, слав. *mečъ*: «Надо иметь в виду, что германцы и славяне имели соседями одни и те же народы — кельтов, даков и сарматов»).
- ²² Kiparsky V. Op. cit., 138; Менгес К. Г. Восточные элементы в «Слове о полку Игореве». Л., 1979, 198—202.
- ²³ Менгес К. Г. Указ. соч., 199.
- ²⁴ Там же, 200.
- ²⁵ Военная энциклопедия. Под ред. Величко К. И. и др. XV. СПб., 1914, 282; Энциклопедия военных и морских наук. Под ред. Леера Г. А. V, 1. СПб., 1890, 158.
- ²⁶ Shevelov G. Y. Op. cit., 169.
- ²⁷ Szemerényi O. Germanica I (1—5). — KZ 93, 1, 1979, 110—111.
- ²⁸ Там же, 112.
- ²⁹ Там же, 114—117.
- ³⁰ Иванов В. В. Историческая грамматика русского языка. М., 1964, 178.
- ³¹ Арендт В. В. О «мечех харалужных» в «Слове о полку Игореве». — В кн.: Сборник статей к 40-летию ученой деятельности ак. А. С. Орлова. Л., 1934, 340.

- ³² La chanson de Roland et le roman de Roncevaux des XII^e et XIII^e siècles. Paris, 1869, 71 (куплет № CLXXII).
- ³³ См. также: The Compact Edition of the Oxford English Dictionary. Complete Text Reproduced Micrographically. I. Oxford, 1980, 1055 (англ. *brand* 'меч' зафиксировано с 1000 г. и характеризуется как поэтическое по своему употреблению, «хотя в нынешнем (XX) столетии писатели-романисты используют это слово в прозе как архаизм»); *Battaglia S.* Grande dizionario della lingua italiana, II. Torinese, 1962, 358.
- ³⁴ Опись Московской оружейной палаты, IV. 3. М., 1885, 75, 76.
- ³⁵ *Campbell A.* Old English Grammar. London, 1959, 51.
- ³⁶ *Арендт В. В.* Указ. соч., 341.
- ³⁷ Подчеркивая древность такого способа закаливания клинка, В. В. Арендт добавляет: «Прием этого рода использовался еще не так давно на Кавказе, о чем мне любезно сообщил Е. В. Крушнов, сделавший запись об этом во время экспедиции Ингушского научно-исследовательского института краеведения в Горную Ингушетию в 1929 г. в ауле Эрзи» — там же, 341.
- ³⁸ *Трубачев О. Н.* Языкование и этногенез славян. Славяне по давным этимологии и ономастики. — ВЯ, 1982, 5, 10—11.
- ³⁹ Энциклопедический словарь. Изд. Брокгауз Ф. А. и Ефрон И. А. XIX. СПб., 1896, 227—228; Военная энциклопедия. Под ред. Величко К. И. и др. XV. СПб., 1914, 283. Ср. характеристику кельтских мечей среднего и позднего латенского периода в кн.: *Neustupný E.* and *J.* Czechoslovakia before the Slavs. London, 1961, 148: «Оружие (кельтов. — *G. O.*) также было сделано из железа; прежде всего длинные обоюдоострые рубящие и колющие мечи, заключенные в ножны с декоративной оправой, и листовидные наконечники копий». (В разделе «Middle and Late La Tène: The Celts»).
- ⁴⁰ *Рабинович М. Г.* Вооружение новгородского войска. . . , 558.
- ⁴¹ *Тиханова М. А.* Кельтская проблема в современной археологии. — В кн.: Кельты и кельтские языки. М., 1974, 10—11.
- ⁴² *Трубачев О. Н.* Указ. соч., 10—11, со ссылкой на *Słownik starożytności słowiańskich I*, 228, и работу Третьякова П. Н. Восточнославянские племена. М., 1953, 132—134. О перегнутых пополам мечах в восточнославянских могилах см. также: *Корзулина Г. Ф.* Из истории древнерусского оружия XI в. — СА XIII, 1950, 84—89; *Мерперт Н. Я.* Из истории оружия племен Восточной Европы в раннем Средневековье. — СА XXIII, 1955, 131—143.
- ⁴³ *Трубачев О. Н.* Указ. соч., 10—11.
- ⁴⁴ *Whatmough J.* The Dialects of Ancient Gaul. Prolegomena and Records of the Dialects. Cambridge, 1970, 749, 967. — На эту работу любезно обратил внимание автора статьи В. П. Калыгин.
- ⁴⁵ *Holder A.* Alt-celtischer Sprachschatz. II. Graz, 1962, 583.
- ⁴⁶ *Szemerényi O.* Op. cit., 114 с литературой.

И. Г. Добродомов

ТРИ НЕВЫЯВЛЕННЫХ ТЮРКИЗМА РУССКОГО СЛОВАРЯ

(*тлюбяк, тюря, бандура*)

Ведущиеся с первой половины XVIII в. исследования по обнаружению тюркизмов русского языка, успешно начатые В. Н. Татищевым и продолженные в дальнейшем многими русистами и тюркологами вплоть до наших дней, получили суммированное отражение в «Словаре тюркизмов в русском языке» Е. Н. Шиповой (Алма-Ата, 1976, 444 с.). Однако материал, обобщенный в этом словаре, требует

уточнений и дополнений, поскольку отдельные тюркские по происхождению слова пока остаются не соотнесенными со своими оригиналами, ибо те древние языки южнорусских степей, из которых заимствовались многие тюркизмы (половецкий, печенежский и др.), нам известны весьма плохо. Это последнее обстоятельство затрудняет выявление отдельных тюркизмов, которые в качестве таковых в этимологических разысканиях пока не рассматриваются. В данных заметках высказаны соображения в пользу тюркского источника для двух слов и предположение о тюркском посредстве в заимствовании из аланского источника третьего слова с учетом и его более глубокой предыстории. Поскольку многие из заимствований имеют характер бродячих слов, широко распространенных в целом ряде языков внутри своеобразных регионов, для выяснения сложных путей миграции подобных слов приходится использовать материал многих языков, где эти бродячие слова представлены. В связи с этим третья заметка начинается с вопроса о чеченском названии музыкального инструмента *pondar* и лишь в конце касается восточнославянского (преимущественно украинского) музыкального термина *бандура* и его этимологических дублетов в русском языке.

Изучение по письменным источникам истории проэтимологизированных слов, составляющее особую задачу, решение которой пока еще слабо подготовлено, может внести известные уточнения в предлагаемую схему, которая опирается лишь на возможности внутренней реконструкции истории слова с учетом относительной хронологии явлений в фонетической истории слова.

тюбяк

В «Этимологическом словаре русского языка» М. Р. Фасмера (Фасмер IV, 134) приведено темное, по мнению автора, казанское слово *тюбяк* 'влажный участок земли около леса, заросший сорняком'¹.

Своей фонетической стороной (*тю-л*) слово ясно говорит о его иноязычном происхождении, что следует выяснять на основе языков соседних народов, но решение вопроса сразу же наталкивается на неполноту словарных данных, которыми может располагать исследователь.

Ничего не дает обращение к большому «Татарско-русскому словарю» 1966 г., где есть устаревшее слово *тебэк*, весьма подходящее фонетически для объяснения загадочного русского диалектизма *тюбяк*, но оно толкуется как 'район' или 'участок (деление судебных органов)', что не подходит для объяснения рус. *тюбяк*. При этом второе значение татар. *тебэк* оказывается не вполне ясным.

Мало помогает и «Диалектологический словарь татарского языка», где слово *тебэк* отмечено для говора уральских татар Пермской области, а также для бирского говора Башкирии в значении 'один конец деревни' и для мензелинского говора в значении 'чья-либо сторона' (в темниковском говоре ему соответствует диалектизм *йага* 'сторона')².

Недавно вышедший третий том «Толкового словаря татарского языка» слово *төбәк* трактует почему-то как два многозначных омонима:

төбәк I 1) 'подземелье'; 2) 'часть республики, края, области или большого города; район'; // 'конец населенного пункта, улица'; 3) *разговорн.* 'центр страны, области, района и т. п. — город или большой населенный пункт'.

төбәк II *диалектн.* 1) 'открытое место в лесу, поляна'; 2) *старин.* 'дно колыбели'³.

Слово имеет параллели в других тюркских языках: башкирск. *төбәк* 1) 'излучина (реки)'; 2) *диалектн.* 'участок, район, место'⁴; *диал.* *төбәк* 'поляна' (литер. *аклан*), 'окрестности'⁵; каракалп. *түбек* 1) 'горшочек, прикрепляемый к люльке ребенка, для стока мочи'; 2) переносно: 'глушь; отдаленный, глухой (о месте)'⁶. Есть подобные слова и в других тюркских языках.

В «Опыте словаря тюркских наречий» В. В. Радлова (т. III. СПб., 1905, 1599) из этого гнезда приведено лишь два казахских омонима: ¹*түбөк* 'маленький луг, полуостров (на реке)' и ²*түбөк* 'кошма, которую кладут в люльку', что сохранено и в двухтомном «Толковом словаре казахского языка», но подано в ином порядке: *түбек* I 'кошма, которую кладут в люльку ребенка' и *түбек* II 'полуостров'⁷.

Как видно из изложенного, недостаточная полнота старых тюркских словарей и неполнота их определений весьма существенным образом отражалась на этимологизации русского слова, которое удалось объяснить лишь на базе материала стремящегося к полноте «Толкового словаря татарского языка» как заимствование из татарского языка.

тюря

В последнем выпуске «Этимологического словаря русского языка» А. Г. Преображенского рассматривается слово *тюря* 'род хлебной крошки с водой или с квасом' с производными *тюрья* 'размоченный горячей водой с сахаром белый хлеб для детей'; *тюрить* 'крошить'; *втюрить* 'всыпать; вовлечь, втравить (особ. во что-л. неприятное)'; часто *втюриться* 'сильно влюбиться' и белорусским соответствием *цюрá* (Носович, 694). Этимологические соображения Преображенского остались неутешительными: «Неясно. По Н. В. Горяеву (Сл., 383), к *тереть*. Значение могло бы согласоваться, но в звуковом отношении затруднительно; от *тереть* было бы **тёря* (ср. *тёрка*) или **тора* (ср. *отбря* при молотье). К *тереть* у нас есть *тёрево* 'вынутая из-под терки свекловица' и обл. кстрм. *тетеря* 'тюря' . . . ; *тюря*, *цюра* напоминает лит. *týras* или *týrė* 'каша'. Не заимствовано ли наше *тюря* из лит. (Относ. лит. *týras* и нашего *тёрево* ср.: Р. Persson. Beiträge zur indogermanischen Wortforschung. Uppsala — Leipzig, 1912, 462 и др.) (Преображенский. Окончание, 34).

Нерешительные соображения Преображенского о балтийском происхождении русского слова *тюря* не могут быть приняты, поскольку долгое литовское *ī* (орфограф. *y*) не могло быть передано как

русское *у* с предшествующей мягкостью (орфограф. *ю*)⁸. Кроме того, семантическое отождествление тюри с кашей также выглядит натяжкой.

М. Фасмер почему-то совсем не обратил внимания на балтийскую этимологию Преображенского, ошибочно приписав ему совсем другие, но тоже маловероятные сближения и указав на территориальную ограниченность слова нижегородскими и казанскими говорами со ссылкой на Даля (хотя у последнего слово дано без территориальных ограничений), а также на южновеликорусские говоры со ссылкой на РФВ. 75, 239: «Едва ли связано с *тереть* (Горяев, 383), но едва ли также родственно греч. *τύρος* м. 'сыр', др.-инд. *tīras*, авест. *tīiri* — ср. р. 'створожившееся молоко' вопреки Преображенскому (Труды I, 31)» (Vasmer III, 165, Фасмер IV, 137). Однако в указанном месте у Преображенского, как видим, содержалось совсем другое предположение.

Тем не менее в последнее время этимологические соображения о зависимости русского *тюр*я от литовского *tūrė* 'каша' получили вне связи с именем Преображенского широкое распространение в лингвистической литературе⁹, и слово *тюр*я стало рассматриваться без всяких оговорок в качестве литовского заимствования русского и белорусского языка.

Ю. А. Лаучюте, специально занимавшаяся сбором и выявлением (без особой, впрочем, дифференциации) балтийского вклада в славянские языки, к традиционному материалу добавила ряд новых данных: блр. *цурá* и диал. (копыльск.) *цюра*, а также рус. псков. *тюрé* 'холодный суп из сухой рыбы, лука, хлеба, льняного масла', оставив их без объяснения, которое было бы особенно желательно по поводу несколько неясной белорусской литературной формы *цурá*. Псков. *тюрé* можно было бы объяснить влиянием созвучного *пюрé*. Вырос у Ю. А. Лаучюте и материал балтийских языков: наряду с лит. *tūrė* привлечены лтш. *ķura* 'суп из корок хлеба', *ķuruls* 'еда из воды, хлеба и лука', хотя эти формы едва ли стоит ставить в один ряд из-за семантической несопоставимости литовских и латышских слов также при их значительном фонетическом различии. Заслуживают внимания сомнения в итоге: «Хотя большинство исследователей источником заимствования считает литовский язык, однако фонетически и семантически к славянским формам ближе слова латышского языка»¹⁰. Эти справедливые слова требуют уточнения в том плане, что латышские слова следует рассматривать как заимствование из русского (или белорусского), а лит. *tūrė* 'каш(и)ца' вообще сюда не относится ни семантически, ни фонетически, как это было показано раньше в комментариях к гипотезе А. Г. Преображенского.

Важно учесть также мнение Г. Ф. Вешторт о том, что белорусские названия для кушанья из хлеба, покрошенного в воду или квас с солью и маслом, типа *цурá*, *цюра* (наряду *мурцоўка*, *рулі*, *мочé-(у)нки*, которые известны также и русским говорам) на основании данных лингвистической географии должны рассматриваться как заимствования из русского языка¹¹, хотя для русского *тюр*я Веш-

торт принимает традиционное заблуждение о литовском происхождении русского слова.

Для определения этимологии слова *тюр* представляется важным учесть, что существенным компонентом соответствующего кушанья является **к р о ш е н ы й** хлеб.

В качестве первоисточника в этом случае гораздо лучше рассматривать тюркское название для крошки *түййүр* в стяженной форме типа **түйр*, аналогичное представленным в современных тюркских языках типа ногайск. *туыйир* 'крошка, крупинка' (и переносно: 'немного, ничтожно мало'), башк. *төйөр* 'комоч, комочек; желвак'), каракалп. *туйир* 'сгусток, комоч; содержание, сущность', казах. *түйір* 'крошка, крупинка'. Следует отметить, что в лексике казахских рыбаков Аральского и Каспийского морей слово *түйір* обозначает кушанье из рыбного отвара с крошеным хлебом и луком¹².

Тюркское кыпчакское существительное *түййүр* 'крошка, крупинка' представляет собой редкое отглагольное образование с суф. *-(й)р* от широко распространенного в тюркских языках глагола *түй-* со значением 'толочь, дробить, крошить, ломать, рубить (на мелкие части) и т. д.': казах., каракалп. *туй-*, ногайск. *туйы-*, кумык. *туй-*, узб. *туй-*, новобуйгур. *туғу*, татар., башк. *төй-*, азерб. *дөй-*, туркм. *дөв-*, тур. *döv-*, чуваш. *төв-* *түй-* и т. п. (Егоров, 264)¹³.

В заключение представляется необходимым еще раз подчеркнуть, что русское название крошева *тюр* генетически связано с тюркским **түйр* (из *түййүр*, *түйиүр*) 'крошка' > 'кушанье из крошеного хлеба с водой', что русское слово впоследствии проникло в латышский и белорусский языки и что к литовскому *tūrė* 'каша' оно никакого отношения не имеет. Здесь же можно поставить вопрос об отнесении сюда неясных русских диалектизмов: курск. и орл. *түхтя* 'просто-кваша с подболткой гречневой муки' (Даль² IV, 452), а также колым. *турүша* 'вид кушанья из рыбы' (Фасмер IV, 125 со ссылкой на Богораза), псков. *түбкя*, *түпка* 'тюр, тюрка на квасу, окрошка' (Даль² IV, 450, 451). Для последнего следует также отметить параллель — блр. *цўпкі* 'еда из крошеного хлеба в молоке' (Бялькевич, 485).

Для Ю. А. Лаучюте осталась неизвестной попытка этимологизации рус. *тюр*, высказанная В. И. Абаевым в связи с осетинским названием жирного супа с мясом *turæ* (ирон.), *tura* (дигор.) (часто в сочетании *turæ bas*, где *bas* 'суп'): «Названия блюд легко переходят с одного на другое, и не следует удивляться, что в других языках это название применяется к молочному, а не мясному блюду: авест. *tūiri-* 'створожившееся молоко', греч. *τύρος* 'творог', 'сыр', *βούτιρον* 'коровье масло' / . ./ . Из североиранского идет, возможно, рус. *тюр* 'похлебка из воды с крошеным черным хлебом, часто на квасе и луком'. Груз. (рач.) *tiori* название блюда (сообщение Ш. Дзидзигури) примыкает к дигорскому. Не ясно, как относится сюда тюркская группа *toraq* и пр. (Räsänen, 490), рус. *творог*, венг. *túró* 'творог'» (Абаев III, 319). Соображения В. И. Абаева едва ли могут быть приняты, прежде всего, по причинам семантическим, а также

и по фонетическим — из-за невозможности без дополнительных фактов объяснить мягкость согласных в русском слове даже по образцу груз. диал. *tiori*, поскольку аналогии нам неизвестны.

бандура

Разбирая судьбу хатт. *zinar*, употребляющегося в составе сложных слов, обозначающих музыкальные инструменты, в связи с аккадским обозначением лиры *zannaru* (инструмент богини Иштар) и хетт. *ipri-zinar* 'небольшая лира', которые рассматриваются в качестве хаттских заимствований, Вяч. Вс. Иванов привлекает сюда ряд северокавказских лексем: «Хатт. *zinar* во второй половине сочетания может фонетически соответствовать о.-адг. **Рс^h'эпа* кабард. *пшынэ* 'гармоника' (с возможным падежным окончанием -*p*), абхаз. (а)-*пхъь-(рца)* 'скрипка': где, судя по убых. *t'aná* 'любой музыкальный инструмент' и общедагестанскому названию инструмента с начальным **šw-* (авар. *швантIухх* 'свирель' и т. п.), начальный губной согласный (как и в родственном нахском слове: чечен. *пондар* 'горская балалайка') может быть древним префиксом, либо результатом позднейшего развития, вызванного ранней делабиализацией начального комплекса, в хаттском уже осуществившейся»¹⁴.

Не входя в анализ всего материала, где многое построено пока на соображениях *ad hoc* и нуждается в дополнительных аналогиях, которые пока еще не обнаружены, и не касаясь рискованности несколько поспешного подхода к названиям музыкальных инструментов в современных кавказских языках как к исконным лексемам, представляется необходимым решительно отделить от данного проблематичного ряда чеченское название горской балалайки *пондар*, поскольку оно явно входит совершенно в другой ряд миграционных (бродячих) терминов в связи с осетинским довольно универсальным названием музыкальных инструментов (скрипка, балалайка; гармоника, лира) *фæндыр* (дигор. *фæндур*). Осетинский термин получил хорошее этимологическое освещение В. И. Абаева: «Культурное слово, представляющее значительный исторический интерес. Свидетельствуется у греческих авторов со II в. н. э.: греч. *πανδοῦρα* 'трехструнный музыкальный инструмент, тип лютии' (Athenaeus), *πάνδουρος* (Athenaeus), *φάνδουρος* (Nicomachus Gerasenus. *Harmonicum Enchiridium* 4), *πανδοῦρον. πανδοῦρις* (Hesychius). Считают, что слово идет из Малой Азии из лидийского языка (de Lagarde. *Gesammelte Abhandlungen*, 1866, с. 274). Через греческий прошло и в некоторые европейские языки: лат. *pandura*, итал. *pandora*, *tandora* (откуда в дальнейшем итал. *mandolina*, франц. *mandoline*). На север от Малой Азии область распространения слова охватывает Кавказ и южную Россию. Помимо осет. *fændyr*, ср. арм. *pandir*, груз. (диал.) *panduri*, сван. *pandvir*, туш. *pandur*, чечен. *pondur*, ингуш. *pondær*. Сюда же укр. *банду́ра*, польск. *bandura*. Для датировки бытования слова в осетинском существенное значение имеет начальный *f*. Закон перехода *p* → *f* перестал действовать в осетинском весьма давно; такие старые слова, как *padcax* 'царь', *pyl* 'слон', *paida* 'польза', и др., вошедшие

В осетинский через посредство кавказских языков, сохраняют *p*. Поэтому мало вероятно, что *fændyr* усвоено из кавказских языков. Вероятнее относить его еще к до-кавказскому, т. е. скифо-сарматскому периоду истории осетин, когда был в полной силе закон $p \rightarrow f$. Предполагаемое существование слова в скифском пролило бы свет и на укр. и пол. *бандуру*. Считать последнее слово усвоенным из итальянского (Миклошич, Бернекер) вряд ли основательно: где посредствующие звенья?» (Абаев I, 448). На основании материалов весьма обстоятельного «Глоссария лексики языков народов Северного Кавказа в русском языке», выпущенного ныне покойным И. Е. Гальченко в 1975 г. в Орджоникидзе, можно добавить, что эти преимущественно кавказские названия в русских текстах часто употребляются (в разных формах) при описании особенностей жизни и быта народов Северного Кавказа как своеобразные этнографизмы. Например, в связи с описанием реалий Чечено-Ингушетии встречается форма *пондар*:

Многие, *пондар*, тобой \bar{u} тепались,
Трогая звонкие струны твои. . . ¹⁶

Реже употребляется форма *пондара*, которая возникла, скорее всего, под влиянием русского *бандура*, придавшего этнографизму грамматический женский род: «Ястреб превратился в красивого человека, сидящего на стуле с *пондарой* в руке. . .» ¹⁶. В этнографической литературе встречаются также формы *пандыр* и *пандур* в качестве передачи местных названий для специфических горских музыкальных инструментов, что вызвано особенностями открытого гласного *o* в первом слоге чеченского слова.

Название аварского струнного музыкального инструмента *пандур* в русских текстах (оригинальных и переводных) употребляется чаще в форме, близкой к языку оригинала:

Замаячили несколько смутных фигур,
Разбредаясь из клуба попарно.
Простонал напоследок влюбленный *пандур*
Под рукою какого-то парня ¹⁷.

Реже употребляется возникшая под влиянием грамматического женского рода у русского слова *бандура* псевдоаварская форма *пандура*:

А по ночам, по крышам с *пандурой*,
Как джинн, бродил ты, не боясь упасть. . . ¹⁸

Менее удачна подмена аварской формы грузинской *пандури* ¹⁹ (или их гибридизация): «Как-то под вечер в дом Умаани постучалась известная в ауле столетняя Нуцалай. В руках она держала большое *пандури*» ²⁰.

Осетинское общее название для разных музыкальных инструментов *фændыр* (ирон.), *фændур* (дигорск.) в русские тексты чаще всего включается в форме *фандыр*, наиболее близкой к иронской, но встречается иногда и в несколько русифицированном облике *фандырь* ²¹, что отстывает от формы *фандыр*, которую употреблял

в своем этнографическом труде об осетинах (1894) Коста Хетагуров²².

Слово *бандура*, *bandura* как название специфического многострунного украинского музыкального инструмента известно в составе этнографической лексики почти всем современным славянским литературным языкам (укр., блр., рус., болг., с.-хорв., словац., чеш.), причем оно справедливо рассматривается как миграционный (бродячий) термин, однако его славянским первоисточником считается по неправильной традиции польск. *bandura*, которое, вопреки всем трудностям фонетического плана, выводится из итал. *pandura* (← лат. ← греч.).

В 1923 г. попытку уточнить этимологию для славянского слова *бандура* предпринял шведский лингвист Ханнес Шёлд, который высказал предположение, что на русскую (великорусскую, и особенно малорусскую, а также белорусскую) почву этот бродячий музыкальный термин принесен казачеством с Кавказа, где его первоисточником следовало бы, по мнению Х. Шёлда, считать груз. *пандури* с придыхательным начальным согласным *n-* (*ph-*)²³. Однако эти соображения не могут быть приняты, прежде всего, по фонетическим причинам: сам Х. Шёлд не смог привести ни одного случая, когда придыхательный глухой подменялся бы при заимствовании звонким согласным в плане субституции.

Вместе с тем, можно принять за основу общее направление поисков источника для славянских слов на Востоке. Здесь следует вспомнить нехарактерность глухого аналутного *n-* и полное господство *b-* (или *m-*) для большинства тюркских языков. Особенно ярко эта черта проявляется в современном башкирском языке, где в заимствованиях начальный согласный *n-* регулярно заменяется звонким *b-* (или в диалектах оглушенным — *media lenis* — *b-*)²⁴. На основании ударения в восточнославянском слове *бандура* можно думать, что в основу его легла тюркская форма *бандур*, соотносимая не с греческим *παυδοβρα* (поскольку в таком случае в слове *бандура* мы имели бы ударение на последнем слоге), а с аланской формой типа дигорской *fændur*. Последнее весьма вероятно, поскольку для аланского языка Северного Причерноморья характерны черты, объединяющие его именно с дигорским наречием (западным и северным) осетинского языка²⁵. Конечный гласный в термине *бандура* легко объясняется как результат морфологической адаптации слова на славянской почве путем включения этого слова в число существительных женского рода, причем этот конечный гласный обычно не перетягивает на себя ударения²⁶.

Следует, однако, учесть, что заимствование украинским языком слова *бандура* имело место не из современных тюркских языков, которые такого слова совершенно не знают²⁷, а из старых языков, где сохранялась огубленность гласных первого слога при неогубленности вокализма первого слога. Судя по личному половецкому имени *Алтунопа*, зафиксированному в «Повести временных лет» под 1103 г., таким свойством вокализма первого слога после начального слога с неогубленным гласным обладал и половецкий язык

(ср. *алтун* 'золото' при *алтын* в подавляющем большинстве современных тюркских языков). В половецких документах XVI в. из Каменца-Подольского, написанных армянской графикой, уже отмечается колебание *алтун* *с* *алтын*²⁸, что заставляет предполагать заимствование не позже этого времени. Кстати, в этих же документах встречаются и следы старого озвончения начального глухого согласного *п*- в славянских проникновениях в этот язык типа *базват*, *бозват*, *боставлені* наряду с более близкими к славянскому первоисточнику *позват*, *поставені*, *поставліну*. Следовательно, можно предполагать в качестве источника укр. *бандура* половецкий язык. С другой стороны, еще Х. Шёльд отмечал, что на славянской почве музыкальный термин *бандура* не может быть очень старым, поскольку в начальном слоге не образовался носовой гласный *о* (\rightarrow *у*), что было характерно для более старых заимствований (до X в.)²⁹.

Отсутствие слова *бандура* или его следов в современных тюркских языках и письменных памятниках тюркских народов, скорее всего, говорит о том, что это бродячее слово было ограничено распространено лишь исключительно в тюркских языках Северного Причерноморья, но впоследствии было утрачено и этими языками. Примеры бесследного исчезновения из тюркских языков отдельных слов при их сохранении в языках соседних народов довольно многочисленны. Можно ограничиться в качестве примера названием боевой лошади крымских татар *бахмат* (из сочетания *бақма* 'домашний, ухаживенный' + *ат* 'лошадь'), которое было широко употребительно в Северном Причерноморье, даже засвидетельствовано С. Герберштейном (XVI в.) и Г. Бопланом (XVII в.) как татарское слово, но современным тюркским языкам оно совершенно неизвестно³⁰.

Как специфически украинский этнографический термин *бандура* устойчиво фигурирует в западноевропейских языках, вступая, впрочем, в разного рода контаминационные связи с другими обозначениями музыкальных инструментов разных народов³¹. Разные фонетические и словообразовательные формы этого слова у разных народов зачастую служат для наименования своеобразных местных музыкальных инструментов³², причем они обычно известны и на русской почве вместе с соответствующими инструментами. Кроме слова *бандура* следует в этом плане упомянуть *мандолина* (из франц. или нем.) — название, которое возникло на итальянской почве как уменьшительное от *mandola*, а последняя форма возникла в качестве неясного варианта к *randora* — рефлексу лат. *randura* (Dauzat, 454). В языке американских негров возникло из того же конечного источника название своеобразной гитары *банджо* (Dauzat, 72). Вероятно, сюда же относится латиноамериканский этнографизм *бандола* 'инструмент о десяти металлических струнах, употребляемый в Америке'³³.

Последний пример многократного этимологического дублирования одного и того же слова путем многократного заимствования из разных ближайших источников еще раз настоятельно требует тщательного учета истории всех этих слов на текстовом материале.

- ¹ Эти данные восходят к статье С. К. Булича «Материалы для русского словаря» (Изв. ОРЯС I, 2, 1896, 330; с. 37 отдельного оттиска): «*Тюбъякъ или тюбьячмая земля=заросшая сорной травой, влажная, около лесу. Каз. губ. Чистоп. у.» Звездочкой отмечены слова, ранее словарями не зафиксированные.
- ² Татар теленең диалектология күзлегі. Казан, 1969, 159, 258, 441.
- ³ Татар теленең аңлатмалы күзлегі, т. III, Казан, 1981, 241.
- ⁴ Башкирско-русский словарь. М., 1958, 536.
- ⁵ Башкорт һейләштәренең күзлегі, II. том. Өфө, 1970, 255.
- ⁶ Каракалпакско-русский словарь. М., 1958, 659.
- ⁷ Қазақ тілінің түсіндірме сөздігі, II том. Алматы, 1961, 379. В «Опыте словаря тюркских наречий» В. В. Радлова (т. III. СПб., 1905, 1271) также содержится ошибочно огласованная казахская форма *töböк* 'урыльник для детей-восходящая к «Сравнительному словарю турецко-татарских наречий» Л. З. Будагова: т. I. СПб., 1869, 384: «дж. кир *توبك* (*ö*) урыльник (употребляемый только для детей)».
- ⁸ Можно отметить, например, экспрессивную лабиализацию и в слове *ути́н* 'боль в спине' (тихвинск.) при более обычном *ути́н* (Фасмер IV, 177), но это исконное слово. Лабилизация *u > ü* в заимствовании при субституции, кажется, не имеет аналогий.
- ⁹ Трубачев О. Н. Из истории названий каш в славянских языках. — *Slavia*, XXIX, 1, 1960, 28; *Топоров В. Н., Трубачев О. Н.* Лингвистический анализ гидронимов Верхнего Поднепровья. М., 1962, 21; *Топоров В. Н.* Исследования по балтийской этимологии (1957—1961). — В кн.: Этимология. М., 1963, с. 260; *Urbutis V.* Dabartinės baltarusių kalbos lituanizmai. — *Baltistica*, V (2). Vilnius, 1969, p. 155; как дополнение см.: Фасмер IV, 137.
- ¹⁰ Лаучюте Ю. А. Словарь балтизмов в славянских языках. Л., 1982, 57. Автор касался слова *тюря* и в других своих работах, указанных частично в библиографии на с. 156.
- ¹¹ См.: Беларуско-рускія ізалексы (Матэрыялы для абмеркавання). Мінск, 1973, 17—18. Эти соображения у Ю. А. Лаучюте не учтены.
- ¹² *Досқараев Ж.* Арал, Каспи балықшыларының тіліндегі профессионалдық лексиканың материалдары. — Вопросы истории и диалектологии казахского языка, вып. I. Алма-Ата, 1958, 132.
- ¹³ См. также: *Севертян Э. В.* Этимологический словарь тюркских языков. Обще-тюркские и межтюркские основы на буквы «В», «Г» и «Д». М., 1980, 270—272 (без учета образований с суф. *-(y) p*).
- ¹⁴ *Иванов Вяч. Вс.* К этимологии некоторых миграционных культурных терминов. — В кн.: Этимология. 1980. М., 1982, 160—161.
- ¹⁵ Поэты Советской Чечено-Ингушетии. Сб. стихов. Пятигорск, 1937, 128. Стихотворение «Пондар» А. Нажаева, пер. с чеченского.
- ¹⁶ Чечено-ингушский фольклор. М., 1940, 149.
- ¹⁷ *Гаирбекова М.* Слово горянки. Стихи и поэмы. Пер. с аварского. М., 1955, 69.
- ¹⁸ *Гамзат Цадаса.* Уроки жизни. Стихи. Пер. с аварского. М., 1968, 51.
- ¹⁹ Ср.: *Голетиани Г. Г.* Грузинская лексика в русском языке (Краткий тематический словарь). Тбилиси, 1972, 88. Ср. один из приведенных там примеров:

Седовлас, с пандури звонкой, в дом ликующий войдя,
Старец розами украсил дорогой портрет вождя.

(Л. Асатиани. Колхида).

- ²⁰ *Магомедов М.* Тайна старой сакли. Пер. с аварского. М., 1969, 229.
- ²¹ Севернокавказские этнографизмы в примерах с некоторыми уточнениями приводятся по: *Гальченко И. Е.* Глоссарий лексики языков народов Северного Кавказа в русском языке. Орджоникидзе, 1975, 115, 116—117, с. 141; *Гальченко И. Е.* Лексика народов Северного Кавказа в русском языке. Орджоникидзе, 1976, 70—73.
- ²² *Хетагуров К.* Быт горных осетин. Этнографический очерк. Сталинир, 1939, 22.
- ²³ *Sköld H.* Lehnwörterstudien. Lund—Leipzig, 1923, 22—24.
- ²⁴ *Расянец М.* Материалы по исторической фонетике тюркских языков, М., 1955,

- 145—146; *Дмитриев П. К.* Грамматика бапширского языка. М.—Л., 1948, 30—31.
- ²⁵ *Абаев В. И.* Осетинский язык и фольклор, I. М.—Л., 1949, 259.
- ²⁶ *Добродомов И. Г.* Акцентологическая характеристика булгаризмов в славянских языках. — Советская тюркология, 1979, № 5, 15—16.
- ²⁷ Если не учитывать типичный украинизм *бандура*, отмечаемый, например, толковыми словарями туркменского, казахского и татарского языка, причем в толковом словаре татарского языка почему-то этот инструмент ошибочно именуется не только украинским, но и польским (?). В «Киргизско-русском словаре» К. К. Юдахина (М., 1965, 107) приводится встречающееся в эпосе название колокола китайской кумирни *бандулу*, едва ли имеющее сюда какое-либо отношение.
- ²⁸ Документы на половецком языке XVI в. М., 1957, 384.
- ²⁹ Ср.: *Думка Л.* Звідки пішла назва *бандура*. — Жовтень. Львів, 1965, № 1, 108. Высказываемое здесь предположение, что славяне знали бандуру «вже в ранню добу своєї історії», принято быть не может. С точки зрения языка-источника, важно обратить внимание на заимствование этого слова от тюрков в период их теснейшего симбиоза с аланами.
- ³⁰ См. подробнее: *Добродомов И. Г.* Из аланского пласта иранских заимствований чувашского языка. — Советская тюркология, 1980, № 2, 21—29.
- ³¹ На материале немецкого языка это показано в книге: *Опельбаум Е. В.* Восточнославянские лексические элементы в немецком языке. Киев, 1971, с. 40—41.
- ³² На основании наличия в Румынско-русском словаре (М., 1953, 80) лексемы *bandurâr* 'бандурист', можно предполагать и для румынского языка соответствующее название музыкального инструмента, хотя в указанном словаре оно и не приводится.
- ³³ Полный словарь иностранных слов, вошедших в состав русского языка. СПб., 1861, с. 68.

В. Н. ТОПОРОВ

ИЗ ИНДОЕВРОПЕЙСКОЙ ЭТИМОЛОГИИ. III (1—3)

1—2. Балто-балкан. **kēt-*, **gaur-*

Относящиеся сюда слова не ограничиваются балтийским и балканским ареалами, хотя именно эти два ареала заслуживают особого внимания в связи с анализом обозначенных лексем. Дело не только в том, что балтийские (как и славянские) и балканские языки сохранили наибольшее количество соответствующих примеров (причем как раз из числа самых показательных), но и в том, что оба эти ареала обозначают пределы некоей зоны, соединяющей в меридиональном направлении Балтику с Средиземноморьем и характеризующейся, как было показано в ряде предшествующих работ, определенными этнолингвистическими и культурно-историческими связями уже с достаточно древней эпохи (ср., напр., исследования М. Гимбутас). Есть и еще одно основание вернуться к проблематике древних балто-балканских связей: анализ указанных лексем, относящихся, в частности, к обозначению ландшафта, позволяет заполнить языковыми фактами и промежуточное между юго-восточной Прибалтикой и Балканами пространство. При этом особо рельефно

выступает роль Карпат и смежных с ними областей, места, являвшегося в определенный и достаточно длительный период главным узлом, в котором сходились пучки балто-балканских изоглоссе. Более того, можно предполагать, что именно в Карпатах продолжения **kēt*- и **gaur*- фиксируют с наибольшей четкостью свою «ландшафтную» отнесенность. Тот факт, что Карпаты с их специфическими природными условиями образуют зону с высокой степенью эндемических языковых элементов, не противоречит целесообразности поиска соответствий некоторым бесспорным карпатизмам как к югу от Карпат, так и к северу от них.

В этой связи уместно вернуться к одному из наиболее известных и диагностически важных карпатских оронимов — рус. *Бескиды*, укр. *Бескиди*, *Бещади*, польск. *Bieskidy*, *Bieszczady*, венг. *Beszkyéd* и т. п. В соответствии с последней и наиболее перспективной этимологией¹, это название восходит к иллирийскому сложному слову, обозначающему б у к о в ы й л е с, — **biz-kēt*- (*kit*-), ср. *Буковина*². Название леса, содержащее тот же корень, представлено в связи с г о р о й — τὸ Κέτιον ὄρος (Ptol. II, 14, 1; 15, 1), соотносимое с Венским лесом (на границе с Верхней Паннонией около Карнунтума), или *Citius mons* (Liv. 43, 24) в Эпире. Правдоподобна связь этих названий с такими, как *Citium*, местечко в Македонии, к югу от Эдессы (Liv. 42, 51), Κίτιον (лат. *Citium*), город на южном берегу Кипра³, возможно *Citua* (Ray. IV, 19, var. — *Situa*), местечко в Далмации и Паннонии (значение 'лес' в этом названии могло быть актуальным, о чем, возможно, свидетельствуют соседние названия с корнем **deriv*- 'дерево' ('деревья' → 'лес'); собственно, *Citua* находится между *Derva* и *An-derva*⁴; -*ца* в *Citua* могло бы объясняться в связи с -*va* в топонимах с корнем **deriv*-), и некоторые другие.

Разумеется, многое в связи с корнем **kēt*- остается не вполне ясным. В частности, ни соответствия иллир. **kēt*- (*kit*-) в других индоевропейских языках, ни тем более этимология этого элемента неизвестны. Более того, даже само значение 'лес' — при всем его правдоподобии — определяется лишь наощупь, сугубо условно. В наиболее надежных источниках элемент **kēt*- сочетается с обозначениями горы (ὄρος, *mons*). Поэтому целесообразно попытаться выяснить семантическую мотивировку значения **kēt*- и, следовательно, связать этот корень с надежным кругом апеллятивной лексики. Однако до этого стоит обратить внимание на этимологически темную группу местных и водных названий, также, видимо, восходящих к корню **kēt*- и зафиксированных к северу от Карпат, в частности, в балтийском ареале. Прежде всего ср. прусские названия типа *Kethen*, 1387, *Keythene*, 1392, *Kyten*; *Ketheln*, 1468, позже — *Köthen*⁵ и, возможно, такие Nom. pr. как (*Mertin*) *Kettenyn*; *Ketaue*, 1364; *Kethow*, 1396⁶. На основании этих примеров восстанавливаются сочетания корня **kēt*- с суффиксами, в состав которых входят элементы -*v*- и -*n*-: **kēt-en*- (-*ein*-, -*in*-) и **kēt-av*-. Не исключено, что прусским фактам соответствуют восточно-балтийские топонимические и гидронимические примеры, остающиеся в изоляции и поэтому обычно не объясняемые. Ср. лит. *Kečiaviškės*; *Kečiūnai*⁷; *Kečiūnka*⁸; лтш. *Ķetas*, *Ķetes*, *Ķetišķi*(?)⁹

и др.; верхнеднепр. *Четовка*, *Четово* и т. д.¹⁰; следует заметить, что в наиболее достоверных случаях первичным является водное название (а местное — вторичным), на что намекал уже К. Буга. Если балтийские факты восходят к тому же корню **kēt-*, о котором говорилось в связи с карпатскими, балканскими (и даже восточноевропейско-земноморскими)¹¹ параллелями, то существенной представляется совершенно новая сфера применения этого корня — гидронимия. Но уже раньше не раз демонстрировалось различие в отнесенности к частям ландшафта общих языковых элементов на Балканах и в Прибалтике, что, конечно, в значительной степени определялось резкими различиями в типе ландшафта. Впрочем эти различия, несколько усложняющие на первых порах установление семантического инварианта для столь разбросанных в «смысловом пространстве» конкретных примеров, на более поздней стадии исследования оказывают неоценимую помощь, позволяя идти вглубь (не останавливаясь на верных в принципе, но предварительных решениях) и ориентируя на наиболее строгое определение исходного значения — вне случайных и производных смыслов.

Помня о специфике этой ситуации, кажется соблазнительным связать указанные выше топонимические и гидронимические факты с апеллятивным корнем **kēt-*, лучше всего отраженным в балтийском и — с известными ограничениями — в славянском. Прежде всего речь идет о двух литовских лексемах, которые при этимологическом описании оказываются разведенными (см. Fraenkel 246—247), а именно о: 1) лит. *keterà* (*kētaras/keteria, keteris*), но и *sketerà, sketarà, skētaras* и др., ср. *sketēlis*; сосуществование двух вариантов аналута (*k-*, *sk-*) постоянно отмечается в этой группе слов), которое обозначает не только 'загривок; щетину на хребте; хребет (у лошади); грудь (у лошади)'¹², но и 'верхушку; вершину; гребень; конек (навершие); удлиненную возвышенность на пашне («nutišes pakilimas dirvoje»); гребень борозды' («vagos viršus») и, более того, нередко употребляется, когда речь идет об обозначении возвышенных частей ландшафта (ср. *kalno ketera* 'горный гребень', *kalnų ketera* 'горный хребет; кряж; горная гряда', ср. *Kétiou óros, Citium mons* и другие убедительные примеры¹³), и о 2) лит. *kēsti* (*kēčiu, kēčiau*; < **kēt-*, ср. *kētōti* и т. п., с чем связано и слово, обозначающее 'зонт' — *kēiis* (: *skētis* то же), также 'амплитуда; размах; охват'¹⁴) 'раздвигать; расширять; растопыривать; топырить; таращить; развертывать; раскрывать' и т. д. (см. LKŽ V, 644 и след. и *skēsti* — LKŽ XII, 845—847)¹⁵.

Учитывая семантику этих двух групп слов (верхушка, выступ, гряда как нечто выдающееся, торчащее, топырящееся, оцетинивающееся, взятое в размах, в расширении, в развороте и т. п.) и сосуществование двух вариантов корня **kēt-*: **skēt-*, приходится сделать заключение о несомненности связи этих балтийских примеров со слав. **čēt-*: **ščet-* (из **sket-*), которые реализуют такие значения, как 'щетина; щетка; хвоя; кисти; грозди' и т. п. (ср. рус. диал. *цеть* 'часток; тын из кольев, жердей стойком' (Даль) — при *цетить*). И балтийские и славянские примеры взаимно высвечивают и прояв-

ляют общие смыслы. Ср. лит. *sparnuoti pusnykai nusukę paudriui plienines keteras* (L.KŽ V, 648) при рус. *стальной щетиной сверкая*. . . у Пушкина (*ket-era: *sket-ina > щетина*)¹⁶ или определение элемента *щет-* в словаре Даля — «что топорщится, пырится как щетина» (IV, 1505) — при том, что «пырится; топорщится» могут пониматься как значения лит. *kėsti* и, следовательно, давать основание межъязыковой figura etymologica: *kēt-* [*kėsti*] & [*s*]kēt- [*щетина*], т. е. «щетиниться щетиной». Эти же примеры открывают подход к семантической мотивировке иллир. **kēt-*, которое — в свете сказанного — должно пониматься, как то, что щетинится, топорщится образует выступы, гряду вершин и т. п. С этим определением, кажется, согласуются и лес (например, хвойный, с его островерхими, щетинообразными верхушками, образующими своего рода зазубрины, ср. с.-хорв. *četina* (**ket-ina*) 'еловая, сосновая хвоя, иголка', но и 'щетина', чеш. *četina* 'хвоя; иголка', диал. *četyna* то же, словац. *četina*, *čečina* 'хвоя', польск. диал. *szacziina* 'хвол; иголки хвойных деревьев'; болг. *четина* 'можжевелик', но и 'щетина', макед. *четина* 'щетина'; в.-луж. *čes* 'гроздь; связка (напр., орехов); кисть' и т. п.¹⁷; ср. также продолжения **ščet-* ('щетина; щетка; чесалка; кисть; ограда' и т. п.), в том числе довольно многочисленные примеры обозначения словами этого корня растений щетинообразного вида), и гора, точнее — гряда горных пиков, островерхих возвышений, серия выступов. Иначе говоря, корень **kēt-*, видимо, связывается с комплексом горы, поросшей лесом, причем и в конкретных условиях в этом комплексе мог актуализироваться то первый (гора), то второй (лес) член, что хорошо известно и по другим примерам, в частности, из карпатского и балканского ареалов. Эта семантическая двойственность представлена и в основной лексеме для обозначения горы — слав. **gora* 'mons' — при болг. *горà* 'лес', лит. *girià* 'лес', прус. *garlan* 'дерево' (ср. болг. *горун* 'вид дуба', с.-хорв. *горун*, рум. *goron*, *gorun*, заимствование из славянского, и т. д.). Такой семантической мотивировке элемента **kēt-* в связи с обозначением поросшей лесом горы вполне соответствуют и мифопоэтические образы Карпатских гор и лесов, как они зафиксированы в народной словесности и в отдельных произведениях художественной литературы¹⁸.

В случае, если объяснение иллир. **kēt-*¹⁹, приуроченного к Карпатам (ср. *Бескиды* и др.), верно, перед нами еще один типично карпатский архаичный ландшафтный термин, отраженный по обе стороны от Карпат — к югу и к северу. Интересно, что, оказываясь к северу, на равнинной, как правило, местности, такие термины подвергаются (по сравнению с карпатско-балканскими соответствиями²⁰) некоторой перестройке с тем, чтобы сохранить связь с обозначаемой ими реальностью²¹. В только что разобранном случае существенно, что в балтийском ареале элемент **kēt-*, чтобы соответствовать карп.-балк. **kēt-*, нуждается в дополнительном определении «по высоте», ср. *k a l n o ketera*, т. е. гребень г о р ы. Таких сдвигов немало и среди других терминов, описывающих ландшафт. Если же нет указаний на «вертикальную» ориентацию ландшафтного объекта, обозначаемого элементом **kēt-*, то этот элемент на равнин-

ной местности мог, видимо, обозначать нечто, являющееся г о р и з о н т а л ь н о й проекцией общей идеи, т. е. раздвинутое, расширенное, распространенное, растянутое вширь (это объясняло бы применение элемента *kěť- к обозначению озер, в частности, с обилием заливов, вдающихся в сушу)²² или, наоборот, разнонаправленное, резко меняющее течение на относительно ограниченном участке пути (эта горизонтальная «щетинистость» (принцип «гармошки») могла дать основание для отнесения элемента *kěť- к соответствующему типу рек)²³. Учет всей совокупности объектов, обозначаемых корнем *kěť-, дает возможность сформулировать и н в а р и а н т н о е значение этого корня — некое расширение, захват, размах, выступ—выход за пределы. В некоторых вариантах при введении идеи быстрого (внезапного) энергичного движения возникают семантические мотивы агрессивности, угрозы, опасности, направленной изнутри вовне и т. п. ('щетиниться', 'ощетиниться'), которые, кажется, дают возможность объяснить еще одно применение корня *kěť-.

Речь идет о др.-греч. κῆτος (-εος); слове среднего рода, этимология которого остается неизвестной (ср. Frisk 1, 846 — «Unerklärt. Verfehlte idg. Etymologien sind bei Bq. und bei WP 1, 348»; Ghantraine 2, 528 — «Et.: Inconnue»). Этим словом обозначалось огромное морское животное (уже у Гомера и поэтов), в частности, чудовище, угрожавшее Андромеде и убитое Персеем или Гераклом (Еврипид, Аристофан); у Аристора κῆτος обозначает 'кит', 'китообразное' (позже этим словом обозначалось соответствующее созвездие)²⁴. Первоначальная связь κῆτος с обозначением морского чудовища не вызывает сомнения (в частности, она вытекает из анализа сложных слов с элементом κητ-, ср. κητο-φόνος 'убивающий морских чудищ', κητο-δορπος 'кормящий морских чудищ', μεγα-κῆτες 'полный морских чудищ' (как эпитет к πόντος 'море', ср. Od. 3, 158, или δελφίς 'дельфин', ср. П. 24, 22, или к кораблю с глубокими кормами, ср. П. 8, 222; 11, 5; 11, 600), βαθυ-κῆτης 'содержащий чудищ в глубине' (о море, Thgn.), πολυ-κῆτης 'с многочисленными морскими чудищами' (Theoc. 17, 98/ и др.)²⁵. Очень правдоподобно, что морское чудище могло обозначаться именно как щетинистое (*kěť-); во всяком случае известные изображения чудовищ древнегреческой мифологии постоянно подчеркивают мотив агрессивного испускания из тела в направлении жертвы голов, рогов, шипов, конечностей и т. п.²⁶ Кит, как поразившее воображение «чудо-юдо», некая «сверх-рыба», был обозначен (и параллели к этому известны во многих традициях) словом, относившимся к мифологическому морскому чудищу («щетинистому»). Во всяком случае в народной традиции кит нередко описывается как морское чудовище, снабженное шипами, колючками и т. п.²⁷, что, между прочим объясняет попытки приспособления к обозначению кита слов, используемых в связи с рыбами соответствующего вида. Достаточно ограничиться одним примером: нем. *Walfisch* 'кит' в лютеровском переводе Библии в соответствии с *cete* в Вульгате) Бреткунас передает в своем литовском переводе пруссизмом *ešketras*, ср. прус. *esketres* (видимо, *esketras*), обозначающее о с е т р а ('Stoer', Э 567). Недавно было показано, что Бреткунас, за неимением в тог-

дашнем литовском слова для обозначения кита, сознательно отклонился от оригинала, избрав в качестве замены название большой знаковой рыбы — осетра ²⁸; следует напомнить, что и позже у некоторых литовских лексикографов в XVIII—XIX вв. слово *erškėtris* применяется в связи с *Balaena* (при обычном *banginis* 'кит'). Нужно полагать, что выбор названия осетра в качестве обозначения кита объясняется не только (и, может быть, не столько) величиной осетра, но и присущей всем осетровым «щетинистостью». Именно такое впечатление производят свойственные им пять рядов жучек и зернистые косточки и пластинки (то же можно сказать и о внешнем виде ерша ²⁹). В этих условиях название осетра, отличающееся этимологической прозрачностью (ср. лит. *erškėtas* 'осётр' при *erškėtis* 'шиповник', от 'шип'), естественно могло быть перенесено на кита. Сходная ситуация могла иметь место и в древнегреческом языке, когда элемент **kēt-* был применен к обозначению морского чудовища, а потом и кита. Впрочем, и балтийские названия осетра и шиповника дают возможность поставить новый вопрос, который возвращает нас к тому же корню: не присутствует ли в этих названиях, известных в большом количестве фонетических вариантов и предполагающих, согласно мнению ряда ученых (см. Graenkel, 123), разного рода контаминации, смешения и взаимовлияния, тот же элемент **kēt-* (**skēt-*), что и в др.-греч. слове, обозначающем кита («щетинистого»? Сравнение названных литовских слов с их соответствиями в других индоевропейских языках делает особенно вероятным наличие в этих словах компонента **kēt-*, как раз и выделяющего их среди других параллелей ³⁰.

Все эти рассуждения делают вероятным постулирование особого корня **kēt-*, не учтенного в словаре Покорного (качество согласного в анлауте зависит от возможных новых параллелей). Не исключено, что в этой перспективе получают разъяснения некоторые до сих пор темные слова в других индоевропейских языках ³¹.

* * *

В ряде отношений сходная ситуация обнаруживается и при анализе элемента **gaur-*, ареал которого охватывает прежде всего карпатскую зону, а также часть Балкан. Наиболее полно соответствующие факты представлены в восточнороманских языках. Ср. дакорум. *găură* 'отверстие; дыра; щель; скважина; лощина; ущелье; долина, ограниченная высокими и круглыми горами' и т. п. (ср. *găureân* 'жители горной долины'); adj. *găurós, găuriciós, găurit* 'полый; дырявый; пробуравленный' и т. п.; vb. *găuri* 'сверлить; буравить', *îngăuri, zgăura* (о глазах), *zgăuri, zgăori, zgîuri* и т. п.; арумун. *găura* то же (ср. в топонимии *Găura Ursului*; в связи с возникающим здесь «медвежьим» (*urs*) мотивом стоит обратить внимание на народное название-кликлу медведя — *Gavrîlă*); мегл.-рум. *găură* то же, также 'пещера'; укр. *găura* 'берлога', *găура, găвора* считаются заимствованиями из румынского. Другой очаг форм с элементом *gaur-* находится в албанском ареале; ср. *găvër* 'дыра; отверстие; полость; скважина', *găvrë, sgăure, zgăure* то же, но и 'пещера; пустота; выемка', *zgaur*, adj.

gavrrúem, gavrrúer, zgávert; vb. *zgavrói* и т. п. Сюда же могут быть присоединены восточнороманские формы, в которых выступает *n* (в чередовании с *r*): дако-рум. *gáun, gáúne* 'впадина, полость', *gáúna* 'дыра в земле'; adj. *gáunos* 'полный дыр', vb. *a gáuní*; аромун. *gávinós, givinós* и др. Наконец, известны формы без *-r-* или *-n-*: дако-рум. *zgáu* 'дыра; uterus; anus; пустое место в горах; глубокая долина' и т. д.; аромун. *gúvã, gúvicã* 'дыра; пещера; могила'; мегл.-рум. *gúvã* 'дыра'; алб. *gúvë, gúvër* 'дыра, пещера'; adj. *gúvniër, govósh, gúvósh* и т. д.³² Ландшафтная приуроченность элемента *gaur-* очевидна не только из круга значений, но и из широкого употреблении в Карпатах и Прикарпатье соответствующих топонимов, собранных М.-М. Рэдулеску: *Gáura Singerului* (Mureş), *Gáureána* (Botoşani, Iaşi), *Gáurëni* (Alba, Bistriţa-Năsăud, Hunedoara, Iaşi, Suceava), *Gáuri* (Vrancea), *Gáuriciu* (Teleorman), *Gaura Fêtei, Gáurile* (Gorj), *Gávuri* (Hunedoara), *Gáuricea* (Haţeg), *Gáuriciul* (Bacău), *Gáureánca* (Dorohoi), *Gáureána* (Bacău), *Gáureánul* (Tg. Ocna), *Gáurëni* (Vlaşca), *Deálul-, Piriul-, Şesul-, Válea Gaurënei* (Negreşti), *Gáura* (Bucegi), *Gáura Lúpului* (Alba, Drăganu, Români) в Румынии; ср. в северо-восточных Карпатах *Gaura, Gaurov*; в Моравии *Gaura, Gaurowy, Gahura*, в Польше: *Gawor* (стар.) и др. Элемент *gaur-* представлен и в топонимии южных Балкан и Средиземноморья; ср. др.-греч. Γαυρίς, о-в к сев. от Памфилии, Γαυριεον, порт на о-ве Андрос (ср. Γαυρεός, название северного ветра: Γαυρεός καλεῖται ὁ βορρᾶς. Arist.) и др., которым, однако, здесь не удастся уделить внимания (тем более, что остается неясным вопрос о возможной связи этих случаев с др.-греч. γαῦρος 'ликующий; веселый; резвый; гордый; надменный', ср. γαυρόμα и т. п.)³³.

Представление о происхождении восточнороманских слов из латинских источников (*caulae* или **cavula*, от *cavus*), популярные в прошлом, нужно признать окончательно устаревшими и неспособными объяснить всю широкую и разнообразную совокупность лексем с корнем *gaur-*, выходящую далеко за пределы восточнороманских диалектов Прикарпатья и Балкан. Более верный путь был избран М.-М. Рэдулеску, который полагает, что дакийский (> румынские формы) и албанский сохранили в данном случае (как иранские языки, ср. пехл., н.-перс. *gōr, gur* 'могила', парачи *gūr*, сангл., ишканим. *γār, γor* 'пещера', вазири *γōr* 'отверстие', *γār* 'пещера' и т. п. — все из **gaur-*) основу **gau-r-* или **ghau-r-* (из и.-е. **ghou-r-*) и что она отражается в ряде балтийских примеров — лит. *gvėrỹnė* 'отверстие; дыра', *gvėrti* 'распатываться; расхлябываться', а также *giáurė* 'холодная почва', лтш. *gauris* 'рыхлый' (*gaura zeme*)³⁴. Однако балтийские факты оказались отобранными неполно и не самым представительным образом; славянские факты вообще не привлекли к себе внимания. В результате история древнего и.-е. корня не была восстановлена хотя бы в наиболее важных ее частях, что и сказалось на отсутствии надежной семантической мотивировки слов с элементом *gaur-* во всем меридиональном поясе от Балтики до Балкан. Поэтому необходимо более полно привести данные из балто-славянской области и некоторые другие примеры. Наиболее точные соответствия обнаруживаются в северноевропейских языках. Ср. лит. *gaūras, gaurai* 'космы; волосы; шерсть;

волокно; ресницы', *bried-gaurė*, *bried-gauris* 'твердая сухая трава, растущая на холмах' (ср. *gaurinė* 'волосы', «čiupra»), *gaūrė*, *gaūris*, *gaurys* 'торица полевая' (как и в ряде других ботанических названий: *gaurenė*, *gaurūnėlis*, *gaurūnėlė*, *gaurūniniai*, *gaurūdėtė*, *gaurūdžė*, *gaurūnė*, *gaurūča*, *gaurėnis*, *gaurutė* и др.); 'космач' (ср. также *gaurys* 'kas niekus kalba'), *gaura* 'мочалка; рогожа', *gaurjėnė* 'твердая земля', *gaurūčas* 'Иванов червячок; светлячок'; *gauriotas*, *gaurotas* 'косматый; мохнатый; шерстистый' (*gauruotinė* 'косматая шкура'); сюда же должны быть отнесены и глаголы — *gauroti* 'обрастать; зарастать' (в частности, волосами, ср. *gaurėtas*, *gaurėti*, *apgaurėti*, *nugaurėti*, *prigaurėti* и т. п., а также с более специализированными значениями, ср. *gaurioti* «tik paviršium, prastai, nelygiai piauti šieną ar javus»; *gaurioti*, *prigaurioti* 'nieku prikalbėti', *gaūryti* 'сильно дуть; выть', но и 'идти' (ср. *gauroti*, 2), *gauruoti* 'идти; ползти' и т. п. (см. LKŽ III, 169—172; ср. *giaurė*³⁵, *giaurys* 'Rallus acqaticus', III, 282). Из латышских примеров ср. *gauri* 'волосы на срамных частях', *gauris* (*gaūrs*) 'Spargula arvensis' (*gaūri* 'семена сорняка, растущего среди льна'), *gaūris* 'нырок', *gaura* 'крохаль' (и обозначение злого человека), *gaūris* 'скряга', *gaūris* 'лентяй'; *gauris* 'рыхлый', но и *gaura* 'болтовня', *gauritis* (?) 'свисток'; *gaurāt* 'гудеть; шипеть; бурчать', *gaūrēt* «sin-nlos wiederholt schreien», *gaūruōt* 'реветь' и др. (Mūlenbachs — Endzelīns 1, 611—612). Показательны примеры с нулевым вокализмом корня: лит. *gūras* 'холм; бугор; выступ; вершина горы' (с постоянной связью со словом *kalnas*, ср.: *kalno gūras*, *gūrėlis*; *to kalno labai status gūras*. LKŽ III, 741), *gūras*, *gūrūs* 'рыхлый; рассыпчатый; хрупкий' *gurinys* 'крошка', *gūrinti* 'крошить; бить, разбивать, разрыхлять', *gūrėti* 'крошиться', но и *gūrinėti*, *gūrinti* 'идти согнувшись, сутулясь' (ср. *gūra* 'человек, который ходит с вытянутой шеей, держась, однако, непрямо'); лтш. *gūrāt*, о медленном, неуклюжем, ленивом движении, походке (в частности, в согнутом положении, сторбившись), *gūrināt*, *gūrnāt*, *gūruōt* (: лит. *gūrioti* 'идти поспешно, наклонившись вперед'), *gūrāt* и т. п. (Mūlenbachs — Endzelīns 1, 686), ср. также Fraenkel, 177—178. Сюда же следует отнести и довольно многочисленные местные названия на балтийских землях — лит. *Gaūrė*, *Gaurėliai*, *Gaurjliai*, *Gauraičiai*; *Gaūr-apievis*, *Gaurėnai*, *Gaūrės*, *Gaurinė*, *Gauriškė*, *Gauruōtė*, *Gauruōtės*, *Gaurūkas*, река³⁶; лтш. *Gaūra*, *Gaūras*, *Gauri*, *Gaūris*, *Gauraks*, *Gaūrata*, *Gaūratina*, *Gaūratnieki*, *Gaūrene*, *Gaurine*, *Gauriņi*, *Gaūriņš*, *Gaūruōta*, *Gaurode*, *Gaūra-grāvis*, *Gaūres-pļavas*, *Gauru-muiža*, *Gauru-pagasts*, *Gaūra-upe*, *Gauraka-kalns*, *Gaūratas-gals*, *Gaūrata-pēzers*, *Gaūrat-pēzers*, *Gaūrēn-kalns* и др.³⁷; куршск. *Govrene*, 1253, *Gaurenen*, 1291³⁸).

В связи с приведенными балканскими и балтийскими словами славянские факты долгое время игнорировались или оставались на положении весьма дальнего и неясного фона. Отчасти это объясняется широким семантическим спектром славянских слов этого корня (впрочем, и балтийские примеры в этом отношении мало уступают славянским) и неясностью определяющих связей внутри всей совокупности примеров. Тем не менее и в славянских языках отчетливо выделяется некое ядро: с.-хорв. *gūpiti(ce)* 'сгибать(ся); корчить(ся); горбить(ся); съезживать(ся)' (ср. *gūpati* 'толкать; пихать; совать;

втискивать'), *gǔrav* 'горбатый; согнутый; искривленный', *gǔpa* 'горб'; рус. диал. *gǔриться* 'виниться' (СРНГ 7, 238), т. е. сгибаться (клясться), признавая свою вину. Другие примеры (обычно — обозначения движения), хотя и не входят в ядро, перекликаются с отмеченными балтийскими фактами; ср. болг. *gǔрам* 'идти; уходить'; макед. диал. *гуркам* 'таскаться, шлаться', словен. диал. *gurati* 'медленно ходить' (при *gǔrati* 'изнашивать; зазубривать; затуплять; мучить'); чеш. *hourati* 'качать'. Третья группа примеров отстоит от ядра еще дальше, и далеко не всегда ясны пути развития значения (болг. диал. *gǔрам* 'купать' [о младенце], *gǔрам се* 'купать; окунаться' и др.). Интересно, что и у слов, восходящих к корню с нулевой ступенью вокализма, обнаруживаются значения, уже отмечавшиеся в связи с балтийскими примерами: помимо разных вариаций мотива согнутости, изгиба (ср. словен. *gir*, *girin* 'сук', *girjav* 'сучковатый', польск. диал. *gira* 'большая негнибающаяся нога', словац. *hýra* 'шишка' и др.), ср. в связи с балтийским обозначением волос, косм, чуприны и т. п. такие примеры, как \укр. *gǔpa* 'чуб; чуприна' (при *gǔpja* 'низко остриженный', *gǔpǔvǔyǔy* 'человек с плохими волосами на голове', рус. диал. *gǔpǔvǔyǔy* 'стриженный; безволосый' и т. п. *gǔpja* (курск.), то же), а в связи с лтш. *gāǔris* 'лентяй' — рус. диал. *огурь* 'лень' и т. п.; ср. также продолжения праслав. **gvor-*³⁹. Особый интерес представляют переклички балтийских и славянских слов в обозначении неясной речи (ср. **gvariti*: польск. *gwarzyć* 'болтать; невнятно бормотать' и др. при **gvarati*: болг. *gǔарам* 'шлепать по грязи', с.-хорв. *gǔарати*, ср. *guriti*, *-ati* и т. п., — в связи с приведенными выше балтийскими фактами).

Из параллелей в других и.-е. языках ср. норв. *kaure* 'завитый локон волос, шерсти', *kaur* 'завитая шерсть', др.-исл. *karr* 'завитый локон' (ср. подробнее — Роконгу 1, 398); ср.-ирл. *gǔaire* 'волосы' (из первоначального — 'завитые волосы'); др.-греч. γῦρός 'круглый; изогнутый', γῦρος 'круг, окружность', γῦρόω 'искривлять'; арм. *kuǔn* 'спина'.

Все эти примеры позволяют сделать вывод о смысловом единстве исходной и.-е. формы **geu-r-* / **gou-r-* / **gǔr-*. Несомненно, она обозначала нечто отклоняющееся от нормы, конкретнее — от нейтрально-ровного. Это отклонение можно определить как изогнутость, реализующуюся в двух вариантах — выпуклость (вверх, наружу) и вогнутость (вниз и внутрь). Эти два значения порознь или в сочетании друг с другом могут объяснить применение анализируемого комплекса к обозначению разных видов неровного ландшафта (выпуклого — в балтийском [гора, холм], вогнутого — в карпатско-балканских языках [пещера, яма, горная долина, ущелье, и т. п.]) или кудрявых волос, шерсти (балтийские, славянские, германские факты)⁴⁰. Во всяком случае языковые данные неоднократно подтверждают объединение двух смыслов — изогнутости топографических объектов и кудрявых волос. Ср., напр., прус., ятв. *garbis* 'гора' при лит. *gārbus* 'человек с кудрявыми волосами' или *kǔчери* 'кудри', *кучерǔvǔyǔy*, чеш. *kišera* 'локон', словац. *kišera* (из **kuk-er-* < **kouk-er-*, ср. рус. *кǔка* 'крюк', лтш. *kaika* 'чуб') при лит. *kaikaras* 'холм; бугор; вершина горы',

лтш. *kukurs* и т. п. По, как и в первом случае (см. о **kčl-*), судьба **gaur-* (< **gou-r*/**geu-r*/**gū-r-*) развела карпато-балканский ареал с более северным балто-славянским. Противоположные идеи нашли здесь общее выражение: предельная во г н у т о с т ь (пещера, яма, полость) — балкан. *gaur-*; предельная в ы п у к л о с т ь (пузырь, сфера) — слав. **gvorъ* (др.-рус., ц.-слав. *гворъ* 'дождевой пузырь', рус. диал. *гвор* 'пузырь на воде' и т. п.).

3. Др.-инд. *liṅga-* в индоевропейском контексте

Это слово, обозначающее знак, признак, примету, характеристику, эмблему, а также *membrum virile* (знак пола), остается до сих пор не объясненным удовлетворительно («Nicht überzeugend erklärt», согласно Mayrhofer 19, 104)⁴¹. Это обстоятельство в сочетании с некоторыми другими (*liṅga-* не отмечено в древнейших текстах, в частности, его нет в Ригведе; слово связано с ритуальными объектами — образами детородного члена в виде заостренного камня или колонны, часто выходящего из *yoni-* 'vagina' (таких каменных *liṅga-* в Индии насчитывалось до 30 миллионов), а фаллический культ обычно связывали с автохтонным неиндоевропейским населением Индии⁴², в частности, в восточных и южных ее частях, которые подвергались арианизации существенно позже и в ряде случаев более поверхностно; наконец, непонятна семагмическая мотивировка (внутренней формы) самого слова, его изолированное положение при том, что слово *liṅga-* принадлежит не просто к числу важных понятий, но и к сакрализованной ритуальной терминологии, и т. п.) заставило некоторых ученых искать объяснение этому слову в лексике автохтонных австронезийских языков⁴³, но и здесь убедительных решений не было найдено. Последнее слово в этой области скорее ориентирует на поиск ответа в индоевропейских данных: «Arischer — und indogermanischer — Ursprung des Wortes für «Merkmal» . . . ist prinzipiell glaubhaft» (Mayrhofer 19, 104). Однако путь к решению не указывается тем более, что принадлежность к этому кругу глагола *ā-liṅg-* ставится под вопрос («Fraglich»).

И все-таки именно глагол *liṅg-* оказывается наиболее надежным проводником в этом этимологическом лабиринте, в центре которого скрыта загадка др.-инд. *liṅga-*. Сам глагол *liṅg-* принадлежит к числу довольно редких и плохо исследованных. Поэтому уместно обозначить бесспорное. Глагольная основа *liṅg-* в бесприставочном употреблении появляется в Praes. *liṅgati* (1-й класс) и *liṅgayati* (10-й класс). Первая форма, отмеченная только в «Dhātupāṭha» (V, 48), обозначает 'идти' (можно предполагать, что речь идет о какой-то нестандартной, специфической манере походки)⁴⁴. Вторая форма, засвидетельствованная там же (XXXIII, 65), обозначает 'расписывать красками; раскрашивать' (видимо, разными красками), но у Водадевы, схолиастов и комментаторов также — 'и з м е ц я т ь (снабжать флексией) имя существительное в соответствии с его родом (грамматическим)'. Несмотря на то, что эти разные значения закреплены за разными классами презентных основ, едва ли можно сомневаться

в лексико-семантическом единстве *liṅg-*, существенной чертой которого с избранной здесь точки зрения следует считать мотив отклонения от нормы (от нейтрального состояния), внесения разноразия (пестроты). Элемент *liṅg-* встречается и в сочетании с приставкой *ā-* в ряде текстов эпического и классического сапскрита. Глагол *ā-liṅg-* (*ā-liṅgate*, med.) обозначает 'сжимать; соединять; (сводить) члены; обнимать; охватывать' (Махабхарата, Катха-саритсагара, Панчатантра и др.) или, напротив, 'распространять; растягивать' и т. п. (VarBṛSamh.); ср. также *āliṅga-*, род. барабана; *āliṅgana-* 'объятие', *āliṅgita-*, *āliṅgin-*, *āliṅgya-* но и *liṅgana-* 'объятие', *liṅgya* и т. п.⁴⁵ Бросается в глаза идея разнонаправленности — *ā-liṅg-* — сближение, соединение, сужение и удаление, разъединение, расширение. На этом основании можно думать о реализации в этом глаголе исходной семантической конструкции, которая могла обозначать движение в разных направлениях (туда и сюда, вперед и назад, внутрь и вовне, к и от), с отклонением от стандартного регулярного движения (по прямой), признаваемого за нейтральное, что-нибудь вроде 'качаться; раскачиваться; махаться' и т. п. Сходную семантику обнаруживает и фонетически близкий глагол *raṅg* (*rāṅgati*), описывающий разнонаправленное (туда и сюда) движение и возводимый иногда к и.-е. **leng-* (Pokorny I, 676) с надежными продолжениями в балтийском, славянском и албанском. Однако это слово в данном случае лучше оставить в стороне: во-первых, оно принадлежит к числу редких и поздних лексем, которые, по мнению некоторых специалистов, не имеют ничего общего с и.-е. **leng-* (Mayrhofer 18, 33); во-вторых, остается неясным отношение этого *raṅg-* с *raṅga-* 'олово' (ср. пракр. *raṅga-*, хинди *rāṅg/ā*/, непали *rāṅ* и др.) и с *raṅga-* 'цвет; краска; театр; сцена' (ср. н.-перс. *rang* 'цвет').

Впрочем, и без этих слов др.-инд. *liṅg-* с указанным спектром значений дает основание для указания достоверных индоевропейских параллелей и, главное, последние помогают определить семантическую мотивировку др.-инд. *liṅga-* и как слова для знака и как слова для *membrum virile*. Балтийские и славянские данные оказываются в этом отношении особенно ценными. Ввиду их многочисленности и многообразия придется ограничиться лишь частичными указаниями. Отмеченные выше значения др.-инд. *liṅg* (глагол прежде всего), как и реконструируемые на их основе исходные смыслы, связанные с обозначением нестандартного движения, находят точные (но более полные) параллели в этих примерах, как лит. *liṅgioti* 'качать; качаться; колыхаться; шататься; сгибать(ся); кланяться; склоняться; с трудом идти' (*«lėtai, sunkiai, svyruojant eiti, važiuoti»*, ср.: *Jurgis jau liṅgavo keliu ant Snaudžių; Barškėjo dvi arklių traukiamos grebiamosios, į vieškelį lin gavo prikrauti vežimai; Lin gi o j a s, lin gi o j a s ant vietos, nė eiti dorai nemok.* LKŽ VII, 529—530), 'работать согнувшись', *liṅginti* 'идти качаясь, сгибаясь', *liṅgėti, liṅgėnti, liṅginėti, liṅgti, liṅgurti; liṅgačiūoti, liṅgečiūoti, liṅgučiūoti, liṅgesčiūoti* (ср. также *lėngti, lėṅgti* 'слабеть; никнуть; долго болеть', *lėngėti* и под.)⁴⁶; лтш. *liṅdiot(ies), ligāt* 'качаться; колыхаться; колебаться; шататься;

идти покачиваясь; медленно работать; петь песни («лиго») и др. (Mülebachs — Endzelins II, 484; ср. *ļēngāt* 'шататься' и др.; *ļudzīt, ļuogāt* 'zum Wanken bringen', -tiēs); рус. *лягáть, лягáться* 'качать из стороны в сторону; махать; развеваться; двигать(ся) взад и вперед; сучить (ногами); биться в судорогах, конвульсиях; качаться; колыхаться; трепыхаться; пошатываться на ходу из стороны в сторону; болтаться; свободно свисать' и т. п. (СРНГ 17, 254—255, ср. *лягáндать* 'трястись', *лэгáндать, лэгáндить, лэгáйдать*. СРНГ 17, 309, 310) и др.

Эти примеры, перекликающиеся с др.-инд. *liṅg-*, в отличие от последнего менее изолированы и входят в более крупные совокупности семантически и формально связанных лексем, где обнаруживаются и такие значения, которые не представлены др.-инд. *liṅg-*. Таковы, например, обозначения неустойчивой, колышущейся, тряской почвы (обычно болотистой или заполненной водой впадины, низины, выемки). Ср. лит. *lingýnas* 'klampī vieta, pelkē' (*Velnīui ir... lingynai vieškeliais nusēti*. LKŽ VII, 527), *lėngė* 'дол; впадина; низина; углубление' и т. п. (ср. *lėnkė* то же), — при *Ling-, Lang-* в обозначениях низко расположенных (в частности водных) объектов, ландшафта (лит. *Lāngas, Lāngabalė, Lāngiaraitis, Langinė*, лтш. *Lānga, Langa-purvs*, прус. *Langene, Langodis* и др. при: лит. *Lingis, Līnga, Lingaraitis; Liṅgė, Lingumà* и др.⁴⁷), ср. также лит. *lankà* 'луг' и т. п. Еще многочисленнее соответствующие славянские примеры, среди которых особенно показательны рус. диал. *ляга* 'болотистое топкое место; болото; сырое место' («скопление воды в низком месте и само топкое место»); болотистая лужайка; поляна; лощина; впадина (обычно заполненная водой); яма, выбоина; рытвина (на дороге); лужа, грязь, слякоть; глубокое место в реке; омут, небольшой водоем, озеро; сухое место среди болота; неудобная земля; дырка, лунка; трава (болотная?), похожая на осоку', ср. *лягáтлина, ляготь, лягова, ляговина, лягырь(?)* и т. п. (СРНГ 17, 253—255)⁴⁸.

Но, конечно, более интересны не те примеры, которые находятся на периферии по отношению к др.-инд. *liṅg-*, особенно *liṅga-* и, так сказать, «экстенсивно» реализуют возможности, заложенные в словах этого корня. Несравненно существеннее те балтийские и славянские параллели (будь то отдельное слово или целые — пусть небольшие — контексты), которые фиксируют хотя бы частичное сходство с др.-инд. *liṅga-* как раз в сфере выражения смыслов, связанных с знаково-стью. Среди различных типов семантической мотивировки слов, передающих идею знака (ср. лат. *signum* 'знак' как насечка (*secō, segmen* и т. п.), вырезанная на предмете отметка, придающая ему знаковый характер; или слав. **znakъ* — в связи с и.-е. **g'en-* 'рождаться; быть в родстве' и 'знак' (ср. также использование этого корня для обозначения частей тела — колено (ср. *поколение*), подбородок и т. п.⁴⁹); или др.-греч. *σῆμα* как нечто воспринимаемое зрением, видимое), если *σῆμα* связано с др.-инд. *didhiti-* 'блеск, сверкание' и т. п.⁵⁰ к *dhyā-*), видное место занимает такой способ обозначения, при котором знаком считается то, что подвешено (привязано или жестко укреплено) на высоком вертикальном предмете и обычно развевается, раскачивается, трепещет (ср. знамя, флаг, если говорить

о наиболее известных и доживших до наших дней знаках этого типа) или приводится движение путем размахивания. Будучи отмеченным как верхняя точка вертикали и находясь в движении, такой материальный субстрат знака оказывается особенно броским и легким для восприятия с помощью зрения (заметьным). Поэтому конструкция этого рода более или менее повсюду используется для сигнализации. Такие примеры (см. СРНГ 17, 254), как рус. диал. *флаг лягается* (т. е. развеивается по ветру) или *Три раза фонарем лягну л: парус снимать* (где *лягать* значит «качнуть что-либо, махнуть, сигналиа, предупреждая о чем-либо»), или, наконец, просто *лягнуть рукой* (т. е. махнуть ею, подавая сигнал) и т. п., свидетельствуют со всей бесспорностью употребительности корня *ляг-* (слав. **lęg-* < и.-е. **leng-*/**ling-*) при обозначении знака, сигнала⁵¹, во-первых, раскрывают семантическую подоплеку такого обозначения (разнонаправленное движение объекта-знака), во-вторых, и доставляют точную параллель к др.-инд. соотношению *linga* 'знак': *liṅg-* (как обозначение разнонаправленного значения), в-третьих⁵². Если русские примеры бросают свет на то, каким образом такое действие трактуется как знаково обусловленное, то литовские факты относятся прежде всего к обозначению того объекта (длинный вертикальный предмет, служащий для подвешивания, нежесткого прикрепления к его верхней части чего-то раскачивающегося), который в других традициях может выступать как сам знак или его носитель («держатель»). Так, в связи с др.-инд. *liṅga-* заслуживают особого внимания лит. *liṅgė* 'жердь или шест для подвешивания колыбели' (ср. *Reikia pritaisyti liṅgė, kad būt kur lopšys pakabinti*), но и 'рессора'⁵³, *liṅgynė* то же (*Liṅgynė yra kartis, ant kurios pakabintas lopšys kūdikio linguojas*), но и 'колыбель, люлька, качели' (ср.: *Reiks vėlai gulti reiks ankstie kelti, ... liṅgynelę linguoti; Daug gražių mergelių liṅgynėj linguojasi*), *liṅgtis* и др. (см. LKŽ VII, 525, 527—528). Легко заметить, что обозначение шеста, жерди с помощью элемента *liṅg-* отсылает и к стандартной метафоре *membrum virile*, обозначаемого через соотнесение с указанными объектами или с соответствующими движениями (раскачивание, размахивание (ср. *махаться* в любовном слове XVIII в., разумеется, с иной мотивировкой), приведение в вертикальное положение и т. п.)⁵⁴. Следовательно, и др.-инд. *liṅga-* '*membrum virile*' могло предполагать сходную мотивировку и не сводиться с необходимостью к его производству от первичного *liṅga-* 'знак'. И уж во всяком случае др.-инд. *liṅga-* как мужской признак (знак мужчины, пола) получает благодаря проанализированным балтийским и славянским фактам не только надежные параллели, но обретает более или менее очевидный индоевропейский контекст — как языковой (он может быть более или менее существенно расширен хотя бы за счет таких потенциальных соответствий, как тох. AB *länk-* 'pendere' (< и.-е. **leng-*), др.-греч. λαγγάζω 'ослабевать', может быть, хет. *liṅāi-*, *liṅan-* 'клятва', *liṅanu-*, *liṅk-* 'клясться'⁵⁵, алб. *lëngor* 'гибкий', ср. также *lëngoj* 'чахнуть, изнемогать; болеть', *lëngatë* 'болезнь; недуг' (ср. выше др.-греч. обозначение слабости) и т. п., не говоря уже о формах без *n*, выступав-

шего некогда как инфикс), так и ритуальный и специально знаково-культурный (ср. такую отмеченную категорию знаков *par excellence*, как мировое дерево (с функцией связи между космическими зонами, ср. лат. *ligare*: и.-е. **li-n-g-*) и разные его трансформации и снижения, нередко кодируемые элементом **ling/*leng-* и под., — столб, шест, древко, жердь, знамя в различных его исторически засвидетельствованных формах (хоругвь⁵⁶, бунчук с развевающимся конским хвостом, флаг, разные знаки римских легионов, вымпел и т. п.) и др. вплоть до *membrum virile*, знака мужчины и рода).

- ¹ См.: *Трубачев О. Н.* Названия рек Правобережной Украины. М., 1968, 281; *Он же.* Ранние славянские этнонимы. 1. Славяне и Карпаты. — Симпозиум по проблемам карпатского языкознания. Тезисы докладов и сообщений. М., 1973, 56; *Он же.* Ранние славянские этнонимы — свидетели миграции славян. — ВЯ 1974, № 6, 52.
- ² Ср. чеш. *Ještěd*, название горы в Северной Чехии, трактуемое (см. названные работы) как **ask-kēt-* 'ясневый лес'. Иначе трактуется чеш. *Ještětice*, название деревни около Ruchnov'a (ср.: *Jan z Rzymysz. . . z Jesstietyz*, 1422 и т. п.), см.: *Profous A.* Mistní jména v Čechách. Díl II, Praha, 1949, 136 (из Nom. гр. *Ješek* (от *Jech < Jan* с помощью *-eta > -'ata*).
- ³ Ср. ветхозаветный Киттим (Числа 24, 24; Исайя 23, 12).
- ⁴ К толкованию названия жителей Дервы как 'Waldleute' ср.: *Mayer A.* Die Sprache der alten Ilirier. Bd. 1. Wien, 1957, 44.
- ⁵ См.: *Gerullis G.* Die altpreußischen Ortsnamen. Berlin—Leipzig, 1922, 61 (автор предпочитает сравнивать эти примеры с такими Nom. гр., как прус. *Keite*).
- ⁶ См.: *Trautmann R.* Die altpreußischen Personennamen. Göttingen, 1925, 44.
- ⁷ См.: Lietuvos administracinio-teritorinio suskirstymo žinynas. II dalis. Vilnius, 1976, 132.
- ⁸ См.: Lietuvos upių ir ežerų vardynas. Vilnius, 1963, 73.
- ⁹ См.: *Endzelins J.* Latvijas vietvārdi. I daļa. 2. sējums. K.—O. Rīgā, 1961, 211.
- ¹⁰ См.: *Būga K.* Rinkiniai raštai, III. Vilnius, 1961, 61; *Топоров В. Н., Трубачев О. Н.* Лингвистический анализ гидронимов Верхнего Поднепровья. М., 1962, 212 и др. — Ср. др.-греч. гидроним *Κέτος* (в Эолии) (?).
- ¹¹ К ранее приводившимся балкано-карпатским и средиземноморским соответствиям, охватывающим не только отдельные факты, но и некие топонимические микроконтексты, можно добавить карп.-балк. **Karpat* (Καρπάτης ὄρος и т. п.) & **kēt-* (**biz-kēt-/kit-*, *Κέτιος ὄρος* и т. п.) — среди земноморск. (кипр.) *Καρπασία*, местечко на сев.-вост. оконечности Кипра (ср. также *Κάρπαδος*, о-в между Критом и Родосом, *mare Carpathium* как обозначение Эгейского моря и т. п.) & *Κίτιος*, *Citium* (**kēt-/kit-*), на юге Кипра. Эта же пара **Karp-* & **Ket-* известна и в балтийском ареале.
- ¹² Ср.: *Balnas arkli suspaud ant keteros; Arklys nusigrandė sau keterą; Drožiau vilkui į keterą; Kai šuo lenda, tai katė tik kėterą pastato ir prunkščia; Sunes jo užpakaly keteras pasiaušė; Prieš viens kitą keteras stato kaip katinai; Žiūri — viens ant kito keteras pastatę* и т. п. — LKŽ V, 648.
- ¹³ Ср. особенно (в отнесении к горному ландшафту): *Nušvitusiam danguje aiškiai ryškėjo trys keteros* (три вершины); *Aušra juokėsi kalnų keterose* (на горных вершинах); *Jie atšliaužė į kalvos keterą* (на вершину холма); *Iš plietų — kreidinė kalno ketera* (горная вершина); *Iš už kalnų keteros* (из-за горной вершины) *pūtė vėsus vėjas; Kalnų (горы), atstatę savo keteras* (вершины), *debesis rėmė* и т. п. См. LKŽ V, 648; XII, 847—849 (ср.: 'верхушка крыши; конек; вершина горы'; *Sėk nesėk — sketerdį niekas neuaga; Vėjas šniokšdamas per parko viršūnes skreijo į ūkanotas kalnų sketeras* и др.).
- ¹⁴ Ср: *Visas jo dirbtojo darbo kėtis toks platus, jog nė negalima, kad kalbos dalykus būtų aplenkęs* (LKŽ V, 651).

- ¹⁵ Прежде всего привлекают внимание метафорические образы с участием этого глагола в связи с «древесной» тематикой, ср.: *Auk, obelėle, aukščiau dvaro, kalėda, kėskie šakelės, plačiau dvaro, kalėda; Medis nuo šalčio kėčias ir sprogsia; Jis... kėtė rankas kaip medis* (ср. также: *Kėčias, kėčias pinavijos rūtelių darželiuos; Pumpurai kėtėsi, žydėjo* и т. п., LKŽ V, 644); *Medis, žiedas, lupas skėčias; Ažuolo šakos skėtės* и др. (LKŽ XII, 846).
- ¹⁶ Характерно в семантическом плане само соотношение двух формантов — литовского (-*era*) и русского (-*ина*).
- ¹⁷ См. ЭССЯ 4, 93, 99; Słownik prasłowiański 2, 179, 188 (с отсылкой к *šćetina, *šćelъ).
- ¹⁸ Значения, восстанавливаемые для корня *kēt- и реализующиеся в таких клишированных образах, как шестиништы вершущи деревьев или островерхих гребней в горах (эти образы часто используются для описания карпатского ландшафта в географической, природоведческой, краеведческой литературе), актуализируются с особой силой в архетипическом образе Карпат в «Страшной мести» Гоголя. По сути дела, «ш е т и н я т с я» г о р ы («... идут рядами высоковерхие горы. Гора за горою, будто каменными щелями, перекидывают они вправо и влево землю и обковывают ее каменной толщей. . . Идут каменные щели. . . и громадою стали в виде подковы между галичским и венгерским народом. Нет таких гор в нашей стороне. Глаз не смеет оглянуть их. . . Чуден и вид их: не задронное ли море выбежало в бурю из широких берегов, вскинуло вихрем безобразные волны и они, окаменев, остановились недвижно в воздухе? Не оборвались ли с неба тяжелые тучи и загромодили собой землю? . . . а белая вершущка блестит и искрится при солнце. . . Горы этой нет выше между Карпатом, как царь поднимается она над другими. . .»), «ш е т и н я т с я» д е р е в ь я в л е с у («Ему чудилось, что все со всех сторон бежало ловить его: деревья, обступивши темным лесом, и как будто живые, кивая черными бородами и вытягивая длинные ветви, силились задуть его. . .»), «ш е т и н я т с я» м е р т в е ц ы («Ворочал он по сторонам мертвыми глазами и увидел поднявшихся мертвецов от Києва, и от земли Галичской, и от Карпата. . . И все мертвецы вскочили в пропасть, подхватили мертвеца и вонзили в него свои зубы. Еще один всех выше, всех страшнее, хотел подняться из земли; но не мог, не в силах был этого сделать, так велик вырос он в земле; а если бы поднялся, то опрокинул бы и Карпат. . .»). Но через образ ш е т и н ы (*sket- : *ket-) описывается и козлуд, отец Катерины, нашедший на Карпате свою гибель — «Но отчего вдруг стал он недвижим. . . и отчего волосы ш е т и н о ю поднялись на его голове? . . . Все пропало. — К мотиву «щетиныхся», «растопыряющихся» ветвей (см. выше у Гоголя) примеры уже были приведены. В литовском эти же атрибуты очень характерны и для рук, ср.: *rankas praskėsti, išskėsti (išskėstomis rankomis* и т. п. (LKŽ XII, 847—848); совств. — «ощетинивать руки».
- ¹⁹ Интересно, что «карпатская» форма этого корня с исходом на звонкий смычный (*kēd-), предполагаемая названиями тина польск. *Bieskidy, Bieszcady* и т. п. или чеш. *Ještěd*, согласуется с отмеченной в балтийском синонимичной (по отношению к *kēl-) разновидностью *kēd-, ср. лит. *kėdoti (Kalbėdamas jis kėdėja rankomis* и т. п.): *kėtėti*; ср. Fraenkel, 246 (где указана форма *kėdėti*).
- ²⁰ Ср. также название кипрского города Κίτιον, славившегося своими соляными копьями (ср. рус. конь 'яма' — *копеч* 'холм; насыпь' и т. п.). Очень похоже, что Κίτιον (< *Kēt-) связано с тем кругом слов, к которому принадлежит не объясненное до сих пор др.-греч. *κῆτις*, значение которого предположительно восстанавливается как 'изрытый ущельями; изобилующий простыми' и т. п. (см. также ниже).
- ²¹ Точнее было бы, отказавшись от фиксации исходного состояния, прибегнуть к установлению двух разных типов отношения между 'данном элементом (лексемой) и двумя разными — для севера и для юга — денотатами.
- ²² В другом месте был поставлен вопрос о возможности связи индоевропейского обозначения числа 4 (*k^uetvor-/uer-/ur-) с идеей развертывания, разворачивания и т. п., выражаемой, в частности, балт. *kēt-. Это предположение согласо-

- ывалось бы с обозначением объектов ландшафта с горизонтальным измерением.
- ²³ Использование корня *ket-/sket- в качестве Nom. pr. (см. выше прусские примеры) находит свои аналогии в примерах с эксплицированной семантикой, ср. *Щетина, Щетинин, Щетка* и т. п.; см. *Веселовский С. Б.* Ономастикон. М., 1974, 377.
- ²⁴ См. *D'Arcy W. Thompson.* A Glossary of Greek Fishes. London, 1947, s. v.
- ²⁵ Элемент κητ- входит в состав Nom. pr.; ср. имя титаниды Κητώ, дочери Понта и Γέει, сестры и жены Форкиса, матери Граий, Горгоны, Эхидны; имя чудовища, посланного Посейдоном для наказания Андромеды, Κήτος (*Cētus*).
- ²⁶ См. *Fontenrose J. Python.* A Study of Delphic Myth and Its Origins. Berkeley—Los Angeles, 1959 (иллюстрации).
- ²⁷ Теоретически можно было бы думать о выборе корня *kēt- в связи с названием кита как актуализации мотива его исключительных размеров (размах, расширение), но реальные аргументы в пользу этого предположения остаются неизвестными.
- ²⁸ См. *Zulys V.* Keleto retų žodžių istorija. — *Baltistica* 1, 1966, 152—153.
- ²⁹ Ср. старорусскую «Повесть о Ерше, Щетинникове сыне», в которой мотив «щетинистого» ерша (ср. колючки на жаберных крышках) опирается на соответствующую фольклорную традицию (само слово *ерш* обозначает не только рыбу, но и зазубренный гвоздь, заостренный зубец остроги, торчащие (стоящие) волосы, ежа и т. п., см. СРНГ 9, 36). Ср., между прочим: Долго е р ш еще кричал | . . . А проказника дельфины Все тащили за щ е т и н ы . . . «Конек-горбунок»; не менее выразительно описывается здесь же и кит: Пошерек его лежит Чудо-юдо рыба-кит. Все бока его изрыты, Ч а с т о к о л ы в ребра вбиты. . .
- ³⁰ Исходным элементом могли бы быть, например, *eš- (*erš-) и *kēt-/skēt-. Ср. показательный контекст — лит. *pirštus susibadžiau į ešerio keturą* «я уколол себе палец об колючки (гребень, плавник) окуня» (LKŽ V, 648), где как раз оба элемента *eš* и *ket-* соседствуют.
- ³¹ Сугубо гипотетически (учитывая образования типа *ket-er/ar-) можно поставить вопрос об обращении в этом контексте к таким неясным словам, вероятно, догреческого происхождения, как Κίθαρών (лесистая гора на границе Аттики и Беотии) или κίθαρα 'кифара' и связанное с ним κίθαρος 'грудь; грудная клетка', но и 'плоская рыба типа камбалы' (метафорическое обозначение рыбы по музыкальному инструменту само по себе может свидетельствовать — с известным вероятием — о некогда имевшем место обратном процессе; ср. «распяленность», «растопыренность» кифары, обеспечивающая натяжение струн, или ряд колышков-выступов (κίθαραβοί) на перекладине (σολόν) и т. п.
- ³² Весьма полное собрание примеров и их анализ см.: *Rădulescu M.-M.* Romanian Words of Dacian Origin. 1. Romanian *gaură* and its family of words. — In: *Studia Indoeuropaea ad Dacoromanos pertinentia*. 1. Studii de tracologie. București, 1976, 105—117; ср. *Idem.* Daco-Romanian-Baltic common lexical elements. — *Ponto-Baltica* 1, 1981, 39—41.
- ³³ Название леса около хеттского города Тауриса ^{GIŠ}TIR *gauriya-* производят от хатт. *ur(a/i)* 'источник' и *ka-* 'на' (?) (вода этого лесного источника использовалась в обрядах бога Грозы Нерика). См.: *Haas V.* Der Kult von Nerik. Roma, 1970, 130—133; *Арджинба В. Г.* Ритуалы и мифы Древней Анатолии. М., 1982, 15, 165. Ср. хатт. *gaurantiu* 'стоит над источником' (Friedrich, 317).
- ³⁴ В отношении определения и.е. источника этих балтийских слов Радулеску расходится с Френкелем: если последний (Fraenkel, 150, 179) возводит эти слова к и.е. *geu-/gom- 'выпуклый' или 'вогнутый; быть искривленным', то Радулеску склонен связывать их с и.е. *ghēu- 'зять' (Pokorny, 449: др.-греч. χάος и под.).
- ³⁵ Интересно, что есть мнение, согласно которому лит. *gauris* могло обозначать и болото. См.: *Tarvydas S.* Lietuvos vietovardžiai. Vilnius, 1958, 42.
- ³⁶ Lietuvos. . . žinyras, II, 79; Lietuvos upių ir ežerų vardynas, 43; *Vanagas A.* Lietuvių hidronimų etimologinis žodynas. Vilnius, 1981, 109 (предполагается связь с лит. *gauris, gaurys, gaurė*).
- ³⁷ См. *Endzelins J.* Latvijas vietvārdi I, 1, 304.

- ³⁸ Kiparsky V. Die Kurenfrage. Helsinki, 1939, 100—101.
- ³⁹ Подробнее о славянском материале см.: Куркина Л. В. Словенско-восточнославянские лексические связи. — В кн.: Этимология 1970. М., 1972, 92—94; Она же. К реконструкции этимологических связей основ с дифтонгом на -у-. — В кн.: Этимология 1971. М., 1973, 66—67; Skok I, 634; Bezlaj I, 187; ЭССЯ 7, 177—178, 184 и др.
- ⁴⁰ Связь идеи изогнутости-искривленности с обозначением волос подтверждается многими примерами типа алб. *krip* 'волосы' при лит. *krūpti* (*kreipti*) 'искривлять'.
- ⁴¹ Майрхофер указывает основные попытки индоевропейской этимологии этого слова: «к иран. **ringa-*, реконструируемому на основании авестийского названия созвездия *haptō-iringa-* (совсем иначе — *Szemerényi*. — Innsbr. Tagg. 191, ср. *Filliozat*. — JA 250, 326); к гот. *leik-* 'тело', *ga-leiks* 'подобный', лит. *lygus* и т. п. (WP II, 398—399); к др.-исп. *lim(r)* 'ветвь; член', лит. *liemuš* 'туловище; ствол; основа' и т. п. (*Petersson*. Balt. u. Slav. 23); из др.-инд. *ny-āṅga-* 'знак' с диссимилацией *n > l* (ср. *laṅgar-*; *Burrow*. Saṅgṛa.—Bhāratī 9: к *añj-*) — с кратким резюме, относящимся ко всем этим предложениям: «Die vorgeschlagenen idg. Anschlüsse an *liṅga* ... überzeugen jedoch nicht» (*Mayrhofer* 19, 101).
- ⁴² Ср. двенадцать основных «линг» Шивы, пользующихся в Индии особым почитанием.
- ⁴³ См.: *Mayrhofer* 19, 101: «Przyluski, BSL 24, 118—120; Pre-Aryan 8 и сл.; Sur, ABORI 13, 151—152; ср. также Kuiper AO 16, 307 и др.».
- ⁴⁴ Этот вывод, между прочим, подтверждается такими словами, как *liṅgika-*, *liṅgita-*, обозначающими хромоту, *laṅga-* 'хромота; хромота', *ati-laṅg-* 'хромать', *laṅgin* (хинди *lāgar*, *laṅgrā* 'хромота', ср. также *laṅg-*, *laṅkh-gatau*) (*Dhātupāṭha*). Соотношение *liṅg-*: *laṅg-* очень важно с точки зрения индоевропейской морфологической модели (*e : o : ∅*). Следовательно, уже на этом этапе появляется серьезный аргумент в пользу принадлежности *liṅg-* (: *laṅg-*) к индоевропейскому слою.
- ⁴⁵ О *liṅg-*, *laṅg-* см.: *Mayrhofer* I, 80; 19, 86 (с литературой вопроса); *Turner R. L.* Comparative Dictionary of the Indo-Aryan Languages. London, 1966, 629a, 641a и др.
- ⁴⁶ Ср. с другим вокализмом: *lunguōti* 'качать(ся)' и т. п., *lūnginti* 'махать' (*Suva uodega lūngina*. VII, 687), *lungēntis*, *lūngyitis*, *lūngteleiti*, *lūngčiōti*, *lūngstelēti*, *luṅgurti* и т. п. (LKŽ VII, 687).
- ⁴⁷ См.: *Vanagas A.* Lietuvių hidronimų etimologinis žodynas. Vilnius, 1981, 180, 192. Существенно, что примеры этого рода делают бесплорным включение в этот же круг лит. *lāngas* 'окно', но и 'дыра; отверстие; впадина; лунка; окно' (очко в болоте) и подтверждают связь *lāngas*, лтш. *luḡgs*, прус. *lanxto* 'окно' с слав. **logъ*, **legъ* (ср. рус. *луг*, польск. *łag*, *łęg*, чеш. *luh* и т. п. топографические обозначения).
- ⁴⁸ В этом семантическом круге получает свою мотивировку и название лягушки (ср. рус. диал. *лыга* и т. п.) и, видимо, некоторые другие слова с корнем *ляг-*, но сильно отклоняющимися значениями.
- ⁴⁹ См.: *Трубачев О. Н.* История славянских терминов родства. М., 1959, 154 и сл.
- ⁵⁰ Видимо, сюда же относится и другое название знака — др.-инд. *lakṣa*, *lakṣ-man-* (к *lakṣ-* 'замечать').
- ⁵¹ Ср., впрочем, сходные предпосылки в литовском, напр.: *Moteris tik liṅga-ėiūoja gāva, žiūredama an ažumūštą vaiką* (LKŽ VII, 525) и под.
- ⁵² Можно пойти еще дальше, подчеркнув, что благодаря именно этим русским примерам соотнесение др.-инд. *liṅga-* и *liṅg-* приобретает особую доказательную силу.
- ⁵³ Лит. *liūgē* 'лунь', остающееся не объясненным, конечно, связано с анализируемой группой слов, хотя мотивируется это название птицы иначе — через особую белесоватость, тусклый блеск, характерный для *Falco rusticolus* (ср. *сед*, как *лушь*). Мерцающий блеск оперения луны как бы реализует мотив цветového (светового) колыхания, колебания и, переливания (разнонаправленность зрительного эффекта). Уяснению семантических отношений в этом случае особенно помогают русские данные; ср. *лунь*, птица : *лунь ж.* р.

- 'тусклый свет; блеск; белизна' (ср.: *Он слеп, только лунь видит*. Даль II⁴, 707—708): *лунйтъся* 'светить; отсвечивать; тускло светлеться; светать', *лунйтъ* 'светить слабым мутным блеском; хлопать глазами, выказывая бельма' и т. п. Ср. особенно в связи с значением 'tembrum virile' рус. диал. *лѣно*, об оконечности детородного члена у жеребцов и меринов (*плѣшка* и т. п.), ср. СРНГ 17, 196. Еще в прошлом веке было подмечено, что лтш. *līgūdi*, особенно в песнях Ивановского цикла (24 июня), употребляется фактически для обозначения «игры цветов и света» в связи с характерной «игрой» солнца в этот день (ср., например, *parādies tu, sa u lī t e, kuru vidu tu lī g u o j i; lī g u o s a u l e launagā, nuo launagā vakarā*. Mülenbachs—Endzelins II, 484; *L'e i g o j bite, L'e i g o j s a u l e . . .* и др.). См.: *Вольтер Э. А.* Материалы для этнографии латышского племени Витебской губернии, 1. СПб., 1890, 44 и сл., не говоря уж о ряде более поздних исследований. Мотиву солнечной пляски (*saul- & līg-*) отвечали бы такие употребления глагола *лунйтъся*, как: *С о л н ы ш к о зашло, а в окнах л у н и т с я*, т. е. «отражается слабым светом, тусклым отблеском» (СРНГ 17, 195), и, может быть, название пляски в роде казачка *лунѣк*; ср. выше. др.-инд. *līṅgayati* 'расписывать красками' (= 'испещрять').
- ⁵⁴ Ср., напр., лит. *viṛptis* 'тычинка; шест', *vārpa* 'колос', но и 'tembrum virile', лтш. *vaṛpa, varpiņa*, прус. *arwarbs* 'оселина; droga' — при таких «коровайных» контекстах, как: *Ой, караваяу, караваяу, які жа ты вырапа а я; Росты, караваяу, росты, як хмель на тычнни; Росці, караваяу, выше столба медзяного* и т. п. и фаллических символах из теста, помещаемых на самом коровае. — К сексуальным ассоциациям рус. *ляг-ср.* характерное словопользование в частушке, возникшей в пореформенное время: *Сорок лет коровы нет, Маслою отрыгается, На дворе один петух С курочкой ляга е т с я*. См.: *Елеонская Е. Н.* Сборник великорусских частушек. М., 1914, № 834. Бытование этой частушки в наше время в Ленинграде (Удельнинский парк) отмечено в статье: *Шаповалова Г. Г.* Деревенская частушка в городе. — В кн.: *Этнографические исследования Северо-Запада*. Л., 1977, 86.
- ⁵⁵ Ср. слав. **kleṭiva* : **kleṭi* при **kloniti* (т. е. наклоняться, сгибаться и т. п. как действия, выражающие, в частности, обряд принесения клятвы).
- ⁵⁶ Ср. монг. *ogungo, ogunga* 'знак; знамя'.

О. Н. Трубочев

INDOARICA В СЕВЕРНОМ ПРИЧЕРНОМОРЬЕ. ЭТИМОЛОГИИ

Θαμρασάδας — 'Οκταμρασάδης

С этими личными собственными именами, выступающими в «Скифском рассказе» Геродота, связано немало проблем. Первое из них — имя бога, эквивалентного греческому богу морей Посейдону: *ὀνομάζονται δὲ Σκιθιστὶ . . . Ποσειδάων δὲ Θαμρασάδας* (вар. *Θαγμρασάδας*) (Herod. IV, 59). Перед этим там же Геродот говорит, что Посейдону приносят жертвы царские скифы, что, откровенно говоря, затрудняет нижеследующие соображения, однако не настолько, чтобы полностью перевесить сообщаемые нами далее наблюдения над конкретными моментами формы этого и парного с ним другого имени — 'Οκταμρασάδης. Лицо, носившее это второе имя (Herod. IV, 80), не было богом и относилось не к скифам царским, а к другой, западной части Скифии, граничившей с Фракией (по Нижнему Дунаю), а также с землей агафирсов на западе. Отец Октамасада, местный скифский царь Ариалиф,

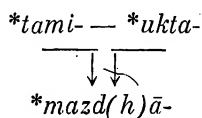
погиб от козней царя агафирсов Спаргапифа. Сыновья Ариапифа — Скил и Октамасад — родились от нескифских матерей: первый — от истриянки (т. е. видимо, гречанки), второй — от дочери фракийского царя Терая. При этом один носил выразительное имя Σκόλης, этимологически (если из ир., скиф. *skida-) тождественное одному из самоназваний скифов — Σκόβος (подробностей этимологии здесь не касаемся¹), а второй получил имя, иранский, скифский характер которого отнюдь не достоверен. Такие авторитеты в исследовании скифских имен как Фасмер и Абаев не могли доказать иранско-скифскую принадлежность имени Ὀκταμαζάδης: Фасмер, формально рассматривая это имя среди скифских реликтов, склоняется к мысли, что это скорее фракийское имя², а Абаев вообще не включает имена Ὀκταμαζάδης, Θαμρασάδας в свою известную работу «Скифский язык» (Абаев ОЯФ I, 147 и сл.), в новом издании называемую «Скифо-сарматские наречия»³.

Нетрудно видеть парную связь этих имен — теонима Θαμρασάδας и антропонима Ὀκταμαζάδης. Этимологический анализ во всяком случае должен строиться на учете этой связи, которая уже априори, т. е. до начала собственно этимологического исследования, диктует условия и указывает, что оба имени двучленны, причем второй член у них общий (-μαζάδας, -μαζάδης), а первые члены — разные (Θαμρ-, Ὀκτα-). Для иного членения эта яркая парность не дает оснований, поэтому, когда Фасмер ищет объяснение в фракийском, он, видимо, допускает подмену лингвистических аргументов брачными и династическими (мать Октамасада была дочерью фракийского царя), пытаясь же, далее, сблизить форму имени Ὀκταμαζάδης с якобы фракийским именем Μηδοζάδης, он нарушает названное выше условие членения, заданное парностью обоих заинтересовавших нас имен, что неминуемо обрекает его анализ на неудачу⁴.

После этого необходимого критического вступления мы не видим иной возможности объяснения имени Θαμρασάδας (считая этот вариант чтения наиболее авторитетным), кроме как из индоарийского *tami-mazd(h)ā- 'мудрый (своим) молчанием', ср. др.-инд. tāmyati 'задыхаться, терять сознание, слабеть; утомляться; томиться'⁵, родственное слав. *tomiti (иранские соответствия нам неизвестны) (Mayrhofer I, 495), а также — для второго компонента имени — ср. др.-инд. medhā- 'мудрость', medhā- 'разумный'⁶, до исчезновения в последнем z, ср. авест. mazdā 'мудрый' (Mayrhofer II, 685—686)⁷. «Скифское» имя бога моря расшифровывается, таким образом, как 'мудрый молчанием' (см. также ниже). В свою очередь, имя Ὀκταμαζάδης могло бы продолжать индоар. *ukta-mazd(h)ā- 'мудрый (своей) речью', второй компонент которого идентичен аналогичному компоненту первого имени. Иранское происхождение имени в целом менее вероятно, ему противоречило бы отличие форм (а в них — групп согласных), ср., с одной стороны, др.-инд. ukta- 'сказанный произнесенный; слово'⁸, а с другой стороны — авест. ūhtō- (Mayrhofer I, 495). Кстати сказать, последняя (иранская) форма могла бы быть довольно адекватно передана средствами греческой графики как *Οὐχθα- или *Ὀχθα-, чего, однако, не произошло,

и мы имеем в действительности довольно характерную форму 'Окта-, принципиально более близкую индийскому, а не иранскому состоянию. Любопытно отметить, что фактически тождественную этимологию уже выдвигал Мюлленхоф, с тем существенным отличием, что, руководствуясь своей идеей иранской принадлежности скифского, он выдвигал ее в иранской версии, что встретило как раз критику с фонетической стороны у Фасмера⁹. При этом ни тот, ни другой не обратились к более точному индийскому соответствию.

Ценная для нас лексико-семантическая оппозиция *Θαμρασάδας* — 'Οκταμαζάδης подкрепляет предположение о наличии в первом из них основы со значением 'молчать', хотя прямо это значение не засвидетельствовано ни у др.-инд. *tam-*, ни у и.-е. родственных форм. Но индоевропейские глаголы со значением 'молчать' вообще все региональны и обычно образованы путем инноваций, известны и примеры семантической эволюции 'слабеть' → 'молчать' (см. Виск 1258—1259: 'be silent'). Нельзя поэтому исключать принципиальной возможности развития местным древним диалектом своего термина 'молчать', отличного от др.-инд. *tūṣṇīm*, авест. *tušni-* тем более, что коррелятивное *ukta-* 'слово, речь' оставляет нам только эту возможность:



Остается весьма серьезная проблема отражения **mazd(h)\bar{a}* в виде *-μασαδας*, *-μασαδης*, т. е. передачи туземного *zd* через греч. *σαδ*. Казалось бы естественным ожидать передачи *zd* с помощью греч. *ζ*. Однако специальные исследования привели к заключению, что в ионическом и аттическом вариантах греческого языка *ζ* не произносилось как *zd*¹⁰. Правда, тот же исследователь отмечает произношение *ζ = zd* в лесбосском письменном варианте и — в традиции ученых грамматиков. Этой последней мы обязаны также случаями передачи др.-перс. *Artavazda* как 'Αρτάβαζος (Геродот) или *Auramazdā* как 'Αυρομάζης (Платон)¹¹. Как бы то ни было, идентификация *-μασαδας = -mazd(h)\bar{a}* продолжает оставаться спорной именно в этом пункте.

Принадлежность Октамасада к скифской царской фамилии и одновременно — нескифские, индоарийские корни его имени не должны удивлять. Как раз здесь, в западной, или, по Геродоту, «Старой» Скифии царствовал раньше род Анахарсиса, отмеченный выразительно иеирапской антропонимией с индоарийскими связями: Гпур, Анахарсис, Иданфирс, Савлий, Кадуидас¹². Интересующий нас эпизод разыгрался здесь же, в непосредственной близости от Ольвии (у Геродота — Βορυσθενείτων ἄστυ, πόλις 'город борисфенитов'), этой античной Одессы, совратившей своим эллинским духом Скила, вследствие чего он погиб от руки брата — Октамасада.

Сюда же тянулся и след бога моря скифов царских — Тамимасада, так как морем для скифов был Понт Эвксинский, наиболее доступный для них в своей северо-западной части. При всей гипоте-

тичности предложенной нами индоарийской этимологии имени этого бога, мы видим все-таки в ней способ объяснить все слово и его компоненты в контексте других близких имен, чего нельзя сказать об основанной на произвольном членении этимологии варианта *Θαυμασάδας* в связи с ир. (авест.) *Yima-* и персидским *Джамшидом* ¹³.

***aulan-samsara- 'шерстяной, волосяной мыс'**

Так называемый «Равеннский Аноним» упоминает в своем списке прибрежных понтийских «городов» (*civitates*) некий *Aulansum* или *Anlansumsaram* других рукописей ¹⁴. Новейший исследователь Т. Пекканен отмечает уникальность этого свидетельства, неизвестного из других источников ¹⁵. Он склоняется к раздельному чтению и эмendaции *Anlansum, Saram* ¹⁶. Расходясь в этих деталях с нашим финским коллегой, мы предпочитаем слитную форму, фигурирующую в двух из трех списков «Анонима» и свою пробную эмendaцию — *Aulansamsaram*, которая, как нам думается, помогает прояснить это темное и вместе интересное место, каких много в «Анониме», над гаданками которого еще следует потрудиться науке. Предпринимаемая нами эмendaция в общем незначительна (колебания *u/n* присутствуют в самих списках, как и слитно-раздельные варианты, существенно, пожалуй, только новшество *-sam-*, вместо *-sum-* в списках), а ее перспективность мы пытаемся показать в нижеследующей этимологии. Вообще списки городов этой анонимной раннесредневековой космографии поражают нас обилием «городов» на небольших участках черноморского побережья, которых, если верить «Анониму», оказывается в этих местах больше, чем их имеется там в наш урбанистический век. Но даже если сделать скидку, допустив, что это были по большей части не «города», а скорее названия мест, ценность этих сведений почти не уменьшается. В списках «Анонима» наряду с уникалами мелькают, к счастью, и известные уже из других источников названия, что дает нам в руки географический ориентир в контекст. Так, в интересующем нас месте «Равеннского Анонима» (IV, 5) перечислены «города» *Stamuamum, Lamsacum, Ancarum, Aulansamsaram, Numuracum, Alecturum, Dandarium, Oluvium*. . . Очевидно наличие порчи также в других записях этого в принципе компилятивного текста; разгадав и исправив эти случаи порчи, мы безусловно смогли бы «привязать» к этногеографической карте Северного Причерноморья не одно название. Но есть и бесспорные или довольно ясные случаи, важные для абсолютной ориентации. В нашем отрезке списка это названия *Alecturum, Dandarium, Oluvium*. *Alecturum* тождественно античному *φρούριον* 'Ἀλέκτορος 'укрепление Алектора' (Дион Хрисостом, около 100 г. н. э.¹⁷). Этот оратор описывает данное место как расположенное около впадения в море рек Гипаниса и Борисфена, т. е. на Днепро-Бугском лимане. *Dandarium* — это название длинной Гендровской косы южнее входа в Днепро-Бугский лиман, со стороны открытого моря; об индоарийской принадлежности этого названия уже писалось ¹⁸. «*Oluvium*. . . is clearly a repetition of *Olbiapolis*», — писал Т. Пекканен ¹⁹. Дей-

ствительно, выше у «Анопима» уже назван *Olbiapolis*, т. е. город *Ольвия* при впадении Гипаниса (Ю. Буга). Такое соседство надежно привязывает наше *Aulansamsaram* к Днепро-Бугскому лиману. Но к какому месту конкретно? Неясность, таким образом, остается, и «Аноним» скорее усугубляет ее, сообщая названия без особого порядка и точности. Чтобы помочь ее развеять, мы предлагаем прочтение нашего названия как субстратного индоарийского сложения **aulan-samsara-*, где первый компонент идентичен др.-инд. *aurṇa-* 'шерстяной', а второй компонент образуют соответствия др.-инд. префиксу *saṃ-(saṇ-)* 'с, вместе' и *sara-* 'текущий'. В форме **aulan(a)-* 'шерстяной', таким образом, сохранился этимологический и.-е. *l*, что отмечалось и в ряде других примеров индоарийского субстрата Северного Причерноморья²⁰. Мы отождествляем субстратное **aulan-samsara-* и прежде всего — его внутреннюю форму с внутренней формой названия Кинбурнской косы, или Кинбурнского полуострова, длинной и узкой полоской земли вдающегося в море при входе в Днепро-Бугский лиман. Кинбурн — это, собственно, тюрк. *kyl burnu*, что значит 'волосяной мыс'. Это сочетание, по отзыву специалиста-тюрколога (устная консультация Э. Р. Тенишева) представляется искусственным для тюркских языков, и мы, видимо, вправе предположить для него внешний импульс — передачу (перевод, кальку) значения более древнего, субстратного названия, которое тюркские насельники любопытным образом успели тут застать и даже вступить с соответствующим дотюркским этносом Эдисана (тюркское, османское название этого района Северного Причерноморья) в переходящее двуязычие. Название **aulan-samsara-* 'волосяной мыс', если верна предложенная этимология, могло бы пополнить наши знания реконструируемого индоарийского субстрата, обогатив их апеллативом **ulana-* 'шерсть', откуда прилагательное **aulana-* 'шерстяной', ср. др.-инд. *ūṇā* 'шерсть' — *aurṇa-* 'шерстяной', но ир., авест. *varəṇā* 'шерсть'. Сюда же примыкает открытие еще одного примера глагольно-именной основы *sara-* 'текущий' с характерным иранским сохранением *s*, неоднократно встречаемой нами в субстратных названиях Северного Причерноморья: **pari-sara-* 'обтекание', ср. *Palastra*, *Balisera*, старые названия Белосарайской косы на Азовском море (XV—XVII вв.) — др.-инд. *parisara-* 'округа, окружность', *parisāra-* 'хождение вокруг', *Parisara*, город в Индии (Ptol. VII, 2, 23)²¹; **api-sara-* 'приток', которое можно реконструировать на базе крымского речного названия *Писарá*, приток а Качи²², ср. др.-инд. *api-sri-*; наконец, возможно, *Mosaris*, восточная оконечность Ахиллесова бега (ныне Тендра) (Ptol. III, V, 2), если из субстратного **mukh-sari-*, ср. соседствующее у Птолемея греч. *Κεφαλó-νησος*, возможно, калькирующее субстратное название²³. Определенная встречаемость образований от глагольно-именного корня *sr-/sar-* в роли обозначений прибрежных и водных объектов в Северном Причерноморье и довольно вероятная индоарийская языковая характеристика этих обозначений создают этнолингвистический фон нашей этимологии вероятного древнего названия Кинбурнского, «Волосяного» полуострова — **aulan-samsara-*.

Этот этюд тоже посвящен западному району Северного Причерноморья, точнее — округе Ольвии, культурно-лингвистические данные которой уже неоднократно привлекали наше внимание в связи с вскрываемым субстратом. На этот раз речь пойдет о любопытном культурном памятнике — молибдии (письмо на свинцовой пластинке), найденном на острове Березань в Днепро-Бугском лимане. Открыватель и исследователь письма Ю. Г. Виноградов характеризует находку как древнейшее греческое письмо, датируя его VI в. до н. э.²⁴ Документ замечателен не только своей древностью, но и поразительной сохранностью: «не пропало не только ни одной строчки, но даже ни одной буквы текста»²⁵. Эти формальные свойства немаловажны для нас и для нашей задачи: идентификации субстратных реликтов. Текст, который легко читается даже сейчас и в металле, и в прориси, гарантирует надежность определения и выделения слов и имен.

Однако 2500 лет, которые, видимо, отделяют время написания письма от нас, слитный характер письма (*scriptio continua*), ионический диалект и естественное наличие гапаксов в ономастике и апеллативной лексике делают понятным трудности, которые ждут каждого, кто возьмется прочитать это письмо. Письмо написано по-гречески, но в нем есть слова, которых нельзя найти в греческих словарях. В этих условиях, конечно, выводы исследователей могут разойтись, и любой из них испытает затруднения; не избежал этого и Ю. Г. Виноградов, несмотря на очевидную тщательность и на помощь компетентных консультантов. Должен признаться, что я расхожусь с автором в некоторых существенных деталях чтения греческого текста на свинцовой пластинке с Березани, найденной в 1971 г. и описанной в цитированной статье. Опуская здесь по соображениям краткости и из опасений отвлечься от темы «Indoagrica» свое полное чтение березанского молибдия, как, впрочем, и чтение Ю. Г. Виноградова, упомяну лишь о своем несогласии с авторской трактовкой слова среднего рода τὸ φορτηγεσίον/ι как названия лица. Мне кажется, что этот гапакс обозначает грузовое судно (φορτηγεσίον, sc. ἰ. πλοῖον), что как будто явствует и из состава слова (φορτ-ηγεσίον) и из содержания письма. Не могу, далее, согласиться с манерой чтения Ю. Г. Виноградова, при которой несколько произвольно то исчезает совершенно четкое местное название с предлогом ΕΝ ΑΡΒΙΝΑΤΗΙΕΙΝ (ясно в прориси да и на фото с пластинки, с. 76 статьи и рис. 1 на вклейке) 'в Арбинатах'²⁶, заменяясь на крайне маловероятную конъектуру ἐν ἄρ(τ)ῖνα τῆσι, не до конца ясную и самому автору; то явно апеллативное εὔνευρος (гапакс, неизвестный ни из лексики, ни из ономастики, но в общем понятный как нарицательное слово) превращается автором в имя неясного персонажа Εὔνευρος, что дополнительно затемняет конец письма. Такая исследовательская методика привела к перегрузке содержания письма явно несуществовавшими лицами, а слишком узкий подход к местной специфике документа не позволил увидеть туземный топоним ΑΡΒΙΝΑΤΑΙ только потому, что в гре-

ческим отсутствовало слово, начинающееся на ΑΡΒ. Если быть последовательным, то надо было тогда не признать и имя ΜΑΤΑΣΥΣ, поскольку оно не зафиксировано в справочниках. Личное имя собственное ΜΑΤΑΣΥΣ, читаемое и автором цитированного исследования, фигурирует в Березанском письме три раза, и его форма практически не вызывает споров, несмотря на описки резца по пишному материалу. Это негреческое туземное имя человека, обидевшего составителя письма. Суть содержания письма (если опустить здесь моменты чтения, в которых мы расходимся с Ю. Г. Виноградовым) — это просьба некоего Ахиллора к своему сыну Протагору и некоему Анаксагору (именно таков адрес, надписанный на обратной стороне пластины) вступить за него (Ахиллора) перед неким Матасием, обидчиком и обманщиком; в конце письма отец передает Протагору, что его мать и братьев в Арбинатах он отправляет (велит отправляться) в город.

Перед нами неотправленное письмо, в этом можно согласиться с Ю. Г. Виноградовым. Прав автор и в том, что слова «в город» (ΕΣ ΤΗΝ ΠΟΛΙΝ) имели в виду Ольвию. Предприимчивый Матасий действовал, очевидно, тоже в Ольвии. Он не без успеха вел дела с местными греками, но сам греком не был. Не был он и иранским скифом (его имя не дает оснований считать его таковым), хотя время (VI в. до н. э.) было скифское. В этом случае, когда отказывают ресурсы греческого и иранского, мы предлагаем прочесть имя ΜΑΤΑΣΥΣ как индоарийское **mata-su-* ‘умысливший доброе’, хотя этимология звучит здесь злой иронией после ознакомления с письмом о проделках Матасия. Те же (или близкие) компоненты засвидетельствованы в ином порядке в древнеиндийской и шире — индоарийской лексике и антропонимии, ср. др.-инд. *su-mati-* ‘благожелательность’²⁷ в качестве личного собственного имени *Šaumati* (с продлением-врддхи в корне) у митаннийских индоарийцев в Передней Азии (Ср. Maqrhofer II, 564).

Ольвия была рано грецизирована, ее населяли греки по языку и культуре, они писали по-гречески и носили греческие имена. Рядом расстилалась Скифия, и ее взаимодействие с Ольвией (в том числе на языковом уровне) в общем известно. Но в самой Ольвии и окрестностях еще жил третий этнос и жил, как видим, активно, приспособляясь к новым условиям существования. Кроме имен людей, туземные следы третьего этноса сохраняла и хора (окрестности) Ольвии. Сюда относится местное название ΑΡΒΙΝΑΤΑΙ, где паходилась семья (жена и дети) упомянутого Ахиллора. Это название тоже не греческое и не иранское (скифское), но оно очень живо напоминает древнеиндийские сложения со вторым компонентом *-nātha-*, ср. *bhūta-nātha-* ‘властелин духов’, также имя бога Шивы *Bhūtanātha-*, ср. уже отмечавшееся тождество последнего с эпиграфическим именем *Βουτονατος*²⁸ на камне, найденном в Одессе, на Молдаванке. Текст последней надписи — посвящение от стратегов Ольвии — не оставляет сомнений в ее территориальной приуроченности. Имена ΒΟΥΤΟΥΝΑΤΟΣ (род. п.) и ΑΡΒΙΝΑΤΑΙ объединяет как территориальная близость, так и, по-видимому, общая этнолингвисти-

ческая природа. Оба сложных имени имеют один и тот же второй компонент, тождественный др.-инд. *-nātha-* 'помощник, покровитель, господин'. Первый компонент в *ΑΡΒΙΝΑΤΑΙ* мог бы быть отождествлен с др.-инд. *ārbha-* 'малый, маленький, молодой' или, скорее, с соответствующей формой на *-i* женского рода, и хотя полное сложение др.-инд. **arbhi-nātha-*, что-то вроде 'покровитель малым', нам неизвестно, возможность существования такого индоарийского образования допустима. Что же касается греческой формы *ΑΡΒΙΝΑΤΑΙ* Березанского письма, то это топонимический плюрал (от *ΑΡΒΙΝΑΤΗΣ*, ед. ч. м. р.). О дальнейшем — жилом или культовом — назначении места под этим названием близ города Ольвии можно пока только строить предположения.

- ¹ См.: *Трубачев О. Н.* [Круглый стол «Дискуссионные проблемы отечественной скифологии». Обсуждение] — Народы Азии и Африки, 1980, № 5, 118.
- ² *Vasmer M.* Untersuchungen über die ältesten Wohnsitze der Slaven. I. Die Iranier in Südrußland. — In: *Vasmer M.* Schriften zur slavischen Altertumskunde und Namenkunde, herausg. von H. Bräuer, Bd. I. Berlin—Wiesbaden, 1971, 116, 118, 120.
- ³ В кн.: Основы иранского языкознания. Древнеиранские языки. М., 1979, 272 и сл.
- ⁴ Фасмер осторожно ссылается для сравнения на имя «фракийца» *Μηδοσάδης*. Но именующийся так у Ксенофонта посланник фракийского владыки Севта вовсе не обязательно был сам фракийцем. Имя *Μηδοσάδης* не является специфически фракийским в языковом отношении, и специалисты обычно не включают его в фракийский ономастикон и лексикон. Вместе с другим структурно близким именем *Παρισάδης*, *Παρισάδης*, *Βηρισάδης* оно откровенно тяготеет к индоиранской языковой области. С еще меньшим основанием предпологает Фасмер в *Ὁχλασαδάς* наличие суперлатива **auktata-* 'высший', обходя при этом молчанием как остающийся компонент, так и необходимость объяснить при этом парное имя *Θαμισαδάδας* (см.: *Vasmer M.* Op. cit., 118).
- ⁵ *Grassmann H.* Wörterbuch zum Rig-Veda. 5. Auflage. Wiesbaden, 1976, 524; *Кочергина В. А.* Санскритско-русский словарь. М., 1978, 236.
- ⁶ *Grassmann.* Op. cit., 1063; *Кочергина.* Указ. соч., 521.
- ⁷ См. также: *Барроу Т.* Санскрит. М., 1976, 35, 90.
- ⁸ *Кочергина.* Указ. соч., 111; *Grassmann.* Op. cit., 1194.
- ⁹ Этимологии из ир. *ušta-*+*mazata-* 'прославленный властелин' (Мюлленхофф) и из ир. *ušta-*+*mazda-* (Миллер), см. отрицательно: *Vasmer M.* Op. cit.
- ¹⁰ *Teodorsson S.-T.* On the pronunciation of Ancient Greek zeta. — *Lingua* 47, 1979, 328.
- ¹¹ Там же, 330, 331.
- ¹² См. специально: *Трубачев О. Н.* «Старая Скифия» (*Ἰσχυαίη Σκυθίη*) Геродота (IV, 99) и славяне. Лингвистический аспект. — ВЯ 1979, № 4, с. 35—36; *Он же.* Indoarica in Северном Причерноморье. Источники. Интерпретация. Реконструкция. — ВЯ 1981, № 2, passim; *Он же.* Indo-Arica dans la Scythie. — *Ponto-Baltica* 1, 1981, 126.
- ¹³ Д. С. Раевский в кн.: *Хазанов А. М.* Социальная история скифов. М., 1975, 181.
- ¹⁴ *Ravennatis Anonymi Cosmographia et Guidonis Geographica.* Ediderunt M. Pinder et G. Parthey. Berolini, 1860, 177 (IV, 5).
- ¹⁵ *Pekkanen T.* The Pontic civitates in the Periplus of the Anonymus Ravennas. — *Arctos. Acta Philologica Fennica* XIII, 1979, 117.
- ¹⁶ См. еще: *Latin sources on North-Eastern Eurasia*, by P. Aalto and T. Pekkanen, P. I. Wiesbaden, 1975, 39, 46.
- ¹⁷ *Латышев В. В.* Известия древних писателей греческих и латинских о Скифии и Кавказе. Т. I. Греческие писатели. СПб., 1890, 172. О дальнейших (индоарий-

- ских) истоках названия 'Αλέκτωρ — *Alecturum* — *Алтарь* см.: Трубачев О. Н. Из балто-славянских этимологий. — Этимология. 1978. М., 1980, 15 и сл.
- ¹⁸ Трубачев О. Н. О синдах и их языке. — ВЯ 1976, № 4, 62—63.
- ¹⁹ *Rekkanen T.* The Pontic civitates in the Periplus of the Anonymus Ravennas, 117.
- ²⁰ Трубачев О. Н. Indoarica в Северном Причерноморье. . . — ВЯ 1981, № 2, 14.
- ²¹ Трубачев О. Н. О синдах и их языке. — ВЯ 1976, № 4, 57—58.
- ²² Словник гідронімів України. Ред. К. К. Цілуйко. Київ, 1979, 425.
- ²³ Трубачев О. Н. Indoarica в Северном Причерноморье. — В кн.: Этимология. 1979. М., 1981, 122—123.
- ²⁴ *Виноградов Ю. Г.* Древнейшее греческое письмо с острова Березань. — ВДИ 1971, № 4, 74 и сл., 76—77.
- ²⁵ Там же, 75.
- ²⁶ Так, между прочим, читают это несомненное место и другие исследователи, см.: *Брашинский*. Рец. на кн.: *Wasowicz A.* Olbia et son territoire. Paris, 1975. — Советская археология 1977, № 3, 304; см. так же: *Отрепко В. М.* Каллипиды, алазоны и поселения Нижнего Побужья. — Советская археология 1981, № 1, 40.
- ²⁷ Ср. *Wackernagel J.* Altindische Grammatik. Bd. II, 1. Einleitung zur Wortlehre. Nominalkomposition. 2. Auflage. Göttingen, 1957, 231.
- ²⁸ Трубачев О. Н. «Старая Скифия» ('Αρχαία Σκυθία) Геродота (IV, 99) и славяне, 39.

Г. Т. Риков*

ЭТИМОЛОГИЧЕСКИЕ ЗАМЕТКИ

1. Др.-инд. *lā-* 'брат, схватывать', лув. *la-* 'брат'

Этимология др.-инд. *la-* (3 л. ед. ч. наст. вр. *lāti*) 'брат, схватывать' до сих пор остается неудовлетворительной. Рену предположил связь с др.-инд. *rā-* (3 л. ед. ч. наст. вр. *rāti*) 'давать', приведя в качестве семантической параллели др.-инд. *dā-* 'давать': *ā-dā* 'брат, взять'¹. Эта параллель представляется ошибочной, так как семантическая оппозиция др.-инд. *dā-* 'давать': *ā-dā* 'брат, взять' обуславливается противопоставлением форм активного и среднего залога. Формы со значением 'брат, взять' всегда в среднем залоге; их первоначальное значение, как подчеркнул еще Грассман, было 'давать себе' (> 'брат, взять, получать'²). Единственным и, надо сказать, мнимым исключением являются активные формы древнеиндийского аориста *ā-da-* (ед. ч. 1 л. *ādam*, 2 л. *ādas*, 3 л. *ādat*), которые Вакернагель уже объяснил как возникшие на основе 3 л. ед. ч. *ā-dat* < **ā-da* (с нулевым вокализмом корня и с ведической вторичной флексией для 3 л. ед. ч. среднего залога *-a*) + *-t* (вторичная флексия 3 л. ед. ч. актива)³.

Допущение, что *lāti* — форма, современная по отношению к древнеиндийскому *lābhate* 'берет' (Maughofer 19, 99), также не бесспорно. Так как *lāti* встречается впервые в *Dhātupāṭha*, Барроу с полным основанием сомневается в правильности этой гипотезы⁴.

* © Г. Т. Риков, 1984 г.

Мне кажется, что возможность более предпочтительного объяснения др.-инд. *lāti* открывается при сравнении этого древнеиндийского глагола с лув. *la-* (ср. 3 л. ед. ч. прош. вр. *la-(a)-at-ta*, *la-a-ad-da*), с редупликацией *lala-* (ср. 3 л. мн. ч. наст. вр. *la-(a)-la-an-ti*, 3 л. ед. ч. прош. вр. *la-(a)-la-at-ta*)⁵. Возможно, др.-инд. *lā-* и лув. *la-* — формы с различным индоевропейским вокализмом. Если исходной формой является и.-е. **leH₁-⁶*, лув. *la-* имеет, как и хеттские глаголы *hi-* спряжения, *o*-вокализм корня.

Следует отметить, что лув. *la-* 'братъ' до сих пор не имеет надежной этимологии. Сравнение с хетт. *da-*, иер. лув. *ta-* 'братъ' и гипотеза о фонетическом чередовании *d : l* в этом случае⁷ не представляются вполне убедительными. В хеттолувийских языках раннего периода чередование *d : l* встречается преимущественно в словах неиндоевропейского происхождения; единственным бесспорным исключением является хетт. *laman* 'имя': иер. лув. *atiman-* 'имя'. Кажется, Кронассер не ошибался, предполагая, что это чередование появилось под влиянием преданатолийского субстрата⁸. Поэтому поиск других путей объяснения лув. *la-* представляется оправданным.

2. Индоиранское *yātu-* 'колдовство, волшебство'

Вед. *yātu-* 'колдовство, волшебство; колдун, призрачное существо, привидение' и авест. *yātu-* 'колдовство, волшебство; колдун' позволяют реконструировать общую индоиранскую форму **yātu-* со значением 'колдовство, волшебство', которая, по-видимому, является отглагольным существительным на *-tu-*⁹.

Этимология индоиранского слова *yātu-* до сих пор остается неясной. Связь с др.-ирл. *áth* 'брод' и предположение о первоначальном значении 'брод'¹⁰ представляется мало убедительной. Шмид считает, что **yātu-* можно объяснить в связи с др.-инд. *yā-* 'молить'¹¹; эта этимология тоже является неудовлетворительной, так как в понимании примитивных людей магия является средством у п р а в л е н и я системой природных законов¹². Койпер, допуская возможность иных объяснений, думает, что *yātu-* можно объяснить как производное из др.-инд. *yā-* 'вредить, повредить'¹³.

Уже не раз отмечалось, что если в области фонетики и морфологии мы имеем возможности требовать последовательное соблюдение установленных закономерностей, то в области семантики этимология не имеет вполне надежного критерия истинности. Все же соображения, основанные на существовании семантических параллелей, являются до сих пор наилучшим аргументом этимологии в области семантики; таким образом, как и во всех случаях типологического сравнения, можно гарантировать определенную степень вероятности и исключить субъективность авторских представлений. Поэтому, ввиду таких случаев, как, например, др.-инд. *kftya* 'дело, действие, волшебство': с.-хорв. *čara* 'чары, колдовство', словен. *čára* 'чары, колдовство; колдунья', др.-рус. *чара* 'колдовство', которые являются производными от и.-е. **k^{er}-* 'делать' (др.-инд. вед. наст. вр. *karóti*, *krnóti* 'он делает', аорист *ákar* 'он сделал';

ср. и лит. *kerėti* 'околдовывать, завораживать'), и ввиду большого числа сходных семантических параллелей в индоевропейских языках¹⁴, представляется возможным объяснение индоиранского *yātu-* 'волшебство, колдовство' как производного на *-tu-* от того же индоевропейского глагола, который продолжается хетт. *iya-* (др.-хетт. 3 л. ед. ч. наст. вр. *i-e-iz-zi*, *i-e-zi*, мн. ч. *i-e-en-zi*, *ya-an-zi*, 3 л. ед. ч. прош. вр. *i-e-it*) 'делать' и тох. А *ya-* (2 л. ед. ч. наст. вр. *yai*, 3 л. ед. ч. наст. вр. *yas*) 'делать'¹⁵.

¹ *Wackernagel J., Debrunner A. Altindische Grammatik. I: Introduction generale par Louis Renou. Göttingen, 1957, 121.*

² *Grassmann H. Wörterbuch zum Rig-Veda. Leipzig, 1936, 587.* Использование залоговых отношений для выражения семантических различий этого вида — известное явление в индоевропейских языках, ср. др.-гр. *αἰνυμαι* 'беру, хватаю', тох. В мед. *ai-* (конъюнктив *aimar*, *aitār*, опатив *ayitrā*) 'брать': тох. В акт. *ai-* (наст. вр. *aiskau* и т. д., конъюнктив *ayu*, *aiymo*) 'давать'; др.-гр. *δανείζομαι* 'беру взаймы': *δανείδω* 'даю деньги в рост'; *ἐύχερίζομαι* 'принимаю на себя': *ἐύχερίζω* 'вручаю, передаю, отдаю'; см.: *Бенвенист Э. Активный и средний залог в глаголе. — В кн.: Бенвенист Э. Общая лингвистика. М., 1974, 191; Schmidt K. T. Die Gebrauchswesen des Medius im Tocharischen. Göttingen, 1969, 360.*

³ *Wackernagel J. Kleine Beiträge zur indischen Wortkunde. — Festgabe Jacobi, Bonn, 1926, 15; Debrunner A. Vedisch md. . . Isāta 'er soll nicht Macht haben'. — Die Sprache 1, 1949, 134; Watkins C. Indogermanische Grammatik. III, 1. Heidelberg, 1969, 99.* Об этом способе образования активных форм см. также: *Wackernagel J. Indisches und Italiches. — KZ 41 (1907), 305*, и сл. Формы хеттского глагола *da-* 'брать' сложились, как и др.-инд. аорист *a-da-*, на основе форм медиального залога: 3 л. ед. ч. наст. вр. *dai* < **da+*-ei* < **dH₃-o+*-ei*, где **o* и **-ei* являются, следовательно, медиальной и активной флексией; 3 л. ед. ч. прош. вр. *das* < **da+*-s* < **dH₃-o+*-s* и т. д.; о вторичной флексии 3 л. ед. ч. *-s* см.: *Burrow T. The Sanskrit Precative. — In: Asiatica. Festschrift Friedrich Weller. Leipzig, 1954; см. также: Eichner H. Die Vorgeschichte des hethitischen Verbalystems. In: Flexion und Wortbildung. Akten der V. Fachtagung der indogermanischen Gesellschaft. Regensburg, 9—14 September 1973. Wiesbaden 1975, 94*, где, однако, для объяснения хетт. *da-* предполагаются без оснований как существование приставки *ā* (=вед. *ā*) и аугмента *a-*, так и деривация презентных форм из претеритальных в предьстории хеттского языка.

⁴ *Burrow T.* Рец. на кн.: *Mayrhofer M. Kurzefasstes etymologisches Wörterbuch des Altindischen, Lfg. 19—22. Heidelberg. — Kratylos 15, 1970 (1972), 55.*

⁵ О формах этого лувийского глагола см.: *Laroche E. Dictionnaire de la langue louvite. Paris, 1969, 61.* — 1 л. ед. ч. прош. вр. *la-a-ū-un* KUB VII 1 III 20' и сл. является скорее всего лувийской формой в хеттском контексте (см.: *Oettinger N. Die Stammbildung des hethitischen Verbums. Nürnberg, 1979, 67*). Словоформа 3 л. ед. ч. наст. вр. *la-i* может означать либо 'он берет', либо 'он оставляет' (ср. хетт. *la-* 'оставлять', алб. *lashë* (аорист к *lë* 'оставляю'); об этой хетто-албанской изоглоссе см.: *Иванов Вяч. Вс. Архаизмы в глагольных флексиях древнебалканских и албанских языков. — В кн.: Balcanica. Лингвистические исследования. М., 1979, 64; Oettinger N. Op. cit., 501.*

⁶ *И.-е. *H₁*, исчезает в этой позиции в анатолийских языках; специально о хеттском см.: *Eichner H. Die Etymologie von heth. mehur. — MSS XXXI, 1973, 54* и сл.

⁷ *Laroche E. Op. cit., 61; Kronasser H. Die Etymologie der Hethitischen Sprache I. Wiesbaden, 1966, 64.*

⁸ *Kronasser H. Vergleichende Laut- und Formenlehre des Hethitischen. Heidelberg, 1956, 64.*

- ⁹ *Kuiper F. B. J.* Four Word Studies. — IJ XV, 1973, 184; ср.: *Wackernagel J., Debrunner A.* Op. cit. II, 2. 665.
- ¹⁰ *Havers W.* Zum Bedeutungsgehalt eines indogermanischen Suffixes. — *Anthropos* XLIX, 1954, 202.
- ¹¹ *Schmid W. P.* Vedisch imaha und Verwandtes. — IF LXII, 1956.
- ¹² *Фрэзер Дж. Дж.* Золотая ветвь. М., 1980, 20 и сл.
- ¹³ *Kuiper F. B. J.* Op. cit., 184.
- ¹⁴ См., например: *Berneker I.*, 137; ЭССЯ 4, 22 (с литературой).
- ¹⁵ Здесь, возможно, надо добавить фриг. $\alpha\epsilon\zeta$ (= *aes*) 'он делал' (?). См.: *Kronasser.* Op. cit., 181.

В. Э. Орел

АЛБ. *ha*, *hëngra*

Этимологическое истолкование алб. *ha* '(я) ем' и его аориста *hëngra* '(я) ел' не только имеет самостоятельную научную ценность, но и способно, как станет ясно в дальнейшем, привести к существенным выводам относительно ареально-генетической характеристики албанского языка или опровергнуть их — в зависимости от того или иного этимологического решения.

То обстоятельство, что алб. *ha* является неправильным глаголом с весьма сложной и нестандартной парадигмой (помимо приведенных выше основных форм, укажем еще страдательное причастие *ngrënë*; имперфект, как и в других случаях, образуется от основы настоящего времени)¹, естественно, привлекло внимание этимологов и компаративистов. Первым, кто обратился к анализу алб. *ha*, *hëngra*, был Ф. Бопп². Поскольку никто из ученых, в дальнейшем исследовавших это слово, по-видимому, не опирался на наблюдения Ф. Боппа и даже не упоминал их, здесь целесообразно вкратце изложить его точку зрения, в значительной части своей сохраняющую актуальность.

Рассматривая форму аориста *hëngra*, Ф. Бопп членит эту «единственную в своем роде форму»³ на элементы *hë-* и *-ngra*, причем распознает в последнем («за вычетом назального форшлага»⁴) соответствие др.-инд. *girāmi* '(я) глотаю', т. е. и.-е. **g^wer-* то же. Тот же корень Ф. Бопп выделяет и в причастии *ngrënë*. Не соответствующее современному пониманию сравнительно-исторической фонетики далее привело Ф. Боппа к выводу, что начальный слог в аористе *hëngra* представляет собой результат редупликации **g^wer-*, которое в том же виде отражено, по его мнению, и в форме настоящего времени *ha* (характерно, что *-h-* Ф. Бопп понимает как *aspirata*).

В настоящее время из всей этой, довольно сложной этимологической конструкции может быть принято прежде всего возведение сегмента *-gr-* в *hëngra* к и.-е. **g^wer-*⁵. Именно эту (безусловно верную) точку зрения полвека спустя положил в основу своего анализа Х. Педерсен, обращаясь к анализу некоторых албано-армянских схождений⁶. Х. Педерсен, однако, пошел существенно дальше

Ф. Боппа, целиком сопоставив аористные формы арм. *eker* '(я) ел' — алб. *hëngra*. Тем самым было высказано предположение о том, что *hëngra* представляет собой древнюю реликтовую форму, сохранившуюся в албанском приращение и потому уникальную. Начальное *h*-при этом понималось как довольно характерная для албанского протеза ⁷.

Возможные последствия существования в албанском (пусть даже единичного) случая сохранения аугмента для определения места албанского в кругу других индоевропейских языков были осознаны значительно позже. Серьезное внимание обратил на это В. Пизани, который — хотя и весьма сдержанно — связал гипотезу Х. Педерсена с некоторыми другими албанскими фактами (в частности, с отражением в албанском индоевропейского отрицания **mē*), указывающими на близость албанского к армянскому, греческому и индоиранскому ⁸.

Полностью гипотеза Х. Педерсена была воспринята В. В. Ивановым, дополнившим ее положением о том, что начальное *h*- в *hëngra* прямо продолжает и.-е. **h*₁ (в связи с более глубокой реконструкцией для аугмента прототипа **h*₁*e*) ⁹.

Результаты, полученные при попытках этимологического осмысления формы настоящего времени *ha*, были если и не менее яркими, то, во всяком случае, менее существенными для ареально-генетических выводов. В то же время чисто фонетические трудности, возникающие при объяснении этого короткого слова, вполне очевидны. Именно ими объясняются как сложное и малоудачное этимологическое решение Ф. Боппа, так и практический отказ от этимологии у ряда его современников ¹⁰. То обстоятельство, что начальное алб. *h*- может отражать, преимущественно, лишь и.-е. **sk*- и **ks*-, вызвало к жизни этимологии Г. Мейера (*ha* сопоставляется с др.-инд. *khādati* '(он) ест', но для аплаута в *ha* предполагается *s* mobile) ¹¹ и В. Пизани (*ha* возводится, в конечном счете, к и.-е. **ghes*-, ср. др.-инд. *ghas*- 'есть, питаться', но для *ha* постулируется нулевая ступень огласовки корня **gzh*-) ¹²; каждое из этих решений имеет и некоторые достоинства, и вполне очевидные слабости, довольно ясно показывая, что проблема албанского *ha* может, по независящим от этимологии причинам, еще долгое время оставаться неразрешенной ¹³.

Предложенное в самое недавнее время сравнение *ha* и тох. *śwā*- 'есть' ¹⁴ должно быть отклонено, поскольку *śwā*-, как показал Х. Педерсен, восходит к и.-е. **g(i)eu*-, **ġ(i)eu*- 'жевать' ¹⁵, а начальное **g*, **ġ* или тем более **gi*-, **ġi*- ни при каких условиях не могли отразиться в алб. *h* ¹⁶. Этого соображения достаточно, чтобы опустить здесь разбор несогласующегося с тохарским албанского вокализма в *ha*.

Не претендуя на окончательное решение в том, что касается формы настоящего времени (это, как было сказано выше, не более, чем частная этимологическая проблема), мы считаем весьма важным рассмотрение вопроса об аористе *hën-gra* и о том, действительно ли отражен в *hëngra* аугмент. Решение этого вопроса в ту или иную сторону не только может оказаться важным для характеристики албанского

как одного из индоевропейских диалектов, но и в значительной мере предопределяет концепцию албанской глагольной морфологии в ее диахроническом аспекте.

Нарушая хронологический порядок, рассмотрим прежде всего предположение о сохранении в начальном *h*- слова *hëngrā* ларингального **h₁*. В основе этой гипотезы лежат два допущения: одно из них — о возможности реконструировать для аугмента исходный вид **h₁e* — находится, естественно, за пределами данной работы. Другое представляет собой теорию Э. Хэмп, пытавшегося систематически доказать, что албанский отразил некоторые ларингальные в виде *h*-¹⁷. Э. Хэмп, однако, не смог привести в пользу своей точки зрения сколько-нибудь убедительных доказательств, поскольку, по его мысли, в албанском в виде *h*- сохранился как раз тот ларингальный, который никак не отразился в хеттском, и наоборот. Методически несостоятельная, эта концепция еще могла бы быть поддержана этимологически убедительными сопоставлениями, однако они в рассматриваемой работе отсутствуют или немногочисленны. Примером может служить алб. *hedh* '(я) бросаю', со времен Г. Мейера относимое этимологами, включая, кстати, и самого Э. Хэмп¹⁸, к и.-е. **skeud-*, ср. герм. **skeutan*, англ. *to shoot* со значениями 'быстро двигаться, толкать', далее — 'стрелять'. Пытаясь доказать свой тезис, Э. Хэмп сравнивает *hedh* с греч. ἄψω 'толкать, вести'¹⁹ и под. Это, однако, исключено, так как для пары *hedh* — аор. *hodha* бесспорно восстанавливается чередование в корне **e(u) : *ε(u)*. Мы ограничиваемся здесь лишь одним примером, поскольку весь материал и вся совокупность аргументов Э. Хэмп уже критически рассмотрены Л. Г. Герценбергом, опровергнувшим теорию Э. Хэмп в целом²⁰. Логических оснований для реконструкции ларингального в этом слове нет.

Следующий вопрос, который заслуживает рассмотрения, — это вопрос о морфемном составе *hëngrā*, в частности, о «назальном форшлаге» (если пользоваться выражением Ф. Боппа) и его роли в слове. Существование причастия *ngrënë* (албанское причастие парадигматически связано с системой аориста) и соотносительного с *ngrënë* глагола *grij* 'резать или разбивать на мелкие кусочки, разрушать, изгрызать, разъедать, поедать'²¹, также восходящего к **g^{er}-*, позволяет ответить на этот вопрос со всей определенностью: элемент *-n* в *hëngrā* является закономерным и типичным для албанского глагола отражением индоевропейского префикса **en*, ср. пары *dal* 'выходить, возникать' — *ndal* 'останавливать', *dritë* 'свет' — *ndrit* 'сиять' и т. п.²²

Как нетрудно заметить, этот факт, подтверждаемый имеющими массовый характер соотношениями в албанском глагольном словообразовании, вступает в непримиримое противоречие с гипотезой Х. Педерсена. Можно было бы в этой связи указать на некоторые фонетические соображения (неожиданное поведение **e* аугмента перед другим гласным), однако они излишни ввиду более существенного обстоятельства морфологического характера: гипотеза Х. Педерсена означает, что в *hëngrā* аугмент предшествовал префиксу **en*. Между тем хорошо известно, что аугмент всегда стоит непосред-

ственно перед. . . глагольной формой»²³, следовательно, после префикса (когда он есть), и это подтверждается не только данными хорошо изученных индоевропейских языков, но и, например, свидетельством фригийского, где также имеется приращение²⁴. Из сказанного следует, что в *hëngra* нет следов аугмента и что гипотезу Х. Педерсена принять нельзя.

Каким же образом можно объяснить *hë-* в *hëngra*? Представляется вполне вероятным, что ответ на этот вопрос прямо связан с супплетивными отношениями внутри парадигмы *ha* — *hëngra*²⁵. Выражаясь более точно, соответствие тоск. *hëngra* — гег. *hângra*, допускающее реконструкцию предшествующего (общеалбанского) состояния **hangra*, наводит на мысль о том, что появление *hë-* (общеалб. **ha-*) в *hëngra* (общеалб. **hangra*) объясняется тенденцией к устранению супплетивизма и служит объединению форм настоящего времени и аориста на правах производных одного «корня» — *ha-*. Таким образом, инициальное *hë-* в аористе является неэтимологическим или, точнее, народно-этимологическим образованием. Подобное «скрещивание» в пределах супплетивной парадигмы, разумеется, не является каким-то исключительным явлением: в качестве примера можно указать на ср.-англ. *geode* 'шел', контаминацию соответствующего инфинитива (ср.-англ. *gān* 'идти') и основной формы претерита — *ēode*²⁶. Следовательно, обращаясь к реконструкции, мы можем элиминировать указанную контаминацию и восстанавливать аористную форму **ngra*, относящуюся к причастию *ngrënë* в целом так же, как и в парах *zë* '(я) захватил' — прич. *zënë*, *dhâshë* '(я) дал' — прич. *dhëné* и т. п.

Основной вывод настоящей работы — отсутствие аугмента в *hëngra*. Это, однако, не означает, что в албанском языке вообще нет следов аугмента; представляется, что поиски тех или иных рефлексов приращения полностью не исключены. С этой точки зрения вызывает интерес, в частности, сигматический аорист *dhashë* '(я) дал', восходящий к и.-е. **dō-* 'давать' (настоящее время в албанском образовано от другой основы — *(i)ap* '(я) даю'). Развитие начального **d-* > алб. *dh-* имеет аномальный характер, что уже вызвало попытку объяснить его появление через сандхи²⁷, что, однако, решает проблему лишь в самом общем плане. Поскольку в интервокальной позиции переход и.-е. **d* в алб. *-dh-*, напротив, вполне закономерен²⁸, представляется возможным предположить, что в данном случае интервокальная позиция обеспечивалась присутствием аугмента, который затем должен был исчезнуть в безударном положении. Тем не менее, окончательное решение невозможно за отсутствием других примеров.

Гипотеза Х. Педерсена об аугменте в алб. *hëngra* должна быть отклонена. Вопрос же о следах аугмента в албанском остается открытым.

¹ Сведения о парадигме *ha* в литературном языке и диалектах см. в следующих грамматиках и словарях: Leotti A. Grammatica elementare della lingua albanese (dialetto toscano). Heidelberg, 1915, 150; Cipo K. Gramatika e gjuhes shqipe

- për klasat e V^{ta} VI^{ta} VII^{ta} të shkollave shtatëvjeçare. Tiranë, 1949, 208; *Mann St. E.* An Historical Albanian-English Dictionary. London—New York—Toronto, 1948, 151, 154, 158 (далее — *Mann Dict.*); *Kristoforidhi K.* Fjalor shqip-greqisht. Tirana, 1961, 131; *Leotti A.* Dizionario albanese-italiano. Roma, 1937, 322.
- ² См.: *Vopp F.* Über das albanesische in seinen Verwandtschaftlichen Beziehungen. Berlin, 1855, 82.
- ³ Ibid.
- ⁴ Ibid.
- ⁵ Мысль Ф. Вoppа о связи форм *ha* и *hëngra* (разумеется, в ином ключе) будет обсуждаться далее.
- ⁶ См.: *Pedersen H.* Albanesisch und Armenisch. — KZ, 1899, XXXVI, 341 (далее — *Pedersen Alb.*).
- ⁷ В целом, протетические *h-* в албанском — нередкое явление, ср. например, варианты *arushë* и *harushë* 'медведица', *arrë* и *harrë* 'орех' и т. п. Вместе с тем возможна и утрата непротетического *h-*, ср. уже у Гьона Бузуку *uaj* = совр. *huaj* 'чужой', см. *Mann Dict.*, 162.
- ⁸ См.: *Pisani V.* Saggi di linguistica storica. Scritti scelti. Torino, 1959 (далее *Pisani Saggi*).
- ⁹ См.: *Иванов В. В.* Архаизмы в глагольных флексиях древнебалканских и албанского языков. — В кн.: *Васальса.* Лингвистические исследования. М., 1979, 59; *Он же.* Славянский, балтийский и раннебалканский глагол. Индоевропейские истоки. М., 1981, 185 (далее — *Иванов Глаг.*).
- ¹⁰ См., например: *Гильфердинг А.* Об отношении языка славянского к языкам родственным. М., 1853, 27.
- ¹¹ Этимология Мейера (*Meyer*, 144) не рассмотрена Чабсем, оставившим за пределами своего словаря *ha* и традиционно трактующим *hëngra*, см.: *Çabej E.* Studime gjuhësore. Prishtinë, I, 1976, 306.
- ¹² См.: *Pisani Saggi*, 110, вслед за Бругманом (*Brugmann Grundriß I*, 759). Суть этой этимологии, очевидно, в том, чтобы возвести *ha* к праформе с консонантным комплексом, развивающимся в албанском в *h* (**gzh-*, как **ks-*). Поэтому неверно думать, что Пизани возводил *h* «к звонкому индоевропейскому гуттуральному» (см. *Иванов Глаг.*, 185) — такого развития в начале слова албанский не знал.
- ¹³ Перспективнее других гипотеза, согласно которой *ha*, ст.-алб. *a* восходит к **odō*, от и.-е. **ed-* 'есть' (*Pedersen Alb.*, 401; дальнейшее обоснование см.: *Cimochowski W.* Zur albanischen Wortforschung. — LP, IV, 1953, 198—199). Такая реконструкция предполагала бы исключительное совпадение албанской и армянской форм по тембру корневого гласного. Не исключено, однако, что *ha* продолжает не **odō* (так как интервокальное **-d-* выпадало в позиции п е р е д старым ударением, см.: *Орел В. Э.* Вопросы сравнительно-исторической фонетики албанского языка. I—III. — В кн.: Славянское и балканское языковедение. М., 1982), а **edō* с выпадением начального безударного **e*. Ср. далее отглагольное рег. *hae*, *hë* 'еда' < **odā*.
- ¹⁴ См.: *Иванов Глаг.*, 185.
- ¹⁵ См.: *Pedersen H.* Zur tocharischen Sprachgeschichte. København, 1944, 43; *Van Windekens A. J.* Le tocharien confronté avec les autres langues indo-européennes. I. La phonétique et le vocabulaire. Louvain, 1976, s. v.
- ¹⁶ См.: *Çabej E.* Nyrje në historinë e gjuhës shqipe. Fonetika historike e shqipes. Prishtinë, 1960, passim; *Mann S. E.* The Indo-European Consonants in Albanian. — Language, XXVIII, 1952, 33—35.
- ¹⁷ См.: *Натр Е. Р.* Evidence in Albanian. — In: Evidence for Laryngeals. London—The Hague—Paris, 1965, 123—144. Следы ларингалов в албанском постулируются также в работе *Minshall R.* Initial voiced laryngeal plus */y/ in Albanian. — Language, XXXII, 1956, 627—632.
- ¹⁸ См.: *Хэмп Э.* Miscellanea. — В кн.: Этимология 1970. М., 1972, 269—270.
- ¹⁹ Ср.: *Chantraine P.* Dictionnaire étymologique de la langue grecque. Histoire des mots. A—K. Paris, 1968, 18.
- ²⁰ *Герценберг Л. Г.* Реконструкция индоевропейских слоговых интонаций. В кн.: Исследования в области сравнительной акцентологии индоевропейских языков. Л., 1979, 45; *Он же.* Вопросы реконструкции индоевропейской

просодики. Л., 1981, где см. подробный разбор ряда хеттских параллелей к албанским словам, используемым Э. Хэпмом.

- ²¹ См.: *Mann Dict.*, 133; *Buchholz O., Fiedler W., Uhlisch G. Wörterbuch Albanisch-Deutsch.* Leipzig, 1977, 163.
- ²² Подробно об этом префиксе см.: *Xhuvani A., Çabej E. Parashitesat e gjuhës shqipe.* — *Buletin i universitetit shtetëror të Tiranës. Seria shkencat shoqërore,* 1957, № 4.
- ²³ См.: *Schwyzler E. Griechische Grammatik auf der Grundlage von Karl Brugmanns Griechischer Grammatik.* München, I, 1939, 651 (исключения типа *ékadészómy* '(я) сел', имперфекта от *zadézora* '(я) сажусь' безусловно являются вторичными и поздними). Об аугменте в индоиранском см.: *Barrou T. Санскрит.* М., 1976, 283—284; *Reichelt H. Awestisches Elementarbuch.* Heidelberg, 1909, 93—94. Данные армянского языка, в силу действующих в нем правил функционирования аугмента, в интересующем нас плане непоказательны.
- ²⁴ Помимо известных примеров обращает на себя внимание фриг. *ENEPAKKEC* с не ясным до конца значением, в котором предполагается как раз последовательность префикса *en и аугмента, см. *Нерознак В. П. Палеобалканские языки.* М., 1978, 99. Альтернативные (и, в целом, не менее правдоподобные) объяснения М. Лежеца и О. Хааса см. там же.
- ²⁵ Роль супплетивизма в этом глаголе напоминает аналогичные отношения арм. *utem* '(я) ем' — *eker* '(я) ел', о чем см.: *Pisani Saggi*, 110; вслед за ним: *Иванов В. В.* Архаизмы в глагольных флексиях древнебалканских и албанского языков. — В кн.: *Balcanica.* . . , 59.
- ²⁶ См.: *Конечная В. П.* Супплетивизм в германских языках. М., 1973, 55. Об аналогичных процессах в германском глаголе бытия см. Сравнительная грамматика германских языков. М., IV, 1966, 421—423.
- ²⁷ См.: *Cimochowski W. Recherches sur l'histoire de sandhi dans la langue albanaise.* — LP II, 1950, 220—255.
- ²⁸ *Mann S. E. The Indo-European Consonants in Albanian.* — *Language*, XXVIII, 1952, 32.

Г. А. Климов

ЕЩЕ ОДНА ИНДОЕВРОПЕЙСКО-СЕМИТСКО-КАРТВЕЛЬСКАЯ ЛЕКСИЧЕСКАЯ ПАРАЛЛЕЛЬ

Не будет, вероятно, преувеличением сказать, что поиски индоевропейско-семитско-картвельских лексических параллелизмов, обусловленных ареальным взаимодействием древних представителей этих языковых семей в Передней Азии, превратились в последние два десятилетия в одно из интереснейших направлений сравнительного исследования, значение которого обещает выйти далеко за пределы языкознания. В ряде работ были уже отмечены картвельские соответствия индоевропейским и семитским обозначениям таких реалий и понятий, как 'вино', 'канал', 'ярмо', 'серебро', 'жертвоприношение', 'лев', 'запирать' > 'ключ', 'шесть', 'семь' и др. В настоящей заметке обращается внимание еще на одну подобную параллель, отражающую культурные контакты носителей этих языков в древности, констатация которой была по существу уже давно подготовлена сопоставлениями, предлагавшимися в рамках соответствующих отраслевых литератур.

Как известно, еще с именем Н. Я. Марра связано обнаружение

общей для всех картвельских языков лексема со значением 'сумка, бурдюк (для продуктов и жидкостей)': ср. груз., мегрел., лазск. *guda* при сванск. *gudra*, последнее из которых переводилось им как 'кожаный мешок'¹. Это слово хорошо засвидетельствовано уже в древнегрузинских литературных памятниках, неоднократно встречаясь здесь в значении 'сума (дорожная), бурдюк (для жидкостей)'. Ср., например, его употребление, в частности, в переводах библейских текстов: *pusa guda moigot!* 'не берите с собой сумы!' МФ 10¹⁹; *štadva igi orta gudata* 'положил (он) его в две сумы' Царей 5₂₃². В толковом словаре Сулхана Саба Орбелиани оно объясняется как обозначение кожаного вместилища и приводится старое производное от него *sagudal-i* 'предназначенное для сумы, бурдюка'³.

Обозначаемая лексемой реалия по сей день весьма характерна для Закавказья (а также Северного Кавказа), где она продолжает использоваться в своих традиционных функциях (ср. груз. *γviniš guda* 'винный бурдюк', груз. *gudis qveli*, мегрел. *gudaš 'vali* 'сыр из бурдюка'). Она очень хорошо известна произведениям картвельского фольклора, например, грузинским и мегрельским сказкам. Эти обстоятельства внушают мысль о ее принадлежности к числу характерных атрибутов древней культуры картвелов, что и отмечалось в ряде специальных работ⁴. Соответствующим образом рассматривается в лексикологических исследованиях по картвельским языкам и сама лексема⁵. Так, есть основания полагать, что ее употребление восходит еще к грузинско-занскому хронологическому уровню. Что же касается ее сванской разновидности, то здесь слово, по всей вероятности, уже усвоено из других картвельских языков в несколько более позднее время. На это указывает, в частности, нехарактерное для фонетического облика общекартвельских лексем сохранение вокализма *a* в исходе его основы; в то же время вставка *r* обязана здесь, по-видимому, подключению слова в единый ряд с широкой группой сванских субстантивов с деривационным суф. *-ra* (ср. сванск. *zez-ra* 'мешок', *zek-ra* 'сруб', *kap-ra* 'челюсти' и т. д.).

Вместе с тем рассматриваемое слово стоит в картвельском корне-слове по существу изолированно: при отсутствии у него картвельской этимологии оно ложится в основу только небольшой группы производных (ср. диминутивное *guduna* 'бурдючок', диалектное *guda-pšuka* 'род гриба'). Любопытно и то, что большинство из числа его грузинских синонимов (ср., например, *tik-i* и *rumb-i*) оказываются заимствованиями и лишь *txier-i* — собственное производное от *txa-* 'коза'⁶. Очень широкое распространение различных разновидностей самой реалии не только на Кавказе, но и на всем Ближнем Востоке, а также в обширном ареале южной Европы (особенно — Балканы, Италия, Испания), позволяет предположить, что в картвельских языках лексема может быть достаточно древним культурным заимствованием.

Действительно, интересные с этой точки зрения аналогии картвельской лексеме обнаруживаются, с одной стороны, в индоевропейских языках и, с другой — в семитских.

На ее вероятные индоевропейские соответствия в лингвистической литературе уже неоднократно обращалось внимание⁷. При этом указывалось на продолжения индоевропейского **gudo-m* 'кишки, внутренности', представленные санскр. *guda-h* 'кишка, анус', др.-макед. *γoδa* 'кишки, внутренности', др.-н.-нем. *kūt* 'кишки, потроха' (Maughofer I, 339; Pokorny I, 393). Сюда, однако, не может быть отнесено арм. *gədaḵ* (диал. *gudaḵ*) 'шашка, вместилище', которое рассматривается в арменистической литературе в качестве средневекового заимствования из неясного источника (Ачарян I, 529—530), хотя оно, с другой стороны, обнаруживает закономерное фонетическое соотношение с рассматриваемыми картвельскими словами (ср. в этой связи арм. *dətaḵ* 'курдюк' при груз. *duma* то же). Хотя континуанты приведенного архетипа прослеживаются лишь в трех ветвях индоевропейских языков, его исконность для общиндоевропейского состояния обычно не вызывает сомнений — он увязывается с индоевропейской глагольной базой **gū* : *geū* 'изгибаться, гнуться'. В частности, А. С. Мельничук рассматривает эти продолжения в качестве лексем, обнаруживающих древнейшие и необусловленные фонетическим положением отношения параллелизма *o* и *u* в однокорневых словах исторически засвидетельствованных языков⁸.

В пользу возможности сопоставления приведенных картвельских и индоевропейских фактов говорит и то обстоятельство, что промежуточные звенья в семантике слова прослеживаются в германских языках, где оно наряду со значениями 'кишки, потроха' имеет и значения 'сумка, кошелек'. Экстралингвистической предпосылкой реальности такого семантического чередования может служить широко известный факт изготовления определенных разновидностей бурдюков не из кожи, а из кишок скота (подобная практика и поныне сохраняется в некоторых регионах Ближнего Востока⁹).

Если приведенное сопоставление корректно, то соображения семантического плана подсказывают гипотезу о проикновении слова из индоевропейских языков в картвельские: если в первых — это прежде всего принадлежность номенклатуры частей тела, как будто обнаруживающая даже отглагольное происхождение, то в последних оно имеет лишь узкое специальное значение некоторой культурной реалии. Бросается в глаза и то обстоятельство, что подобно другому старому индоевропеизму картвельских языков *nusa-* 'невестка, сноха' и здесь историческая основа на *-o* оказалась преобразованной в основу на *-a*.

Не менее интересные семитские параллели рассматриваемому картвельскому слову были отмечены в одной из работ Й. Губшмида, считающего его древним восточным заимствованием. По его мнению, это слово едва ли возможно отделить от аккадского *gūdu*, а также арамейского *gowda* 'бурдюк для воды'¹⁰. Наконец, предлагалось в литературе и прямое соположение соответствующего индоевропейского и семитского материала. В виду имеется приводимое Л. Бруннером сопоставление индоевропейского **gudo-m* 'кишки, внутренности' с обоими приведенными выше семитскими словами, которым оно, впрочем, трактуется как общее наследие в рамках поддержива-

емой автором гипотезы родства индоевропейских и семитских языков¹¹. Поскольку и в семитских языках соответствующая лексема характеризуется узкой функцией обозначения некоторой культурной реалии и, к тому же, неизвестна в их основном массиве, то и здесь естественно предполагать для нее индоевропейский источник (попытка найти дальнейшую параллель индоевропейскому слову в абхазско-адыгских языках¹² не убеждает ввиду возникающих фонетических трудностей; к тому же называемые при этом адыг. *ч/эт/ый* и абхаз. *а-къатей* 'кишки', по-видимому, имеют адыгскую этимологию).

В заключение остается заметить, что рассмотренная здесь параллель может быть отнесена к единой системе древнепереднеазиатских обозначений реалий, непосредственно связанных с производством и обработкой винограда.

¹ *Marr N. Я.* Яфетические названия деревьев и растений (Pluralia tantum). 1. — Известия Академии наук, Пг., 1915, 773.

² *Абуладзе И. В.* Словарь древнегрузинского языка (материалы). Тбилиси, 1973, 98 (на груз. яз.).

³ *Сулхан Саба Орбелиани.* Произведения. IV₁. Тбилиси, 1965, 178 (на груз. яз.).

⁴ *Джавахишвили И. А.* Материалы по экономической истории Грузии. Тбилиси, 1964, 66 (на груз. яз.).

⁵ *Чикобава А. С.* Чанско-мегрельско-грузинский сравнительный словарь. Тбилиси, 1938, 93, 167 (на груз. яз.); *Климов Г. А.* Этимологический словарь картвельских языков. М., 1964, 66.

⁶ *Marr N. et Brière M.* La langue georgienne. Paris, 1931, 640; *Vogt H.* Реп. на кн.: *Bouda K.* Baskisch-kaukasische Etymologien. Heidelberg, 1949. — In: *Norsk Tidsskrift for Sprogvidenskap*, V. XVII, 1954, 546.

⁷ *Джауцки Г. Б.* Взаимоотношения индоевропейских, хурритско-урартских и кавказских языков. Ереван, 1967, 64; *Керкадзе И. К.* Зоологическая лексика в грузинском литературном языке. Тбилиси, 1974, 118 (на груз. яз.); *Климов Г. А.* Несколько картвельских индоевропейцев. — В кн.: *Этимология*, 1979. М., 1981, 171.

⁸ *Мельничук А. С.* О генезисе индоевропейского вокализма. — ВЯ, 1979, № 5, 9; ср. также: *Перозмак В. П.* Палеобалканские языки. М., 1978, 172.

⁹ Ср. *Наумкин В. В., Порхомовский В. Я.* Очерки по этнолингвистике Сокогры. М., 1981, 17.

¹⁰ *Hubschmid J.* Schläuche und Fässer. Berlin, 1955, 132—133.

¹¹ *Brunner L.* Die gemeinsamen Wurzeln des semitischen und indogermanischen Wortschatzes. Versuch einer Etymologie. Bern und München, 1969, 153.

¹² *Кварция В. Е.* Животноводческая (пастушеская) лексика в абхазском языке. Сухуми, 1981, 120.

А. К. Шагиров

О ТЮРКИЗМАХ В АБХАЗО-АДЫГСКИХ ЯЗЫКАХ

Как известно, составитель этимологического словаря конкретного языка имеет дело не только с исконной лексикой, но и с материалом иноязычного происхождения. Этимолог стремится выделить этот материал и указать источники заимствований. И тут он нередко попадает под огонь критики, чаще всего устной, со стороны носителей родного языка. Последние, иногда даже языковеды-специалисты,

упрекают его в том, что он «отдал» соседям слишком много слов. Споры разгораются особенно, когда в число заимствований оказываются включенными «престижные» слова типа лексем, связанных с духовной и материальной культурой народа, этнонимов, топонимов и т. п. В случае с тюркскими заимствованиями в языках Кавказа к этому добавилось и другое: нас критикуют за то, что источники тюркизмов мы ищем прежде всего в турецком, крымско-татарском, а не в соседнем карачаево-балкарском языке. В предисловии к книге М. А. Хабичева «Взаимовлияние языков народов Западного Кавказа», вышедшей в 1980 г. в Черкесске, читаем: «Как и прежде, в научных исследованиях господствует неверная точка зрения, будто большинство тюркизмов в осетинском, абхазо-адыгских, мегрельском и сванском языках не результат влияния древнекарачаево-балкарского, а наследие турецкого, татарского, половецкого и других языков. Мы не отрицаем определённого влияния турецкого, крымско-татарского, ногайского, половецкого и т. д. языков на лексику языков Западного Кавказа. Однако изучение заимствований приводит к бесспорному выводу о том, что подавляющая часть тюркизмов языков Западного Кавказа по значению, звучанию, составу, грамматическим признакам и употреблению восходит к карачаево-балкарскому языку. Поэтому не стоит строить догадки о возможном заимствовании слова из какого-то другого языка. Карачаевцы в подобных случаях говорят: «Хотя охотник и видит самого медведя, но почему-то ищет его след».

Это высказывание тюрколога, доктора наук, носителя языка производит странное впечатление. Странно и то, что автор иногда изобретает несуществующие языковые факты. Так, на 117 с. книги говорится, что карачаевцы и балкарцы именуют и именовали себя всегда этнонимами *алан* и *ас*; см. также на с. 109 и 115. Другие носители языка не подтверждают наличия самоназвания *ас* у современных карачаевцев и балкарцев. Да и аланами они называют себя лишь косвенно, при обращении друг к другу. Что касается предков карачаевцев и балкарцев, то М. А. Хабичев не представил по сути дела никаких свидетельств существования у них этнонимов *алан* и *ас* как самоназваний.

Разумеется, нет оснований утверждать, что, например, в абхазо-адыгских языках подавляющая часть тюркизмов восходит к карачаево-балкарскому источнику. Автор своей монографией этого не доказал, и цифровые данные, приводимые им в заключении (с. 147) для осетинского, абхазо-адыгских и сванского языков, а также мегрельского диалекта (700 карачаево-балкаризмов и 100 с лишним заимствований из других тюркских языков), никак не отражают действительного положения вещей. Тюркизмы стали проникать в абхазо-адыгские языки, по-видимому, очень рано, по крайней мере, после захвата хазарами Северо-Западного Кавказа (конец VII в.). Тюркских элементов, заимствованных в древнюю и позднейшую эпоху, в этих языках, на наш взгляд, сравнительно немного. Большинство тюркизмов попало к абхазо-адыгам, надо думать, из турецкого и крымско-татарского языков в период турецко-крым-

ской экспансии на Северо-Западном Кавказе (XVI—XVIII вв.)¹.

Карачаево-балкаризмами М. А. Хабичев объявляет часто лексемы, усвоенные явно из других тюркских языков, а во многих случаях — и исконные слова или заимствования не из тюркского источника. Нам, в отличие от автора, не кажется правомерным возводить к карачаево-балкарскому материалу, например такие абхазо-адыгские лексемы, как: абхаз.-абаз. *ан/аны*, убых. *нэ*, кабард.-адыгейск. *анэ/ан(э)* 'мать', кабард.-адыгейск. *адэ/ат(э)* 'отец' (ср. тюрк., в том числе карач.-балкар., *ани* 'мать', *ата* 'отец'; лексемы идут из детской речи и встречаются в самых различных языках²), *тхэмадэ* (кабард.) / *тхэмамэ* (адыгейск.) 'тамада; старший'; (черк.) 'ухажер, жених' (в карач.-балкар. *тамада*, *тамата* — якобы *там* 'дом' + *ата* 'отец'; по В. И. Абаеву, адыгское слово получено из перс. *дамад* 'зять; жених, ухажер' через тур. *damat*, *damad* 'зять' (см. Шагиров, № 1251)³), абхаз.-абаз. *а-кьГыркьГы* / *кьГыркьГы* 'горло, глотка' (ср. карач.-балкар. *кьыркьы* то же; из-за звукоподражательного происхождения слова тут трудно говорить о заимствовании), кабард. *гуэл* 'озеро' (ср. тур. *göl* при карач.-балк. *кёл* то же), кабард.-адыгейск. *кьГамыл* / *кьГмыл* 'камыш, тростник' (ср. татар. *камыл*, чуваш. *хямъл* 'стебли; стерня, жнивье', карач.-балкар. *кьГмыш* 'камыш, тростник'), кабард. *мэракГуз* 'земляника, клубника' (ср. балкар. *мароко* 'земляника'; во второй части *мэракГуз* можно видеть причастие от *кГуэн* 'идти', а первую часть допустимо увязать с осет. дигор. *мэрж* 'поляна', ирон. *мэр* 'почва, земля'; вслед за Х.-М. И. Хаджилаевым⁴ балкар. *мароко* мы считаем усвоенным из кабардинского / Шагиров, № 892/), кабард. *нартыху*, адыгейск. *натрыф* (< *нартыф*), абаз. *нартыху*, убых. *натыф*, *нартыф* 'кукуруза' (на адыгской почве надежно разъясняется как «нартовское просо»⁵; в абазинском и убыхском лексема идет отсюда; карач.-балкар. *нартох* 'кукуруза' до М. А. Хабичева⁶ вполне резонно признавалось кабардинизмом⁷), кабард.-адыгейск. *адакьГэ* / *атакьэ*, убых. *такьээ* (< адыгейск.) 'петух' (ср. балкар. *адакьэ* то же; в адыгских языках, несомненно, исконное слово с *адэ/атэ* 'отец' в первой части, у балкарцев — заимствование из кабардинского⁸), адыгейск. *кьакьэ* 'яйцо' (ср. карач.-балкар. *гакьы* то же; «детские слова», чем и объясняется их созвучие), кабард. *серчэ*, абаз. *саркьа* 'уксус' (ср. татар. *серкэ* при карач.-балкар. *сирке* то же), кабард. *хьэнчГал*, *хьынчГэл*, абаз. *хьынчГьал* 'суп-лапша молочный', адыгейск. *хьынчГыл* 'хинкал' (восходит к аварскому источнику, ср. авар. *ххинкГил* 'галушка, клецка, хинкал', родит. п. *ххинкГил*, множ. ч. *ххинкГал*; слово заимствовано адыгами и абазинями едва ли через тюркское посредство⁹), кабард.-адыгейск. *хьэнтхьуыпс* / *хьэнтхьуыпс* 'пшеничный суп' (ср. карач.-балкар. *хантус* то же; на адыгской почве здесь справедливо находят *хьэ* 'ячмень', *тхьуы* 'масло топленое' и *псы* 'вода'¹⁰, *н* — фонетическое наращение), кабард. *пкьГюу* // *быкьГюу*, адыгейск. *пкьэу* 'столб' (ср. карач.-балкар. *быкьы* 'столб с деревянными гвоздями для вешания мяса, привязывания домашних животных'; М. А. Хабичев произвольно

относит сюда же кабард.-адыгейск. *бгыкълу* / *бгыкълу* 'балка, перекладина', где в первой части как будто бы *бгы* 'спина'; адыгское *пкълу* / *пкълу* производят от *пкълы* / *пкълы* 'корпус, остов'¹¹, в карачаево-балкарском лексема может восходить к кабард. *быкълу*; Х.-М. И. Хаджилаев считает источником *быкълы* абхаз. *а-быкълу* 'бревно, пилястр'¹²; кабард. *кълэптал*, адыгейск. *кълэптал* 'бешмет, кафтан' (ср. карач.-балкар. *кълэптал* при кумык. *кълэптал*, ногайск. *каптал* то же, чагат. *каптан* 'кафтан, верхнее платье'; правда, в карачаево-балкарском имеем и форму *кълэптал*¹³), кабард. *лэудан* — 'вид шелковой ткани' (ср. карач.-балкар. *лаудан* — 'род шелковой материи'; по Х.-М. И. Хаджилаеву, из кабардинского¹⁴; во второй части кабард. слова справедливо усматривают *данэ* 'шелковая ткань, шелковое полотно'¹⁵), кабард. *боз* 'бязь' (ср. ногайск. *боэз*, калм.-бос, каракалп. *бозэ* при карач.-балкар. *мёз* то же), кабард.-адыгейск. *нахътэ*, *нахътэ* / *нахът*, абаз. *нахът* 'недоуздок' (ср. татар. *нуқта*, чуваш. *нахта* при карач.-балкар. *нохта*, *нохта* то же), кабард. *топ* 'мяч; пушка', абаз. *топ* то же, адыгейск. *топ* 'пушка' (ср. кумык., ногайск., кирг. *топ* при карач.-балкар. *тоб* 'мяч; пушка'), абхаз.-абаз. *а-чъага* / *чъага* 'мотыга, тяпка' (ср. карач.-балкар. *чага* то же; по-абхазски лексема членится на *чъа* 'копать, разрыхлять' и инструментальный суффикс *-га*¹⁶), кабард. *ба*, абаз. *ба* 'поцелуй' (ср. карач.-балкар. *ба* то же; звукоподражательное слово из детской речи, поэтому предположить здесь заимствование рискованно), адыгейск. *йэрмэлыкъл*, кабард. *жэрмычлэ*, абхаз.-абаз. *а-джармыкъл* / *джармыкъл* 'ярмарка' (все эти формы М. А. Хабичев возводит к карач.-балкар. *жэрмарыкъл* то же¹⁷, но даже адыгейск. *йэрмэлыкъл* идет скорее из укр. *ярмалок* 'ярмарка', чем из *джармэлыкъл* или ногайск. *ярмалык* то же, см. Шагиров, № 495, 569), кабард. *кълэлэн* 'обязанность; обязательство', абаз. *кълэлан* 'задание; обязательство' (ср. др.-тюрк. *калан* при карач.-балкар. *кълэлын* 'налог'), кабард.-адыгейск. *делэ* 'глупый' (ср. тур. *deli*, крым.-татар. *дели* при карач.-балкар. *тели* то же) и пр.

Довольно часто карачаево-балкарские формы, даваемые М. А. Хабичевым как непосредственные источники абхазо-адыгских слов, совпадают с формами других тюркских языков. Кроме указанных выше случаев с лексемами для матери и отца, ср.: карач.-балкар. *тамакъл* 'глотка, горло' (с. 20) — татар., ногайск. *тамак*¹⁸, кумык. *тамакъл*, то же, карач.-балкар. *кълат* 'слой, пласт' (с. 23) — кумык. *кълат*, тур. *kat*, татар., башк., узб., кирг. *кат* то же, карач.-балкар. *кълуйу* 'колодец' (с. 23) — тур. *куйу*, крым.-татар. *куйу* то же, карач.-балкар. *булан* 'лань' (с. 36) — кумык., казах. *булан* то же, карач.-балкар. *кълэз* 'гусь' (с. 38) — тур. *kaz*, ногайск. *каз*, кумык. *кълэз* то же, карач.-балкар. *кълэплан* 'тигр' (с. 38—39) — тур. *kaplan*, ногайск., караим. *каплан* то же и др.

Автор не считает с тем, что, поскольку абхазо-адыгы вступали в контакт со многими тюркскими народами, в приведенных и аналогичных случаях выделить конкретный тюркский язык-источник заимствований невозможно или почти невозможно.

Сплошь и рядом М. А. Хабичев связывает отношением заимствования из карачаево-балкарского языка очевидно несопоставимые единицы: карач.-балкар. *эгеч* — абхаз.-абаз. *а-йахьушьа/ахъшьа* 'сестра' (с. 17; см. Шагиров, № 1054), карач.-балкар. *быгъын* 'бедро, пах' — абхаз.-абаз. *а-бѣа / бѣа* 'спина, поясница', кабард.-адыгейск. *бгы* 'спина ближе к талии; пояс, талия' (с. 18), карач.-балкар. *къарта* — абаз. *кЪатГи* 'кишка' (с. 19; см. там же, № 1448), карач.-балкар. *сакъал* 'подбородок, борода' — кабард.-адыгейск. *жъачГэ/жачГэ*, убых. *жакГьэ*, абхаз.-абаз. *а-жакГьа/жакГьа* 'борода' (с. 20; см. там же, № 592), карач.-балкар. *айаз* 'прохладный, пронизывающий ветер' — абаз. *кхъуыжь* 'горный ветер, ветер с гор', кабард. *акГуыжь* 'утренний или вечерний прохладный южный ветер' (с. 20—21; см. там же, № 16), карач.-балкар. *агъач* 'дерево' — кабард.-адыгейск. *жыг/чыгы* то же, абхаз. *а-дъж*, абаз. *джъГуы* 'дуб' (с. 26; см. там же, № 579), карач.-балкар. *джюджек* 'цыпленок' — кабард. *джэджъей* то же (с. 44; кабардинское слово состоит из *джэд* 'курица' и уменьшительного суффикса *-жъей*), карач.-балкар. *ууанык* 'молодой бык' — кабард. *уэнэи* 'верховая лошадь' (с. 47; в кабардинском якобы переосмысление, но ведь *уэнэи* из *уанэ* 'седло' и *шы* 'лошадь'!) и т. д.

Стремление в исследовательской работе «услужить» своему родному языку «за счет» других языков — занятие непривлекательное. Языковые факты следует подавать и истолковывать строго объективно.

- 1 Мы не принимаем здесь во внимание новейшие турецкие лексические заимствования в речи абхазо-адыгов, проживающих ныне в Турции.
- 2 Нам трудно понять, почему такое разъяснение данных слов, по мнению М. А. Хабичева, «не может быть принято всерьез» (см. Хабичев М. А. Взаимовлияние языков народов Западного Кавказа. Черкесск, 1980, 14).
- 3 Нельзя не указать и на то, что *там* 'дом' имеем в туркменском, каракалпакском, азербайджанском (в последнем *дам*) языках, но, насколько удалось выяснить, оно не представлено в современном карачаево-балкарском.
- 4 Хаджилаев Х.-М. И. Очерки карачаево-балкарской лексикологии. Черкесск, 1970, 115; см. также: Материалы и исследования по балкарской диалектологии, лексике и фольклору. Под ред. А. Ю. Бозиева. Нальчик, 1962, 180.
- 5 *Mészáros J.* Die Päkhy-Sprache. Chicago, 1934, 295; Яковлев Н., Ашхамаф Д. Грамматика адыгейского литературного языка. М.-Л., 1941, 231; Шагиров А. К. Очерки по сравнительной лексикологии адыгских языков. Нальчик, 1962, 28; Балкаров Б. Х. Адыгские элементы в осетинском языке. Нальчик, 1965, 56—57; Абаев II, 161.
- 6 См.: Хабичев М. А. Взаимовлияние. . . , 34—35.
- 7 Материалы и исследования. . . , 181; Хаджилаев Х.-М. И. Очерки. . . , 115; Абаев II, 161.
- 8 См.: Шагиров, № 6; Хаджилаев Х.-М. И. Очерки. . . , 115. М. А. Хабичев этимологизирует балкар. *адакъа* как «папенька» — уменьшительно-ласкательная форма карач.-балкар. *ата* 'отец' (Хабичев М. А. Взаимовлияние. . . 35). Но ведь суффикс звучит *ка*, а не *къа*. Кроме того, не объяснено наличие *ада*- вместо *ата*-.
- 9 Карачаево-балкарское *ханкал*, *хынкел* 'суп-лапша молочный; хинкал' М. А. Хабичев разлагает на *хан* < *хант* 'пища' и *кал*, *кел*, ср. маньч. *халу* 'тонкая лапша из рисовой муки' (Хабичев М. А. Взаимовлияние. . . , 55).

- ¹⁰ См.: *Kuipers A. H.* Phoneme and Morpheme in Kabardian. 's-Gravenhage, 1960, 78—79. У *Х.-М. И. Хаджилаева* (Очерки. . . , 115) *хантус* рассматривается как кабардинское (кабардино-черкесское) заимствование. А по *М. А. Хабичеву* (Взаимовлияние. . . , 55), перед нами карач.-балкар. *хант* 'пища'+*ус*, ср. монг. *ус* 'вода'.
- ¹¹ *Кумахов М. А.* Морфология адыгских языков. Синхронно-диахронная характеристика, I. Нальчик, 1964, 126.
- ¹² *Хаджилаев Х.-М. И.* Очерки. . . , 116.
- ¹³ См. Русско-карачаево-балкарский словарь. Под ред. *Х. И. Суюнчева* и *И. Х. Урусбиева*. М., 1965, 42, 222.
- ¹⁴ *Хаджилаев Х.-М. И.* Очерки. . . , 116.
- ¹⁵ См.: *Абаев В. И.* Из истории слов. Русское и украинское *лудан*. — В кн.: *Этимология*. М., 1963, 118—119.
- ¹⁶ *Шакргыл К. С.* Аффиксация в абхазском языке. Сухуми, 1961, 96—97; см. также *Ломтатидзе К. В.* Историко-сравнительный анализ абхазского и абазинского языков. I. Фонологическая система и фонетические процессы (на груз. яз., резюме на русск.). Тбилиси, 1976, 168.
- ¹⁷ *Хабичев М. А.* Взаимовлияние. . . , 89.
- ¹⁸ Различия в написании не учитываются.

F. Sławski. Słownik etymologiczny języka polskiego. T. V, zes. 4(24): Łożny—*Łuzgnać. Kraków, 1979, с. 249—376

Новый выпуск польского этимологического словаря Ф. Славского содержит дальнейший алфавитный отрезок с начальным *Ł*- и характеризуется уже привычной обстоятельностью трактовки слов и литературы о них, особенно их истории и географии. Праславянская реконструкция заняла прочное место на страницах этого словаря, в частности, увеличилось число словарных статей с заглавными формами под звездочкой, т. е. реально не засвидетельствованными; одна из них даже вынесена на титул нового выпуска как завершающая позиция — **Łuzgnać*. Детально исследуются словообразовательно-этимологические гнезда, достаточно перечислить статьи, начинающие выпуск: *łożny*, *łożowy*, *łożyczko*, *łożyć*, *łożyisko*, **łóg*, *łósko*. Возросшая обстоятельность привела к тому, что словарные статьи объемом в 2—3 страницы (напр. *łój*) стали скорее правилом, чем исключением. Внимательно освещаются и внешние этимологические связи. Так, относительно праслав. **logъ* сообщается, что балтийское соответствие не засвидетельствовано (с. 257). Это утверждение стало бы понятнее, если добавить, что балтийские языки практически не обнаруживают и производящей основы — и.-е. **legh-* 'лежать, лечь', ср. праслав. **ležati*. На с. 264 в числе сравнений приводится рус. *лосниться*, по-видимому, — опечатка, вместо *лосниться*.

Интерес представляет лексическая изоглосса, связывающая польск. диал. (цешин.) *łubania* 'кора деревьев' с с.-хорв. диал. *lūbanja*, словен. *lūbánja* 'черепа', куда автор относит и *łeb*, праслав. **lъbъ* (см. с. 271). Постоянно привлекается смежная опомастика, напр. *Łubianka*, распространенный топоним и гидроним (с. 273). Автор с прежним интересом следит за старыми диалектизмами, ср. польск. диал. *łuka* 'белмо', только польское, архаизм, возводимый к праслав. диал. **luka* от и.-е. **leuk-* 'светить; светлый' (с. 305). Капшубское *lukać* 'икать; кричать (о сове)', характеризуемое как «*Dźwkn.*» (с. 307), т. е. звукоподражание, имело бы смысл связать также с гнездом польск. *łukać* 'рыдать', *łukać* 'глотать'. Польск. диал. *łupich* 'живодер', имя деятеля от глагола *łupić*, интересно своей полной словообразовательной аналогией старопольскому *ženick* 'жених', праслав. **ženixъ* (с. 327). Праславянскую форму **lupkati* (с. 343), если вообще признать вероятие ее существования, правильнее давать как **lupъkati*.

При рассмотрении обширного гнезда слов *łuska*, *łuskać*, *łuspinia*, *łusta* (и родственные) с семантикой 'шелуха, шелушить; корка и т. п.' кажется естественным исходить из корня **lup-* с глагольными (прежде всего) детерминативами *-sk-*, *-st-*. В таком случае форма *lusp-* представляется ассимилятивным преобразованием первоначального **lup-sk-* и тогда не потребуются прибегать к более сомнительному детерминативу *-p-* (так см. с. 362), а отношения *-sk-* : *-st-* (*łuska*, *łusta*) оказываются чередованием вроде рус. *пукать* : *пустить*. Отношения с балтийскими соответствиями во всех этих случаях (см. о них у автора) еще нуждаются в дополнительном изучении. Во всяком случае обращает на себя внимание слабая представленность соответствующих глагольных слов как раз в балтийском. В свете изложенного выше ясно, что мы считаем **luskati* производящей в отношении **łuska* основой, а не наоборот (как Славский). Совершенно аналогично представляется отношение звонкого варианта: **luzgati* → **luzga* (иначе Славский, с. 376). Кстати, польск. диал. *łuzać się* («*z Litwy*», с. 374) и лежащее в его основе брл. *лузэць* 'лузгать, шелушить', укр. *лузати* то же отражают ареальную аспирацию заднебрюжного и упрощение сочетания *zg > zh > z*, и, следовательно, реконструировать для них праязыковое **luzati*, вариантное к **luzgati*, нет оснований.

О. Н. Трубачев

Свердловский сборник «Этимологические исследования» является прекрасным продолжением серии сборников по этимологии, начатой Уральским государственным университетом. Первый сборник «Этимология русских диалектных слов» вышел в Свердловске в 1978 г. и сразу завоевал популярность в широком кругу читателей-лингвистов. Новый сборник, как и первый, отличается большой корректностью исследований, привлечение значительного лексического материала, ранее не изученного и собранного самими составителями, интересные этимологические решения, а также широта проблематики — от финно-угорских, тюркских заимствований до анализа исконной славянской лексики, этимологий жгонских слов, экспрессивных образований и т. д.

Сборник открывается статьей О. В. Вострикова «Финно-угорские лексические элементы в русских говорах Волго-Движского междуречья». В ней на основе анализа этнотопонимов этой территории доказывается, что в русской среде долгое время существовал финно-угорский этнический компонент: наряду с русским населением существовали племена мери и чуди. Работа в целом посвящена рассмотрению не изучавшихся специально финно-угорских лексических элементов на территории Волго-Движского междуречья. Финно-угорские по происхождению слова классифицируются автором по их распространению и источнику (прибалтийско-финские, саамские, пермские заимствования, а также заимствования, восходящие к вымершим финно-угорским языкам; выделена группа заимствований, имеющих параллели одновременно в прибалтийско-финских и саамском языках).

Здесь можно отметить особую ценность используемых автором материалов Севернорусской топонимической экспедиции, четкость в построении словарной статьи, как правило, широкий охват диалектных словарей, на основании которых определяется географический ареал слова, интересные этимологические решения, впервые вводимые в научный оборот.

В разделе «Прибалтийско-финские заимствования» к статье о слове *кулига* (8—9 с.) можно добавить из этимологической литературы еще статью Ю. И. Чайкиной «Еще раз о слове *кулига*»¹.

Востриков предлагает этимологию для слов *мяконик*, *мякки* 'небольшой круглый хлеб, каравай' — из прибалтийско-финских языков: фин. *toukku* 'большой каравай', карел. *toukkii* '(хлебный) комок, хлебный каравай' (с. 10—11). С этой точки зрения, возможно, представляют интерес также: иркут. *мяки* 'какая-нибудь стряпня из пшеничной муки: хлебы, булки', нерчин. *мякое* 'пшеничный хлеб, пшеничные лепешки', сиб. *мякие* 'пшеничные пироги, булки и шаньги' (Цомакион 141, 63, 27), новосиб. *мяки* 'свежевыпеченные изделия из кислого сдобного теста' (Новосиб. словарь. 308); яросл., волог. *микотана*, *микошна* 'ситный хлеб', перм. *микотка* 'ситная лепешка; ржаная лепешка' (Филин 18, 159); тобол. *мякотинны* 'мягкие, только что вынутые из печи булки' (Цомакион 181), также калин. *мяго* 'тесто' (Калининск. словарь, 131), которое, прочее, может быть реконструировано и как **тегько*. Автор прав, вероятно, утверждая, что образование различных диалектных форм в данном случае могло происходить под воздействием слова *мякий*. Олон. *мягочки* 'окунья икра' (Куликовский 69) также может быть заимствовано из прибалтийско-финских языков; ср. карел. *toukkii* '(хлебный) комок, хлебный каравай'; ср. в формальном отношении заимствованное из финского новгор. *кужочка* 'пирожок с кашей и луком' (Филин 16, 35).

К статье о слове *сузём* 'дальний лес; глухой населенный лес', которое объясняется из прибалтийско-финских языков (с. 13), можно добавить еще и печор. *сузёмь* 'глушь, лесная глушь; возвышенное пространство, поросшее лесом'².

Слово *упаки* 'ступни; лапти без обор; старые разношенные ступни', 'вообще старая обувь' объясняется автором как заимствование «вероятно, из фин. *urokas* 'широкий башмак, сапог без голенища'» (с. 13—14). Может быть, из карельского? Об этом, как нам кажется, говорит записанный в кольских говорах контекст к слову *упаки* (ед. *упака*) 'сапоги с загнутым носком' «*Упаки* были — корельско слово, но у нас употребляли; а по фински кёнги» (Кандалакша); *упаки* в этом говоре также — 'опорки, обувь с отрезанными голенищами' (Мер-

курьен 167). В новосибирских говорах также отмечено слово *уна́ки* в значении 'валенки', может быть, принесенное из Вологодской губернии переселенцами. «Катанки — тоже в Вологодской губернии *улак, унаки*, здесь вечно пимы в Сибири называли» (Новосиб. словарь 555). В форме *чупаки* и значении 'валенки, особенно обшитые кожей' слово отмечено Далем в вологодских говорах (Даль³ IV, 1378).

У слова *холуй* 'островок на реке; нанос из песка', 'куча мусора' может быть также этимологическое решение на славянской почве. Ареал слова гораздо шире, нежели только горы русского Севера и пермские: слово *холуй* представлено в рязанских говорах в значении 'опилки, отруби, высевки низшего сорта'³, а также с вторичным значением 'бездельник, лентяй' (Деулинский словарь 587). Вне русского языка слово есть в чешском, польском, словацком и нижнелужицком языках; оно возводится к корню **xol-* < **ksol-/skol-*; ср. **xoliti*. «В основе всех частных значений лежит значение 'стричь, резать'» (ЭССЯ 8, 65). Есть и ст.-рус. *холки*, хотя значение его неясно: приводится Срезневским без значения, с вопросом: «Ни горы, ни холма видѣти, ни холѣа, ни етеры земля» (Io. Злат. о Ioc. Прекр. по сп. XV в.) (Срезневский III, 1385—1386). Срезневский предлагает для сравнения вят. *халуй* 'нанос от разлива, коим заволакиваются луга'.

Ю. П. Чумакова считает, однако, что славянская этимология *холуй* не бесспорна и указывает на наличие близких фактов в пермских языках и диалектах (ср. общеперм. корень **kól-* 'маленькое озеро, залив'). Вместе с тем она не исключает возможности заимствования и из западнофинского источника⁴.

Кроме этимологии, предложенной Калимой и принятой Востриковым для рус. *хорь, хорёк* 'островок на реке, мель' — из прибалтийско-финских языков (ср. фин. *kari* 'морской утес, песчаная мель и т. д.') (с. 14—15) можно предположить и иное этимологическое решение — отношение к *корь, корёк*. Такая этимология предложена О. Н. Трубачевым для картотеки ЭССЯ. Ср. значения слова *корёк*: ряз., тульск., волог., смол., новосиб., моск., калуж. 'кустарник; куст, растущий от пня дерева; заболоченное место, поросшее низким кустарником; группа деревьев среди поля на низменном месте; небольшой пруд, болото, расположенное на лугу или в поле; лес на острове; сухое место в лесу' (Филин 13, 86). Ср. также чеш. диал. *křok* 'куст' (< **kъръкъ*) (Вартош 165). В подмосковных говорах *корь* — 'лесной остров', 'высокий кустарник' (Иванова. Подмоск. 222). Из значения 'лес на острове' могло развиться значение 'островок на реке'. Ср. упоминаемые Востриковым (с. 14) *мянда* 'плохая, болонистая сосна' и *мянда* 'топкое болото' (т. е. место, поросшее *мяндою*). О географическом термине *корь/корёк* см. также статью Смолицкой⁵.

К географии слова *няша* 'грязь со снегом; лед и снег, плывущие по реке' можно было бы добавить еще забайкал. *няша* 'трясина, ил, грязь с тиной, жидкое топкое дно озера; грязнуля, замарашка' (Элиасов, 247).

Слово *ямурйна* 'яма (в реке, на покосе, в лесу)', которое, согласно А. К. Матвееву (и Вострикову — с. 18), возникло в результате метатезы арханг. *яромина, ярма* 'яма в реке', интерпретируемого с помощью саамских или прибалтийско-финских данных, представлено в форме *яморйна* и значении 'неглубокая яма' в колыхских говорах (Меркуров 183). Ср. также камчат. *ямурйна* 'яма, рывина' (Камчат. словарь 194), тобол. *ямурина* и *ямуринка* 'яма, ямка', нерчин. (е) *имурина* 'сорная яма' (Цомакион 169, 53, 57), забайкал. *ямурина* 'низкое место, котловина, место, которое заливается водой при паводках' (Элиасов 470). Эти данные расширяют географический ареал слова.

При этимологизации слова *курья* 'заводь, залив в реке; старое русло реки; яма в реке' (с. 22—23) можно было бы упомянуть еще точку зрения Б. А. Серебряникова, который видел в этом слове заимствование в конечном итоге (через коми *кирја* 'речной залив') из мансийского *хур* 'край, кайма, борт'+*ја* 'река'⁶.

Востриков, вероятно, прав, указывая на то, что *челпан/чолпан* 'круглый хлеб; горка' представляет собой контаминацию исконного и заимствованного слов (с. 25). Сюда можно добавить еще соликам. *челпан* 'вершина горы; небольшая гора округлой формы; холм, курган; шишка, небольшая опухоль или водяной подкожный пузырь; круглый хлебец из ржаной муки' (Соликам. словарь 676); том. *чолпан* 'сопка', тобол. *челпан, челпанек* 'гребень холма' (Цомакион 199, 130), новосиб. *чолпан* 'бугор, возвышенность' (Новосиб. словарь 588); сюда же волог. *чувпан* 'пирог овсяник, челпан' (Даль³ IV, 1367).

На существование первоначального *челл/*чолл в значениях *‘возвышенность, столб’, возможно, указывает также олон. *очалпэть* ‘остолбенеть’; ср. и иркут. *чильпэть* ‘быть, находиться где-либо, т о р ч а т ь’ (Иркут. словарь II, 123). Ср. укр. *чблпа* ‘лопатка, поставленная под углом к ручке, для выемки соли из соляных озер’ (т. е. что-то торчащее?) (Гринченко IV, 469). Все это можно возвести к праслав. **сьльр* ‘гора, холм’ и далее к *(s)*kel-* ‘резать’. Рус. *челпн*, *чолпн* могло контаминироваться, вероятно, также со словом *ч(е)алпан* сиб. ‘кожаный мешок, в который буряты наливают масло’, ‘пузырь’, (Цомакион 35), иркут. ‘кутырь, кожаный мех или требуха, на сало, масло, пузырь’ (Даль³ IV, 1302), забайкал. *челпн*, *чолпн* и *чулпн* ‘кусок жира весом в 8—10 кг; пузырь для хранения масла’ (Элиасов 452), ср.-обск. *челпн* ‘замороженное в форме пиллудра масло’, *чулпн* ‘род вместилца для перевозки сала’ (Словарь Оби. Дополнение II, 264, 270). Возможно, это заимствование из тюркских языков?

К статье о галич. *Вася-мбля* ‘мелкий окунь’ (Востриков высказывает предположение, что компонент *Вася* может восходить к какому-либо финно-угорскому языку, субстратное слово сближено с рус. *Васька*. — с. 27) можно добавить еще арханг. *васюха* ‘форель, обитающая в ручьях, ручейная форель’, ‘мелкая рыбка’. «Так называется маленькая, особого рода рыбка, обитающая в лужах, лывах, ляхах и т. п. водохранилищах» (Филин 4, 67); ср. еще название божьей коровки *вася* в донских говорах (Донск. словарь I, 56). Любопытно, что в Костромской же губернии (на Ветлуге, 1894 г.) записаны прозвища, одним из компонентов которых является имя *Вася*: *Вася-тарарушка* ‘прозвище человека, без умолку и часто говорящего, тараторящего’, *Вася-тяник* ‘прозвище слабого, тщедушного человека’; *Вася-Ганя* (значение неизвестно), *Вася-мигало* ‘прозвище часто мигающего человека’, *Вася-пена* ‘прозвище слюнявого человека’, *Васька-обручник* ‘прозвище человека, набивающего обручи (на бочки и кадки)’ (Филин 4, 67). Название мелкого окуня *Вася-мбля* выстраивается как бы в один ряд с этими прозвищами. Мотивы употребления имени *Вася* в этих прозвищах не ясны. Ср. также неясное употребление этого имени в контексте, записанном мною в Калининской области: «Съешь все, оно и Вася» (обращение к ребенку).

Название *Вася-мбля*, с другой стороны, можно связать с названием *вса-рыба* ‘рыба *Abramis leuckartii* Heckel, сем. карповых (без указ. места), название помеси плотвы (*Rutilus rutilus*) и леща (*Abramis brama*) на Днепре, а также воблы и леща на Волге’ (Филин 5, 224), где компонент *вса* может быть заимствованием.

Слово *тохта*, *тохтá* ‘дерево с гнилой сердцевиной, пыль, отлетающая от зерна, когда его мелют на мельнице; лежалый заплесневелый продукт; отходы при обмолоте овса, ржи, клевера и т. д.’ объясняется Востриковым (с. 37) как заимствование из прибалтийско-финских языков, ср. фин. диал. *tohka* ‘всяческие вещи, разнообразные товары, хлам, мусор, пыль, крошки’ и т. д. В забайкальских говорах известно также слово *тухтá* ‘ложный слух, ложные сведения’ (Элиасов, 419).

Слова *харавей*, *харовей*, *хоровей*, *хъравесь*, *хъраветь* ‘иней на деревьях, появляющийся после оттепели в сильный мороз; иней от дыхания человека, животного’ и *захараветь*, *захароветь*, *захороветь* ‘покрыться инеем’, объясняемые автором как заимствованные из прибалтийско-финских языков (ср. фин. *hártmä* ‘иней, пена (пивная) и т. д.’) могут иметь этимологию и на славянской почве: к и.-е. *(s)*ker-* ‘резать’⁷. Ср. волог. *загоробеть* ‘замерзнуть (о гризях, замерзающей осеью в первый раз, еще без снега)’ (Филин 10, 154); ленингр. *корвина* ‘кора’, олон. ‘шершавое место на доске’ (Филин 14, 352). Слово *харавей* (*харовей*, *хоровей*) может быть также сложением *хоро* (*коро*) и *вей*, а *хъравесь* < *хоро* (*коро*) + *весь*; ср. тороп. псков. *лоховёс* (< *лохо* + *весь*) ‘растяпа, рогозей, дуралей’ (Филин 17, 163); ср. блр. *нъвёс* ‘иней’⁸, укр. *навёса* ‘свесившийся с деревьев и пр. снег’ (Гринченко II, 470). Интересно также пермское наречие *сбей-харавей* ‘неосновательно, легкомысленно, наугад, без толку’: «Он сделал шкаф *сбей-харавей*» (Даль³ IV, 39).

К статье на слово *хива*, *хивя* ‘ржаная мякина’, которых Востриков объясняет как заимствование из какого-либо субстратного языка (ср. фин. *juvä*, *juväš* ‘хлебные закрама’ и т. д. — с. 40), можно добавить моск. *хивá* в значении ‘сброд’ (запись моя. — Т. Г.). Вероятна связь слова *хива* ‘ржаная мякина’ с арханг. *хивон* ‘легкий ветерок’ (Подвысоцкий 183) и *хивить* ‘слегка волновать воду’ (Даль³ IV, 1181).

Ча́бра 'мелкий густой труднопроходимый лес на сыром месте' связывается Востриковым с рус. диал. *согра*. *согра*, *шогра* и *шогра* (с. 41). При этом можно упомянуть этимологию *согра*, предложенную Б. А. Серебrenниковым: из манс. *tárgu* 'сосна' (хант. соответствие — *tegar* 'небольшая молодая ель, высокая стройная ель')⁹.

Слово *шакшб*, зафиксированное СТЭ в значениях 'снег и лед, плывущие по реке; снег, смешанный с водой, месиво из мокрого снега на весенней дороге, грязный сырой снег; отходы при обмолоте клевера или конопли', автор связывает с арханг. *шакшб*, *сакша* 'мох на деревьях', причем отмечает, что в олонечких говорах *шакшб* — 'остатки от топленого масла; засохшая грязь'. Он считает, что эти слова восходят к различным формам финно-угорских языков [ср. коми-зыр. *шактар* 'древесный хлам, сор (нанесенный весенним половодьем), накипь', *šakta, šasta, šašta* 'вид мха *Sticta pulmonaria*' и т. д. (с. 41—42)]. Сюда можно добавить псковское *шакшб* — 'нагромождение льда с острыми гребнями; донный лед, всплывший на поверхность', *шакшны* — 'полосы столкновения льдин, замерзших и занесенных снегом, возникающие до окончательного смерзания поверхностных слоев воды'¹⁰. К географии слова *шалыга*, *шалыга* 'лужайка, поляна в лесу, открытое чистое место в лесу', которое, по мнению автора, может быть связано с каким-то вымершим финно-угорским языком (с. 43) можно добавить еще подмоск. *шалыга* 'поляна с травой, пригодной для покоса' (Иванова. Подмоск. 544).

Статья А. С. Кривошековой-Гантман посвящена одному из аспектов актуальной темы — взаимодействие русского языка с языками народов СССР, а именно: коми-пермяцким заимствованиям в русских говорах Верхнего Прикамья. Это еще один плодотворный шаг в освещении вопроса. Коми-пермяцкие заимствования выявляются автором при анализе различных диалектных материалов по русским говорам Верхнего Прикамья, собранных пермскими диалектологами; использованы, в частности, данные картотеки «Словаря говора д. Акчим Мутихинского сельсовета Красновишерского района Пермской области» (Пермский гос. ун-т). В статье приводится 70 коми заимствований, известных русским говорам на территории Верхнего Прикамья. Первые анализируются такие заимствования, как *вополь*, *зюлёк*, *ижман*, *калтык*, *курка*, *порос*, *нятя*, *пелькешу*, *пыром*, *тупка*, *шуль*. При этимологизации слова *чаром* 'легкий наст, обледеневшая корка на снегу' (с. 50), может быть, следовало бы упомянуть также форму *чарым* перм., сиб. 'легкий наст' (Даль³ IV, 583).

Слово *лыч* 'стебли корнеплодов' Кривошекова-Гантман сравнивает с коми-перм. (сев.) *лыч*, кудым. *лыч* 'ботва картофеля, репы, брюквы', коми-зыр диал. *лыч* то же и отмечает, что направление заимствования неясно (с. 54). Слово *лыч* 'стебли корнеплодов' кроме говоров Верхнего Прикамья известно многим другим: это вят., волог., калин. *лыч* 'листья и стебли, ботва корнеплодов, овощей (брюквы, моркови, репы, свеклы)', вят., свердл. 'листья и стебли картофеля', калин., волог. 'листья и стебли свеклы', калин. 'листья и стебли брюквы', новгор. 'листья и стебли репы', вост. 'листья и стебли редьки'; казан. *лычи* 'огуречные листья и стебли', смол. *лычки* 'ботва свеклы' (Филин 17, 227, 228); ср.-урал. *лыч* 'стебли картофеля, огурцов, гороха, хмеля, тыквы' (Сл. Сред. Урала II, 107). В московских говорах записано *лучбавина* 'ботва картофеля и свеклы', *лучбаве* то же, в воронежских — *лучбаве* то же, 'стебли гороха; огуречные плети' (Филин 17, 212). Как мы видим, ареал слова слишком широк для того, чтобы считать его узким локальным заимствованием. Возможно, что оно связано со словом *лыко* (которое далее родственно др.-инд. *līkcati* 'рвет, дергает, обдирает, шелушит' — Фасмер II, 541) и первоначально значило 'то, что отделяется'. Сюда же, видимо, укр. диал. бойк. *лыч'е* (**lyč'je*) 'твердая внутренняя оболочка гороха или фасоли'¹¹.

При этимологизации слова *челёр* 'головная боль; сверхъестественная сила, которая, по суверенным представлениям, забирается в голову и вызывает головную боль', выведенного автором (вслед за Лыткиным) из коми *чолёр* с исходным значением 'дух, бог хозяйства, бог урожая, земледелия, семейного благополучия' (с. 57), нужно принять во внимание также возможность объяснения его происхождения на славянской почве (ЭССЯ 4, 52—53). Ср. хотя бы донск. *челёрь* 'боли в животе у лошади' (Донск. словарь III, 189); болг. *чел'ър* 'дьявол'¹².

Прикам. *шиликун*, *шуликун*, *шуликун* 'тот, кто наряжается в кого-либо во время святков' автор связывает с коми-перм. *күлюшун* 'водяной дух', предполагая метатезу и диссимиляцию гласных (с. 57—58). Материал можно расширить за счет арханг. *шалы́ка(у)н* 'окрутник, наряженный о святках' (Даль³ IV, 1392), перчин. *шелюкун*, *шелюк* 'так называют ряженных на святках, надевающих маски', забайкал. *шилйкуну* 'группа играющих детей', *шуликáн* 'святочный пирог' (Элиасов 463).

Этимологии двух русских диалектных слов предлагаются в статье А. К. Матвеева. Рус. диал. *ти́ха* в значении 'старлица', записанное Севернорусской Топономической экспедицией в говорах по правому притоку Северной Двины, объясняется автором как прибалтийско-финское заимствование (ср. фин. *tiikki*, диал. *tiikka*, *tiiki*, эст. *tiik*, ливск. *dīķ*), восходящее в конечном итоге к германским источникам (точная параллель в нем. *Teich* 'пруд'). В связи с этим любопытно отметить, что в среднем Поочье записано название озера на месте старого русла реки — *Тишь*: «Озеро Переметское съ истокомъ, что идет въ болѣшую Тишь. . . , озеро *Тишь* городцкая, гдѣ бывала старая рѣка Ока. . . , озеро Тишь Ясельова съ истоки и съ протоки (Кн. п. Ряз. II, 505. XVII в.). Озѣро» *Старое Тишь* (МГМ). Гидр. Оки, 126 XVIII в. На основании этих данных Г. П. Смолицкая реконструирует апеллатив *тишь* в значении 'пойменное озеро, старика подковообразной формы'¹³.

Во второй части своей статьи А. К. Матвеев затрагивает проблему этимологии трудного рус. диал. *шихán* 'крутой холм; вершина горы; льдины, нагроможденные ветром; лесная глушь с оврагами', связывая его с рус. *шиш*, *шишка*; не исключая, впрочем, возможности заимствования, в первую очередь из тюркских языков. Здесь можно добавить, что слово *шиханы* в значении 'холмы, бугры из льда, образующиеся на море, причем льдины встают большою кучею друг на друга в самых разнообразных положениях' записано в уральских говорах¹⁴; в забайкальских говорах *шихán* — 'льдина, стоящая ребром', *шахán* 'ребристая скала, встречающаяся под золотоносным слоем песка' (Элиасов 464, 460). Нельзя ли считать источником заимствования киргизский язык (ср. кирг. *ш́кан* 'чирей' — Радлов IV, 1067)? С другой стороны, ср. пещор. *шир* 'самый верхний позвонок птицы'¹⁵.

М. Э. Рут в своей статье достаточно убедительно этимологизирует севернорус. *тырега/кярега* 'ремешок из ивовой коры, которым привязывают косу к ручке' из вепс. *käre*, *käre*, *käfe* 'завертка косы', *käref* 'вязка, завертка' от *kārda*, *kārdä* 'завертывать, обертывать'; по аналогичной модели ('завертывать' → 'завертка косы') возникли, по мнению автора, и *инега*, *нидега*, *мидега* 'то же, что кярега' (ср. фин. *nioa* 'вязать, связывать, прикреплять; плести', *nle*, *nije*, *nive* 'завязка, крепление ручки косы' и т. д.). Термин *корега* 'полоска ивовой коры или жести, крепящая косу к косовищу' находит по мнению Рут соответствие в вепс. *kořef* 'ремешок в хомуте, которым связывают хомутину и клеши хомута вместе'.

Статья С. М. Стрельникова посвящена интересной теме — этимологии жгонских слов. Это продолжение исследований жгонского языка, предпринятых ранее Н. Виноградовым, А. И. Поповым, В. Д. Бондалетовым, С. М. Стрельниковым. Автор приводит новые данные о заимствованиях в арго шерстобитов-отходников из удмуртского и марийского языков, при этом им использованы записи жгонского языка, сделанные Севернорусской топонимической экспедицией. Группа арготизмов *жгонить* 'бить жерсть', *жгон* 'шерстобит', *жгонка* 'отхожий промысел пимокатов' и т. д., по мнению автора, восходит к удм. *ыж гон* 'овечья шерсть', 'шерстяной', а выражение *жгонский язык* переводится им буквально как 'шерстяной язык'.

В статье Т. Н. Дмитриевой рассматриваются тюркизмы в русских говорах Нижнего Прииртышья. Этимологизируются тюркизмы, записанные во время экспедиций (СТЭ) Уральского университета в этом районе в 1975—1976 гг., многие из них зафиксированы впервые, причем анализируются заимствования преимущественно узколокального распространения, не известные вне региона и близлежащих территорий. Автором подчеркивается, что большинство заимствований — из диалекта западносибирских татар.

Ж. Ж. Варбот в своей статье рассматривает потенциальные лехитские заимствования в русском языке. Она отмечает, что есть большие перспективы в сопоставлении русской лексики с лексикой лехитской группы, не-

смотря на изученность вопроса. Автором анализируются рус. диал. *сўльчина* 'сырое пресное тесто' и *шаромыга*, *шеромыга* 'любитель пожить на чужой счет, жулик, обманщик'. Новгородский диалектизм *сўльчина* объясняется Ж. Ж. Варбот как заимствование из польского языка (ср. польск. *sulać* 'мять, давить, стискивать' и *sulka* 'шарик из теста'). Для рус. *шаромыга*, *шеромыга* автор считает источником заимствования польский или кашубский язык: ср. польск. *siernęga* 'сермяга', кашуб. *šerňaga*, *šurnhaga* 'бродяга, оборванец, кляча'. Значение кашубского слова, по мнению Ж. Ж. Варбот, вторично по отношению к значению 'грубая ткань; одежда из грубой ткани'. Для польск. *siernęga*, кашуб. *šerňaga*, *šurnhaga*, укр. блр. *сермяга* предполагается заимствование из гнезда лит. *širmas* 'серый, сивый'.

И. П. Петлева в статье «К этимологии рус. *колошматить*» анализирует происхождение этого глагола, представленного и в других восточнославянских языках. Подчеркивая изолированный характер данного глагола в украинском и русском языках, автор предполагает его возникновение на белорусской почве как производного от прилагательного *калашматы*, с дальнейшим распространением в соседние русские и украинские говоры. Блр. *калашматы* 'лохматый' интерпретируется автором как образование от *лахматы* 'лохматый' с помощью архаичного префикса *ко-*, *ка-* (иллюстрируемого многочисленными материалами из славянских языков).

Ю. В. Откущиков в статье «О происхождении слова *верига*» полемизирует с И. Г. Добродомовым, который предполагает тюркское происхождение слова. Автор уточняет в словообразовательном и семантическом отношении этимологию слова *верига*, относя его к праслав. **ver-ti* 'вить' < и.-е. **ver-* 'вить' [ср. *верѣтъ* 'плести (лапти, корзины, сети и т. п.)' в олонечких говорах]. При этом уточняется этимология некоторых других родственных слов. Ср. еще рус. диал. *шеверенька* 'корзина', которое также восходит к праслав. **ver-ti* 'вить'¹⁶.

В статье «К этимологии слова *стерлядь*» В. А. Чернова дается интересное решение происхождения этого слова на славянской почве и отвергается версия о заимствовании из германских языков. При этом формы *sterlet* (польск.), *sterleď* (чеш.), *sterlet* (англ.), *Sterlet(t)* (нем.), *sterlet* (франц.), *Sterlet* (швед.) трактуются В. А. Черновым как заимствованные из русского языка. Автор приводит убедительные доводы против того, что слово *стерлядь* может восходить к нем. *Störling*, используя при этом данные зоогеографии. К числу достоинств статьи относится то, что исконность происхождения слова аргументируется экстралингвистическими данными. Слав. **sterleď* возводится В. А. Черновым к и.-е. **stǵr-* или **stǵr-* 'стоять', 'торчать' → 'шип' (т. е. 'нечто торчащее'). В основу названия рыбы, по мнению автора, было положено представление о чем-то заостренном (имеет заостренную голову и хвост).

В статье «Заметки по русской диалектной лексике» В. А. Меркуловой даются этимологии нескольких русских слов. Это употребленное в северных сказках, записанных Н. Е. Онуцовым, слово *щевер* 'дурной запах и треск от горения', которое относится Меркуловой к ст.-слав. *сѣвѣра* 'чад сжигаемого жира, запах сжигаемых жертв' вместе с родственным *щеврица* 'вид жаворонка'.

Второй этюд статьи посвящен этимологии слова *кряное* 'приданое; свадебные гостинцы', которое связывается автором со ст.-слав. крити 'купить', крнѣти 'купить, покупать'. При этом автор прослеживает последовательно обрядовые свадебные отношения, в которых большое значение имел выкуп. По мнению Меркуловой, *кряное*, *кряны* образовано путем субстантивации отглагольного прилагательного *крян-*. Здесь можно было бы упомянуть и этимологию Даля В. И., который связывал исследуемую лексику с *крѣить* (Даль² II, 200).

В третьем этюде автор рассматривает слово *обрѣча* 'бархоут (дощатая обивка судна с наружной стороны, делаемая в два, три или более рядов, смотря по вышине судна)'. Оно связывается с **оброчить* (ср. *рочѣтъ веревку* 'задеть, зацепить; привязать, закрепить', *рочѣтъ* 'задевать' и т. д.); **ročiti* же трактуется как слово, восходящее к и.-е. **ark-* 'гнуть, вязать, плести'.

Завершает статью Меркуловой этимология севернорусского глагола *шѣять* 'гореть без пламени, тлеть'. Реконструируемый предположительно праслав. глагол **šajati* 'совершать колебательные движения, двигаться (о струях теплого воздуха); растворяться, таять, плавиться', восходит, по мнению автора, к и.-е. **skēi-* 'приводить в движение, быть в движении'. Здесь можно указать еще ва-

рийн *шайт* — *чайт*, записанный в иркутских говорах: «Адпá галавёшка астаёйца и *чайат*» (Иркут. словарь III, 132).

Л. В. Доровских в своей статье этимологизирует рус. прост. *ошмётки*, *ошмётки* 'остатки лаптей, обуви; рваные, изношенные лапти', 'комки грязи или снега, земли и т. п.' Первоначальной формой, по мнению автора, является *осметок*, которое далее рассматривается в ряду слов с корнем *мет-* (*метать, мести*). Автор использует в статье богатый диалектный материал.

Няти русским словам посвящена статья Л. В. Куркиной 'Заметки по русской этимологии: *изнахратить(ся)* 'испортить(ся), изломать(ся)' (толкуется как продолжение в фонетическом измененном виде глагола *кретать, крятать* 'двигать, трогать с места'); кубан. *изляк* 'узел' (возводится к слав. **lęk-* 'кривой, изогнутый'); вят. *клогик* 'род сохи, отваливающей пласт земли только на одну сторону, косуля' (связывается с глаголом *кленать* 'ковать (холодное железо); отбивать молотом', ср. близкое соответствие в словенском языке: диал. *klor* 'название нижней части плуга'); полесск. *сморжжы* 'скрученная нитка, перекрученная пряжа, собирающаяся в неровности' (трактруется как образование от глагола, представленного рус. *сморгать, шморгать* 'шмыгать, очищать прут от листьев; воровку от костры', укр. *шморгати* 'дергать, ощипывать, очищать', блр. *сморгаць* 'часто шмыгать носом'); тамб., казан., курск. *завь* 'продольная трещина на дереве от сильного мороза' (архаичное образование, по мнению автора, от глагольной основы **zъb-*, представляемой ст.-слав. *завь каѡаѡуѡ*, др.-рус. *завьнѡи* *ѡлаѡѡѡ* с первоначальным значением 'раздирать'). К последнему толкованию ср. также словен. *razzъba* 'трещина вследствие мороза; что-либо выветрившееся', *razzъbsti* 'треснуть от мороза' (Хостник, 258).

В статье Э. С. Мусихиной 'Историко-семасиологические наблюдения над некоторыми северно-русскими диалектизмами' анализируются особенности развития семантических процессов в словах из сферы бытовой лексики. В статье использованы материалы СТЭ, в собрании которых участвовала сама Э. С. Мусихина; приведен для сравнения большой диалектный материал и данные других славянских языков.

Т. В. Матвеева в интересной статье «Оценочная внутренняя форма как средство экспрессивности» рассматривает ряд экспрессивных мотивированных глаголов в их семантических взаимоотношениях с мотивирующими лексемами экспрессивными и неэкспрессивными. Автором подчеркивается, что оценочная сторона семантики мотиватора — важное средство в образовании производных экспрессивных глаголов.

Сборник завершается статьей Н. И. Зубова «О теониме *Мокошь*». Автор считает, что для *Мокошь* вероятна первичная форма *Мокочь*, которая могла восходить к праслав. **mokutъ*, заимствованному из иран. **mākantis* (**mekantis*) 'сок деревьев; жидкость, находящаяся в деревьях'. Н. И. Зубов приводит несколько белорусских топонимов: *Мóкшава Балбта, Макўты (Макуты)* от фамилии *Макут, Мóкши, Мокуть* как реальные соответствия праслав. **mokutъ* из иран. **mākantis* (**mekantis*). Параллельно с *Мокошью* автор рассматривает этимологию теонима *Мора* (имя божества, стоящего, по его мнению, очень близко к *Мокоши*), связывая его с праслав. **mor-* в значении 'болото, стоячая вода'.

Учитывая глубину предлагаемого в статье анализа как заимствованной русской лексики, так и русской лексики исконно-славянского происхождения, следует отметить, что сборник «Этимологические исследования» представляет большой интерес для специалистов по истории и этимологии русского и других славянских языков.

¹ Чайкина Ю. И. Еще раз о слове *кулига*. — В кн.: Этимология 1968. М., 1971, 176—185.

² Ивашко Л. А. Картотека Печорского областного словаря (ЛГУ).

³ Будде Е. К диалектологии великорусских наречий. Исследование особенностей рязанского говора. — РФВ, XXVIII, 1892, 67.

⁴ Чумакова Ю. П. О семантической мотивации топонимов с основой *холуй*. — В кн.: Исследования по семантике (семантические классы единиц). Уфа, 1980, 51.

- ⁵ Смолицкая Г. П. Географический термин *корь/корёк*. — В кн.: Местные географические термины. М., 1970.
- ⁶ Серебренников Б. А. Этимологические заметки. — В кн.: Этимология 1968. М., 1971, 209.
- ⁷ Горячева Т. В. Заметки по этимологии русских народных метеорологических терминов. — В кн.: Этимология 1977. М., 1979, 104—105.
- ⁸ Арашонкова Г. У. У слоўнік народнай мовы. — В кн.: Народнае слова. Минск, 1976, 19.
- ⁹ Серебренников Б. А. Этимологические заметки. — В кн.: Этимология 1968. М., 1971, 211.
- ¹⁰ Маштаков П. Л. Материалы для областного водного словаря. Л., 1931, 114. Картоотека ЭССЯ.
- ¹¹ Ковачев Н. П. Речник на говора на с. Кръвеник, Севлиево. — В кн.: БД V, София, 1970, 48.
- ¹² Смолицкая Г. П. Гидронимия бассейна Оки в ее отношении к истории словарного состава русского языка (проблема реконструкции). Автореф. дис. . . . д-ра филол. наук. М., 1981, 29.
- ¹⁴ Маштаков П. Л. Материалы для областного водного словаря. Л., 1931, 115.
- ¹⁵ Ивашко Л. А. Картоотека Печорского областного словаря (ЛГУ).
- ¹⁶ Петлева И. П. Этимологические заметки по славянской лексике II. — В кн.: ОЛЯ 1972. М., 1974, 208—211.

Т. В. Горячева

Wörterbuch der vergleichenden Bezeichnungslehre. Onomasiologie. Begründet und herausgegeben von J. Schröpfer. Bd. I. Lief. 1/2, 3/4. Heidelberg: Carl Winter Universitätsverlag, 1979—1981.

Четырьмя небольшими сдвоенными выпусками начал выходить в свет «Словарь сравнительной ономастологии» (далее ССО), оригинальный труд, издаваемый заслуженным профессором Гамбургского университета Й. Шрепфером. Пока перед нами только небольшая часть масштабного издания, продолжающего традиции широко известного словаря К. Д. Бака (С. D. Buck. A Dictionary of Selected Synonyms in the Principal Indo-European Languages. A Contribution to the History of Ideas. Chicago 1949; 1965; 1971). Вышедшие в свет выпуски ССО содержат, помимо пространного введения, лишь небольшое количество непосредственных материалов словаря — несколько десятков словарных статей из 300 или 500, составляющих содержание первого тома. При этом речь идет даже не о готовых статьях, а о компонентах статей (Stichwortteile 0, 1), образующих серию А (Ausgabe A) ССО, за которой позднее появится серия В, включающая дополнительные компоненты этих статей (Stichwortteile II, III, IV). В полной мере о новом труде можно будет судить лишь по мере выхода очередных выпусков.

Как и «словарь синонимов» Бака, ССО, в самых общих чертах, представляет собой взятое из различных языков собрание синонимов для обозначения признаваемых «ключевыми» понятий, с привлечением сведений по этимологии или истории этих синонимов. Предполагается, что новый словарь получит весьма разнообразное применение в лингвистике, и в частности, в этимологии, а также в смежных дисциплинах. Этимология должна будет найти в лице ССО, помимо прочего, источник сведений по семантической типологии, удовлетворяющий ее потребность в знании возможных или наиболее вероятных, повторяющихся семантических связей (ср. «Die Kenntnis. . . über das, was semantisch . . . möglich ist», S. XIV—XV). Не нуждается в доказательствах тот факт, что такой справочник относится к числу наиболее значительных desiderat этимологии и общеизвестная потребность в нем теперь далеко не удовлетворяется (и не удовлетворялась с самого начала) словарем Бака. Этот словарь стал, по сути дела, лишь первой апробированной в науке попыткой найти подходящую форму для указанного справочника, и для нас существенно, что ССО пошел по пути развития варианта этой формы, найденного словарем Бака, хотя в свое время О. Н. Трубачевым было показано, что этот вариант не является единственно возможным (см. ниже).

Особенности строения ССО оправдываются своеобразными задачами нового труда. В отличие от словаря Бака, опиравшегося на материал всех основных индоевропейских языков с ограничением числа синонимов, привлекаемых из каждого отдельного языка (ср. «selected synonyms»), ССО концентрируется на данных относительно узкого языкового региона, а именно, региона Центральной, Восточной и Юго-восточной Европы, предполагая построить, за счет возможно более полного использования фактов каждого привлекаемого языка, ономастологическую картину, достаточную не только для последующих обобщений, существенных для семантической типологии, но и для того, чтобы статья особым сравнительно-ономастологическим описанием указанного региона и, в частности, тем, что Й. Шрепфер называет первым параллельным словарем («Parallelwörterbuch») славянских и балканских языков. Для этой цели сначала строится особая идеографическая система, в самых общих чертах близкая в аналогичным системам словаря Бака и известных идеографических трудов Дорнзайфа и Касареса. В этой системе выделяется примерно 3000 понятий (ср. 1500 у Бака), которые и будут разрабатываться ССО на основе возможно большего числа обозначений — синонимов для каждого выбранного понятия в 28 языках, входящих в регион «Mittel-, Ost- und Südosteuropa» или некоторых примыкающих к нему. Эти синонимы составляют раздел I (Stichwortteil I) словарных статей ССО, соответствующих числу выделяемых понятий. «Словник» ССО, список синонимов, входящих в каждом языке на одно понятие, как можно судить по первым выпускам словаря, действительно, несравненно полнее «словника» Бака. Например, наиболее богата в разделе I статьи 'много' (по индексу ССО: 1.3.2.0. viele/much, manу — Buck 13.15) рубрика русского языка (S. 61 и след.) приводит 51 синоним, в числе которых можно найти, между прочим, и такие, как 10 *страсть/жуть/ужас/страх сколько* (с пометой: разг.), 11 *хоть отбавляй*, 12 *дет/девят некуда* (разг.) . . . , 17 (*хоть*) *пруд пруди*. . . 24 *по горло*. . . , 37 *вагон* (разг.), 38 *воз* и проч. Где это возможно, указываются (в цитируемой ниже статье словаря не всегда последовательно) и нелексические средства обозначения, ср. например, в рубрике латышского языка статьи 'должностовать' (1.4. 4.3.1. müssen/must — Buck 9.94), помимо 1 *vajadzēt*, также 2 *debitiv*, и в рубрике латинского языка той же статьи, помимо 1 *opus est*, 2 *oportet* и проч., также 9 *Partizip: -endum/-andum*, 10 *habere+ -ndum* и др. (S. 146). В дополнение к разделу I в серии В (Ausgabe В) ССО выйдет раздел IV, включающий, по возможности, синонимический материал территориальных и социальных диалектов соответствующих языков. Любопытным новшеством ССО оказывается стремление экзплицитно показать межязыковые связи, сложившиеся в результате определенных культурно-исторических контактов и влияний. Для этой цели 28 «главных» языков при подаче материала разделяются на две группы, главным образом по признаку соотнесенности либо с «латинско-германской», либо с «греческо-восточноевропейской» сферами культурного влияния.

Интерпретация основных ономастологических материалов ССО, т. е. списка синонимов раздела I, осуществляется в разделах 0, II и III статей словаря. Раздел II, «Motivationsteil» (мы судим о нем пока, главным образом, по пробной статье 'понимать' (7.1.4. verstehen/to understand — Buck 17.16, помещенной во введении, S. LXXXI—XCII), приводит этимологическое значение («Deutewert») синонимов раздела I, ср. в качестве примера выдержку из указанной статьи (рубрика русского языка): раздел I (S. LXXXIX) — 1 *понимать*, 2 *мекать*, 3 *смекает*, 4 *домекать*, 5 *постигать*, 6 *сообразжать*, 7 *приложить ум*. . . , 8 *схватывать* (*умом*), (неверно ударение. — А. А.), 9 *тямлит*; раздел II (S. LXXXVIII, противоположная страница разворота) — 1 erfassen, 2—4 ein Zeichen machen (?), 5 erreichen, 6 zusammen+gestalten, 7 den Geist anwenden . . . , 8 erfassen, 9 undurchsichtig. Для большей обзорности материалов словаря, обоснование «Deutewert» переносится в раздел III («Kommentarteil»), в котором предполагается также, кроме прочего, делать обобщения, существенные для семантической типологии, с выборочным привлечением фактов языков, не входящих в число 28 «главных». Аналогичные обобщения и наблюдения можно найти и в разделе 0 («Allgemeines»), содержащем также характеристику рассматриваемого в статье понятия как элемента идеографической системы словаря и прочую информацию, иногда не имеющую непосредственного лингвистического характера, ср. в качестве примера тезис о том, что «Im volkstümlichen Verständnis

bedeutet die «drei» etwas Positives: «aller guten Dinge sind drei» (статья 'три', 'третий' с громоздким индексом, S. 177 и след.).

Здесь было бы затруднительно входить в детали продуманного (и сложного) строения ССО, позволяющего словарю сочетать обширность эмпирической базы с обзорностью материалов и разнообразием затрагиваемых проблем. Имеющие самостоятельную ценность богатые списки синонимов по языкам, дополняемые диахронической (этимологической) интерпретацией, должны будут сложиться в картину, способствующую выработке более наглядных представлений об отношениях языков рассматриваемого в словаре региона. Трудно будет упрекнуть ССО, если эта картина окажется несколько односторонней, например, в силу отбора понятий главным образом по признаку частотности их языкового выражения в немецком языке или преимущественного внимания к литературной лексике. Как и предполагалось, ССО, конечно, станет и источником сведений по семантической типологии, приводя в качестве «Deutewerte» множество возможных мотивировок обозначений того или иного понятия и обобщая эти сведения в соответствующих разделах словарных статей. Остается только пожалеть, что ССО, подобно словарю Бака, правильно обращаясь к этимологии как к «поставщику» подобных сведений, кажется, недостаточно учитывает тот несомненный факт, что для семантической типологии полезны только более или менее достоверные установленные этимологией (или исторической семантикой) случаи семантической эволюции. Случаи такого рода О. Н. Трубачев в свое время предлагал представлять в виде рубрик типа 'дуть' ⇒ 'говорить; думать'; с непременным указанием наиболее важной формально-этимологической аргументации и библиографических справок всякий раз под соответствующей рубрикой, небезосновательно, на наш взгляд, считая собрание таких рубрик наилучшей формой специального словаря-справочника по семантической типологии¹. По-видимому, подобная форма не подходит для ССО, поскольку этот словарь не является как раз специальным справочником по семантической типологии, решая многие другие задачи. Но все-таки хотелось бы, чтобы словарь всегда давал возможность определить, не обращаясь к другим источникам, в какой мере те или иные его материалы могут быть использованы в качестве семантических параллелей. С этим связано и пожелание не уделять слишком много внимания обзорности материалов в ущерб формально-этимологической (и другой) аргументации, без которой «Deutewerte», «Merkmale» и другие чисто семантические построения, сами по себе абстрактные, рискуют просто повиснуть в воздухе, ср. например, «Deutewert» 'ein Zeichen machen' для рус. *мекать, смекать, домекать*, проблематичность которого признает и сам словарь (см. выше, со знаком вопроса) или «Merkmal» 'hingezetzet' для слав. **město* (статья 'место' — 1.3.5. Ort/place, spot — Buck 12.12). В той же статье прус. *deichtas* 'место' без всякой аргументации приписывается «Merkmal» 'Richtung', 'gezeigte'. Между тем, давно установленная достоверная этимология этого слова (: лит. *diegti* 'колоть', лтш. *diēgt* и проч.) указывает на исходное значение 'то, что проколото; укол; точка'. Семантической параллелью к прус. *deichtas* 'место' является не др.-инд. *diś-, diśā-, deśā-*, как пишет ССО, а, например, франц. *point* 'точка; место' (: лат. *pūngēre* 'колоть') (см. подробнее Топоров. Прус. яз. А—D, 316—317). Недостаточное внимание к собственно этимологическим данным проявляется при объяснении рус. *тыча* 'Wolke', которое восходит к **tqča* (ср. польск. *tecza*) и не связано со ст.-слав. *tyti* 'fett werden'. Вообще ССО придется уделить максимум внимания укреплению своей этимологической базы, поскольку словарю, учитывая «всеохватывающий» характер списков синонимов, понадобится дать справку об этимологии огромного числа фактов, относящихся к лексическим слоям заведомо самого различного происхождения и различной хронологии в нескольких десятках языков с разной (иногда слабой) степенью этимологической разработки, при том, что сведения этимологического порядка предполагается давать и для диалектных данных в разделе IV словарных статей. В этой связи отметим, что ССО было бы весьма полезно использовать новейшие этимологические словари славянских языков, в частности, ЭССЯ. Например, для предлагаемой ССО (S. XXXVI) связи греч. *θύμα* 'порицать, осуждать' с индоевропейским названием имени пригодились бы соображения, излагаемые ЭССЯ 8, 227—228, s. v. **y̯mǵ*. Едва ли ССО стал бы интерпретировать слав. **čestb* 'часть' как 'Abgebissenes' (S. 83), ознакомившись с критикой сближения слав. **čestb* : **kops* в ЭССЯ 4, 107—108. Из других замечаний

относительно этимологической литературы отметим, что все необходимые элементы объяснения греч. ἀλίβας 'уксус; мертвец; река мертвых' как 'anderswohin Gegangener' (ἀλί-βας, ср. βαίνο, S. XXXVI²) уже были даны О. Н. Трубачевым³. О. Н. Трубачеву принадлежит и заслуга обоснования связи и.-е. *g'en- 'знать' с и.-е. *g'en- 'рождать'⁴, не учитываемой ССО (S. LXIV—LXV).

Не приходится говорить, что именно от полноты и наглядности этимологического обоснования в значительной степени будет зависеть эффективность обширных материалов ССО, актуального и, в перспективе, видимо, полезного издания.

- ¹ См. Трубачев О. Н. «Молчать» и «таять». О необходимости семасиологического словаря нового типа. — В кн.: Проблемы индоевропейского языковедения. М., 1964, 100—105. Эта работа, видимо, осталась неизвестной Й. Шрепферу, как и дискуссионный отклик на нее Э. Гавловой (см.: Havlová E. O potřebě slovníku sémantickýč změň. — Jazykovědné aktuality 1965, 4, 3—4), тем более интересный, что упомянутые предложения О. Н. Трубачева сравниваются в нем с предложениями самого Й. Шрепфера (см. Schröpfer J. Wozu ein vergleichendes Wörterbuch des Sinnwandels. — Proceedings of the Seventh International Congress of linguists. London 1956, 366—371), отчасти нашедшими отражение в ССО. Заметим, что мнение Э. Гавловой по этому вопросу полностью расходится с нашим.
- ² См. подробнее: Schröpfer J. Über Benennungen des Essigs in einigen indogermansichen und anderen Sprachen. — In: Semantische Hefte I, 1973/1974, 162 и след.
- ³ Трубачев О. Н. Рец. на: Frisk H. Griechisches etymologisches Wörterbuch. — Lief. 1—3. Heidelberg, 1954—1955. — ВЯ, 1957, 3, 157.
- ⁴ Трубачев О. Н. История славянских терминов родства. М., 1959, 154 и след.

А. Е. Аникин

Phaedon Malingoudis. Studien zu den slavischen Ortsnamen Griechenlands. 1. Slavische Flurnamen aus der messenischen Mani. Wiesbaden, 1981 (= Akademie der Wissenschaften und der Literatur, Mainz. Abhandlungen der Geistes- und sozialwissenschaftlichen Klasse. Jahrgang 1981, Nr. 3)

Молодой греческий славист из города Фессалоники Фаэдон Малингудис, уже известный трудами по средневековой южнославянской эпиграфике (Ph. Malingoudis. Die mittelalterlichen kyrillischen Inschriften der Hämus-Halbinsel. Teil I. Die bulgarischen Inschriften. Thessaloniki, 1979), посвятил себя главным образом исследованиям по славянской исторической ономастике, прежде всего — славянской топонимии Греции. Освоение Греции — финальный и важнейший этап балканской миграции славян второй половины I тысячелетия н. э. Этот этап замечателен целым рядом особенностей в глазах науки. Привлекает внимание периферийность Греции в масштабах всей балканской миграции славян, интересная теми потенциальными особенностями процесса, которые обычно находят выражение именно на периферии (например сохранность архаизмов), уникальность этого эпизода этнической истории славянства, специфика славяно-греческих отношений, в ходе которых греческий этнос вначале уступил ряд позиций во всей стране, чтобы затем полностью вернуть себе все утраченные позиции, ассимилировав местное славянство. Последнее в силу тогдашнего своего уровня культуры не оставило письменных памятников на собственном языке или языках. Почти исключительный документ славянского периода истории Греции — это местные названия славянского происхождения. Очень заманательно, что за эту тему взялся греческий лингвист, который сам откровенно признает, что еще совсем недавно обращение к теме «Славянский элемент в Греции» расценивалось бы не иначе как оскорбление национального достоинства эллинов

(«Предисловие» к рецензируемой книге, с. 5). Весьма отрадно, что автору чужды эти эллинофильские крайности и что он выступает перед нами как современный, объективный исследователь проблемы. Перед Ф. Малингудисом стояла сложная задача. Надо отметить, что он решал ее трезво и реалистично. За сорок лет до выхода книги Малингудиса был опубликован во многих отношениях классический труд М. Фасмера («Славяне в Греции»), используемый греческим ученым на каждом шагу. Малингудис в общем правильно оценил сильные и слабые стороны книги Фасмера. Так, он сделал правильный вывод, что суммарный обзор с преимущественным уклоном в макротопоницию не сулит интересных конкретных результатов (в общем и результаты Фасмера, по наблюдениям автора, не гарантировали воссоздания в деталях точной картины славянизации Греции), поэтому Малингудис выбрал в качестве объекта исследования микротопонию. Он провизел полное обследование небольшого района, который на карте Пелопоннеса занимает участок вдоль морского побережья Мессенского залива на юго-запад от Спарты. Этот район называется Мани или мессенская Мани. Всего обследованы двадцать деревень, вернее — названия их урочищ, по-немецки — *Flugnämen* или, как принято говорить у нас, — микротопонимы. Такой метод представляется автору наиболее эффективным, потому что, как он полагает, лишь наличие «славянской микротопонимической системы» позволяет заключить о длительности славянского заселения, в противном случае имела место непрерывность греческого заселения (когда отдельные славянские названия или даже ряд названий и их элементы фигурируют лишь в устах греческого населения, не образуя системы тематических групп топонимии и лексики). Как констатирует Малингудис в конце работы, на с. 178, такая славянская система существовала в топонимии этого участка средиземноморского побережья.

Почти весь материал был собран на месте, в результате чего получены формы названий в нынешнем живом греческом языке, включая ударение, что все вместе представляет ценность для исследования. Исследуемые формы сравниваются с близкими формами в книге Фасмера и других доступных письменных источниках разных эпох по Греции, с остальной славянской топонимией.

Выбор автора неслучайно остановился на этом самом южном уголке материковой Греции. Доступные источники определенно свидетельствуют о пребывании здесь славянского населения с IX по XV в. В IX—X вв. в южной части Пелопоннеса упоминаются славянские племена мелингов и эзеритов, причем эзериты непосредственно соседствовали со Спартой, а мелинги обитали на западной стороне хребта Тайгет, т. е. их область совпадала с районом Мани, исследуемым автором¹. От XV в. дошло удивительное свидетельство греческого путешественника Кананоса Ласкариса, посетившего страны по берегам Балтийского моря, который сообщает, что к западу от Пруссии и Данцига есть страна *Σθλαβουρία* со столицей Любеком, откуда происходят якобы пелопоннесские зигиты, потому что во многих деревнях этой Стлавунии говорят на том же самом языке (*Malingoudis*, с. 21).

По замыслу автора, в центре его внимания — этимология топонимов (см. *Malingoudis*, с. 5). Основной раздел его книги (II) — алфавитный словарь славянских микротопонимов, занимающий свыше ста страниц текста. Внимательное чтение лишь убеждает в том, что исследователя славянской ономастики в Греции ждут по-прежнему большие и специфические трудности. Средне- и новогреческое языковое состояние резко отличалось от современного ему славянского, отсутствие звонких смычных, шипящих, наличие своих окказиональных метатез плавных в греческом сообщало большую зыбкость и приблизительность отражению формы славянского слова или имени, не меньшую, чем это, например, известно из ранних славяно-венгерских языковых отношений времен венгерского «занятия родины» и, возможно, большую, чем та, которая имела место при окончательной романизации Дакии. Разумеется, эти объективные трудности делают относительными или проблематичными те или иные выводы Малингудиса, его реконструкции формы славянских слов.

На базе местного названия *Αλμπάσιτσα* автор реконструирует слав. **Albošica* (с. 22), славянская принадлежность которого явствует из участия характерных формантов *-oš-ica*; корень **alb-* квалифицируется как дометатезная, видимо, праславянская форма, синонимичная слав. **bělъ* 'белый'. Но в основном отражено **bělъ*, ср. производное *Μπελέχας* или сложение **Bělegradъ* (*Μπελεγράδι*),

с. 23 книги. Как видим, в последнем случае представлена также послеметатезная форма южнославянского типа *gradъ*. Вообще следует отметить, что, несмотря на свою периферийность, славянские формы, отраженные топонимией Мани, демонстрируют достаточно продвинутое языковое состояние и не отличаются особым архаизмом. Ср., напр., исключительное наличие *i* на месте этимологического *y*: **Bilišta* (Μπίλιστα) < **Bylišta*, с. 24. Топоним Γλοβιλιβά (*Glubina*) отражает уже проведенную деназализацию, но вместе с тем древнее место ударения, ср. русск. *глубина́* (с. 40—41).

Разбирая отражения слав. **gora* 'гора' в греческой топонимии, Малингудис считает случай Подογορά греческим гибридным сложением из греч. πόδι 'нога' и (слав.) γορά (с. 45). Болгарская рецензентка его книги Д. Михайлова (БЕ XXXII, 3, 1982, 239) правильно указывает ему на возможность здесь чисто славянского сложения с предлогом — приставкой *podъgora*. Странно, что сам автор не обратил при этом внимания на широкие славянские аналоги этого типа, приводимые в работе М. Караса о топонимах вроде польск. *Podgóra, Zalas*, хотя эта монография ему известна (см. перечень литературы, с. 10). Неточностью словообразовательной характеристики польск. *karzunek* 'раскорчеванное место' можно считать авторское членение *-un-ek* (с. 60), следует говорить здесь о едином форманте *-unek*, как в *ratunek, rabunek*. Осталось неясным, зачем нужно в топониме Νεροβίσκια предполагать греческую метатезу из *nevor-* и реконструировать слав. **Nevorište* (с. 73); топонимы славянского происхождения с корнем *rov-* известны в этом районе, причем именно в сложении с префиксами. Помимо **Nerovište*, которое мы бы восстановили из Νεροβίσκια, можно назвать гидроним (название источника) Ποροβός, которое, конечно, целиком отражает слав. **rovъ*, ср. польск. *parów* 'овраг' (автор, с. 98, реконструирует только **Rovъ*). Ошибочно мнение автора о том, что слав. *obora, oborъ* 'загороженное место, хлев' образовано от *borъ* 'сосна' (с. 77, сноски 17); здесь, конечно, представлено сложение *ob-vor-*. вовсе не обязательно в топониме Ἀρκίτοβα (*Orkitova*) видеть посессионное прилагательное с суф. *-ov-* от личного имени собственного (с. 78 книги). Это старая модель прилагательных от названий деревьев **berzovъ, *lipovъ, *orkytovъ*, совершенно обычная в топонимии. При объяснении топонима Ἀγχιλιστή (*Ogliste*, с. 82) необходимо привлечь апеллатив болг. *въглища* мн. 'уголь'. Очень опрометчиво искать в названии Πανίσοβα (*Panicova*) «праслав. *panъ* 'dominus'» (с. 83), которое, во-первых, имело в праславянскую эпоху вид **granъ*, а во-вторых, было неизвестно южным славянам. Случайной ошибкой можно считать утверждение автора, что Псел — «первый (erster) приток Днестра» (с. 94). Излишни сомнения автора в том, что славянские населенки в Греции имели (элементарное) судопроизводство (*Gerichtsverfassung*), см. с. 108. Наличие праслав. **sqdъ* и других юридических терминов положительно свидетельствует в пользу этого допущения.

Изучение славянской топонимии в Греции затрагивает целый ряд больших проблем разных языковых уровней. Из словообразования достаточно назвать производные с суф. *-ica*. Существование славянских названий с этим суффиксом несомненно, в том числе в пелопоннесской области Мани (там есть довольно много убедительных примеров сочетания *-ica* со славянскими корнями, с другими славянскими суффиксами, с точными соответствиями в ономастике и апеллативной лексике других славянских стран). Вместе с тем проблема генезиса форманта *-ica* в греческом далеко перерастает не только крохотную область Мани, но и рамки всей материковой Греции, в чем легко убедиться из знакомства с обширной монографией: Demetrios J. Georgacas. A Graeco-Slavic controversial problem reexamined: the *-ica-* suffixes in Byzantine, Medieval, and Modern Greek: their origin and ethnological implications. Αθήναι = Παράμετται τῆς Ἀκαδημίας Ἀθηνῶν, τόμος 47), 1982.

Весьма интересен вскрываемый фонетический облик славянской топонимии Мани, ср. напр. Τσοβζος (*Čužъ*), этимологически — из праслав. **tjudъ* 'чужой', но не с болгарскими, а с восточнославянскими рефлексам *tj* и *dj* (с. 29). Ср. также Λιβοβίζια (*Liboviž'a*), четко относимое к притяжательному праслав. **L'uboviđa* от личного имени собственного, т. е. опять-таки не с болгарским рефлексом *dj* > *žd* (ожидалось бы *čd*), а с «русским» *ž* (*Malin-goudis*, с. 63). И в этом Малингудис существенно дополняет и усложняет картину, нарисованную Фасмером. Сложность заключается в том, что болгарский рефлекс

tj > št представлен также достаточно многократно, но это не должно заслонять случаев неболгарского рефлекса *dj > ž* (с. 148—149). Этот вывод сформулирован автором впервые (см. также с. 180), он дает право на более широкую славянскую атрибуцию данного пласта топонимии Греции и представляет интерес для этногенетических исследований. Эти наблюдения автора смыкаются с его же констатацией ряда случаев соответствий топонимам Мани не в болгарской (или даже шире — не в южнославянской) лексике и ономастике, а в других частях славянской территории. Ср. **Moltŷe*, восстанавливаемое на базе маниотского местного названия 'Εμαλτσός, и точное соответствие в чешском топониме *Mlatce* (с. 70—71). Название 'Αμπρονωτόλος (*Obrŷ dolŷ < *Obrŷ dolŷ*) находит соответствие в чеш. *Obří důl*, в Исполинских горах (Malingoudis, с. 77). Реконструируя *Prqđŷ* на базе топонима Πράντος, Малингудис специально указывает на отсутствие этого апеллятива в болгарском (с. 92). *Smuga*, реконструируемое на основе маниотского Σμούγα, находит соответствие в западнославянском и восточнославянском апеллятиве *smuga* 'полоса' (и близкие значения), в южнославянском это слово встречается крайне редко (с. 101—102).

Как известно, М. Фасмер, живший в эпоху преимущественного господства монолитной концепции как южнославянского, так и других частей славянского языкового пространства, в своей книге «Die Slaven in Griechenland» обычно оставлял без объяснений подобные выпадения из однородной схемы, скажем, болгарской или южнославянской языковой принадлежности славянского пласта топонимии Греции. С этим пришлось столкнуться и мне во время работы над темой «Ранние славянские этнонимы — свидетели миграции славян» (см. ВЯ 1974, № 6, с. 63, где критикуются примеры такой исследовательской практики Фасмера, зачислявшего отдельные западные или восточнославянские соответствия славянским топонимам Греции в разряд исключений или случайностей, которые, однако, в наших глазах, символизируют реальную сложность славянского этноса в Греции). Малингудис постоянно полемизирует с Фасмером и в этом аспекте. Собственный материал исследователя славянской топонимии мессенской Мани также подкашивает ему более адекватную концепцию вероятной этноязыковой многокомпонентности. В своей одновременно с книгой опубликованной статье «Die Bulgaren im byzantinischen Reich. Kritische Bemerkungen» («Balkan Studies» 22, 2. Thessaloniki, 1981, S. 247 и сл.) Малингудис живо полемизирует со сторонниками старой теории языкового монолита и принимает сторону концепции этноязыковой сложности славянства в Греции, изложенной мной в упомянутой статье.

Работа о маниотской славянской топонимии опубликована как № 1 в серии авторских «Исследований по славянским местным названиям Греции». На том же конкретном уровне микротопонимии Ф. Малингудис намеревается обследовать примыкающую к Мани с северо-востока область мессенской низменности. Можно надеяться, что и эта будущая работа принесет автору интересные результаты.

¹ Если относительно озертов можно допустить, что они несут славянское имя ('озерные') и принесли его с собой, видимо, издалека на Пелопоннес, который как будто не богат озерами, то этноним другого славянского племени удивляет нас своим неславянским видом. Автор толкует, вслед за Д. Георгакасом, этноним Μηλιγγοί < Μελιγκοί от греч. прилаг. μελιγκός 'медовый' (якобы о цвете волос этих славян, в отличие от местных греков). См. с. 18 книги Малингудиса. Заметим, однако, что область племени Μηλιγγοί и район Мани (н.-греч. Μάνη) взаимно покрывают друг друга, ср. Malingoudis, с. 17. Топоним Μάνη, Μαινη (засвидетельствован с середины X в. у Константина Багрянородного) автор признает не имеющим до сих пор этимологии, см. Malingoudis, с. 130, примеч. 9. Нет ли связи между топонимом и этнонимом в том смысле, что второй из них — суффиксальное производное от первого (с промежуточной диссимилиацией согласных)?

О. Н. Трубачева

Благодаря многочисленным разысканиям по истории и этимологии отдельных слов русского языка и целых тематических лексических групп, по лексике отдельных древнерусских памятников письменности, благодаря, далее, таким лексикографическим трудам, как «Словарь русского языка XI—XVII вв.» (вып. 1—9. М., 1975—1982), «Этимологический словарь русского языка» М. Фасмера (пер. с нем. и доп. О. Н. Трубачева. I—IV, М., 1964—1973), «Этимологический словарь славянских языков (праславянский лексический фонд)» под ред. О. Н. Трубачева (1—9. М., 1975—1982), в настоящее время возникла возможность некоторых (пусть в известной мере предварительных) обобщений в области русской исторической лексикологии.

Эта возможность еще в 1975 г. была успешно реализована В. Кипарским¹, а в 1980 г. — Й. Еленским в рецензируемой монографии².

Хотя оба труда написаны как вузовские пособия, они заслуженно вызывают большой интерес у всех исследователей истории русской лексики и вполне могут быть использованы в качестве справочников специалистами-славистами. Не будет преувеличением сказать, что книга Й. Еленского знаменует собой заметное явление в науке об истории русской лексики.

По своему построению и принципам подачи материала книга Й. Еленского очень близка к монографии В. Кипарского: не задаваясь целью изложить в небольшом томе всю историю формирования и развития словарного состава русского языка, автор как бы штрихами обозначил основные ее моменты. Каждое рассматриваемое слово описано предельно лаконично: представлены его графико-орфографический вид, семантика; указан возраст лексемы и, если она не исконная, то источник заимствования. Слова объединяются по тому или иному признаку и даются списками. Каждому из списков предпосылаются некоторые общие соображения автора.

В этом отношении от монографии В. Кипарского книга Й. Еленского существенно отличается, пожалуй, лишь специальным рассмотрением (в 1-м разделе) исчезнувшей лексики разного происхождения и возраста (такого раздела нет у В. Кипарского), и это связано с различием авторских концепций развития словарного состава, о чем ниже мы скажем особо.

Монография построена следующим образом: предисловие (2—3); введение (4—53); раздел I — исчезнувшая лексика: А — слова индоевропейского происхождения (54—67); Б — слова балто-славянского происхождения (67); В — слова праславянского происхождения (68—74); Г — общевосточнославянские слова (74—79); Д — слова с невыясненным происхождением (79—82); заимствования (82—105); раздел II — унаследованная лексика: А — индоевропейизмы (106—159); Б — слова балто-славянского происхождения (160—170); В — слова праславянского происхождения (171—195); раздел III — заимствованная лексика: общие сведения (196—197); 1) заимствования допетровской эпохи (197—238); 2) заимствования XVIII—XIX вв. (239—286); список цитированной литературы (287—290).

По-видимому, идя по пути жесткого ограничения своих задач, автор не останавливается специально на разных способах словообразования и не дает списка морфем русского языка, в противоположность В. Кипарскому.

Процесс развития словарного состава, считает Й. Еленский, выражается «в пополнении новыми словами, неотступно сопровождающемся устареванием и исчезновением других слов» (50; разрядка наша). Это в общих чертах верно, хотя следует иметь в виду, что не всякое появление нового слова неотступно влечет за собой архаизацию и последующее исчезновение другого слова. Так, появление уже в древнерусском языке тюркизма *лошадь* не привело к исчезновению из нашего языка общеславянского термина *конь*; заимствование латинизма *дефект* (через немецко-польское посредничество) и германизма *брак* ('о плохом качестве изделия') не привело к исчезновению русских синонимов *изъян*, *недочет*. Произошло лишь определенное сужение в употреблении исконных слов. Ориентализм *сабля* не вытеснил близкое ему по значению слово *меч(ь)*. Из подобных фактов явствует, что Й. Еленский склонен несколько преувеличивать степень подвижности сло-

варя. Автор пишет: «... Темп и, что важнее, характер «движения» различных уровней (фонетического, фонологического, морфологического, синтаксического, словарного, стилистического) различны. Одни преобразования осуществляются постепенно, крайне медленно, другие, наоборот, протекают бурно и в короткий срок приводят к радикальным изменениям» (48); «подвижность словаря по сравнению с подвижностью других уровней языка отличается интенсивностью» (49).

Как видим, автор формулирует точку зрения, которой придерживаются многие лексикологи-русисты. Но дело в том, что если русских фонем всего четыре десятка, а морфем — сотни, то лексем сотни тысяч, и о темпах изменения языковых единиц на разных «уровнях» нужно судить исходя не из абсолютного количества новых явлений здесь и там, а из пропорционального соотношения этих новых единиц и остальных единиц на каждом данном языковом уровне. В результате такого корректного сопоставления приходят к весьма правдоподобному выводу о том, что различия в темпах и интенсивности развития лексики по сравнению с другими уровнями языка до сих пор явно преувеличивались³. Не чем иным, как одним из отражений такого преувеличения является мысль о графическом изобразении, по В. Кипарскому, развития лексики русского языка в виде перевернутой пирамиды. И. Еленский поддерживает высказанную нами в 1977 г. критику этой концепции: «Считается, что слов, исчезнувших и замененных другими, несравненно меньше новопоявившихся (так! — Г. О.). Некоторые ученые сравнивают развитие словаря с перевернутой пирамидой (Кип.: 16). Однако количество исчезнувших — величина неизвестная, и поэтому такое сравнение вряд ли удачно» (50). Эта позиция И. Еленского связана с большим вниманием его к исчезнувшей лексике, в противоположность В. Кипарскому, к сожалению уделившему архаизмам чрезвычайно мало места. Тем самым И. Еленский более объективно реконструирует состав древнерусской лексики.

Говоря о задачах исторической лексикологии, автор подчеркивает, что она «использует терминологию и теоретические достижения современной лексикологии (так не совсем удачно названа лексикология современного русского языка. — Г. О.), поэтому она не занимается общей теорией слова, или, например, теорией системности лексики и пр.» (8).

Такое утверждение вряд ли следует приветствовать. Д. Н. Шмелев, выясняя различия между лексикологией современного русского языка и исторической лексикологией, отнюдь не считает привилегией первой из них разработку теоретических основ исследования лексики, упоминая эти вопросы до и после рассмотрения задач каждой из двух этих дисциплин, очевидно, полагая, что теоретические вопросы должны в равной мере учитываться и разрабатываться как при синхроническом, так и при диахроническом исследовании лексики⁴.

Думается, что разработка теоретических проблем в той или иной форме имеет место в любом серьезном лексикологическом исследовании; концентрированно же все эти проблемы должны рассматриваться в общей (или теоретической) лексикологии. Определение о б щ а я в этом случае ясно выражает, что теоретические проблемы в равной мере должны учитываться и разрабатываться на конкретном языковом материале как в исторической, так и в неисторической лексикологии. Несмотря на всю очевидность этого, исследователи в области русской исторической лексикологии, отдавая много сил и времени поискам свежих, неопубликованных лексических материалов (например, рукописных), к сожалению, нередко считают себя свободными от теоретического осмысления добытых данных. Между тем такое осмысление дает возможность видеть не только языковые факты, но и аргументированно раскрыть закономерности их формирования и развития. Например, историк-лексикологу многое дает системный подход к изучению лексики, рассмотрение его материала по лексико-семантическим группам; однако в этом случае исследователь должен выяснить, что представляют собой эти объединения, как это сделал в свое время Ф. П. Филин⁵, и по каким объективным признакам отдельные слова должны входить в одну подобную группу, в отличие от слов, которые либо входят в другую аналогичную группу, либо не входят ни в одну из лексико-семантических групп⁶. Исходя из этого, исследователь неизбежно приходит к вопросу о том, системна ли лексика, и выяснит, что она ярко системна в центральной своей части, в которой представлены наиболее употребительные слова; по мере удаления от этого центра системность лексики постепенно становится все менее ярко выраженной и практически утрачивается

на самой периферии языка (куда мы относим крайне редкие, а также «чужие» слова, «варваризмы», так и не ставшие заимствованиями, еще не вошедшие в активное употребление неологизмы и т. д.). Системное изучение лексики помогает описать историю многих «темных» слов и выяснить лингвистические (а не только экстралингвистические) причины и условия исчезновения тех или иных слов из русского языка.

И. Еленский выделяет несколько задач исторической лексикологии: определение лексического значения слов и их семантической эволюции; выяснение причин исчезновения из языка одних лексем и вращения в его систему других; изучение «внутреннего перемещения» слов по «стилистической шкале»; установление периодизации развития словарного состава (9—10). При этом стилистический аспект исследования автор считает самым важным (10), что сомнительно, если иметь в виду историческую лексикологию в целом; автор и сам ниже пишет, что движение по «стилистической шкале» должно быть «предметом исторической стилистики» и потому он это движение в своей работе не прослеживает (51).

К сожалению, в разделе «Предмет и задачи исторической лексикологии» автор не говорит о других задачах исторического изучения лексики — генетической (этимологической), историко-диалектологической, экстралингвистической (предварительное обращение к самим реалиям, которые обозначены рассматриваемыми словами), достоверности отдельного засвидетельствованного в источнике слова, а также о задаче выявления наиболее активных (продуктивных) для конкретной языковой эпохи словообразовательных моделей. Впрочем, в других разделах книги автор обращается к диалектологическому, словообразовательному и этимологическому аспектам изучения лексики.

Большую часть обширного введения занимает очерк, посвященный источникам исторической лексикологии, где автор, естественно, уделяет основное внимание письменным памятникам, справедливо подчеркивая, что в них нашли неодинаковое отражение разные лексические пласты, например, скудно представлены названия деревьев, грибов, птиц. Что касается наименований рыб, то их И. Еленский напрасно ставит в данный ряд: ихтионимов довольно много в приходо-расходных и других монастырских хозяйственных книгах, преимущественно неопубликованных.

Интересно следующее замечание: «...Общественнославянской книжной письменности, усвоенной в Древней Руси на базе христианского кодекса, была органически чужда та система представлений, понятий, наконец, образов, которая основывалась на языческом культе, и которая, несомненно, находила определенное языковое выражение, прежде всего лексическое, в устной традиции. Поэтому само «словесное» воспроизведение понятий, противных и чуждых христианству, могло не получить отображения в памятниках, созданных под непосредственным влиянием религиозной христианской идеологии» (25).

И. Еленский справедливо обращает внимание на жанровую обусловленность лексико-содержательной стороны письменных памятников: «Если мы изучаем, напр., метрологию, то наиболее подходящими являются так наз. «книги таможенного дохода», разного рода росписи, отчетные грамотки из поместий и вотчин и т. п. Военную лексику XV—нач. XVII вв. лучше всего изучать по рядным книгам. Точные сведения о начале проникновения западноевропейских слов, например, можно почерпнуть по так наз. «статейным спискам» и т. д. (26—26).

Автор нигде не дает какого-либо перечня важнейших памятников хотя бы древнерусской письменности XI—XIV вв., не говоря уже о памятниках более поздних. В таком случае следовало бы, как нам кажется, сослаться на 1—2 работы, в которых можно найти достаточно подробный перечень таких письменных источников⁷.

В особый подраздел введения автор включает характеристику «различного рода лексикографических пособий». Неоправданно высокая оценка дана книге П. Савvaitова «Описание старинных царских утварей, оружия, ратных доспехов и конского прибора» (46; год издания не указан; книга издавалась дважды — в 1865 и 1896 гг.). В книге П. Савvaitова есть неточности. Документ, известный под названием «Опись имущества Бориса Годунова», датируется 1589 годом вместо правильной датировки 1588 г.⁸ и публикуется им не в полном виде, причем нигде это не оговаривается, что влечет за собой нежелательные последствия. Некоторые названия оружия толкуются у П. Савvaitова произвольно, неверно;

кончар отождествляется семантически с сущ. *хонжар*, дано мнимое значение слова *кончанъ* — 'кончар' и т. д.

Рассматривая лексикографические источники, отражающие лексику XI—XVII вв., автор по недосмотру не упоминает «Словаря русского языка XI—XVII вв.», хотя вып. 1—5 этого словаря (М., 1975—1979) в книге использованы. Количество слов, толкуемых в нем, неизмеримо больше, чем в любом другом историческом русском словаре на буквы А—К, и уже одно это является бесспорным преимуществом данного словаря: благодаря ему в руки исследователей попадает новый интереснейший материал. Из иностранных старинных словарей и разговорников по русскому языку автор не упоминает псковско-нижненемецкий разговорник 1607 г.⁹ В целях изучения словообразовательных процессов древнерусской лексики следовало бы упомянуть обратный словарь древнерусского языка, «зеркально» отражающий известные «Материалы. . .» И. И. Срезневского¹⁰.

Концептуально обусловленная склонность автора несколько преувеличивать число исчезнувших из русского языка слов явственно прослеживается при знакомстве с 1-м разделом книги (57—104), о чем свидетельствует уже сам материал этого раздела. В частности, автор напрасно относит некоторые слова к исчезнувшим из русского языка: 1) *весь* 'село, деревня' (59) — отмечается как употребительное в толковых словарях современного русского языка, хотя и с пометой (*y*)стар. (Ушаков I, 263; Ожегов 1981, 70; Сл. рус. яз. АН СССР. I. М., 1981, 157 — с примером из «Обыкновенной истории» И. А. Гончарова); 2) *выспрнннн* 'верхний' (96) — в форме *выспрнннн* употребляется фигурально как синоним прилагательного *высокопарный*, *высокий* (о стиле). — Ожегов 1981, 108; Ушаков I, 506 — с пометой *книжн.*; Сл. рус. яз. АН СССР. I, 283 — с пометой *устар.*); 3) *дольний* 'нижний; земной' (71) — в обоих значениях употребляется традиционно-поэтически у А. С. Пушкина («Пророк»), А. К. Толстого («О друг, ты жизнь влачишь, без пользы увядая»), В. Брюсова («Служителю муз») и т. д. — Сл. рус. яз. АН СССР. I, 425; 4) *онáгръ* 'дикий осел' (99) — даже в самом последнем из вышедших в свет толковых словаре русского языка *онáгр* 'дикий осел юго-западной Азии' дается без ограничительной пометы *устар.* (Ожегов 1981, 398); 5) *туры* (ед. *туръ*) 'корзины с землей на крепостном валу' (82). — Слово не исчезло и употребляется, например, в «Севастопольских рассказах» Л. Толстого и именно в данном значении как современный писателю термин.

Все эти 5 слов имеются и в Словаре современного русского литературного языка АН СССР в 17-ти томах: *выспрнннн* 'высокопарный', 'возвышенный', *онáгр* и *тур*, мн. *туры* (с примером из «Севастопольской страды» С. Н. Сергеева-Ценского) даны в этом словаре без пометы (*y*)стар. (II, М.—Л., 1951, 1241; VIII, М.—Л., 1959, 864; XV, М.—Л., 1963, 1146), *весь* 'селение' и *дольний* — с такой пометой (II, М.—Л., 1951, 232; III, М.—Л., 1954, 947); как видим, все они в современном русском языке известны.

Далее. Если слова типа *возгря*, не будучи общепарадными, известны в отдельных говорах (59), то, наверное, говорить о том, что такие слова исчезли из языка, было бы преждевременно, особенно если учесть, что диалектизмы могут с течением времени становиться общеупотребительными словами.

Список исчезнувших слов, приводимый в книге, станет несколько меньшим, если принять во внимание, что в него дважды попало одно и то же существительное *кошута* 'лань; коза' (XI в.), причисленное в 70 к лексике праславянского происхождения, а на странице 93 — к заимствованиям из старославянского. Аналогично дважды дается слово *ропата*, *ропать* 'мечеть, языческий храм' — оба раза со ссылкой на один и тот же контекст (Ип. л. 987 г.), в котором употреблено это слово: на странице 87 оно отнесено к тюркизмам, а на странице 100 — к грецизмам.

И. Еленский подчеркивает, что этимологические справки о всех рассматриваемых в его книге словах он позаимствовал из словарей М. Фасмера, А. Г. Преображенского, Е. Н. Шиповой и др. О слове *кордь* 'род меча' сообщается, что оно заимствовано через «прабулгарский» из новошеридского *kārd* (87). Историко-лексикологические факты, связанные со старорусским иранизмом *кордь*, позволяют поставить вопрос о возможности заимствования этого термина непосредственно из польского *korđ*, восходящего в свою очередь к чешскому *kord*, которое, как полагают, из венгерского источника¹¹. *Лагуръ* 'топор', характеризуется

как слово с невыясненным происхождением; так и у М. Фасмера. О. Н. Трубачев в устном замечании автору настоящей рецензии объяснил его из ср.-греч. λάβρος 'топор', причем не исключено тюркское посредство, которое, как считает И. Г. Добродомов, объясняло бы превращение сочетания звуков -βρ- в -gир.

Семантические толкования слов И. Еленский дает, исходя из их определенных в исторических словарях русского языка и других лексикографических и лексикологических трудах, но не делает наблюдений над употреблением слов непосредственно в древнерусских текстах, не внося тем самым своего вклада в толкование семантики рассматриваемых в книге слов.

Несомненными достоинствами книги И. Еленского следует признать насыщенность ее фактическим материалом и последовательно выдержанный принцип историзма в подходе к его анализу. Это в равной мере относится и к первому, и к двум последующим разделам монографии. В первых двух из них сначала рассматривается лексика индоевропейского происхождения, затем балто-славянского, далее общеславянского (праславянского) происхождения; после чего представлены общевосточнославянские слова, причем исконная лексика рассматривается в строго определенной последовательности по таким именно тематическим группам: термины родства; названия частей тела, заболеваний и др.; наименования предметов и явлений неживой природы; названия животного мира, растительного мира; названия действий; обозначения качеств, признаков, абстрактных понятий; названия предметов материальной культуры; местоимения, наречия, служебные слова.

Займствованные же группируются по источникам — от более древних к менее древним, например, в третьем разделе сначала даны списки займствований допетровской эпохи (иранизмы, германизмы, тюркизмы, старославянизмы, именуемые в книге «древнеболгаризмами», грецизмы); далее следуют займствования XVIII—XIX вв. (из финно-угорских, балтийских, польского, немецкого, голландского, французского, английского, итальянского, латинского языков).

Во II разделе заслуженно большое внимание уделено унаследованной лексике индоевропейского и праславянского происхождения. Автор поставил перед собой задачу «по этимологическим словарям представить более или менее исчерпывающе весь и.-е. запас слов в РЛЯ (русском литературном языке. — Г. О.)» (159).

Следует подчеркнуть, что его список русских слов индоевропейского происхождения дает достаточно верное представление об этом лексическом пласте. Ограничимся одним примером характеристики индоевропейских по происхождению слов у И. Еленского: «*гладкий* — всеслав. // нем. *glatt*. Праславянское образование от *гладъ*, и.-е. **ghla-dhu-*, вариант корня **ghel-*. От *гладкий* образовано *гладь*» (143). Здесь сокращенное «всеслав.» обозначает, как и везде в книге, 'общеславянский', о чем автор специально сообщает на стр. 107 в подстрочном примечании. Есть ли, однако, необходимость в замене одного, к тому же общепринятого, термина другим?

Говоря об общеславянском *конь*, автор добавляет: «Неясно». Действительно, этимология данного слова до сих пор не была выяснена. Новое и убедительное решение предложено недавно О. Н. Трубачевым: **копъ* заимствовано из кельтского **konko* с переосмыслением его как деминутива, ср. *конек*, *коньки*, *коник* ¹².

В книге весьма широко представлена заимствованная лексика. И. Еленский, вероятно, преувеличивает процент старославянизмов в русском языке, когда пишет, что нет ничего удивительного, если некоторые исследователи считают этот процент до 70 и больше. Не опровергая какими-либо своими расчетами подсчеты Ф. П. Филина, пришедшего к выводу, что старославянизмов в современном русском языке 12 %, И. Еленский в то же время пишет, что это «вряд ли приемлемо» (221).

Из заимствованной лексики у И. Еленского довольно скудно представлены англицизмы, как и в упоминавшейся нами монографии В. Кипарского (1975 г.). Это наводит на мысль о недостаточной изученности англицизмов в отечественных лексикологических исследованиях. В перечне англицизмов у И. Еленского (276—277) мы не найдем таких слов, как *клуб* (и *клуб*, устар.), *жокей*(ш), широко употребляемых уже в 1-й четверти XIX в. (эти слова встречаются, например, в «Горе от ума» А. С. Грибоедова, 1824 г.), нет предложения *есть!*, возникшего в результате своеобразной контаминации исконного русского глагола *быть*

в 3 л. ед. ч. наст. времени с английским междометием *yes* 'да': Петр I требовал от моряков отвечать на команду офицеров только по-английски, и малопонятное *yes* стало звучать у боцманов и матросов как *есть*, что вполне устраивало и офицера, — слова по звучанию близки, и формально устав был соблюден.

Недостаточно полно в работе И. Еленского представлены и балтизмы. Например, среди них не находим слова *дылда* 'длинноногий, долгоязыкий, вервиль' (Даль³ I, 1261), обнаруженное нами уже в одной «из» рукописей XVII в.¹⁴ Ю. А. Лаучюте доказывает, что версия об исконном происхождении этого слова у авлаян неверна и что оно заимствовано из балтийских языков¹⁵, ср. лит. *dilda* 'дылда', лит. *dilda* 'неповоротливый человек'. Ю. А. Лаучюте приводит в своем словаре список (возможно, впрочем, несколько преувеличенный) 364 балтизмов в русском языке и его говорах, тогда как у И. Еленского их всего 18 (с. 233).

В целом, однако, заимствованиям уделено в книге должное внимание. Автор справедливо указывает на важность учета времени и путей заимствований, восходящих этимологически в конечном счете к одному, и тому же источнику, но пришедших в русский язык разными путями и в разное время: «В русском языке имеются случаи, когда слово заимствуется — одновременно или в разное время — из разных языков. Например, араб. *jubba* лежит в основе четырех самостоятельных русских слов: *жупан*, заимствованное в XV в. из пол. *zupan*, восходящего к лит. *giurpone*. То же самое итальян. слово через гр. *ζιβωνι* дало рус. *зипун*. Араб. *jubba*, однако, было заимствовано еще в общеславянское время через ср.-в.-н. *schibe* 'длинное верхнее платье' в виде *шуба*, а в XVIII в. через пол. *jurka*, возникшее на базе ср.-в.-нем. *jorre*, *jurre* 'кафтан', оно было заимствовано в виде *юбка*. Подобная история *балкон* и *балаган*, *сатана* и *шайтан*. . .» (23). Заметим попутно, что автор напрасно считает *балаган* тюркизмом (218): слово пришло в русский язык из тунгусо-маньчжурского источника¹⁶.

Некоторые опечатки: *шканать* (70) — надо *шкambatъ*; *клик* (106) — надо *кльк*; праслав. **cistiti* (166) — надо **čistiti* и т. п.

В заключение подчеркнем, что некоторые неточности неизбежны при лаконичном изложении, свойственном обобщающим и сравнительно небольшим по объему историко-лексикологическим трудам, подобным книге И. Еленского, и мы должны отметить, что рецензируемое исследование выполнено на высоком научно-профессиональном уровне и займет достойное место в русской исторической лексикологии.

¹ Kiparsky V. Russische historische Grammatik. III. Entwicklung des Wortschatzes. Heidelberg, 1975.

И. Еленский напрасно называет эту работу «мало удачной», хотя и ставит ее несколько выше монографии П. Я. Черных «Очерк русской исторической лексикологии. Древнерусский период». М., 1956 (см. предисловие в рецензируемой книге И. Еленского, 2). Общая весьма высокая оценка труда В. Кипарского и отдельные частные замечания высказаны нами в рецензии на этот труд. См.: ВЯ, 1977, 1, 134—140.

² К такого рода обобщающим работам, вероятно, не следует относить любезно указанную нам Г. А. Богатовой монографию С. Д. Ледяевой «Очерк по исторической лексикологии русского языка». Кишинев: «Штиинца», 1980, так как в этой монографии рассмотрены лишь две тематические группы слов — военная лексика XI—XIII вв. и железнодорожная терминология XIX столетия, — не связанные между собой ни хронологически, ни семантически.

По разработке истории древнерусской военной лексики монография С. Д. Ледяевой страдает существенной неполнотой материала и библиографии. Так, из «Слова о полку Игореве» рассматриваются термины *засаложникъ* (51), *харалужный мечь* (48), но даже не упоминаются сущ. *шереширь* и *сулиця*, встречающиеся в том же «Слове». Говоря о названии *засаложникъ*, автор странно образом обходит молчанием несомненно более древний связанный с ним древнерусский термин *кожь*. Рассмотрены слова *копье*, *рогатина* (52—53), но отсутствуют древнерусские названия метательного копья *луца* (и *луца*, *лѣща* и проч.), *совь*, а также диал. др.-рус. *рогатыня*.

Этимологические справки даются нерегулярно. Названная выше моно-

- графья В. Кипарского (1975 г.), к сожалению, не учтена и не использована С. Д. Ледяевой.
- ³ Такова, например, точка зрения И. Г. Добродомова, изложенная им в одной из еще не опубликованных работ.
 - ⁴ *Шмелев Д. Н.* Лексикология. — В кн.: Русский язык. Энциклопедия. Гл. ред. Филин Ф. П. М., 1979, 126—128.
 - ⁵ Под лексико-семантическими группами, именуемыми иногда также семантическими микросистемами, мы понимаем, вслед за Ф. П. Филиным, такие лексические объединения, которые состоят из семантически взаимообусловленных компонентов, имеющих однородные, сопоставимые значения и относящихся к какой-либо одной части речи (см.: *Филин Ф. П.* О лексико-семантических группах слов. — В кн.: *Языковедские исследования в честь академика Стефана Младенова*. София, 1957, 536—537).
 - ⁶ О признаках, по которым устанавливается состав каждой лексико-семантической группы, см.: *Одинцов Г. Ф.* Из истории гиппологической лексики в русском языке. М., 1980, 13.
 - ⁷ Назовем со своей стороны два таких труда: *Будовниц И. У.* Словарь русской, украинской, белорусской письменности и литературы до XVIII века. М., 1962; *Словарь русского языка XI—XVII вв.* Указатель источников. М., 1975.
 - ⁸ *Викторов А.* Описание записных книг и бумаг старинных дворцовых приказов, 1584—1725 гг., вып. I. М., 1877, 5.
 - ⁹ *Tönnies Fenne's Low German Manual of Spoken Russian. Pskov 1607.* Copenhagen, 1961, I; 1970, II.
 - ¹⁰ *Dulewicz I., Grek-Pabisowa J., Maryniak I.* Index a tergo do Materiałów do słownika języka staroruskiego I. I. Srezniewskiego. Warszawa, 1968.
 - ¹¹ *Одинцов Г. Ф.* К истории старорусских названий мечей. — В кн.: *Этимология*. 1979. М., 1981, 100—102.
 - ¹² *Трубачев О. Н.* Языкознание и этногенез славян. Славяне по данным этимологии и ономастики. — ВЯ, 1982, 5, 10—11.
 - ¹³ *Филин Ф. П.* О генетическом и функциональном статусе современного русского языка. — ВЯ, 1977, 4.
 - ¹⁴ Столбцы Архива Оружейной палаты. ЦГАДА, ф. 396, оп. I, ч. 8, № 9803, л. 58, 186. 1665 г.
 - ¹⁵ *Лаучюте Ю. А.* Лексические балтизмы в славянских языках. Автореф. дис. . . канд. филол. наук. Л., 1971, 8; *Она же.* Словарь балтизмов в славянских языках. Л., 1982, 107—108.
 - ¹⁶ *Добродомов И. Г.* Еще раз о слове «балаган». — *Русская речь*, 1980, 1, 141—144.

Г. Ф. Одинцов

ПРИНЯТЫЕ СОКРАЩЕНИЯ

- Абаев — *Абаев В. И.* Историко-этимологический словарь осетинского языка, I—III— М.—Л., 1958—1979—.
- Абаев ОЯФ — *Абаев В. И.* Осетинский язык и фольклор, I. М.—Л., 1949.
- Арханг. словарь — Архангельский областной словарь. Под ред. О. Г. Гецово́й. 1—2—. Изд-во МГУ, 1980—1982—.
- Ачарян — *Ачарян Р.* Этимологический коренной словарь армянского языка, I—VII. Ереван, 1926—1935 (на арм. яз.).
- Байкоў — Некрашэвіч. — *Байкоў М. и Некрашэвіч С.* Беларуска-расійскі слоўнік. Минск, 1925.
- Барсов — Причитания Северного края, собранные Е. В. Барсовым, I—II. М., 1872—1882.
- БД — Българска диалектология, I—X—. София, 1962—1981—.
- БЕР — Български етимологичен речник. Съставили Георгиев В., Гълъбов Ив., Заимов Й., Илчев Ст. и др. I—XIX—. София, 1962—1982—.
- Білецький-Носенко — *Білецький-Носенко П.* Словник української мови. Київ, 1966.
- Бірыла — *Бірыла М. В.* Беларуская антрапанімія. 2. Прозвішчы, утвораныя ад апелятыўнай лексікі. Минск, 1969.
- Богораз — *Богораз В. Г.* Областной словарь колымского русского наречия. — Сб. ОРЯС, т. 68, 1904, № 4.
- Брян. словарь — Словарь брянских говоров. Ред. В. И. Чагишева, В. А. Козырев. 1—2—. Л., 1976—1980—.
- БТР — Андрейчин Л., Георгиев Л., Илчев Ст. и др. Български тълковен речник. София, 1955.
- Бялькевіч — *Бялькевіч І. К.* Краёвы слоўнік усходняй Магілёўшчыны. Минск, 1970.
- Варшавский словарь — *Karłowicz I., Kryński A., Niedźwiedzki W.* Słownik języka polskiego, I—VIII. Warszawa, 1904—1927 (1952—1953).
- Васнецов — *Васнецов Н. М.* Материалы для объяснительного словаря вятского говора. Вятка, 1907.
- Гарэцкі — *Гарэцкі М.* Беларуска-расійскі слоўнічак, выд. 3. Менск, 1925.
- Геров — *Геровъ Н.* Рѣчникъ на българский языкъ, I—V. Пловдивъ, 1895—1904 (София, 1975—1978); VI. *Панчевъ Т.* Дополнение на българские рѣчникъ отъ Н. Геровъ. Пловдивъ, 1908 (София, 1978).
- Гринченко — *Гринченко Б. Д.* Словарь украинского языка, I—IV. Киев, 1907—1909.
- Даль² — *Даль В.* Толковый словарь живого великорусского языка, I—IV. 2-е изд. М., 1880—1882 (1955).
- Даль³ — *Даль В.* Толковый словарь живого великорусского языка, I—IV. 3-е изд. М., 1903—1909.
- Даль⁴ — *Даль В.* Толковый словарь живого великорусского языка, I—IV. 4-е изд. М., 1912.
- Деулинский словарь — Словарь современного русского народного говора (д. Деулино Рязанского района Рязанской области). Под ред. Оссоветского И. А. М., 1969.
- Добровольский — *Добровольский В. Н.* Смоленский областной словарь. Смоленск, 1914.
- Донск. словарь — Словарь русских донских говоров. Авторы-сост. З. В. Валюцинская, М. П. Выгонная и др., I—III. Ростов-на-Дону, 1975—1976.

- Доп(олнение) к Опыту — Дополнение к Опыту областного великорусского словаря. СПб., 1868.
- Дювернуа — *Дювернуа А.* Словарь болгарского языка, I—IX. М., 1885—1889.
- Желеховский — *Желеховский Е.* и *Недильский С.* Малорусско-німецкий словарь, I—II. Львів, 1886.
- Жывое слова — Жывое слова. Рэд. Ю. Ф. Мацкевіч, І. Я. Яшкін. Мінск, 1978.
- Иванова. Подмоск. — *Иванова А. Ф.* Словарь говоров Подмосковья. М., 1969.
- Иркут. словарь — Иркутский областной словарь. Ред.-сост. Н. А. Бобряков, I—III. Иркутск, 1973—1979.
- И-С — *Толовски Д., Иллич-Сейтвич В. М.* Македонско-русский словарь. М., 1963.
- Калининск. словарь — *Кириллова Т. В., Бондарчук Н. С., Куликова В. П., Белова А. А.* Опыт словаря говоров Калининской области. Калинин, 1972.
- Камчат. словарь — Словарь русского камчатского наречия. Редколлегия: К. М. Браславец, Ф. П. Иванова, Н. В. Попова, Л. В. Шатунова. Хабаровск, 1974.
- Караиџ — *Караиџ Вук Стеф.* Српски рјечник иступачен њемачкијем и латинскијем ријечима. Треће (државно) издање. Биоград, 1898.
- Картотека Новгородского ГПИ — Картотека Новгородского Государственного педагогического института.
- Картотека Псковского областного словаря — Картотека Псковского областного словаря (в межкафедральном словарном кабинете филологического ф-та ЛГУ).
- Картотека СДР — Картотека Словаря русского языка XI—XIV в. (Институт русского языка АН СССР, М.)
- Картотека СРНГ — Картотека Словаря русских народных говоров (Ленинградское отд. Ин-та языкознания АН СССР).
- КДА — *Бернштейн С. Б., Иллич-Сейтвич В. М., Клепикова Г. П., Попова Т. В., Усачева В. В.* Карпатский диалектологический атлас. М., 1967.
- Конески — *Конески В.* Речник на македонскиот јазик со српскохрватски толкувања, I—III. Скопје, 1961, 1965, 1966.
- Куликовский — *Куликовский Г.* Словарь областного олонекского наречия. СПб., 1898.
- Лексика Полесья — Лексика Полесья. М., 1968.
- Лисенко — *Лисенко П. С.* Словник польських говірів. Київ, 1974.
- Материалы буковинских говірок — Материалы до словника буковинських говірок. Вип. 1—6—. Чернівці, 1971—1979—.
- Материалы Смоленского словаря — *Иванова А. И., Кустарева М. А., Мочеев Б. А.* Материалы для «Смоленского областного словаря». Учен. зап. Смоленского ГПИ, IX. Кафедра русского языка. Смоленск, 1958.
- Мельниченко — *Мельниченко Г. Г.* Краткий ярославский областной словарь. Ярославль, 1961.
- Меркурьев — *Меркурьев И. С.* Живая речь кольских поморов. Мурманское книжное издательство, 1979.
- Миртов — *Миртов А. В.* Донской словарь. Материалы к изучению лексики донских казаков. Ростов-на-Дону, 1929.
- Младенов — *Младенов С.* Етимологически и правописен речник на български книжовен език. София, 1941.
- Мордов. словарь — Словарь русских говоров на территории Мордовской АССР. Сост. Э. С. Большакова, Н. П. Кудряшова, Т. В. Михалева и др. А—Г, 1978; Д—И, 1980. Саранск.
- Мука — *Мука Э.* Словарь ниже-лужицкого языка, I—II. Пг., 1921—1928.
- Народнае слова — Народнае слова. Мінск, 1976.
- Никончук — *Никончук М. В.* Материалы до Лексичного атласу української мови (Правобережне Полісся). Київ, 1979.
- Никончук. Рефер. — *Никончук Н. В.* Правобережнополесские говоры в лингвогеографическом освещении. Автореф. дис. . . доктора филол. наук. Житомир, 1980.
- Новосиб. словарь — Словарь русских говоров Новосибирской области. Под ред. Федорова А. И. Новосибирск, 1979.
- Носович — *Носович И. И.* Словарь белорусского наречия. СПб., 1870.

- Ожегов — Толковый словарь русского языка. Под ред. С. И. Ожегова. М., 1981.
- Опыт — Опыт областного великорусского словаря. СПб., 1852.
- Подвысоцкий — *Подвысоцкий А.* Словарь областного архангельского наречия в его бытовом и этнографическом применении. СПб., 1885.
- Преображенский — *Преображенский А.* Этимологический словарь русского языка, I—II. М., 1910—1914; окончание — в кн.: Труды ИРЯ, I. М., 1949.
- Псков. словарь — Псковский областной словарь, 1—4— . Л., 1967—1979—.
- Радлов — *Радлов В. О.* Опыт словаря тюркских наречий, I—IV. СПб., 1893—1911.
- Расторгуев — *Расторгуев П. А.* Словарь народных говоров Западной Брянщины. Материалы для истории словарного состава говоров. Минск; 1974.
- РБЕ — Речник на съвременния български книжовен език. Главен редактор акад. Ст. Романски. I—XIV. София, 1954—1959.
- РСА — Речник српскохрватског књижевног и народног езика, I—VIII. Београд, 1959—1973.
- Светлов — *Светлов Я.* О говоре жителей Каргопольского края (Олонецкой губ.) — ЖСт, год второй, вып. III. СПб., 1892.
- Словарь Оби — Словарь русских старожильческих говоров средней части бассейна р. Оби, I—III. Томск, 1964, 1965, 1967. Дополнение I ч. — 1975, II ч. — 1976.
- Слоўн. паўн.-заход. Беларусі — Слоўнік беларускіх гаворак паўночна-заходняй Беларусі і яе погранічча, 1—3— . Мінск, 1979—1982—.
- Словн. ст.-укр. мови XIV—XV ст. — Словник староукраїнської мови XIV—XV ст. Редколлегія: Д. Г. Гринчишин, Л. Л. Гумецька, І. М. Керницький. I—II. Київ, 1977—1978.
- СлРЯ XI—XVII в. — Словарь русского языка XI—XVII в. Сост. Н. Б. Бахиллина, Г. А. Богатова, Е. Н. Прокопович и др., 1—9— . М., 1975—1982—.
- Сл. Сред. Урала — Словарь русских говоров Среднего Урала, I—III— . Свердловск, 1964—1981—.
- Смоленск. словарь — Словарь смоленских говоров. Под ред. А. И. Ивановой, I—II— . Смоленск, 1974—1980—.
- Соликам. словарь — *Беляева О. П.* Словарь говоров Соликамского района Пермской области. Пермь, 1973.
- Срезневский — *Срезневский И. И.* Материалы для словаря древнерусского языка, I—III. СПб., 1893—1903.
- ССРЛЯ — Словарь современного русского литературного языка, 1—17. М.—Л., 1950—1965.
- Толстой² — *Толстой И. И.* Сербско-хорваткорусский словарь. М., 1958.
- Топоров. Прус. яз. — *Топоров В. Н.* Прусский язык. Словарь. А—D; E—H; I—K. М., 1975, 1979, 1980.
- Трофимович — *Трофимович К. К.* Верхнелужицко-русский словарь. М.—Бауцен, 1974.
- Туликов — *Туликов Н. М.* Словарь древнерусских личных собственных имен. СПб., 1903.
- Ушаков — Толковый словарь русского языка. Под ред. Д. Н. Ушакова. I—IV. М., 1935—1939.
- Фасмер — *Фасмер М.* Этимологический словарь русского языка. Пер. с нем. и доп. О. Н. Трубачева, I—IV. М., 1964—1973.
- Филин — Словарь русских народных говоров. Под ред. Ф. П. Филина, I—XVIII— . Л., 1966—1982—.
- Хостник — *Хостник М.* Словинско-русский словарь. Горница, 1901.
- Цомакион — *Цомакион Н. А.* Историческая хрестоматия по сибирской диалектологии, ч. II, вып. 1. Красноярск, 1974.
- Шаталава — *Шаталава Л. Ф.* Беларускаяе дыялектнае слова. Мінск, 1975.
- ЭСЕМ — Этымалагічны слоўнік беларускай мовы. Рэд. В. У. Мартынаў, 1—2— . Мінск, 1978—1980—.
- ЭССЯ — Этимологический словарь славянских языков. Под ред. О. Н. Трубачева, I.—X— . М., 1974—1983—.
- Юрчанка — *Юрчанка Г.* Дыялектны слоўнік (3 гаворак Месціслаўшчыны). Мінск, 1966.
- Яшкін — *Яшкін І. Я.* Беларускія геаграфічныя назвы. Тапаграфія. Гідралогія. Мінск, 1971.

- Balg — *Balg G. H.* A Comparative Glossary of the Gothic Language. Maryville and New-York, 1887—1889.
- Bartoš — *Bartoš Fr.* Dialektologický slovník moravský (Archiv pro lexikografii a dialektologii, číslo 6), Praha, 1906.
- Berneker — *Berneker E.* Slavisches etymologisches Wörterbuch. *A-morav.* Heidelberg, 1908—1913.
- Bezljaj — *Bezljaj F.* Etimološki slovar slovenskega jezika. I.—Ljubljana, 1976—.
- Bezljaj. Eseji. — *Bezljaj F.* Eseji o slovenskem jeziku. Ljubljana, 1967.
- Brückner — *Brückner A.* Słownik etymologiczny języka polskiego. Kraków, 1927 (1970).
- Brugmann. Grundriss. — *Brugmann K.* und *Delbruck B.* Grundriss der vergleichenden Grammatik der indogermanischen Sprachen. Kurzgefasste Darstellung von K. Brugmann und B. Delbruck. 2-te Bearbeitung, Bd. I—VI. Strassburg, 1897—1916.
- Buck — *Buck C. D.* A Dictionary of Selected Synonyms in the Principal Indo-European Languages. Chicago, 1949; 1965; 1971.
- Chantraine — *Chantraine P.* Dictionnaire étymologique de la langue grecque. Histoire des mots, 1—2. Paris, 1968.
- Dauzat — *Dauzat A.* Dictionnaire étymologique de la langue française. Paris, 1938.
- Doroszewski — *Doroszewski W.* Słownik języka polskiego, 1—8. Warszawa, 1958—1966.
- Ernout—Meillet³ — *Ernout A., Meillet A.* Dictionnaire étymologique de la langue latine, I—II. 3 éd. Paris, 1951.
- Falk—Torp.² — *Falk H.* und *Torp A.* Norwegisch-dänisches etymologisches Wörterbuch, I—II. 2. Aufl. Heidelberg, 1960.
- Feist¹ — *Feist S.* Etymologisches Wörterbuch der gotischen Sprache mit Einschluß des sog[ennanten] Krimgotischen. Halle, 1909.
- Fleuriot — *Fleuriot L.* Dictionnaire des gloses en vieux Bréton. Paris, 1964.
- Fraenkel — *Fraenkel E.* Litauisches etymologisches Wörterbuch, 1—18. Heidelberg—Göttingen, 1955—1965.
- Friedrich — *Friedrich J.* Hethitisches Wörterbuch, I—IV. Heidelberg, 1952—1954.
- Frisk — *Frisk Hj.* Griechisches etymologisches Wörterbuch. I—III. Heidelberg, 1954—1972.
- Holub—Kopečný — *Holub J., Kopečný F.* Etimologický slovník jazyka českého. Praha, 1952.
- Hraste—Šimunović — Čakavisch-deutsches Lexikon. Von M. Hraste und Šimunović. Unter Mitarbeit und Redaktion von R. Olesch. I.—Köln—Wien, 1979—.
- Gebauer — *Gebauer J.* Slovník staročeský, I—II. Praha, 1903—1916.
- Grimm — *Grimm W.* und *Grimm J.* Deutsches Wörterbuch, 1—16. Leipzig, 1971.
- Iveković—Broz — *Iveković F., Broz I.* Rječnik hrvatskoga jezika, I—II. Zagreb, 1901.
- Jóhannesson — *Jóhannesson A.* Isländisches etymologisches Wörterbuch. 1—5. Bern, 1951—1954.
- Jungmann — *Jungmann J.* Slovník česko-německý, I—V. Praha, 1835—1839.
- Kálal — *Kálal M.* Slovenský slovník z literatúry aj nářečí. Banská Bystrica, 1924.
- Karłowicz — *Karłowicz J.* Słownik gwar polskich, I—VI. Kraków, 1900—1911.
- Kluge—Götze¹⁵ — *Kluge F., Götze A.* Etymologisches Wörterbuch der deutschen Sprache. Fünfzehnte, völlig neubearbeitete Auflage. Berlin, 1951.
- Kluge—Mitzka²⁰ — *Kluge F.* Etymologisches Wörterbuch der deutschen Sprache. 20 Aufl. Red. W. Mitzka. Berlin, 1967.
- Konř. Slov. morav. — *Konř A.* Příspěvek k dialektickému slovníku moravskému. — In: MNHMA. Sborník vydaný na paměť čtyřicetiletého učitelského působení prof. Josefa Zubatého na Universitě Karlově 1885—1925. Praha, 1926.
- Kott — *Kott F. Št.* Česko-německý slovník, I—VII. Praha, 1878—1893.
- Kott. Dod. k Bart. — *Kott F. Št.* Dodatky k Bartošovu Dialektickému slovníku moravskému. Praha, 1910 (= Archiv pro lexikografii a dialektologii, číslo 8).

- LKŽ — Lietuvių kalbos žodynas, I—II (red. J. Balčikonis), III—X (red. kolegija: I. Kruopas, J. Kabelka, K. Ulvydas atsak redaktorius). Vilnius, 1941—1976.
- Lorentz. Pomor. — *Lorentz Fr.* Pomoranisches Wörterbuch, I—IV. Berlin, 1958—1975.
- Lorentz. Sl. Wb. — *Lorentz Fr.* Slovinisches Wörterbuch, I—II. St. Petersburg, 1908, 1912.
- Machek¹ — *Machek V.* Etymologický slovník jazyka českého a slovenského. Praha, 1957.
- Machek² — *Machek V.* Etymologický slovník jazyka českého. Druhé, opravené a doplněné vydání. Praha, 1968, 1971.
- Mayrhofer — *Mayrhofer M.* Kurzgefasstes etymologisches Wörterbuch des Altindisches, 1—31 — Heidelberg, 1953—1980—.
- Meillet. Études. — *Meillet A.* Études sur l'étymologie et le vocabulaire du vieux slave, 1—2. Paris, 1902—1905.
- Meyer — *Meyer G.* Etymologisches Wörterbuch der albanischen Sprache. Straßburg, 1891.
- Meyer-Lübke³ — *Meyer-Lübke W.* Romanisches etymologisches Wörterbuch. 3. Aufl. Heidelberg, 1935.
- Miklosich — *Miklosich F.* Etymologisches Wörterbuch der slavischen Sprachen. Wien, 1886.
- Miklosich LP — *Miklosich F.* Lexicon palaeslovenico-graeco-latinum. Vindobonae, 1862—1886.
- Muka — *Muka E.* Słownik dolnoserbjskeje rečy a jeje narěcow, I. Ilr., 1921; II. Praha, 1928.
- Mülenbachs — Endzelins — *Mülenbachs K.* Latviešu vālodas vārdnīca, red. J. Endzelins, I—XLV. Rīga, 1923—1932.
- Niedermann—Senn—Brender—Šalys — *Niedermann M., Senn A., Brender F. Šalys A.* Wörterbuch der litauischen Schriftsprache, I—V. Heidelberg, 1932—1967.
- Pfuhl — *Pfuhl Dr.* Lužiski-serbski słownik. Budyšin, 1866.
- Pleteršnik — *Pleteršnik M.* Slovensko-nemški slovar, I—II. Ljubljana, 1894—1895 (1974).
- Pokorny — *Pokorny J.* Indogermanisches etymologisches Wörterbuch, I—II. Bern, 1949—1959.
- Reczek Sł. — *Reczek S.* Podręczny słownik dawniej polszczyzny. Wrocław—Warszawa—Kraków, 1968.
- RJA — Rječnik hrvatskoga ili srpskoga jezika, I—XXIII. Zagreb, 1880—1976.
- Skok — *Skok P.* Etimologijski rječnik hrvatskoga ili srpskoga jezika, I—IV. Zagreb, 1971—1974.
- Sławski — *Sławski F.* Słownik etymologiczny języka polskiego, I—V—. Kraków, 1953—1979—.
- Slovník jaz. stsl. — Slovník jazyka staroslověnského, 1—35—. Praha, 1958—1982—.
- Slovník prasłowiański — Słownik prasłowiański. Pod red. F. Sławskiego I—IV—. Wrocław—Warszawa—Kraków—Gdańsk, 1974—1980—.
- Sł. polszcz. XVI w. — Słownik polszczyzny XVI wieku. Instytut Badań Literackich PAN, I—XI—. Wrocław, 1966—1978—.
- Sł. stpol. — Słownik staropolski, 1—8—. Warszawa, 1953—1980—.
- SSJ — Slovník slovenského jazyka. Vyd. Slovenskej Akademie Ved, ved. red. dr. Š. Peciar, I—VI. Bratislava, 1959—1968.
- SSKJ — Slovar slovenskega knjižnega jezika, I—III—. Ljubljana, 1970—1979—.
- Sychta — *Sychta B.* Słownik gwar kaszubskich na tle kultury ludowej, I—VII. Wrocław—Warszawa—Kraków, 1967—1976.
- Schuster-Šewc — *Schuster-Šewc H.* Historisch-etymologisches Wörterbuch der ober- und niedersorbischen Sprache. 1—6—. Bautzen, 1978—1980—.
- Trautmann — *Trautmann R.* Baltisch-slavisches Wörterbuch. Göttingen, 1923.
- Vasmer — *Vasmer M.* Russisches etymologisches Wörterbuch, I—III. Heidelberg, 1953—1958.

Vendryes — *Vendryes J.* Lexique étymologique de l'irlandais ancien. 1—2 (A, M—P). Dublin—Paris, 1959—1960.
 de Vries — *J. de Vries.* Altnordisches etymologisches Wörterbuch. Leiden 1—12, 1957—1961.

БЕ — Български език
 ВДИ — Вестник древней истории
 ВЯ — Вопросы языкознания
 ЖМНП — Журнал Министерства народного просвещения
 ЖСт — Живая Старина
 Изв. ОРЯС — Известия Отделения русского языка и словесности Академии Наук
 ИОРЯС — Известия Отделения русского языка и словесности имп. Академии Наук
 МЈ — Македонски јазик
 ОЛА — Общеславянский лингвистический атлас. Материалы и исследования
 РФВ — Русский Филологический Вестник
 СА — Советская археология
 СБНУ — Сборник за народни умотворения, наука и книжнина
 Сб. ОРЯС — Сборник статей, читанных в Отделении русского языка и словесности имп. Академии наук

ABORJ — Annals of the Bhandarkar Oriental research institute
 AfslPh — Archiv für slavische Philologie
 AO — Archiv orientální
 BSL — Bulletin de la Société de linguistique de Paris
 IF — Indogermanische Forschungen
 IJ — Indo-Iranian Journal
 IJSLP — International Journal of Slavic Linguistics and Poetics
 JP — Język Polski
 KZ — Zeitschrift für vergleichende Sprachforschung auf dem Gebiete der indogermanischen Sprachen, begründet von A. Kuhn
 MSL — Mémoires de la Société de linguistique de Paris
 MSS — Münchener Studien zur Sprachwissenschaft
 RES — Revue des Études Slaves
 RS — Rocznik Slawistyczny
 SOc — Slavia Occidentalis
 WdS — Die Welt der Slaven
 WuS — Wörter und Sachen
 ZfSl — Zeitschrift für Slawistik

Языки и диалекты

абаз.	абазинский	блр.	белорусский
абхаз.	абхазский	бойк.	бойковский
авар.	аварский	болг.	болгарский
авест.	авестийский	брет.	бретонский
адыг.	адыгский	брия.	брянский
адыгейск.	адыгейский	буков.	буковинский
азерб.	азербайджанский	валаш.	валашский
алб.	албанский	валл.	валлийский
амур.	амурский	вед.	ведийский
англ.	английский	вепс.	вепский
англо-сакс.	англо-саксонский	влад.	владимирский
арм.	армянский	волог.	вологодский
аромун.	аромунский	ворон.	воронежский
арханг.	архангельский	вост.-слав.	восточнославянский
арчин.	арчинский	в.-луж.	верхнелужицкий
бавар.	баварский	вят.	вятский
балкан.	балканский	галич.	галичский
балкар.	балкарский	гет.	гетский
башк.	башкирский	герм.	германский

гот.	готский	коми-зыр.	коми-зырянский
греч.	греческий	коми-перм.	коми-пермяцкий
груз.	грузинский	копыльск.	копыльский
дакорум.	дако-румынский	костр.	костромской
дигор.	дигорский	краснояр.	красноярский
дидойск.	дидойский	крым.-	крымско-татарский
донск.	донской	татар.	
др.-англ.	древнеанглийский	кубан.	кубанский
др.-арм.	древнеармянский	кудым.	кудымарский
др.-в.-нем.	древневерхненемецкий	кумык.	кумыкский
др.-греч.	древнегреческий	курск.	курский
др.-инд.	древнеиндийский	куршск.	куршский
др.-иран.	древнеиранский	лазск.	лазский
др.-ирл.	древнеирландский	лат.	латинский
др.-исл.	древнеисландский	лезг.	лезгинский
др.-лат.	древнелатинский	ленингр.	ленинградский
др.-макед.	древнемакедонский	ливск.	ливский
др.-н.-нем.	древнепровансальский	лит.	литовский
др.-норв.	древненорвежский	лтш.	латышский
др.-перс.	древнеперсидский	лув.	лувийский
др.-польск.	древнепольский	ляш.	ляшский
др.-прус.	древнепруссский	макед.	македонский
др.-рус.	древнерусский	манс.	мансийский
др.-сакс.	древнесаксонский	маньч.	маньчжурский
др.-серб.	древнесербский	мегл.-рум.	меглено-румынский
др.-тюрк.	древнетюркский	мегрел.	мегрельский
елен.	еленский	могил.	могилевский
елец.	елецкий	монг.	монгольский
жемайт.	жемайтский	морав.	моравский
забайкал.	забайкальский	моск.	московский
и.-е.	индоевропейский	нар.-лат.	народно-латинский
иллир.	иллирийский	н.-в.-нем.	нововерхненемецкий
ингуш.	ингушский	н.-греч.	новогреческий
иран.	иранский	нем.	немецкий
иркут.	иркутский	нерчин.	нерчинский
ирл.	ирландский	нижегор.	нижегородский
ирон.	иронский	н.-луж.	нижнелужицкий
исп.	испанский	новгор.	новгородский
итал.	итальянский	новоисл.	новоисландский
ишкашим.	ишкашимский	новосиб.	новосибирский
кабард.	кабардинский	новоуйгур.	новоуйгурский
кавказ.	кавказский	ногайск.	ногайский
казан.	казанский	норв.	норвежский
казах.	казахский	н.-перс.	новоперсидский
кайк.	кайкавский	о.-адыг.	общееадыгский
калм.	калмыкский	общеперм.	общепермский
калуж.	калужский	олон.	олонецкий
камч.	камчатский	орл.	орловский
караим.	караимский	оск.	осский
каракалп.	каракалпакский	пезз.	пензенский
карач.	карачаевский	перм.	пермский
карел.	карельский	перс.	персидский
катал.	каталонский	пехл.	пехлевийский
кашуб.	кашубский	печор.	печорский
кашуб.-	кашубско-словинский	пирдоп.	пирдопский
словин.		подмоск.	подмосковный
кельт.	кельтский	полаб.	полабский
кипр.	кипрский	полесск.	полесский
кирг.	киргизский	польск.	польский
колым.	колымский	португ.	португальский
кольск.	кольский	пракр.	пракрит

праслав.	праславянский	ст.-чеш.	старочешский
прованс.	провансальский	с.-хорв.	сербохорватский
прус.	пруский	тамб.	тамбовский
псков.	псковский	татар.	татарский
родоп.	родопский	твер.	тверской
рум.	румынский	тобол.	тобольский
рус.	русский	том.	томский
рус.-цслав.	русский церковнославянский	тороп.	торопецкий
рушанск.	рушанский	тох.	тохарский
ряз.	рязанский	тульск.	тульский
сангл.	сангличи	тур.	турецкий
сарык.	сарыкольский	туркм.	туркменский
сван.	сванский	тюрк.	тюркский
свердл.	свердловский	убых.	убыхский
севлиеv.	севлиевский	удм.	удмуртский
серб.-цслав.	сербский церковнославянский	узб.	узбекский
сиб.	сибирский	укр.	украинский
симб.	симбирский	умбр.	умбрский
сканд.	скандинавский	урал.	уральский
скиф.	скифский	уэльск.	уэльский
скр.	санскрит	фалиск.	фалисский
слав.	славянский	фин.	финский
славон.	славонский	франц.	французский
словац.	словацкий	фриг.	фригийский
словен.	словенский	хант.	хантыйский
словин.	словинский	харьк.	харьковский
смол.	смоленский	хатт.	хаттский
солик.	солигамский	хетт.	хеттский
ср.-англ.	среднеанглийский	хорв.	хорватский
ср.-в.-нем.	средневерхненемецкий	цешин.	цешинский
ср.-ирл.	среднеирландский	ц.-слав.	церковнославянский
ср.-перс.	среднеперсидский	чакаv.	чакаvский
ср.-урал.	среднеуральский	черк.	черкесский
ст.-блр.	старобелорусский	чечен.	чеченский
ст.-лит.	старолитовский	чуваш.	чувашский
ст.-польск.	старопольский	швед.	шведский
ст.-прус.	старопрусский	шотл.	шотландский
ст.-рус.	старорусский	штир.	штирийский
ст.-слав.	старославянский	шугн.	шугнанский
ст.-укр.	староукраинский	эст.	эстонский
ст.-франц.	старофранцузский	южн.	южный
		якут.	якутский
		яроsl.	ярославский

СОДЕРЖАНИЕ

СТАТЬИ

В. В. Мартынов. Пруско-славянские эксклюзивные изолексы	3
Л. В. Куркина. Южнославянские этимологии (* <i>kujati</i> /* <i>kaviti</i> и * <i>kъvati</i> /* <i>kyvati</i> ; * <i>mig-</i> /* <i>mъž-</i> ; * <i>plesmo</i> , * <i>ob-pletъ</i> ; * <i>рqkati</i> , * <i>рqčiti</i> /* <i>рečiti</i> ; * <i>kujъ</i> /* <i>kuja</i> ; * <i>tuлъ</i> , * <i>tyлъ</i> , * <i>ivelъ</i>)	13
Ж. Ж. Варбот. К реконструкции и этимологии некоторых праславянских глагольных основ и отглагольных имен. XI (* <i>lybnqti</i> , * <i>tēr(')</i> ati, * <i>ъpati</i> , * <i>vъrskati</i> , * <i>mešnqti</i>)	24
И. П. Петлева. Этимологические замечки по славянской лексике. XIII (рус. диал. <i>курсйвый</i> , укр. диал. <i>корсонбий</i> ; чеш. диал. <i>varavý</i> ; укр. диал. <i>прихбрный</i> , рус. <i>хорбрый</i> (слав. * <i>xorbrъ</i>); рус. диал. <i>мотбны</i>)	34
В. А. Меркулова. Восточнославянские этимологии. II (<i>желуница</i> , <i>хмылить</i> , <i>хаут</i> , <i>шквора</i> , <i>скрень</i>)	39
Р. М. Козлова. Образования с корнем *(<i>s</i>) <i>kork-</i> /*(<i>s</i>) <i>korč-</i> в славянских языках	47
Т. В. Горячева. К этимологии славянских метеорологических терминов	54
У. Дукова. (София). Праслав. * <i>čьrtъ</i> 'черт, злой дух' / герм. * <i>skrat</i> - 'лесной дух, черт'	61
Э. Хэмп (Чикаго). Слав. * <i>vonja</i>	64
А. Е. Аникин. К семантическому анализу некоторых славянских слов	65
А. М. Камчатнов. О неизвестном омониме слова <i>бразна</i>	83
М. Ф. Мурьянов. К возникновению славянизма <i>драгцѣньнъ</i>	85
Г. К. Венедиктов. Об одном аспекте изучения истории лексики современного болгарского литературного языка	86
Ю. П. Чумакова. Из этимологических примечаний к лексике рязанских говоров	101
Г. Ф. Одинцов. К истории др.-рус. <i>мечь</i> . I	104
И. Г. Добродомов. Три невыявленных тюркизма русского словаря (<i>тюбьяк</i> , <i>тюря</i> , <i>бандура</i>)	113
В. Н. Топоров. Из индоевропейской этимологии. III (1—3)	123
О. Н. Трубачев. Indoarica в Северном Причерноморье. Этимологии	140
Г. Т. Риков (София). Этимологические заметки	148
В. Э. Орел. Алб. <i>ha</i> , <i>hëngra</i>	151
Г. А. Климов. Еще одна индоевропейско-семитско-картвельская лексическая параллель	156
А. К. Шагиров. О тюркизмах в абхазо-адыгских языках	159

КРИТИКО-БИБЛИОГРАФИЧЕСКИЙ ОТДЕЛ

F. Sławski. Słownik etymologiczny języka polskiego. T. V, zeszyt 4(24). Kraków, 1979 (<i>О. Н. Трубачев</i>)	165
Этимологические исследования. Свердловск, 1981 (<i>Т. В. Горячева</i>)	166
Wörterbuch der vergleichenden Bezeichnungslehre. Onomasiologie. Begründet und herausgegeben von J. Schröpfer. Bd. I. Lief. 1/2, 3/4. Heidelberg, 1979—1981 (<i>А. Е. Аникин</i>)	173
Ph. Malingoudis. Slavische Ortsnamen in Griechenland. Wiesbaden, 1981 (<i>О. Н. Трубачев</i>)	176
И. Еленски. Историческая лексикология русского языка. Велико Търново, 1980 (<i>Г. Ф. Одинцов</i>)	180
Принятые сокращения	187

Этимология
1982

Утверждено к печати
Институтом русского языка
АН СССР

Редактор издательства *Т. М. Дривинг*
Художественный редактор *Т. П. Поленова*
Технический редактор *В. Д. Прилепская*
Корректоры *Е. Н. Белоусова, М. В. Борткова*

ИБ № 28335

Сдано в набор 22.02.84
Подписано к печати 26.03.85
Формат 60×90^{1/16}. Бумага книжно-журнальная.
Гарнитура обыкновенная
Печать высокая
Усл. печ. л. 12,5. Усл. кр.-от. 12,75. Уч.-изд. л. 16,2.
Тираж 2400 экз. Тип. зак. 1273
Цена 1 р. 80 к.

Ордена Трудового Красного Знамени издательство «Наука»
117864 ГСП-7, Москва, В-485, Профсоюзная ул., 90
Ордена Трудового Красного Знамени
Первая типография издательства «Наука»
199034, Ленинград, В-34, 9 линия, 12